叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小熊座号的航行及其他童(the Cruise Of The Little Dipper,) 000001

2. 小熊座号的航行及其他童(the Cruise Of The Little Dipper,) 000002

3. 小熊座号的航行及其他童(the Cruise Of The Little Dipper,) 000003

4. 小熊座号的航行及其他童(the Cruise Of The Little Dipper,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小熊座号的航行及其他童(The Cruise of the Little Dipper,)
第1/4页

“ [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]
“ Why , what's this ? ” said a thundering voice in his ear
“ 为什么 , 是什么 这 ? ” 说 一个 雷鸣 嗓音 在 他的 耳朵

“什么？这是什么？”一个雷鸣般的声音在他耳边响起。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər]
THE CRUISE of THE LITTLE DIPPER
这 巡航 的 这 小的 杓

小北斗号游轮之旅

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
and OTHER FAIRY TALES
和 其他 仙女 故事

以及其他童话故事

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['niːkəj]
THE WONDERFUL TALE of NIKKO
这 精彩的 故事 的 日光

尼科的奇妙故事

['piːtər] [dwɔːrf]
PETER DWARF
彼得 矮人

彼得矮人

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [boʊl]
THE CRYSTAL BOWL
这 水晶 碗

水晶碗

[ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [zɑːr]
THE MERCILESS TSAR
这 无情 沙皇

残暴的沙皇

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌsuː'zæn] ['læŋɚ]
SUSANNE LANGER
苏珊娜 兰格

苏珊娜·兰格

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . ['suːəl, 'suːɪl]
H . SEWELL
H . 休厄尔

H·塞维尔

['nɔrkrɔs]	[nuː]	YORK3
NORCROSS	**NEW**	**YORK3**
诺克罗斯	新的	YORK3

诺克罗斯 纽约3

[ðə; ði]	[kruːz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
THE	**CRUISE**	**OF**	**THE**
这	巡航	的	这

游轮之旅

['lɪt(ə)l]	DIPPER4
LITTLE	**DIPPER4**
小的	DIPPER4

小北斗星4

['kɑːpiraɪt]	-
COPYRIGHT	**1923**
版权	-

版权所有 1923

[baɪ]	['nɔrkrɔs]	[en] . [waɪ] . [faɪv]
BY	**NORCROSS**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**5**
经过	诺克罗斯	N	.	是	.	5

NY5 诺克罗斯报道

[ðə; ði]	[kruːz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɪpər]
THE	**CRUISE**	**OF**	**THE**	**LITTLE**	**DIPPER**
这	巡航	的	这	小的	杓

小北斗号游轮之旅

[wʌns]	[ə'pɑːn][ə; eɪ]	[taɪm]	[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['veri]	[pʊr]	[bɔɪ]	,	[huː]	[hæd; həd][noʊ][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz]
Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**very**	**poor**	**boy**	**,**	**who**	**had**	**no**	**cap**	**on**	**his**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	非常	贫穷的	男生	,	WHO	有	不	帽	在	他的

[hed]	,
head	**,**
头	,

从前有一个很穷的男孩，他头上没有帽子。

[noʊ]	[ʃuːz]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	[ə; eɪ]	['peni]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
no	**shoes**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**never**	**a**	**penny**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
不	鞋	在	他的	脚	,	和	绝不	一个	一分钱	在	他的	口袋	.

他脚上没穿鞋，口袋里也一分钱都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]	[pʊr]	[ðæt]	[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]	[neɪm]	.
He	**was**	**so**	**poor**	**that**	**he**	**did**	**not**	**even**	**have**	**a**	**name**	**.**
他	曾是	所以	贫穷的	那	他	做过	不是	甚至	有	一个	姓名	.

他穷得连名字都没有。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[siː]	['meni]	['jɪrz]	[ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ]	[ʃɪp]	[kɔːld]	[ðə; ði][bɪg]	['dɪpər]	,
His	**father**	**had**	**gone**	**to**	**sea**	**many**	**years**	**ago**	**in**	**a**	**ship**	**called**	**The**	**Big**	**Dipper**	**,**
他的	父亲	有	已消失	到	海	许多	年	前	在	一个	船	称为	这	大的	杓	,

他的父亲多年前曾乘坐一艘名为“大北斗星号”的船出海航行。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]	['nevər]	[rɪ'tɜːrnd]	,	['piːp(ə)l]	[sed]	['ʃʊrli]	[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]	[ded]	.
and	**as**	**he**	**had**	**never**	**returned**	**,**	**people**	**said**	**surely**	**he**	**must**	**be**	**dead**	**.**
和	作为	他	有	绝不	返回	,	人们	说	一定	他	必须	是	死的	.

由于他一直没有回来，人们都说他肯定已经死了。

[soʊ][ðə; ði]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]	[smɔːl]	,	[dɑːrk]	[haʊs]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[siː]	,
So	**the**	**boy**	**had**	**gone**	**to**	**live**	**in**	**a**	**small**	**,**	**dark**	**house**	**beside**	**the**	**sea**	**,**
所以	这	男生	有	已消失	到	居住	在	一个	小的	,	黑暗的	房子	旁	这	海	,

于是，男孩搬到海边一间阴暗的小房子里居住。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] [strɪkt] .

with	his	great	-	aunt	,	who	was	very	old	and	cross	and	strict	.
和	他的	伟大的	-	阿姨	,	WHO	曾是	非常	老的	和	叉	和	严格的	.

他的姑婆年纪很大，脾气暴躁，为人严厉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]['eni] ['ʃʊgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪriəl] [ɔːr] ['bʌtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bred] ,

She	did	not	let	him	have	any	sugar	on	his	cereal	or	butter	on	his	bread	,
她	做过	不是	让	他	有	任何	糖	在	他的	谷物	或者	黄油	在	他的	面包	,

她不让他吃麦片时加糖，也不让他吃面包时抹黄油。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['æftər] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [spæŋkt] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hiː; hi]

and	every	day	after	school	she	spanked	him	soundly	for	all	the	mistakes	he
和	每一个	天	后	学校	她	被打屁股	他	稳固地	为了	全部	这	错误	他

[hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [deɪ] ,

had	made	that	day	,
有	制成	那	天	,

每天放学后，她都会因为他当天犯的错误而狠狠地打他的屁股。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['eni] [ʃiː; ʃi] [spæŋkt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz]

and	if	he	had	not	made	any	she	spanked	him	just	the	same	for	all	those
和	如果	他	有	不是	制成	任何	她	被打屁股	他	只是	这	相同的	为了	全部	那些

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

he	would	probably	make	to	-	morrow	,
他	会	大概	制作	到	-	明天	,

即使他今天没犯错，她也会像明天他可能犯的错一样，狠狠地打他的屁股。

[ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] .

or	the	next	day	,	or	the	next	.
或者	这	下一个	天	,	或者	这	下一个	.

或者第二天，或者后天。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][soʊp][tuː; tə] [bloʊ] [braɪt] [soʊp] - ['bʌblz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : [sɪks]

When	he	asked	for	a	bit	of	soap	to	blow	bright	soap	-	bubbles	,	she	cried	:	6
什么时候	他	问	为了	一个	少量	的	肥皂	到	吹	明亮的	肥皂	-	气泡	,	她	哭	:	6

当他向她要了一点肥皂来吹泡泡时，她哭了：6

“ [soʊp] - ['bʌblz] , [ɪn'diːd] !

“	Soap	-	bubbles	,	indeed	!
“	肥皂	-	气泡	,	的确	!

“真是肥皂泡啊！”

[soʊp] [ɪz] [meɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [wɑːʃ] [wʌnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] .

Soap	is	made	only	to	wash	one's	face	with	.
肥皂	是	制成	仅有的	到	洗	一个人的	脸	和	.

肥皂的唯一用途就是洗脸。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['bʌblz] , [noʊ] , [noʊ] !

You	may	have	all	you	want	for	that	,	but	for	bubbles	,	no	,	no	!
你	可能	有	全部	你	想	为了	那	,	但	为了	气泡	,	不	,	不	!

你或许能拥有你想要的一切，但对于泡泡，不，不！

[bles] [maɪ] [buːts] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][nekst] ?

Bless	my	boots	,	what	will	you	ask	for	next	?
保佑	我的	靴子	,	什么	将要	你	问	为了	下一个	?

我的天哪，你接下来还要我做什么?

” [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

”	When	the	other	children	played	on	the	beach	,	building	castles	in	the	sand	,
”	什么时候	这	其他	孩子们	玩	在	这	海滩	,	建筑	城堡	在	这	沙	,

“当其他孩子在沙滩上玩耍，堆沙堡的时候，

[ɔːr] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['prɪti] ['ʃɛlz] , [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['gæðər] ['drɪftwʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt]
or **picking** **up** **pretty** **shells** **,** **this** **poor** **boy** **had** **to** **gather** **driftwood** **for** **his** **great**
或者 挑选 向上 漂亮的 贝壳 , 这 贫穷的 男生 有 到 收集 浮木 为了 他的 伟大的
- ['ænts, 'ɔnts] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] . ['sɛvən]
- **aunt's** **kitchen** **fire** **.** **7**
- 姑姑的 厨房 火 . 7

这个可怜的孩子本可以捡漂亮的贝壳，却不得不为他姑婆的厨房收集浮木来生火。7

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːrd] [lʌk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪslɪŋ] ['blaɪðli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
But **for** **all** **his** **hard** **luck** **he** **was** **always** **whistling** **blithely** **at** **his** **work** **.**
但 为了 全部 他的 难的 运气 他 曾是 总是 吹口哨 兴高采烈地 在 他的 工作 .

尽管他命运多舛，但他工作时总是兴高采烈地吹着口哨。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['sɔŋz] ,
He **would** **whistle** **all** **the** **tunes** **in** **the** **hymn** **book** **,** **and** **all** **the** **sailor's** **songs** **,**
他 会 哨 全部 这 曲调 在 这 圣歌 书 , 和 全部 这 水手的 歌曲 ,

他会吹奏赞美诗集里的所有曲调，以及所有水手的歌曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['sɔŋz] ,
and **the** **nursery** **songs** **,**
和 这 苗圃 歌曲 ,

还有童谣，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
and **then** **some** **more** **that** **he** **made** **up** **as** **he** **ran** **along** **the** **beach** **picking** **up**
和 然后 一些 更多的 那 他 制成 向上 作为 他 跑 沿着 这 海滩 挑选 向上
['drɪftwʊd] .
driftwood **.**
浮木 .

然后，他一边沿着海滩奔跑，一边捡拾浮木，又编造了一些故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Of **course** **his** **great** **-** **aunt** **had** **forbidden** **his** **whistling** **about** **the** **house** **,**
的 课程 他的 伟大的 - 阿姨 有 禁止 他的 吹口哨 关于 这 房子 ,

当然，他的姑婆禁止他在家里吹口哨。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] , [ðeɪ]
but **other** **people** **liked** **to** **hear** **him** **,** **and** **since** **he** **had** **no** **name** **,** **they**
他们
[kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['bɜːdlɪŋ] .
called **him** **“** **Birdling** **.**
称为 他 “ 鸟儿 .

但其他人喜欢听他说话，因为他没有名字，所以他们叫他“小鸟”。

” [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [juː; jʊ] !
” **His** **great** **-** **aunt** **called** **him** **“** **You** **!**
” 他的 伟大的 - 阿姨 称为 他 “ 你 !

他的姑婆叫他“你！”

” [wʌn] [deɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
” **One** **day** **,** **after** **he** **had** **come** **home** **from** **school** **,** **washed** **his** **hands** **,**
” 一 天 , 后 他 有 来 家 从 学校 , 洗过 他的 双手 ,

有一天，他放学回家后洗了手，

['iːtn] [hɪz; ɪz][draɪ] [bred] [ænd; ənd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] [ɔːr] [kriːm] ,
eaten **his** **dry** **bread** **and** **drunk** **his** **tea** **without** **sugar** **or** **cream** **,**
吃 他的 干燥 面包 和 醉 他的 茶 没有 糖 或者 奶油 ,

他吃了干面包，喝了不加糖也不加奶的茶。

[hiː; hi] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] ['gæðər] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] ,
he **went** **as** **usual** **to** **the** **beach** **to** **gather** **wood** **;** **but** **this** **day** **,**
他 去 作为 通常 到 这 海滩 到 收集 木头 ; 但 这 天 ,

他像往常一样去海滩捡柴；但这一天，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɜːr; wər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ['meɪkɪŋ] [seɪl] - ['boʊts] .

all	the	boys	from	school	were	down	by	the	sea	-	side	making	sail	-	boats	.
全部	这	男孩们	从	学校	是	向下	经过	这	海	-	边	制作	帆	-	船	.

学校里所有的男生都到海边去造帆船了。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['grænmɑːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ɑːd] ['bɪts][ʌv; əv]

Their	mothers	and	aunts	and	grandmas	had	given	them	odd	bits	of
他们的	母亲们	和	姑姑们	和	奶奶们	有	给定	他们	奇怪的	比特	的

['mʌzlɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræg] - [bæg][fɔːr; fər] [seɪlz] ,

muslin	from	the	rag	-	bag	for	sails	,
细棉布	从	这	抹布	-	包	为了	帆	,

她们的母亲、姑姑和祖母从破布袋里拿出一些零碎的细棉布给她们做帆布。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['grænpɑːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][pɔts]

and	their	fathers	and	uncles	and	grandpas	had	given	them	little	pots
和	他们的	父亲们	和	叔叔们	和	爷爷们	有	给定	他们	小的	锅

[ʌv; əv] [peɪnt] ,

of	paint	,
的	画	,

他们的父亲、叔叔和爷爷都送给他们小罐颜料。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][boʊt] - ['bɪldər] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [neɪlz]

and	the	old	boat	-	builder	who	lived	on	the	beach	had	supplied	the	nails
和	这	老的	船	-	建筑商	WHO	居住地	在	这	海滩	有	供应	这	指甲

[ænd; ənd] ['bɔrdz] [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

and	boards	and	no	end	of	good	advice	.
和	板	和	不	结尾	的	好的	建议	.

住在海滩边的老造船工提供了钉子、木板以及数不尽的宝贵建议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fliːt] , [ænd; ənd] [wen] ['bɜːdlɪŋ] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

They	were	building	a	splendid	fleet	,	and	when	Birdling	came	whistling	along	the
他们	是	建筑	一个	灿烂	舰队	,	和	什么时候	鸟儿	来了	吹口哨	沿着	这

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

他们正在建造一支辉煌的舰队，这时伯德林沿着沙滩吹着口哨走了过来。

[ðeɪ] [ɔːl] [heɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : [eɪt]

they	all	hailed	him	and	shouted	:	8
他们	全部	赞誉	他	和	喊叫	:	8

他们都向他欢呼，高喊：8

“ ['bɜːdlɪŋ] , ['bɜːdlɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] !

“	Birdling	,	Birdling	,	come	and	build	a	boat	!
“	鸟儿	,	鸟儿	,	来	和	建造	一个	船	!

“小鸟儿，小鸟儿，快来造一艘船吧！”

[wiː; wi][hæv; həv][neɪlz][tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] ['bɔrdz] [ɪn][jʊr; jər]

We	have	nails	to	spare	,	and	surely	you	have	some	nice	boards	in	your
我们	有	指甲	到	空闲的	,	和	一定	你	有	一些	好的	板	在	你的

[loʊd] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] !

load	of	driftwood	!
加载	的	浮木	!

我们有多余的钉子，而且你那堆浮木里肯定也有一些不错的木板！

[kʌm] , [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] !

Come	,	come	and	build	a	boat	!
来	,	来	和	建造	一个	船	!

来吧，来造船吧！

" [soʊ] ['bɜːdlɪŋ] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] , [sæt] [daʊn] [ɪn]

"	So	Birdling	,	forgetting	all	about	his	duties	and	his	great	-	aunt	,	sat	down	in
"	所以	鸟儿	,	遗忘	全部	关于	他的	职责	和	他的	伟大的	-	阿姨	,	卫星	向下	在

[ðə; ði][wɔːrm] ['jeloʊ] [sænd] ,

the	warm	yellow	sand	,
这	温暖的	黄色的	沙	,

于是，伯德林忘记了自己的职责和姑婆，坐在了温暖的黄色沙滩上。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi] ['hwisld] . [naɪn]

and	built	a	boat	of	driftwood	;	and	while	he	worked	he	whistled	.	9
和	建造	一个	船	的	浮木	;	和	尽管	他	工作	他	吹口哨	.	9

他用浮木造了一艘船；一边干活一边吹口哨。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

The	boys	were	all	so	glad	to	hear	him	and	be	able	to	play	with
这	男孩们	是	全部	所以	高兴的	到	听到	他	和	是	有能力的	到	玩	和

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] [neɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] ,

him	that	they	gave	him	all	the	paint	and	nails	that	they	could	spare	,
他	那	他们	给予	他	全部	这	画	和	指甲	那	他们	可以	空闲的	,

男孩们听到他的声音都非常高兴，也能和他一起玩耍，于是把他们能用完的所有颜料和钉子都给了他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːd] ['sɪŋkər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] .

as	well	as	string	for	his	rigging	and	a	lead	sinker	for	his	anchor	.
作为	出色地	作为	细绳	为了	他的	索具	和	一个	带领	沉子	为了	他的	锚	.

还有他索具用的绳子和锚用的铅坠。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [peɪnt] ,

Of	course	he	had	many	kinds	of	paint	,
的	课程	他	有	许多	种类	的	画	,

他当然有很多种颜料，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['kʌlər] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [boʊt] , [soʊ] [hɜːr; hər] [hʌl]

and	not	enough	of	any	one	color	to	paint	his	whole	boat	,	so	her	hull
和	不是	足够的	的	任何	一	颜色	到	画	他的	所有的	船	,	所以	她	船体

[wʌz; wəz] [blæk] ,

was	black	,
曾是	黑色的	,

而且每种颜色的颜料都不够涂满整艘船，所以船体是黑色的。

[ðə; ði] ['trɪmɪŋ] ['goʊldən] - ['jeloʊ] , [ðə; ði] [dek] [braɪt] - [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæst] [wʌz; wəz] [griːn] .

the	trimming	golden	-	yellow	,	the	deck	bright	-	blue	and	the	mast	was	green	.
这	修剪	金的	-	黄色的	,	这	甲板	明亮的	-	蓝色的	和	这	桅杆	曾是	绿色的	.

装饰条是金黄色的，甲板是亮蓝色的，桅杆是绿色的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [boʊt] [ɪn'diːd] ,

She	was	a	funny	boat	indeed	,
她	曾是	一个	有趣的	船	的确	,

她真是一艘有趣的船。

[bʌt; bət] ['bɜːdlɪŋ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] ['æftər] [hɪz; ɪz]

but	Birdling	liked	her	none	the	less	and	wanted	to	name	her	after	his
但	鸟儿	喜欢	她	没有任何	这	较少的	和	通缉	到	姓名	她	后	他的

['fɑːðɚz] [ʃɪp] ,

father's	ship	,
父亲的	船	,

但伯德林仍然很喜欢她，想用他父亲的船的名字来命名她。

[ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] .

the	Big	Dipper	.
这	大的	杓	.

北斗七星。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [bɪg] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
“ But she isn't big ！ ” said the other boys .
“ 但 她 不是 大的 ！ ” 说 这 其他 男孩们 .

“可是她个子不高啊！”其他男孩说道。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [boʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ！
“ She's the smallest boat of all ！
“ 她是 这 最小 船 的 全部 ！

“她是所有船中最小的一艘！”

” [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] .
” So he called her the Little Dipper .
” 所以 他 称为 她 这 小的 杓 .

所以他把她叫做小北斗星。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] ?
“ What will you do for a sail ?
“ 什么 将要 你 做 为了 一个 帆 ?

“你愿意为了一个帆做什么？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] .
” the others asked .
” 这 其他的 问 .

其他人问道。

“ [wiːd] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌzlɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [sper] . ” -
“ We'd love to give you some muslin , but we haven't a bit to spare . ” 10
” 我们会 爱 到 给 你 一些 细棉布 , 但 我们 还没有 一个 少量 到 空闲的 . ” -

“我们很想送你一些棉布，但我们一点儿也没有多余的。”10

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ɪn'diːd] .
Here was a dilemma indeed .
这里 曾是 一个 困境 的确 .

这的确是个难题。

[ðen] ['bɜːdlɪŋ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz]
Then Birdling remembered that he had a patch on the seat of his trousers
然后 鸟儿 记得 那 他 有 一个 修补 在 这 座位 的 他的 裤子
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [æt; ət][ɔːl] ,
that he did not need at all ,
那 他 做过 不是 需要 在 全部 ,

这时伯德林想起他裤子屁股上有一块补丁，但他根本不需要那块补丁。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] ['ɔːlweɪz] [pætʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [hoʊlz] (“ [ɪf] [aɪ]
for his great - aunt always patched them before they went into holes (“ If I
为了 他的 伟大的 - 阿姨 总是 已修补 他们 前 他们 去 进入 孔 (“ 如果 我
['dɪdnt] ,
didn't ,
没有 ,

因为他的姑婆总是在鞋子掉进洞里之前就把它们补好（“如果我不补，

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [waɪ] [bles] [maɪ] [buːts] , ['hiːd] [sɪt][ðem; ðəm] [θruː] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] !
” she would say , “ why bless my boots , he'd sit them through in two minutes !
” 她 会 说 , “ 为什么 保佑 我的 靴子 , 他会 坐 他们 通过 在 二 分钟 !

她会说：“我的天哪，他两分钟就能听完！”

”) ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,
”) ; and now he did a dreadful thing ,
”) ; 和 现在 他 做过 一个 可怕 事物 ,

”)；而现在他做了一件可怕的事，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [pætʃ] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] !

he	took	off	the	patch	and	used	it	for	a	sail	!
他	采取	离开	这	修补	和	用过的	它	为了	一个	帆	！

他把补丁取下来，用作帆！

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] ,

They	had	such	a	good	time	with	the	boats	,
他们	有	这样的	一个	好的	时间	和	这	船	,

他们玩船玩得非常开心。

['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [siː] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] ['hɑːbəz] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ]

loading	them	with	cargoes	of	sea	-	shells	and	digging	harbors	and	chasing
加载中	他们	和	货物	的	海	-	贝壳	和	挖掘	港口	和	追逐

[ə'weɪ] [ðə; ði][kræbz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

away	the	crabs	who	came	to	watch	,
离开	这	螃蟹	WHO	来了	到	手表	,

他们给船装载贝壳货物，挖掘港口，并驱赶前来围观的螃蟹。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] - [djʊn]

that	they	did	not	notice	how	the	sun	had	dipped	down	behind	the	sand	-	dunes
那	他们	做过	不是	注意	如何	这	太阳	有	浸入	向下	在后面	这	沙	-	沙丘

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['braɪtnd] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

and	the	light	-	house	brightened	far	out	at	sea	.
和	这	光	-	房子	明亮	远的	出去	在	海	.

他们没有注意到太阳已经落到沙丘后面，远处海面上的灯塔变得明亮起来。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [rɪŋ] . -

Suddenly	they	heard	the	curfew	ring	.	11
突然	他们	听到	这	宵禁	戒指	.	-

突然，他们听到了宵禁铃声。11

“ [waɪ] , [its] [pæst] ['sʌpər] - [taɪm] !

“	Why	,	it's	past	supper	-	time	!
“	为什么	,	它是	过去的	晚餐	-	时间	！

“哎呀，都过晚饭时间了！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [snætʃt] [ʌp][ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd][ræn][hoʊm] .

”	they	cried	,	and	all	the	boys	snatched	up	their	boats	and	ran	home	.
”	他们	哭	,	和	全部	这	男孩们	抢夺	向上	他们的	船	和	跑	家	.

他们哭了起来，所有的男孩都抓起自己的船跑回家了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

In	a	moment	the	beach	was	as	deserted	as	the	sea	,
在	一个	片刻	这	海滩	曾是	作为	荒凉的	作为	这	海	,

转眼间，沙滩就和大海一样空无一人了。

[ænd; ənd] ['bɜːdlɪŋ] [sæt][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][sændz] , [hɪz; ɪz][boʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	Birdling	sat	alone	on	the	sands	,	his	boat	between	his	knees	,
和	鸟儿	卫星	独自的	在	这	沙子	,	他的	船	之间	他的	膝盖	,

伯德林独自坐在沙滩上，他的小船夹在他的膝盖之间。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

while	the	shadows	of	night	crept	down	to	the	water	.
尽管	这	阴影	的	夜晚	悄悄地爬	向下	到	这	水	.

夜幕降临，阴影悄然笼罩了水面。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [gliːmd] [ə; eɪ] [dʌl] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] — [ðæt] [wʌz; wəz]

At	the	furthest	end	of	the	beach	gleamed	a	dull	square	of	light	—	that	was
在	这	最远	结尾	的	这	海滩	闪闪发光	一个	乏味的	正方形	的	光	—	那	曾是

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ænts, 'ɔnts] ['wɪndoʊ] ,

his	great	-	aunt's	window	,
他的	伟大的	-	姑姑的	窗户	,

沙滩最远端闪烁着一束暗淡的方形光——那是他姑婆的窗户。

['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði][ɔɪl] - [læmp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] :

brightened	by	the	oil	-	lamp	behind	it	:
明亮	经过	这	油	-	灯	在后面	它	:

在它身后油灯的照耀下:

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] [naʊ] !

Oh	,	how	she	was	going	to	scold	him	now	!
哦	,	如何	她	曾是	去	到	骂	他	现在	!

她现在肯定要好好训斥他一番了!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['nɔːti] .

For	this	time	he	had	really	been	naughty	.
为了	这	时间	他	有	真的	到过	淘气	.

这一次他确实很淘气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [noʊ] ['drɪftwʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

He	had	gathered	no	driftwood	,	he	was	late	to	supper	,
他	有	聚集	不	浮木	,	他	曾是	晚的	到	晚餐	,

他没捡到任何浮木，晚饭也迟到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði] [pætʃ] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] !

and	he	had	ripped	the	patch	off	the	seat	of	his	trousers	!
和	他	有	撕裂	这	修补	离开	这	座位	的	他的	裤子	!

他把裤子屁股上的补丁撕掉了!

“ [aɪ][dəunt] [der] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] ,

“	I	don't	dare	take	you	home	,	Little	Dipper	,
“	我	不	敢	拿	你	家	,	小的	杓	,

“我不敢带你回家，小北斗星。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfɪst] ['hɑːrbər] ,

”	he	said	as	he	placed	his	boat	in	the	safest	harbor	,
”	他	说	作为	他	放置	他的	船	在	这	最安全	港口	,

“他一边说着，一边把船停泊在最安全的港口。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

as	far	as	possible	from	the	incoming	tide	.
作为	远的	作为	可能的	从	这	即将到来	潮	.

尽可能远离涨潮方向。

“ [maɪ] [greɪt] - [ænt] [wʊd] [bɜːrn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

“	My	great	-	aunt	would	burn	you	in	the	kitchen	stove	.
“	我的	伟大的	-	阿姨	会	烧伤	你	在	这	厨房	火炉	.

“我的姑婆会把你烧死在厨房的炉子上。”

[ˌgud'bai] , ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] ! ” -

Goodby	,	Little	Dipper	!	”	12
再见	,	小的	杓	!	”	-

再见了，小北斗星！“12

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

His	great	-	aunt	met	him	at	the	door	as	he	came	home	.
他的	伟大的	-	阿姨	遇见	他	在	这	门	作为	他	来了	家	.

他回家时，他的姑婆在门口迎接他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hɜːr; hər][kæp][hæd; həd][slɪd]['oʊvər][wʌn] [ɪr] ,

She	was	so	angry	that	her	cap	had	slid	over	one	ear	,
她	曾是	所以	生气的	那	她	帽	有	滑行	超过	一	耳朵	,

她气得帽子滑到了一只耳朵上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['taɪni] [hɑːt] [koʊl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['veri] ['eɪprən] - [strɪŋz] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ]

her	eyes	were	like	tiny	hot	coals	and	her	very	apron	-	strings	curled	with
她	眼睛	是	喜欢	微小的	热的	煤炭	和	她	非常	围裙	-	字符串	卷曲	和

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

她的眼睛像两团燃烧的煤炭，连围裙的带子都因愤怒而卷曲起来。

[ʃiː; ʃi] [bɑːkst] - [ɪrz] , [smæk] , [smæk] , [smæk] ! — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz]

She	boxed	Birdling's	ears	,	smack	,	smack	,	smack	!	—	until	they	were	as	pink	as
她	盒装	-	耳朵	,	啪	,	啪	,	啪	!	—	直到	他们	是	作为	粉色的	作为

['siːʃelz] .

seashells	.
贝壳	.

她狠狠地打了伯德林的耳朵，啪啪啪！——直到它们的耳朵像贝壳一样粉红。

“ [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] ['sʌpər] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri]

“	You	,	you	,	you	,	”	she	cried	,	“	You	shall	have	no	supper	,	sir	,	but	a	very
“	你	,	你	,	你	,	”	她	哭	,	“	你	将	有	不	晚餐	,	先生	,	但	一个	非常

[gʊd] ['wɪpɪŋ] !

good	whipping	!
好的	鞭打	!

“你，你，你，”她喊道，“先生，你没有晚饭吃，只能挨一顿狠鞭！”

[goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ,

Go	up	on	the	hill	behind	the	house	and	cut	a	switch	,	a	strong	one	,
去	向上	在	这	爬坡道	在后面	这	房子	和	切	一个	转变	,	一个	强的	一	,

到房子后面的小山上去，砍断一根粗壮的树枝。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɔːŋ] ['wɪpɪŋ] , [sɜːr] !

a	long	one	,	for	a	long	strong	whipping	,	sir	!
一个	长的	一	,	为了	一个	长的	强的	鞭打	,	先生	!

先生，我要挨一顿长时间的鞭打！

” [ə'biːdiəntli] ['bɜːdlɪŋ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [held] [aʊt]

”	Obediently	Birdling	went	up	to	the	hill	where	the	witch	-	hazel	bushes	held	out
”	顺从地	鸟儿	去	向上	到	这	爬坡道	在哪里	这	巫婆	-	榛	灌木丛	握住	出去

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

their	long	,
他们的	长的	,

“伯德林乖乖地爬上山坡，那里金缕梅灌木丛伸出长长的枝条，

[strɔːŋ] [baʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [fɔːr; fər] [swɪtʃɪz] .

strong	boughs	to	be	cut	for	switches	.
强的	树枝	到	是	切	为了	开关	.

需要砍伐粗壮的树枝做树枝。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [swɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;

But	somehow	he	could	not	find	just	the	switch	he	wanted	;
但	不知何故	他	可以	不是	寻找	只是	这	转变	他	通缉	;

但他却始终找不到自己想要的那个开关；

[wʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] ,

one	was	not	long	enough	and	another	was	too	long	,
一	曾是	不是	长的	足够的	和	其他	曾是	也	长的	,

一个不够长，另一个太长。

[ɔːr] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [strɔːŋ] .

or	one	would	not	be	strong	enough	and	the	next	too	strong	.
或者	一	会	不是	是	强的	足够的	和	这	下一个	也	强的	.

否则，一个就不够强，另一个就太强了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] . -

He	looked	them	all	over	very	carefully	.	13
他	看起来	他们	全部	超过	非常	小心	.	-

他非常仔细地打量了他们所有人。13

[ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['blɑːsəm] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [stɑːrz] [ɑːn]

The	witch	-	hazel	bushes	were	in	blossom	,	there	were	fuzzy	little	yellow	stars	on
这	巫婆	-	榛	灌木丛	是	在	开花	,	那里	是	模糊	小的	黄色的	明星	在

[ðer; ðər] [baʊz] ;

their	boughs	;
他们的	树枝	;

金缕梅灌木丛开花了，枝头缀满了毛茸茸的小黄星；

['bɜːdlɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌmb(ə)l] - [biː] ([huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [bed] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ]) [dɑːtɪŋ]

Birdling	saw	a	bumble	-	bee	(	who	should	have	been	in	bed	an	hour	ago	)	darting
鸟儿	锯	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	(	WHO	应该	有	到过	在	床	一个	小时	前	)	飞镖

[frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] .

from	bush	to	bush	and	tasting	the	little	flowers	.
从	衬套	到	衬套	和	品尝	这	小的	花朵	.

小鸟看到一只大黄蜂（它本该一个小时前就睡觉了）在灌木丛间穿梭，品尝着小花。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Then	the	boy	remembered	that	he	was	to	have	no	supper	to	-	night	,
然后	这	男生	记得	那	他	曾是	到	有	不	晚餐	到	-	夜晚	,

男孩这才想起他今晚没晚饭吃。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] ['dredfəli] ['hʌŋgri] ,

and	as	he	felt	dreadfully	hungry	,
和	作为	他	毛毡	极其糟糕	饥饿的	,

他感到饥饿难耐，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	touched	one	of	the	yellow	blossoms	and	licked	his	finger	that	was
他	感动	一	的	这	黄色的	花朵	和	舔过	他的	手指	那	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['goʊldən] ['pɑːlən] ,

covered	with	fine	golden	pollen	,
涵盖	和	美好的	金的	花粉	,

他摸了摸一朵黄色的花，舔了舔沾满金色花粉的手指。

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] . -

just	to	see	what	it	tasted	like	.	14
只是	到	看	什么	它	尝过	喜欢	.	-

只是想尝尝味道。14

[bɪ'hoʊld] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bɜːdlɪŋ] !

Behold	what	happened	to	Birdling	!
看哪	什么	发生	到	鸟儿	!

看看伯德林遭遇了什么！

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['feri] [bred] !

He	did	not	know	that	the	witch	-	hazel	flowers	were	full	of	Fairy	Bread	!
他	做过	不是	知道	那	这	巫婆	-	榛	花朵	是	满的	的	仙女	面包	!

他并不知道金缕梅花里长满了仙女面包！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] - [keɪk] ,

Suddenly	he	grew	smaller	and	smaller	,	like	a	candle	on	a	birthday	-	cake	,
突然	他	生长	较小的	和	较小的	,	喜欢	一个	蜡烛	在	一个	生日	-	蛋糕	,

突然间，他变得越来越小，就像生日蛋糕上的蜡烛一样。

[tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] — [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

till	he	thought	he	must	go	out	altogether	—	but	just	before	it	was	time
直到	他	想法	他	必须	去	出去	共	—	但	只是	前	它	曾是	时间

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [hiː; hi] [stɑːpt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	go	out	he	stopped	shrinking	and	saw	to	his	great	relief	that	he	was
到	去	出去	他	停止	收缩	和	锯	到	他的	伟大的	宽慰	那	他	曾是

[stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪntʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] .

still	a	good	inch	taller	than	the	bumble	-	bee	.
仍然	一个	好的	英寸	更高	比	这	大黄蜂	-	蜜蜂	.

直到他觉得他必须彻底出去——但在他要出去之前，他停止了缩小，并欣喜地发现自己仍然比大黄蜂高出一英寸。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [hændz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

He	sat	down	with	surprise	,	hands	on	the	ground	and	feet	apart	,
他	卫星	向下	和	惊喜	,	双手	在	这	地面	和	脚	除	,

他惊讶地坐了下来，双手撑地，双脚分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['graːsiz] [kloʊzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	short	grasses	closed	above	his	head	.
和	这	短的	草	关闭	多于	他的	头	.

短草在他头顶上方密密麻麻地长了起来。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['deɪziz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

All	around	him	the	daisies	,	who	always	enjoy	a	joke	,
全部	大约	他	这	雏菊	,	WHO	总是	享受	一个	开玩笑	,

他周围都是雏菊，它们总是喜欢开玩笑。

[wɜːr; wər] ['titərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

were	tittering	and	looking	at	him	through	the	grass	.
是	窃笑	和	寻找	在	他	通过	这	草	.

他们窃笑着透过草丛看着他。

['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fʌzi] [mʌlən] - [plænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

Somewhere	behind	a	huge	fuzzy	mullen	-	plant	was	a	great	noise	,
某处	在后面	一个	巨大的	模糊	穆伦	-	植物	曾是	一个	伟大的	噪音	,

在一株巨大的毛蕊花后面，传来一阵巨大的声响。

[laɪk] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː]

like	the	motor	of	an	aeroplane	—	it	was	the	bumble	-	bee	,	coming	to	see
喜欢	这	发动机	的	一个	飞机	—	它	曾是	这	大黄蜂	-	蜜蜂	,	未来	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

what	was	going	on	.
什么	曾是	去	在	.

就像飞机的引擎一样——那是只大黄蜂，过来看看发生了什么事。

“ [wɒts] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [buːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [beɪs] [vɔɪs] . -

“	What's	happened	?	”	he	boomed	in	his	rolling	bass	voice	.	15
“	是什么	发生	?	”	他	蓬勃发展	在	他的	滚动	低音	嗓音	.	-

“发生什么事了？”他用低沉浑厚的嗓音吼道。[15]

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

“	That's	what	I'd	like	to	know	,	”	replied	the	boy	,	picking	himself	up	.
“	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	,	”	回复	这	男生	,	挑选	他自己	向上	.

“我也想知道，”男孩一边回答，一边站起身来。

“ [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [smɔːl] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,

“	I	never	felt	so	small	in	my	life	,
“	我	绝不	毛毡	所以	小的	在	我的	生活	,

“我这辈子从未感到如此渺小。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [tɔːr] [maɪ] ['sʌndeɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - [ænt] [skəuldid] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]

not	even	when	I	tore	my	Sunday	shirt	and	my	great	-	aunt	scolded	me	before
不是	甚至	什么时候	我	撕裂	我的	星期日	衬衫	和	我的	伟大的	-	阿姨	责骂	我	前

['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

everybody	!
大家	!

即使我撕破了星期天的衬衫，被我的姑婆当着所有人的面训斥，她也没有责怪我！

[waɪ] , [aɪm][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [siː] - [hɔːrs] !

Why	,	I'm	no	bigger	than	a	sea	-	horse	!
为什么	,	我是	不	大	比	一个	海	-	马	!

我才不比海马大呢！

" [ðə; ði] ['deɪziz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'teɪn] [ðəm'selvz]

"	The	daisies	were	still	laughing	and	now	they	could	no	longer	contain	themselves
"	这	雏菊	是	仍然	笑	和	现在	他们	可以	不	更长	包含	他们自己

.

:
.

“雏菊们还在欢笑，现在它们再也忍不住了。”

“ [hiː; hi] [eɪt] ['feri] - [bred] , " [ðeɪ] ['gɪgld] ,

“	He	ate	fairy	-	bread	,	"	they	giggled	,
"	他	吃	仙女	-	面包	,	"	他们	咯咯地笑	,

“他吃了仙女面包，”他们咯咯地笑着说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] [wen] [ðə; ði] [er] [goʊz] [aʊt] ,

“	and	he	grew	as	little	as	a	balloon	when	the	air	goes	out	,
"	和	他	生长	作为	小的	作为	一个	气球	什么时候	这	空气	去	出去	,

“他就像泄了气的气球一样，越来越小。”

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! [tiː] , [tiː] , [tiː] , [tiː] ! "

ho	,	ho	,	ho	,	ho	!	Tee	,	tee	,	tee	,	tee	!	"
何	,	何	,	何	,	何	!	球座	,	球座	,	球座	,	球座	!	"

嗬，嗬，嗬，嗬！球座，球座，球座，球座！ "

“ [eɪt] ['feri] - [bred] !

“	Ate	fairy	-	bread	!
"	吃	仙女	-	面包	!

“吃了仙女面包！ "

" [ɪk'skleɪmd] ['bɜːdlɪŋ] , “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feri] [naʊ] ?

"	exclaimed	Birdling	,	“	do	you	mean	to	say	I	am	a	fairy	now	?
"	惊呼	鸟儿	,	“	做	你	意思是	到	说	我	是	一个	仙女	现在	?

“伯德林惊呼道：“你的意思是说我现在是个仙女了吗？ "

" [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [di'libərətid] .

"	The	Bumble	-	bee	put	his	head	on	one	side	and	deliberated	.
"	这	大黄蜂	-	蜜蜂	放	他的	头	在	一	边	和	深思熟虑	.

“大黄蜂把头歪向一边，沉思起来。”

“ [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['feri] .

“	No	,	"	he	said	slowly	,	“	You're	not	a	fairy	.
"	不	,	"	他	说	缓慢地	,	“	你是	不是	一个	仙女	.

“不，”他缓缓说道，“你不是仙女。”

[jʊə(r)] ['oʊnli] ['feriɪʃ] .

You're	only	fairyish	.
你是	仅有的	仙境	.

你只是有点仙气而已。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What's your name ? ”
是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] .
“ I haven't any .
” 我 还没有 任何 .

我没有。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['bɜːdlɪŋ] . ”
But people call me Birdling . ”
但 人们 称呼 我 鸟儿 . ”

但大家都叫我伯德林。

“ [wel] , [ðæts] [nɑːt][soʊ][bæd] .
“ Well , that's not so bad .
” 出色地 , 那就是 不是 所以 坏的 .

“嗯，那也没那么糟糕。”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? ”
What can you do ? ”
什么 能 你 做 ? ”

你能做什么？

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[oʊ] , [jes] — [aɪ][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] ! ” -
Oh , yes — I can whistle ! ” 16
哦 , 是的 — 我 能 哨 ! ” -

哦，是的——我会吹口哨！16

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ Where will you live ?
” 在哪里 将要 你 居住 ?

你打算住在哪里？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] - [ænt] .
You are too small to live with your great - aunt .
你 是 也 小的 到 居住 和 你的 伟大的 - 阿姨 .

你个子太小，不能和你的姑婆一起住。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [step] [ɑːn][juː; jʊ] .
She would surely step on you .
她 会 一定 步 在 你 .

她肯定会踩在你身上。

” ['bɜːdlɪŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [nest] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪtʃ] -
” Birdling looked around ; there was a groundsparrow's nest under the witch -
” 鸟儿 看起来 大约 ; 那里 曾是 一个 - 巢 在下面 这 巫婆 -
['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] , ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['feri] - [bred] ['flaʊərz] .
hazel bushes , very near the fairy - bread flowers .
榛 灌木丛 , 非常 靠近 这 仙女 - 面包 花朵 .

“伯丁环顾四周；在金缕梅灌木丛下有一个地麻雀的巢，离仙女面包花很近。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] ['noʊbɑːdi][maɪndz] , [aɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
“ Here , ” he said , “ If nobody minds , I'll live here .
” 这里 , ” 他 说 , “ 如果 无人 思想 , 患病的 居住 这里 .

“就在这里，”他说，“如果没人介意的话，我就住在这里。”

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl] ['sʌmər] .
" So that is where he lived all summer .
" 所以 那 是 在哪里 他 居住地 全部 夏天 .

所以他整个夏天都住在那里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [gruː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Everybody on the hill grew fond of him ,
大家 在 这 爬坡道 生长 喜爱 的 他 ,

山上所有的人都喜欢他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
and in the mornings when the robin sang to the sun ,
和 在 这 早晨 什么时候 这 罗宾 唱 到 这 太阳 ,

清晨，当知更鸟对着太阳歌唱时，

['bɜːdlɪŋ] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .
Birdling too would be up and whistling .
鸟儿 也 会 是 向上 和 吹口哨 .

小鸟也会起来吹口哨。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] .
But one day the Bumble - bee came to call .
但 一 天 这 大黄蜂 - 蜜蜂 来了 到 称呼 .

但有一天，大黄蜂来拜访了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['rʌmbli] .
His face was serious and his voice unusually rumbly .
他的 脸 曾是 严肃的 和 他的 嗓音 异常地 隆隆作响 .

他面色严肃，声音异常低沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [deɪ] [soʊ] ['bɜːdlɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌlən] [liːf] . -
It was a cool day so Birdling was all wrapped in a mullen leaf . 17
它 曾是 一个 凉爽的 天 所以 鸟儿 曾是 全部 包装 在 一个 穆伦 叶子 . -

那天天气凉爽，所以伯德林把自己裹在一片毛蕊花叶子里。17

" [its] ['ɔːtəm] ! " [sed] ['bʌmb(ə)l] .
" It's Autumn ! " said Bumble .
" 它是 秋天 ! " 说 大黄蜂 .

"秋天到了！"大黄蜂说道。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] ? "
" What will you do when Winter comes ? "
" 什么 将要 你 做 什么时候 冬天 来 ? "

"冬天来临时，你打算怎么办？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wʌt] [duː][ðə; ði][bɜːrdz][duː] ? "
What do the birds do ? "
什么 做 这 鸟类 做 ? "

鸟儿们在做什么?

" [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['aɪləndz] . "
" They go to the Fairy Islands . "
" 他们 去 到 这 仙女 岛屿 . "

"他们去了仙女岛。"

" [meint] [aɪ][goʊ] ? "
" Mayn't I go ? "
" 可能不会 我 去 ? "

我可以去吗?

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [ˈferi] , ” [ˈɔbdʒiktid] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

“	You	aren't	a	bird	or	a	fairy	,	”	objected	the	visitor	.
”	你	不是	一个	鸟	或者	一个	仙女	,	”	反对	这	游客	.

“你又不是鸟，也不是仙女，”来访者反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈferiɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	But	I'm	fairyish	,	you	know	.	”
”	但	我是	仙境	,	你	知道	.	”

“但我其实有点像仙女，你知道的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

“	Then	you	may	,	I	suppose	.
”	然后	你	可能	,	我	认为	.

“那么，我想你可以这么做。”

” [ˈbɜːdlɪŋ] [gɑːt][ʌp] , [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

”	Birdling	got	up	,	ready	to	start	at	once	.
”	鸟儿	得到	向上	,	准备好	到	开始	在	一次	.

“伯德林起身，准备立刻开始。”

“ [haʊ] [duː][ðə; ði][bɜːrdz][get][ðer; ðər] , [ˈbʌmb(ə)l] ? ”

“	How	do	the	birds	get	there	,	Bumble	?	”
”	如何	做	这	鸟类	得到	那里	,	大黄蜂	?	”

“大黄蜂，鸟儿们是怎么到那儿的？”

“ [ðeɪ] [flai] . ”

“	They	fly	.	”
”	他们	飞	.	”

“它们会飞。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][flai] ! ”

“	But	I	can't	fly	!	”
”	但	我	不能	飞	!	”

“但我不会飞！”

“ [ðen] [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] . ”

“	Then	you	can't	go	.	”
”	然后	你	不能	去	.	”

“那你就不能去了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈferiɪʃ] ! ”

“	But	you	said	I	could	if	I	was	fairyish	!	”
”	但	你	说	我	可以	如果	我	曾是	仙境	!	”

“可是你说过，如果我是仙女，我就可以！”

“ [noʊ] , [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] .

“	No	,	I	said	you	might	.
”	不	,	我	说	你	可能	.

“不，我说的是你可能会。”

[juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] .

You	may	,	but	you	can't	.
你	可能	,	但	你	不能	.

你可以，但你不能。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

” [ˈbɜːdlɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Birdling	shook	his	head	.
”	鸟儿	摇晃	他的	头	.

伯德林摇了摇头。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feri] ['aɪləndz] ? ” [hiː; hi] [æskt] . -
“ Where are the Fairy Islands ? ” he asked . 18
“ 在哪里 是 这 仙女 岛屿 ? ” 他 问 . -

“仙女岛在哪里？”他问道。[18]

“ [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] [siː] . ”
“ Beyond the Deep Sea . ”
“ 超过 这 深的 海 . ”

“深海之外。”

“ [kʊd; kəd][wʌn][goʊ][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ? ”
“ Could one go in a boat ? ”
“ 可以 一 去 在 一个 船 ? ”

“可以乘船去吗？”

“ ['pɑːsəbli] .
“ Possibly .
“ 可能 .

“有可能。”

” [ðen] ['bɜːdlɪŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] , ['laɪɪŋ] [fər'lɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][sændz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
” Then Birdling remembered the Little Dipper , lying forlorn on the sands , beyond the
” 然后 鸟儿 记得 这 小的 杓 , 说谎 绝望 在 这 沙子 , 超过 这
['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
reaches of the tide .
到达 的 这 潮 .

“然后伯德林想起了小北斗星，它孤零零地躺在沙滩上，在潮水无法触及的地方。”

[pər'hæps][sʌm; səm] [bɔɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] ,
Perhaps some boy had picked her up ,
也许 一些 男生 有 挑选 她 向上 ,

或许是某个男孩把她捡走了。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] — [ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər]
or perhaps the waves had taken her — or perhaps she was still in her
或者 也许 这 波浪 有 已采取 她 — 或者 也许 她 曾是 仍然 在 她
['hɑːrbər] !
harbor !
港口 !

或许她已被海浪卷走——或许她仍然待在自己的港湾里！

['niːtli] [hiː; hi]['foʊldɪd][sʌm; səm] [mʌlən] - [liːvz] , [fɔːr; fər] ['seɪləz] [niːd] [wɔːrm] [kloʊðz] [ænd; ənd]
Neatly he folded some mullen - leaves , for sailors need warm clothes and
整齐地 他 折叠 一些 穆伦 - 树叶 , 为了 水手们 需要 温暖的 衣服 和
['blæŋkits] ,
blankets ,
毯子 ,

他整齐地叠好了一些毛蕊花叶子，因为水手们需要保暖的衣服和毯子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] -
and with these over his arm he began the long journey from the hill -
和 和 这些 超过 他的 手臂 他 开始 这 长的 旅行 从 这 爬坡道 -
[tɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .
top to the harbor .
顶部 到 这 港口 .

于是，他把这些东西挎在胳膊上，开始了从山顶到港口的漫长旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['feri] - [maɪlz][ʌv; əv]['ræðər] [rʌf] ['wɔːkɪŋ] .
It was ten fairy - miles of rather rough walking .
它 曾是 十 仙女 - 英里 的 相当 粗糙的 步行 .

那可是十英里长的崎岖路程。

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

The	Bumble	-	bee	went	with	him	and	when	they	had	come	as	far	as
这	大黄蜂	-	蜜蜂	去	和	他	和	什么时候	他们	有	来	作为	远的	作为

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ænts, 'ɔnts] [haʊs] ,

his	great	-	aunt's	house	,
他的	伟大的	-	姑姑的	房子	,

大黄蜂跟着他一起走了，当他们走到他姑婆家门口时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] ,

which	was	just	half	-	way	between	the	hill	and	the	beach	,
哪个	曾是	只是	一半	-	方式	之间	这	爬坡道	和	这	海滩	,

它正好位于山丘和海滩的中间位置，

[hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [ruːf] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	flew	up	on	her	roof	where	you	could	get	a	splendid	view	of	the	country	.
他	飞翔	向上	在	她	屋顶	在哪里	你	可以	得到	一个	灿烂	看法	的	这	国家	.

-

19

-

他飞到她家的屋顶上，从那里可以欣赏到乡村的壮丽景色。19

“ [oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪpər] ? ” [kraɪd] ['bɜːdlɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

“	Oh	,	can	you	see	the	Little	Dipper	?	”	cried	Birdling	from	below	.
“	哦	,	能	你	看	这	小的	杓	?	”	哭	鸟儿	从	以下	.

“哦，你能看到小熊座吗？”小鸟从下面喊道。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] ['bʌmb(ə)l] , “ [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [boʊt] — [hɜːr; hər] [hʌl]

“	I	see	a	boat	on	the	sand	,	”	reported	Bumble	,	“	a	very	queer	boat	—	her	hull
“	我	看	一个	船	在	这	沙	,	”	据报道	大黄蜂	,	“	一个	非常	酷儿	船	—	她	船体

[ɪz] [blæk] ,

is	black	,
是	黑色的	,

“我看到沙滩上有一艘船，”邦布尔报告说，“一艘非常奇怪的船——它的船体是黑色的，

[hɜːr; hər] ['trɪmɪŋz] ['goʊldən] - ['jeloʊ] , [hɜːr; hər] [deks] [braɪt] - [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][mæst][ænd; ənd]

her	trimmings	golden	-	yellow	,	her	decks	bright	-	blue	and	the	mast	and
她	装饰	金的	-	黄色的	,	她	甲板	明亮的	-	蓝色的	和	这	桅杆	和

[seɪlz] [ɑːr; ər] [griːn] . ”

sails	are	green	.	”
帆	是	绿色的	.	”

她的装饰是金黄色的，甲板是亮蓝色的，桅杆和帆是绿色的。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɜːdlɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz]

“	That's	the	Little	Dipper	!	”	shouted	Birdling	,	and	began	to	run	as	fast	as
“	那就是	这	小的	杓	!	”	喊叫	鸟儿	,	和	开始	到	跑步	作为	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

“那是小熊座！”伯德林喊道，然后拼命地跑了起来。

[hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	quite	forgot	that	his	great	-	aunt	sat	by	the	window	,
他	相当	忘了	那	他的	伟大的	-	阿姨	卫星	经过	这	窗户	,

他完全忘记了他的姑婆正坐在窗边。

['nɪtɪŋ] ['rɪstlɪt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

knitting	wristlets	and	watching	everything	outside	the	house	.
针织	手腕包	和	观看	一切	外部	这	房子	.

织着腕带，看着屋外的一切。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

She	saw	the	tiny	creature	running	along	the	beach	,
她	锯	这	微小的	生物	跑步	沿着	这	海滩	,

她看到那只小生物沿着沙滩奔跑，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] ['klɪrli] [θruː] [hɜːr; hər]

and	as	she	was	very	old	and	could	not	see	very	clearly	through	her
和	作为	她	曾是	非常	老的	和	可以	不是	看	非常	清楚地	通过	她

['spektəklz] ,

spectacles	,
眼镜	,

而且由于她年纪很大，戴着眼镜也看不清楚，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] .

she	opened	the	window	and	leaned	far	out	.
她	打开	这	窗户	和	倾斜	远的	出去	.

她打开窗户，身子探出身子。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['hɔbəlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

“	It	must	be	a	mouse	,	”	she	decided	,	and	hobbling	across	the	room	,
“	它	必须	是	一个	老鼠	,	”	她	决定	,	和	跛行	穿过	这	房间	,

“那一定是只老鼠，”她断定道，然后一瘸一拐地穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər][kæt][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	called	her	cat	and	opened	the	door	for	him	.
她	称为	她	猫	和	打开	这	门	为了	他	.

她叫了一声猫，然后为它打开了门。

“ ['maʊsiː] [ˌaʊt'saɪd] , [pʊs] !

“	Mousie	outside	,	Puss	!
“	小老鼠	外部	,	猫	!

“外面有只小老鼠，猫咪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [goʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['maʊsiː] , [kætʃ] [ðə; ði] ['maʊsiː] ! ” -

“	Go	catch	the	Mousie	,	catch	the	Mousie	!	”	20
“	去	抓住	这	小老鼠	,	抓住	这	小老鼠	!	”	-

“快去抓住小老鼠，快去抓住小老鼠！”20

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [kæt] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ]

The	big	black	cat	never	had	much	to	eat	so	he	was	very	glad	to	go
这	大的	黑色的	猫	绝不	有	很多	到	吃	所以	他	曾是	非常	高兴的	到	去

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] .

and	catch	a	mouse	.
和	抓住	一个	老鼠	.

这只大黑猫平时吃不饱饭，所以它很高兴能去抓一只老鼠。

[pʊr] ['bɜːdlɪŋ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [mʌlən] - [liːvz] [ænd; ənd][ræn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [bʌt; bət]

Poor	Birdling	dropped	his	mullen	-	leaves	and	ran	faster	and	faster	,	but
贫穷的	鸟儿	掉落	他的	穆伦	-	树叶	和	跑	快点	和	快点	,	但

[kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] .

could	not	run	fast	enough	.
可以	不是	跑步	快速地	足够的	.

可怜的小鸟丢掉了毛蕊花叶子，拼命地跑，但还是跑得不够快。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	Cat	came	nearer	and	nearer	.
这	猫	来了	更近	和	更近	.

猫越来越近了。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] ['eni] [mɔːr] !
“ Oh , I can't run any more !
” 哦 , 我 不能 跑步 任何 更多的 !

“哦，我跑不动了！”

” [pæntid] ['bɜːdlɪŋ] [æt; ət] [læst] .
” panted Birdling at last .
” 喘息 鸟儿 在 最后的 .

“伯德林终于喘着粗气说道。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kæt] [wʊd] [hæv; həv] [paʊnst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm]
In another moment the Cat would have pounced upon him and devoured him
在 其他 片刻 这 猫 会 有 猛扑 之上 他 和 吞噬 他
— [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [keɪm] ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
— but just then the Bumble - bee came booming through the air ,
— 但 只是 然后 这 大黄蜂 - 蜜蜂 来了 蓬勃发展 通过 这 空气 ,

再过一会儿，猫就会扑上去把他吞噬——但就在这时，大黄蜂轰隆隆地从空中飞了过来。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] [kæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [blæk] , [es] - [ʃeɪpt] [teɪl] .
and stung the Cat on his big , black , S - shaped tail .
和 被蜇了 这 猫 在 他的 大的 , 黑色的 , S - 形状 尾巴 .

然后蛰了猫又大又黑的S形尾巴。

[ðə; ði] [kæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kraɪ] ,
The cat gave a terrible cry ,
这 猫 给予 一个 糟糕的 哭 ,

猫发出了一声凄厉的叫声，

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] . -
turned around and ran home three times as fast as he had come . 21
转向 大约 和 跑 家 三 时代 作为 快速地 作为 他 有 来 . -

他转身就跑，速度是来时的三倍。[21]

['bɜːdlɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [gɔːn] .
Birdling had to sit down and rest for a while after the Cat had gone .
鸟儿 有 到 坐 向下 和 休息 为了 一个 尽管 后 这 猫 有 已消失 .

猫走后，小鸟不得不坐下来休息一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [went] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər]
Then he and the Bumble - bee went on , hoping to reach the Little Dipper
然后 他 和 这 大黄蜂 - 蜜蜂 去 在 , 希望 到 抵达 这 小的 杓
[bɪ'fɔːr] [nuːn] .
before noon .
前 中午 .

然后他和大黄蜂继续前行，希望能在中午之前到达小熊座。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [wʌn] - [hæf] [ə; eɪ] ['feri] - [maɪl] ['fɜːrðər] , [wen] [ə; eɪ] [krɔːs] , ['skrætʃi]
But they had not gone one - half a fairy - mile further , when a cross , scratchy
但 他们 有 不是 已消失 一 - 一半 一个 仙女 - 英里 更远 , 什么时候 一个 叉 , 粗糙的
[vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] :
voice shouted at them :
嗓音 喊叫 在 他们 :

但他们还没走多远，就听到一个粗哑刺耳的声音朝他们喊道：

“ [get] [ɔːf] [ðə; ði] [biːtʃ] ! ”
“ Get off the beach ! ”
” 得到 离开 这 海滩 ! ”

“离开沙滩！”

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] ['bɜːdlɪŋ] ['tɪmɪdli] .
“ I can't , ” said Birdling timidly .
” 我 不能 , ” 说 鸟儿 胆怯地 .

“我不能，”伯德林怯生生地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] ,

“	There's	a	board	fence	on	one	side	and	water	on	the	other	,
”	有	一个	木板	栅栏	在	一	边	和	水	在	这	其他	,

“一边是木板围栏，另一边是水。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ðə; ðiˌ] [weɪ] [aɪ] [keɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæt] .

and	I	can't	go	back	the	way	I	came	,	because	there's	a	cat	.
和	我	不能	去	后退	这	方式	我	来了	,	因为	有	一个	猫	.

我不能原路返回，因为那里有一只猫。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

”	He	could	not	even	see	who	was	speaking	.
”	他	可以	不是	甚至	看	WHO	曾是	请讲	.

他甚至看不到是谁在说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

There	was	only	a	big	brown	hill	in	front	of	him	.
那里	曾是	仅有的	一个	大的	棕色的	爬坡道	在	正面	的	他	.

他面前只有一座棕色的大山。

“ [aɪm][nɑːt][ɑːn][ðə; ðiˌ] [biːtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌmb(ə)l] - [biː] .

“	I'm	not	on	the	beach	,	”	replied	Bumble	-	bee	.
”	我是	不是	在	这	海滩	,	”	回复	大黄蜂	-	蜜蜂	.

“我不在海滩上，”大黄蜂回答道。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ðiˌ] [er] .

“	I'm	in	the	air	.
”	我是	在	这	空气	.

“我在空中。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? ”

Who	are	you	,	anyway	?	”
WHO	是	你	,	反正	?	”

你到底是谁?

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

“	Who	am	I	!
”	WHO	是	我	!

“我是谁!

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] — [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Well	,	I	like	that	—	who	am	I	?
出色地	,	我	喜欢	那	—	WHO	是	我	?

嗯，我喜欢这样——我是谁?

[waɪ] , [aɪm][ˌem 'iː] !

Why	,	I'm	ME	!
为什么	,	我是	我	!

因为我就是我!

” [ðə; ðiˌ][bɪg] [braʊn] [hɪl] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

”	The	big	brown	hill	lifted	itself	up	a	bit	,
”	这	大的	棕色的	爬坡道	抬起	本身	向上	一个	少量	,

“那座棕色的大山丘微微隆起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] [kræb] . -

and	they	saw	that	it	was	the	back	of	a	Horse	-	Shoe	Crab	.	22
和	他们	锯	那	它	曾是	这	后退	的	一个	马	-	鞋	螃蟹	.	-

他们发现那是一只鲎的背部。22

“ [get] [ɔːf][ðə; ðiˌ] [biːtʃ] , [juː; jʊ] [siˈviljənz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'reɪd] - [graʊnd] !

“	Get	off	the	beach	,	you	civilians	,	this	is	a	parade	-	ground	!
”	得到	离开	这	海滩	,	你	平民	,	这	是	一个	游行	-	地面	!

“平民百姓，都给我离开海滩！这里是阅兵场！”

[aɪm] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['redʒɪmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [siː] .

I'm	drilling	the	new	regiment	from	the	Deep	Sea	.
我是	钻孔	这	新的	团	从	这	深的	海	.

我正在训练来自深海的新兵团。

" [ðen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [kræbz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊmi]

"	Then	they	noticed	a	long	line	of	little	pink	Crabs	emerging	from	the	foamy
"	然后	他们	注意到	一个	长的	线	的	小的	粉色的	螃蟹	新兴	从	这	泡沫状

['wɔːtər][ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][sændz] .

water	and	slowly	ascending	the	sands	.
水	和	缓慢地	上升	这	沙子	.

"然后他们注意到一长串粉红色的小螃蟹从泡沫翻腾的水中冒出来，慢慢地爬上沙滩。"

" ['bækwərd] — [mɑːrtʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [kræb] .

"	Backward	—	march	!	"	shouted	the	Horse	-	Shoe	Crab	.
"	落后	—	行进	!	"	喊叫	这	马	-	鞋	螃蟹	.

"后退——前进！"蛩喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɜːdlɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['ɔɪstər] [ʃel]

There	was	nothing	for	Birdling	to	do	but	sit	down	on	an	empty	oyster	shell
那里	曾是	没有什么	为了	鸟儿	到	做	但	坐	向下	在	一个	空的	牡蛎	壳

[ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	wait	until	the	parade	was	over	.
和	等待	直到	这	游行	曾是	超过	.

伯德林别无选择，只能坐在空牡蛎壳上，等待游行结束。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fiːt] , [θriː] [fiːt] , [fɔːr] [fiːt] ,

They	marched	backward	,	and	marked	time	with	two	feet	,	three	feet	,	four	feet	,
他们	行军	落后	,	和	标记	时间	和	二	脚	,	三	脚	,	四	脚	,

他们倒退着走，用两步、三步、四步来打着节拍。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] ,

till	they	had	learned	to	keep	all	six	of	them	going	,
直到	他们	有	学习	到	保持	全部	六	的	他们	去	,

直到他们学会了如何维持六个人的正常生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][skwɑːdz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['eksəd] [ðer; ðər][dʒɔːz][ænd; ənd][dʒɔɪnts]

and	they	did	squads	right	and	left	and	exercised	their	jaws	and	joints
和	他们	做过	球队	正确的	和	左边	和	锻炼	他们的	下颚	和	关节

[ænd; ənd] ['pɪnsərz] .

and	pincers	.
和	钳	.

他们左右开弓，锻炼下颚、关节和钳子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] . -

There	was	nothing	they	did	not	do	.	23
那里	曾是	没有什么	他们	做过	不是	做	.	-

他们无所不为。23

[æt; ət][læst][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [kræb] ['ʃaʊtɪd] : " [dɪs'mɪs] !

At	last	the	Horse	-	Shoe	Crab	shouted	:	"	Dismiss	!
在	最后的	这	马	-	鞋	螃蟹	喊叫	:	"	解雇	!

最后，蛩喊道："解散！"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kræbz] ['tʌmbld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

"	and	all	the	little	Crabs	tumbled	back	into	the	sea	,
"	和	全部	这	小的	螃蟹	翻滚	后退	进入	这	海	,

于是所有的小螃蟹都滚回了大海里。

['pɪntʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

pinching	each	other	and	betting	who	would	be	first	down	the	beach	.
捏	每个	其他	和	投注	WHO	会	是	第一的	向下	这	海滩	.

互相掐捏对方，打赌谁会第一个冲下沙滩。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [kə'mændər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɜːdlɪŋ] [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] .

Then	the	old	commander	turned	his	attention	to	Birdling	and	Bumble	.
然后	这	老的	指挥官	转向	他的	注意力	到	鸟儿	和	大黄蜂	.

然后，这位老指挥官将注意力转向了伯德林和邦布尔。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Who	are	you	?	”
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ ['noʊbɑːdi] . ”

“	Nobody	.	”
”	无人	.	”

“没有人。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

“	Where	are	you	going	?	”
”	在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌmb(ə)l] .

“	I'm	not	going	at	all	,	”	replied	Bumble	.
”	我是	不是	去	在	全部	,	”	回复	大黄蜂	.

“我根本不去，”大黄蜂回答道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ? ”

“	You	want	to	cross	the	parade	-	ground	?	”
”	你	想	到	叉	这	游行	-	地面	?	”

“你想穿过阅兵场吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] . ”

“	To	get	to	my	ship	.	”
”	到	得到	到	我的	船	.	”

“去我的船上。”

“ [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['pæspɔːrt] . ”

“	Show	your	passport	.	”
”	展示	你的	护照	.	”

“请出示护照。”

“ [hɪr] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里！

” [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] ['ʌn'ʃiːðd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [lɔːŋ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

”	and	Bumble	unsheathed	his	shiny	long	bayonet	.
”	和	大黄蜂	出鞘	他的	闪亮的	长的	刺刀	.

“然后，邦布尔拔出了他那把闪亮的长刺刀。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [kræb] ['kwɪkli] ,

“	That	will	do	,	”	said	the	Horse	-	Shoe	Crab	quickly	,
”	那	将要	做	,	”	说	这	马	-	鞋	螃蟹	迅速地	,

“这样就可以了，”蛰迅速说道。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] .

backing	away	a	few	steps	and	pulling	in	his	tail	.
后盾	离开	一个	很少	步骤	和	拉	在	他的	尾巴	.

他后退了几步，然后夹起了尾巴。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] . ” -

“	You	may	pass	.	”	24
”	你	可能	经过	.	”	-

“你可以通过。”24

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] .

It	was	night	before	they	reached	the	Little	Dipper	.
它	曾是	夜晚	前	他们	达到	这	小的	杓	.

他们到达小熊星座时已是夜幕降临。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [fər'lɔːrn] , ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['saɪdweɪz] , [seɪlz] [fɜːrld] [ænd; ənd] [deks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

She	looked	very	forlorn	,	lying	a	bit	sideways	,	sails	furled	and	decks	covered	with
她	看起来	非常	绝望	,	说谎	一个	少量	侧身	,	帆	卷曲	和	甲板	涵盖	和

[sænd] .

sand	.
沙	.

她看起来很凄凉，船身略微侧倾，船帆收起，甲板上满是沙子。

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] [hæd; həd] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn]

Worst	of	all	,	a	whole	brotherhood	of	Shrimps	had	set	up	housekeeping	in
最差	的	全部	,	一个	所有的	兄弟情	的	虾	有	放	向上	家政	在

[hɜːr; hər][hoʊld] ,

her	hold	,
她	抓住	,

最糟糕的是，一群虾族兄弟会竟然在她的船舱里安家落户了。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bʌmbəlz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wʊd] [ðeɪ] [muːv]

and	not	even	at	the	point	of	Bumble's	bayonet	would	they	move
和	不是	甚至	在	这	观点	的	大黄蜂的	刺刀	会	他们	移动

[aʊt] .

out	.
出去	.

即使大黄蜂的刺刀抵在他们面前，他们也不会离开。

[ðeɪ] [wɔːr] ['lɪt(ə)l] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['bʌmb(ə)l]

They	wore	little	coats	of	mail	that	made	them	quite	indifferent	to	a	mere	bumble
他们	穿着	小的	外套	的	邮件	那	制成	他们	相当	冷漠	到	一个	仅仅	大黄蜂

- ['biːz] [stɪŋ] .

-	bee's	sting	.
-	蜜蜂的	蜇	.

他们穿着轻薄的锁子甲，对区区一只大黄蜂的蜇刺都毫不在意。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [aʊt] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bɜːdlɪŋ] ,

“	But	you	must	move	out	,	”	pleaded	Birdling	,
”	但	你	必须	移动	出去	,	”	恳求	鸟儿	,

“但你必须搬出去，”伯德林恳求道。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊld] .

standing	on	the	deck	and	shouting	down	into	the	hold	.
常设	在	这	甲板	和	喊叫	向下	进入	这	抓住	.

站在甲板上，朝船舱里喊叫。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feri] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ʃɪp] . ”

“	I	want	to	go	to	the	Fairy	Islands	,	and	I	simply	must	have	my	ship	.	”
”	我	想	到	去	到	这	仙女	岛屿	,	和	我	简单地	必须	有	我的	船	.	”

“我想去仙女岛，我必须要有自己的船。”

“ ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feri] ['aɪləndz] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] [ʃ'rɪmps] .

“	Going	to	the	Fairy	Islands	?	”	echoed	the	Shrimps	.
”	去	到	这	仙女	岛屿	?	”	回声	这	虾	.

“要去仙女岛吗？”小虾们齐声问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] , [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɔ:r]['wɔ:tər] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kru:] ! ”

“	That's	a	long	trip	,	without	food	or	water	aboard	and	without	a	crew	!	”
”	那就是	一个	长的	旅行	,	没有	食物	或者	水	船上	和	没有	一个	全体人员	!	”

“这是一段漫长的航程，船上没有食物、没有水，也没有船员！”

“ [oʊ] , [wi:l] [leɪ] [ɪn] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [su:n] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['bʌmb(ə)l] , [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

“	Oh	,	we'll	lay	in	food	and	water	soon	enough	,	”	said	Bumble	,	who	sat	in	the	rigging	.
”	哦	,	出色地	躺	在	食物	和	水	很快	足够的	,	”	说	大黄蜂	,	WHO	卫星	在	这	索具	.

“哦，我们很快就会有食物和水了，”坐在索具上的邦布尔说道。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:] — ” -

“	As	for	a	crew	—	”	25
”	作为	为了	一个	全体人员	—	”	-

“至于船员——”25

“ [let] [ju: 'es][bi:; bi][ðə; ði] [kru:] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʃ'rɪmps] .

“	Let	us	be	the	crew	,	”	cried	the	Shrimps	.
”	让	我们	是	这	全体人员	,	”	哭	这	虾	.

“让我们当船员吧！”小虾们喊道。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] ['klevər] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['ri:əli] ['veri] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

“	We're	not	clever	,	but	we're	really	very	obedient	and	faithful	.
”	是	不是	聪明的	,	但	是	真的	非常	听话	和	忠实	.

“我们并不聪明，但我们非常服从和忠诚。”

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [trɪp] , ['bɜ:dlɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [mu:v] , ['i:ðər] ;

We	don't	want	to	spoil	your	trip	,	Birdling	,	but	we	don't	want	to	move	,	either	;
我们	不	想	到	剧透	你的	旅行	,	鸟儿	,	但	我们	不	想	到	移动	,	任何一个	;

伯德林，我们不想破坏你的旅行，但我们也不想搬家；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['haʊzɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [nʌn] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðɪs] .

there	are	very	few	houses	along	the	beach	,	and	none	as	nice	as	this	.
那里	是	非常	很少	房屋	沿着	这	海滩	,	和	没有任何	作为	好的	作为	这	.

海滩边的房子很少，而且没有一栋像这栋一样漂亮的。

[let] [ju: 'es][bi:; bi][jʊr; jər] [kru:] ! ”

Let	us	be	your	crew	!	”
让	我们	是	你的	全体人员	!	”

让我们成为你的船员吧！

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['bɜ:dlɪŋ] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .

“	But	then	I'll	have	to	pay	you	,	”	said	Birdling	,	“	and	I	have	no	money	.
”	但	然后	患病的	有	到	支付	你	,	”	说	鸟儿	,	“	和	我	有	不	钱	.

:

“但是那样我就得付钱给你了，”伯德林说，“可是我没钱。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] ?

Shall	I	pay	you	with	music	?
将	我	支付	你	和	音乐	?

我可以用音乐来支付你的报酬吗?

[aɪl] ['wɪs(ə)l] [wʌn] [tuːn] [fɔːr; fər] ['evri] [ʃrɪmp] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
I'll whistle one tune for every Shrimp once a week . ”
患病的 哨 一 调 为了 每一个 虾 一次 一个 星期 . ”

我每周都会为每只虾吹一首曲子。”

“ [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kruː] . -
“ It's a bargain , ” replied the crew . 26
“ 它是 一个 便宜货 , ” 回复 这 全体人员 . -

“这很划算，”船员们回答道。26

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['bʌmb(ə)l] [fluː] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]
All night long Bumble flew to and fro between the witch - hazel bushes on the
全部 夜晚 长的 大黄蜂 飞翔 到 和 弗 之间 这 巫婆 - 榛 灌木丛 在 这
[hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
hill and the boat upon the beach ,
爬坡道 和 这 船 之上 这 海滩 ,

整夜，大黄蜂都在山坡上的金缕梅灌木丛和海滩上的小船之间来回飞翔。

['kæriɪŋ] ['feri] - [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] - [duː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
carrying fairy - bread and honey - dew for the voyage .
携带 仙女 - 面包 和 蜂蜜 - 露 为了 这 航程 .

旅途中携带了仙女面包和蜜露。

[ðə; ði] [kruː] [pækt] [ɔːl] [ðiːz] [prə'vɪʒnz] ['ɪntuː][bɪg] ['bɑːrnəklz] [ðæt] [meɪd] ['splendɪd] [kegz] [ænd; ənd]
The crew packed all these provisions into big barnacles that made splendid kegs and
这 全体人员 包装 全部 这些 条款 进入 大的 藤壶 那 制成 灿烂 酒桶 和
['bærəlz] .
barrels .
桶 .

船员们把所有这些物资都装进了巨大的藤壶里，这些藤壶变成了精美的酒桶和木桶。

['bɜːdlɪŋ] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [pɪk]
Birdling was brave enough to go back along the beach by moonlight and pick
鸟儿 曾是 勇敢的 足够的 到 去 后退 沿着 这 海滩 经过 月光 和 挑选
[ʌp] [ðə; ði] [mʌlən] - [liːf] ['blæŋkits] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [wen] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] ,
up the mullen - leaf blankets he had dropped when he fled from the Cat ,
向上 这 穆伦 - 叶子 毯子 他 有 掉落 什么时候 他 逃亡 从 这 猫 ,

小鸟勇敢地借着月光沿着海滩返回，捡起了他逃离猫时掉落的毛蕊花叶毯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .
and at the crack of dawn the Little Dipper was ready to put to sea .
和 在 这 裂缝 的 黎明 这 小的 杓 曾是 准备好 到 放 到 海 .

黎明破晓时分，“小北斗星号”已做好出海的准备。

[ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [taɪd] ['floʊtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
They cleared the harbor and with the outgoing tide floated out upon the ocean .
他们 已清除 这 港口 和 和 这 外向 潮 漂浮 出去 之上 这 海洋 .

他们驶离港口，随着退潮漂向大海。

['bʌmb(ə)l] [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ;
Bumble flew above the mast and accompanied them for several miles ;
大黄蜂 飞翔 多于 这 桅杆 和 伴随 他们 为了 一些 英里 ;

大黄蜂飞过桅杆，陪伴他们飞行了好几英里；

[tuː] ['fɪdlər] [kræbz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['fɪdld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd]
two fiddler crabs came to the edge of the beach and fiddled until the good
二 小提琴手 螃蟹 来了 到 这 边缘 的 这 海滩 和 拨弄 直到 这 好的
[ʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
ship was out of sight ,
船 曾是 出去 的 视线 ,

两只招潮蟹游到海滩边，不停地招潮，直到那艘好船消失在视线中。

[ænd; ənd] ['bɜːdlɪŋ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [seɪl] ['bloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd]

and	Birdling	stood	at	the	bow	with	the	great	green	sail	blowing	behind
和	鸟儿	站立	在	这	弓	和	这	伟大的	绿色的	帆	吹	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伯德林站在船头，身后巨大的绿色船帆迎风飘扬。

[æt; ət] [læst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ʃaʊtɪd] : " [,gud'bai] , [,gud'bai] , ['gʊd'lʌk] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] -

At	last	everybody	shouted	:	"	Goodby	,	goodby	,	goodluck	,	thank	you	,	thank	-
在	最后的	大家	喊叫	:	"	再见	,	再见	,	祝你好运	,	感谢	你	,	感谢	-

[juː; jʊ] ! ,

you	!	,
你	!	,

最后大家齐声喊道："再见，再见，祝你好运，谢谢，谢谢！"

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . -

"	then	the	Little	Dipper	sailed	out	of	sight	.	27
"	然后	这	小的	杓	航行	出去	的	视线	.	-

然后，小熊座就消失在了视野中。27

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] , ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] ['iːstwərd] ,

For	three	days	they	journeyed	,	always	pointing	their	course	to	Eastward	,
为了	三	天	他们	旅程	,	总是	指向	他们的	课程	到	向东	,

他们走了三天路，始终朝着东方前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] ['aɪləndz] .

but	they	did	not	know	just	where	to	look	for	the	Fairy	Islands	.
但	他们	做过	不是	知道	只是	在哪里	到	看	为了	这	仙女	岛屿	.

但他们并不知道仙女岛究竟在哪里。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wʊd] [flaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ] ['iːstwərd] ,

Sometimes	a	flock	of	birds	would	fly	above	them	also	going	Eastward	,
有时	一个	群	的	鸟类	会	飞	多于	他们	还	去	向东	,

有时，一群鸟也会从他们头顶飞过，同样向东飞去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðer; ðər]

but	they	flew	so	fast	that	it	was	never	possible	to	follow	and	learn	their
但	他们	飞翔	所以	快速地	那	它	曾是	绝不	可能的	到	跟随	和	学习	他们的

[pæθ] .

path	.
小路	.

但它们飞得太快了，根本无法追踪和了解它们的飞行路线。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][pɪŋk] [dɑːn] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,

On	the	fourth	day	,	just	as	the	pink	dawn	spread	over	the	sky	,
在	这	第四	天	,	只是	作为	这	粉色的	黎明	传播	超过	这	天空	,

第四天，当粉红色的晨曦洒满天空时，

['bɜːdlɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv]['taɪni][seɪlz] .

Birdling	saw	a	whole	fleet	of	tiny	sails	.
鸟儿	锯	一个	所有的	舰队	的	微小的	帆	.

小鸟看到了一大群小帆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrli] [waɪt] [ænd; ənd]

They	were	no	bigger	than	his	own	,	but	they	were	pearly	white	and
他们	是	不	大	比	他的	自己的	,	但	他们	是	珍珠般的	白色的	和

['ʃɪməd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['kʌlɚz] ,

shimmered	with	lovely	colors	,
闪闪发光	和	迷人的	颜色	,

它们和他自己的眼睛一样大，但却是珍珠般的白色，闪烁着美丽的色彩。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɔːtɪləs] [ʃɪps] .

so	he	knew	they	must	be	Nautilus	ships	.
所以	他	知道	他们	必须	是	鹦鹉螺	船舶	.

所以他知道它们一定是鹦鹉螺号飞船。

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

“	Heigh	-	ho	!
”	身高	-	何	!

“嘿吼!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	he	shouted	,	catching	up	to	them	.
”	他	喊叫	,	捕捉	向上	到	他们	.

他一边追上他们一边喊道。

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

“	Heigh	-	ho	,	heigh	-	ho	!
”	身高	-	何	,	身高	-	何	!

“嘿哟，嘿哟！”

” [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ʃɪps] [hæv; həv] [diːp] , [diːp] [hoʊldz][wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['kæbinz][ɪn][ðem; ðəm] .

”	The	Nautilus	ships	have	deep	,	deep	holds	with	many	little	cabins	in	them	.
”	这	鹦鹉螺	船舶	有	深的	,	深的	持有	和	许多	小的	小木屋	在	他们	.

“鹦鹉螺号飞船的货舱非常深，里面有很多小舱室。”

[wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

When	he	shouted	,
什么时候	他	喊叫	,

当他喊叫时，

[ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] ['feri] ['seɪləz] [keɪm] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . -

a	whole	troop	of	fairy	sailors	came	popping	out	to	see	who	had	called	to	them	.	28
一个	所有的	部队	的	仙女	水手们	来了	爆米花	出去	到	看	WHO	有	称为	到	他们	.	-

一大群仙子水手探出头来，看看是谁在叫他们。28

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

“	Heigh	-	ho	!
”	身高	-	何	!

“嘿吼!

” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .

”	they	replied	.
”	他们	回复	.

他们回答道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['bɜːdlɪŋ] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	Birdling	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	问	鸟儿	.

“你要去哪里？”伯德林问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['aɪləndz] . ”

“	To	the	Fairy	Islands	.	”
”	到	这	仙女	岛屿	.	”

“前往仙女岛。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ? ”

“	Take	me	along	?	”
”	拿	我	沿着	?	”

“带我一起去吗？”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

“	With	pleasure	,	”	said	the	fairies	.
”	和	乐趣	,	”	说	这	仙女	.

“乐意之至，”仙女们说道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Who	are	you	?	”
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [aɪm] ['bɜːdlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [ɑːr; ər][maɪ] [kruː] .

“	I'm	Birdling	,	and	the	Shrimps	are	my	crew	.
”	我是	鸟儿	,	和	这	虾	是	我的	全体人员	.

“我是伯德林，虾队是我的队员。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

”	The	Little	Dipper	was	surrounded	by	the	ships	of	pearl	,
”	这	小的	杓	曾是	包围	经过	这	船舶	的	珍珠	,

“小熊座周围环绕着珍珠船，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['veri] [loʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɔːk][frʌm; frəm]

and	as	the	sea	was	quiet	and	the	wind	very	low	they	could	talk	from
和	作为	这	海	曾是	安静的	和	这	风	非常	低的	他们	可以	讲话	从

[dek] [tuː; tə] [dek] .

deck	to	deck	.
甲板	到	甲板	.

由于海面平静，风力很小，他们可以隔着甲板交谈。

[ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['kæptɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braʊni] [neɪmd] [trɪk] .

The	oldest	one	of	the	fairy	captains	was	a	Brownie	named	Trick	.
这	最老	一	的	这	仙女	队长	曾是	一个	布朗尼	命名	诡计	.

仙子队长中最年长的是一位名叫特里克的布朗尼仙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	seven	hundred	years	old	,
他	曾是	七	百	年	老的	,

他当时七百岁了。

[ænd; ənd] [nuː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [æn'tɑːrktɪk] . -

and	knew	about	everything	from	the	North	Pole	to	the	great	Antarctic	.	29
和	知道	关于	一切	从	这	北	极	到	这	伟大的	南极	.	-

他对从北极到广袤的南极洲的一切都了如指掌。29

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['aɪləndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ænts] - - [egz] , ” [hiː; hi]

“	We	are	going	to	the	Fairy	Islands	with	a	cargo	of	ants	'	-	eggs	,	”	he
”	我们	是	去	到	这	仙女	岛屿	和	一个	货物	的	蚂蚁	-	-	鸡蛋	,	”	他

[toʊld] ['bɜːdlɪŋ] ,

told	Birdling	,
讲述	鸟儿	,

“我们要带着一船蚂蚁卵去仙女岛，”他告诉伯德林。

“ ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [poʊtʃt] , [ɔːr] [fraɪd] , [ɔːr] ['skræmbld] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

“	Our	King	likes	to	eat	them	poached	,	or	fried	,	or	scrambled	,	on	his
”	我们的	国王	点赞	到	吃	他们	偷猎	,	或者	油煎	,	或者	打乱	,	在	他的

['brekfəst] [toʊst] .

breakfast	toast	.
早餐	吐司	.

“我们的国王喜欢把它们煮熟、煎熟或炒熟，放在早餐吐司上吃。”

[wiː; wi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

We	would	do	anything	to	cheer	up	the	King	.	”
我们	会	做	任何事物	到	欢呼	向上	这	国王	.	”

我们愿意做任何事来逗国王开心。”

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [niːd] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] ?
“ Why does the King need cheering up ?
“ 为什么 做 这 国王 需要 欢呼 向上 ?

“国王为什么需要安慰？”

” ['bɜːdlɪŋ] [in'kwaiəd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” Birdling inquired sympathetically .
” 鸟儿 询问 同情地 .

“伯德林同情地问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [kɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] . ”
“ I thought Kings were always happy . ”
“ 我 想法 国王 是 总是 快乐的 . ”

“我以为国王总是很快乐的。”

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['feri] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
“ Oh no , no , no , our Fairy King is very unhappy .
“ 哦 不 , 不 , 不 , 我们的 仙女 国王 是 非常 不开心 .

“哦不，不，不，我们的仙王非常不高兴。”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæpt] [baɪ] [ʃæg] . ”
His little son has been kidnapped by Shag . ”
他的 小的 儿子 有 到过 被绑架 经过 长毛 . ”

他的小儿子被沙格绑架了。

“ [huː] [ɪz] [ʃæg] ?
“ Who is Shag ?
“ WHO 是 长毛 ?

Shag是谁?

” [trɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] - ['ɪgnərəns] .
” Trick shook his head and rolled his eyes at Birdling's ignorance .
” 诡计 摇晃 他的 头 和 滚动 他的 眼睛 在 - 无知 .

“特里克摇了摇头，对伯德林的无知翻了个白眼。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪld] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [huː] [ʃæg] [ɪz] ?
You have sailed the Sea for fully half a week , and don't know who Shag is ?
你 有 航行 这 海 为了 完全 一半 一个 星期 , 和 不 知道 WHO 长毛 是 ?

你已经在海上航行了整整半周，却不知道 Shag 是谁?

[æsk][jʊr; jər] [kruː] !
Ask your crew !
问 你的 全体人员 !

问问你的船员!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ʃæg] , ['iːðər] .
” But the Shrimps did not know about Shag , either .
” 但 这 虾 做过 不是 知道 关于 长毛 , 任何一个 .

“但是虾队也不知道沙格的事。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['klevər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] . -
They were not very clever , you know , and had not gone to school . 30
他们 是 不是 非常 聪明的 , 你 知道 , 和 有 不是 已消失 到 学校 . -

你知道，他们不太聪明，而且没上过学。30

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [juː 'es] ? ” [sed] ['bɜːdlɪŋ] , [ə; eɪ][bɪt] ['rʌfld] [æt; ət][ðə; ði] ['braʊniz] ['ɛrz] .
“ Won't you please tell us ? ” said Birdling , a bit ruffled at the Brownie's airs .
“ 惯于 你 请 告诉 我们 ? ” 说 鸟儿 , 一个 少量 褶皱的 在 这 布朗尼 播出 .

“你就不能告诉我们吗？”伯德林说道，对布朗尼的傲慢态度感到有些恼火。

“ [ʃæg] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] ！ ” [ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [tə'geðər] ，

“	Shag	is	the	King	of	the	Deep	Sea	!	”	shouted	all	the	Fairies	together	,
“	长毛	是	这	国王	的	这	深的	海	！	”	喊叫	全部	这	仙女	一起	，

“沙格是深海之王！”所有仙子齐声喊道。

[soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ʃɪps] [rɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] .

so	loudly	that	the	Nautilus	ships	rocked	with	the	noise	.
所以	高声	那	这	鹦鹉螺	船舶	摇滚	和	这	噪音	.

声音之大，连鹦鹉螺号飞船都因噪音而摇晃。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['kɪdnæpt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['feri] [prɪns] ， ” [trɪk] [ɪk'spleɪnd] ， “ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

“	He	has	kidnapped	our	little	Fairy	Prince	,	”	Trick	explained	,	“	and	nobody
“	他	有	被绑架	我们的	小的	仙女	王子	，	”	诡计	解释	，	“	和	无人

[noʊz] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ，

knows	whether	he	is	ill	,
知道	无论	他	是	患病的	，

“他绑架了我们的小仙子王子，”特里克解释说，“而且没有人知道他是否生病了。”

[ɔːr] [ɪm'prɪznd] , [ɔːr] [ded] .

or	imprisoned	,	or	dead	.
或者	被监禁	，	或者	死的	.

或被监禁，或死亡。

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪz][soʊ][sæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ，

Our	King	is	so	sad	that	he	will	not	wear	his	crown	,
我们的	国王	是	所以	伤心	那	他	将要	不是	穿	他的	王冠	，

我们的国王非常伤心，他都不愿意戴上王冠了。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [kiː] .

he	has	locked	it	in	a	closet	and	hidden	the	key	.
他	有	已锁定	它	在	一个	壁橱	和	隐	这	钥匙	.

他把它锁在壁橱里，把钥匙藏了起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] ！ ” -

As	for	the	queen	,	the	poor	lady	has	turned	into	a	weeping	willow	!	”	31
作为	为了	这	女王	，	这	贫穷的	女士	有	转向	进入	一个	哭泣	柳	！	”	-

至于王后，这位可怜的女士已经变成了一棵垂柳！“31

“ [ðæts] ['ɔːf(ə)l] ， ” [sed] ['bɜːdlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .

“	That's	awful	,	”	said	Birdling	,	and	the	Shrimps	were	moved	to	tears	.
“	那就是	可怕	，	”	说	鸟儿	，	和	这	虾	是	已搬	到	眼泪	.

“太糟糕了，”伯德林说道，虾队队员们感动得热泪盈眶。

“ [wer] [dʌz] [ʃæg] [lɪv; laɪv] ? ”

“	Where	does	Shag	live	?	”
“	在哪里	做	长毛	居住	?	”

“沙格住在哪里？”

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] [siː] ['laɪən] [sliːps] . ”

“	Under	the	rock	where	the	Sea	Lion	sleeps	.	”
“	在下面	这	岩石	在哪里	这	海	狮子	睡觉	.	”

“海狮睡觉的岩石下。”

“ [kɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [sniːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz]

“	Can't	somebody	sneak	into	his	house	and	take	a	peep	to	see	what	has
“	不能	某人	潜行	进入	他的	房子	和	拿	一个	窥视	到	看	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ? ”

become	of	the	little	Prince	?	”
变得	的	这	小的	王子	?	”

“难道就没有人能偷偷溜进他家，看看小王子现在怎么样了？”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

“	You	make	us	shiver	to	think	of	it	,	”	replied	the	fairies	,
“	你	制作	我们	颤抖	到	思考	的	它	,	”	回复	这	仙女	,

“光是想想就让我们不寒而栗，”仙女们回答道。

['pʊlɪŋ] [ðer; ðər][kæps] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['seɪlər] ['kɑːlərz] [ʌp] .

pulling	their	caps	down	over	their	ears	and	their	sailor	collars	up	.
拉	他们的	帽子	向下	超过	他们的	耳朵	和	他们的	水手	项圈	向上	.

他们把帽子拉低遮住耳朵，把水手领竖起来。

“ [ðə; ði] [siː] - ['laɪən] [weiks] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['eniwʌn] [huː] [kʌmz]

“	The	Sea	-	Lion	wakes	at	the	slightest	noise	and	catches	anyone	who	comes
“	这	海	-	狮子	醒来	在	这	丝毫	噪音	和	捕获物	任何人	WHO	来

[nɪr] .

near	.
靠近	.

“海狮对任何轻微的声响都会惊醒，并会抓住任何靠近它的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][get][baɪ] ,

And	if	you	did	get	by	,
和	如果	你	做过	得到	经过	,

如果你侥幸活了下来，

[ʃæg] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] !

Shag	would	be	sure	to	see	you	and	eat	you	at	a	gulp	!
长毛	会	是	当然	到	看	你	和	吃	你	在	一个	咕噜	!

沙格肯定会看到你，然后一口把你吃掉！

” [bʌt; bət] ['bɜːdlɪŋ] [went] [ɑːn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

”	But	Birdling	went	on	asking	questions	.
”	但	鸟儿	去	在	问	问题	.

但伯德林继续追问。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [rɑːk] ? ”

“	Where	is	the	Rock	?	”
“	在哪里	是	这	岩石	?	”

“巨石强森在哪儿？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .

“	We	are	just	passing	it	,	”	said	a	Shrimp	from	the	top	of	the	mast	.
“	我们	是	只是	通过	它	,	”	说	一个	虾	从	这	顶部	的	这	桅杆	.

“我们只是路过而已，”一只虾从桅杆顶上说道。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑːr][tuː; tə] ['liːwərd] .

“	I	see	it	,	far	to	leeward	.
“	我	看	它	,	远的	到	背风面	.

“我看到了，在很远的下风处。”

” ['bɜːdlɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['rʌdər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt] [swʌŋ] [ə'weɪ]

”	Birdling	turned	his	rudder	,	and	waved	his	hand	as	his	boat	swung	away
”	鸟儿	转向	他的	舵	,	和	挥手	他的	手	作为	他的	船	摇摆	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [fliːt] . -

from	the	Nautilus	fleet	.	32
从	这	鹦鹉螺	舰队	.	-

伯德林转动舵，挥了挥手，他的船便驶离了鹦鹉螺号舰队。32

“ [ˌgud'bai] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Goodby	,	”	he	shouted	.
“	再见	,	”	他	喊叫	.

“再见！”他喊道。

“	[tel]	[jʊr; jər]	[kɪŋ]	[ðæt]	['bɜːdlɪŋ]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[piːp]	['ɪntuː]	-	['pæləs]	,
“ Tell	**your**	**King**	**that**	**Birdling**	**has**	**gone**	**to**	**take**	**a**	**peep**	**into**	**Shag's**		**palace**	**,**
” 告诉	你的	国王	那	鸟儿	有	已消失	到	拿	一个	窥视	进入	-		宫殿	,

“告诉你们的国王，伯德林去窥探沙格的宫殿了。”

[tuː; tə]	[siː]	['weðər]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	[biː; bi]	[ɪl]	, [ɔːr]	[ɪm'prɪznd]	, [ɔːr]	[ded]	!
to	**see**	**whether**	**the**	**young**	**Prince**	**be**	**ill**	**,**	**or**	**imprisoned**	**,**	**or**	**dead**	**!**
到	看	无论	这	年轻的	王子	是	患病的	, 或者		被监禁	, 或者		死的	!

看看这位年轻的王子是生病了，还是被囚禁了，还是已经去世了！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]	[siː]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	[tɪl]	[aɪ]	[brɪŋ]	[wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər]	[prɪns]	.
You shall not	**see**	**me**	**again**	**till**	**I**	**bring**	**word**	**of**	**your**	**prince**	**.**
你 将 不是	看	我	再次	直到	我	带来	单词	的	你的	王子	.

直到我带来你们王子的消息，你们才可以再见到我。

” [ðə; ði]	['fɛəriz]	[set]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kraɪ][ʌv; əv]	[ə'meɪzmənt]	,
” The	**fairies**	**set**	**up**	**a**	**great**	**cry**	**of**	**amazement**	**,**
” 这	仙女	放	向上	一个	伟大的	哭	的	惊愕	,

“仙女们发出了一声惊叹的大叫，

[bʌt; bət]	[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɪpər]	[wʌz; wəz][fɑːr][tuː; tə]	['liːwərd]	,	['stɪrɪŋ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]['terəb(ə)l]
but	**already**	**the**	**Little**	**Dipper**	**was**	**far**	**to**	**leeward**	**,**	**steering**	**toward**	**the**	**terrible**
但	已经	这	小的	杓	曾是	远的	到	背风面	,	转向	朝向	这	糟糕的

[rɑːk]	.
Rock	**.**
岩石	.

但小熊座已经远远偏离了下风方向，朝着可怕的北斗星驶去。

[soʊ]	[ðeɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[ɑːn][ðer; ðər]	[wei]	[tuː; tə][ðə; ði]	['feri]	['aɪləndz]	[ænd; ənd]	[ɔːl][ðə; ði]	[wei]	[hoʊm]	[ðeɪ]
So	**they**	**continued**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**Fairy**	**Islands**	**and**	**all**	**the**	**way**	**home**	**they**
所以	他们	持续	在	他们的	方式	到	这	仙女	岛屿	和	全部	这	方式	家	他们

[kʊd; kəd]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət][ðə; ði]	[æd'ventʃərəs]	['kæptɪn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['meni]	-	['kʌlərd]	[seɪl]	-
could	**talk**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**adventurous**	**captain**	**of**	**the**	**many**	**-**	**colored**	**sail**	**-**
可以	讲话	的	没有什么	但	这	冒险的	队长	的	这	许多	-	有色	帆	-

[boʊt]	,
boat	**,**
船	,

于是他们继续前往仙女岛，一路上都在谈论那位驾驶着五彩帆船的冒险船长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[kruː]	.
and his	**crew**	**.**
和 他的	全体人员	.

以及他的船员。

['bɜːdlɪŋ]	[seɪld]	[streɪt]	[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]	[rɑːk]	.
Birdling	**sailed**	**straight**	**up**	**to**	**the**	**Rock**	**.**
鸟儿	航行	直的	向上	到	这	岩石	.

小鸟径直飞向岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[blæk]	[ænd; ənd]	[haɪ]	, [ænd; ənd][ðə; ði]	[weɪvz]	[ræn][ʌp]	[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]	[greɪt]	[waɪt]	['rʌflz]
It was	**black**	**and**	**high**	**,**	**and**	**the**	**waves**	**ran**	**up**	**on**	**it**	**in**	**great**	**white**	**ruffles**
它 曾是	黑色的	和	高的	,	和	这	波浪	跑	向上	在	它	在	伟大的	白色的	褶边

.
:
.

它又黑又高，波浪像巨大的白色褶皱一样拍打着它。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [stoʊn] [æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	noticed	that	the	top	of	the	Rock	was	not	of	stone	at	all	—	it
然后	他	注意到	那	这	顶部	的	这	岩石	曾是	不是	的	石头	在	全部	—	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['laɪən] ,

was	the	outstretched	form	of	the	Sea	Lion	,
曾是	这	伸展	形式	的	这	海	狮子	,

然后他注意到，岩石的顶部根本不是石头做的——而是海狮伸展开来的形状。

[saʊnd] [ə'sliːp] . -

sound	asleep	.	33
声音	睡着了	.	-

睡得很沉。33

[wen] [ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [ðem; ðəm] .

When	the	Shrimps	saw	the	monster	,	their	courage	failed	them	.
什么时候	这	虾	锯	这	怪物	,	他们的	勇气	失败的	他们	.

当虾们看到怪物时，它们就失去了勇气。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,

They	fell	upon	their	knees	and	begged	the	Skipper	to	turn	back	,
他们	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	乞求	这	船长	到	转动	后退	,

他们跪倒在地，恳求船长返回。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] ; [ænd; ənd] [wen] ['bɜːdlɪŋ] [wʊd] [nɑːt]

for	they	were	dreadfully	afraid	of	being	eaten	;	and	when	Birdling	would	not
为了	他们	是	极其糟糕	害怕的	的	存在	吃	;	和	什么时候	鸟儿	会	不是

[tɜːrn] [bæk] ,

turn	back	,
转动	后退	,

因为他们非常害怕被吃掉；而当伯德林不肯回头时，

[ðeɪ] ['mjuːtniːd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði][seɪlz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wʌn] [ɪntʃ]

they	mutinied	and	said	they	would	not	mind	the	sails	and	would	not	go	one	inch
他们	叛变	和	说	他们	会	不是	头脑	这	帆	和	会	不是	去	一	英寸

['nɪrər] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɑːk] !

nearer	the	terrible	Rock	!
更近	这	糟糕的	岩石	!

他们发动叛变，说他们不在乎帆，也绝不会再靠近那可怕的岩石一寸！

[ðen] ['bɜːdlɪŋ] [gruː] ['æŋgri][æt; ət][ðer; ðər] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld]

Then	Birdling	grew	angry	at	their	cowardice	and	locked	them	all	into	the	hold
然后	鸟儿	生长	生气的	在	他们的	怯懦	和	已锁定	他们	全部	进入	这	抓住

,

,
,

伯德林对他们的懦弱感到愤怒，便将他们全部锁进了船舱。

[wer] [ðer; ðər] [kraɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [weɪk]

where	their	cries	could	not	be	heard	,	for	he	was	afraid	they	would	wake
在哪里	他们的	哭泣	可以	不是	是	听到	,	为了	他	曾是	害怕的	他们	会	唤醒

[ðə; ði] [siː] ['laɪən] .

the	Sea	Lion	.
这	海	狮子	.

他们的哭喊声被人听不到，因为他害怕他们会吵醒海狮。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

He	then	took	the	ropes	and	the	rudder	in	his	own	hand	,
他	然后	采取	这	绳索	和	这	舵	在	他的	自己的	手	,

然后他亲手接过绳索和舵。

[ænd; ənd] [stiəd] [hɪz; ɪz][krɑːft]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊv][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ['laɪən][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]

and	steered	his	craft	into	a	cove	so	near	the	Sea	Lion	that	he	could	hear
和	转向	他的	工艺	进入	一个	海湾	所以	靠近	这	海	狮子	那	他	可以	听到

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] ['briːðɪŋ] .

the	great	creature	breathing	.
这	伟大的	生物	呼吸	.

他驾船驶入一个小海湾，离海狮非常近，以至于他能听到这头庞然大物的呼吸声。

[ɪn][ðə; ði][koʊv][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [rɑːk] [ræn][ə; eɪ] [diːp] [keɪv] ,

In	the	cove	and	under	the	rock	ran	a	deep	cave	,
在	这	海湾	和	在下面	这	岩石	跑	一个	深的	洞穴	,

在海湾里，岩石下面有一个很深的洞穴。

[ðæt] [hiː; hi] [gest] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] - ['pæləs] ,

that	he	guessed	at	once	to	be	the	entrance	to	Shag's	palace	,
那	他	猜对了	在	一次	到	是	这	入口	到	-	宫殿	,

他立刻猜到那是沙格宫殿的入口。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['draʊnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['məːmen][ænd; ənd]

where	you	could	go	down	into	the	sea	without	drowning	,	as	the	Mermen	and
在哪里	你	可以	去	向下	进入	这	海	没有	溺水	,	作为	这	人鱼	和

['mɜːˌmeɪdz] [duː] .

Mermaids	do	.
美人鱼	做	.

你可以像人鱼一样潜入海中而不会溺水。

['veri] ['kwaɪətli][hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

Very	quietly	he	fastened	his	boat	to	the	rock	,
非常	悄悄	他	系紧	他的	船	到	这	岩石	,

他悄悄地把船系在岩石上。

[ðen] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd][daɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] ,

then	climbed	on	to	the	gunwale	and	dived	like	a	dolphin	into	the	deep	,	dark	,
然后	攀登	在	到	这	舷缘	和	潜水	喜欢	一个	海豚	进入	这	深的	,	黑暗的	,

['rɪpli] ['wɔːtər] . -

ripply	water	.	34
波纹	水	.	-

然后爬上舷缘，像海豚一样潜入深邃、黑暗、波光粼粼的海水中。34

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʃæg] !

Yes	,	this	was	the	entrance	to	the	Palace	of	King	Shag	!
是的	,	这	曾是	这	入口	到	这	宫殿	的	国王	长毛	!

是的，这里是沙格国王宫殿的入口！

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] , [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

At	the	bottom	of	the	cave	was	a	winding	stairway	,	like	the	inside	of	a
在	这	底部	的	这	洞穴	曾是	一个	绕线	楼梯	,	喜欢	这	里面	的	一个

[hjuːdʒ] [ʃel] .

huge	shell	.
巨大的	壳	.

洞穴底部有一条蜿蜒的阶梯，就像一个巨大的贝壳内部。

[streɪndʒ] ,

Strange	,
奇怪的	,

奇怪的，

[fæn'tæstɪk] [fɪʃ] [swæm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

fantastic	**fish**	**swam**	**up**	**and**	**down**	**and**	**churned**	**up**	**the**	**water**	**so**	**that**	**it**	**was**
极好的	鱼	游泳	向上	和	向下	和	搅打	向上	这	水	所以	那	它	曾是

['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['bɜːdlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

very	**hard**	**for**	**Birdling**	**to**	**keep**	**his**	**balance**	**.**
非常	难的	为了	鸟儿	到	保持	他的	平衡	.

奇特的鱼儿在水中上下游动，搅动着水面，使得伯德林很难保持平衡。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hiː; hi] [krept] [ɑːn] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .

But	**fortunately**	**they**	**did**	**not**	**see**	**him**	**,**	**so**	**he**	**crept**	**on**	**slowly**	**down**	**the**	**steps**	**.**
但	幸运的是	他们	做过	不是	看	他	,	所以	他	悄悄地爬	在	缓慢地	向下	这	步骤	.

但幸运的是，他们没有看到他，所以他慢慢地蹑手蹑脚地走下了台阶。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]

Suddenly	**he**	**saw**	**a**	**gleam**	**of**	**light**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**sure**	**it**	**must**	**be**
突然	他	锯	一个	闪耀	的	光	,	和	他	毛毡	当然	它	必须	是

[frʌm; frəm] - ['pæləs] .

from	**Shag's**	**palace**	**.**
从	-	宫殿	.

他突然看到一道光芒，他确信那一定是来自沙格的宫殿。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wet] , ['mɔːsi] [sterz] ,

Faster	**and**	**faster**	**he**	**ran**	**down**	**the**	**wet**	**,**	**mossy**	**stairs**	**,**
快点	和	快点	他	跑	向下	这	湿的	,	苔藓	楼梯	,

他越跑越快，沿着湿漉漉、长满青苔的台阶往下跑。

[tɪl] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz]

till	**a**	**current**	**of**	**water**	**caught**	**him**	**and**	**took**	**him**	**all**	**the**	**way**	**down**	**just**	**as**
直到	一个	当前的	的	水	捕捉	他	和	采取	他	全部	这	方式	向下	只是	作为

[ə; eɪ] [flaɪ] [goʊz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɑːʃˌboʊl] .

a	**fly**	**goes**	**down**	**the**	**hole**	**in**	**a**	**washbowl**	**.**
一个	飞	去	向下	这	洞	在	一个	洗脸盆	.

直到一股水流把他卷走，就像苍蝇落入洗脸盆的洞里一样。

[wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sterz] ,

When	**he**	**landed**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
什么时候	他	登陆	在	这	脚	的	这	楼梯	,

当他落在楼梯脚下时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['goʊldən] [sændz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪts] ['blaɪndɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -

he	**was**	**sitting**	**on**	**golden**	**sands**	**and**	**the**	**bright**	**lights**	**blinded**	**his**	**eyes**	**.**	**35**
他	曾是	坐着	在	金的	沙子	和	这	明亮的	灯	失明	他的	眼睛	.	-

他坐在金色的沙滩上，耀眼的灯光刺得他睁不开眼。35

“ [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

“	**Why**	**,**	**what's**	**this**	**?**	**”**	**said**	**a**	**thundering**	**voice**	**in**	**his**	**ear**	**,**
“	为什么	,	是什么	这	?	”	说	一个	雷鸣	嗓音	在	他的	耳朵	,

“这是什么？”一个雷鸣般的声音在他耳边响起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɪn] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	**a**	**huge**	**fin**	**picked**	**him**	**up**	**.**
和	一个	巨大的	鳍	挑选	他	向上	.

一个巨大的鱼鳍把他托了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ʃæg] [hɪm'self] ,

He	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**Shag**	**himself**	**,**
他	看起来	向上	和	锯	长毛	他自己	,

他抬头一看，发现是沙格本人。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪlvəri] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [pɑːp] - [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn]

a	huge	silvery	fish	with	long	whiskers	and	pop	-	eyes	and	a	golden	crown
一个	巨大的	银色	鱼	和	长的	胡须	和	流行音乐	-	眼睛	和	一个	金的	王冠

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

on	his	head	.
在	他的	头	.

一条巨大的银色鱼，长着长长的胡须，凸出的眼睛，头上戴着金色的王冠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] ['bɜːdlɪŋ] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	was	very	hideous	,	and	Birdling	was	terribly	frightened	,
他	曾是	非常	可怕	,	和	鸟儿	曾是	可怕	害怕	,

他长相极其丑陋，伯德林吓坏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] .

but	he	looked	all	around	hoping	to	see	the	Prince	.
但	他	看起来	全部	大约	希望	到	看	这	王子	.

但他四处张望，希望能见到王子。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ʃæg] ,

“	I	don't	know	who	you	are	,	”	said	Shag	,
“	我	不	知道	WHO	你	是	,	”	说	长毛	,

“我不知道你是谁，”沙格说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['mɔːrs(ə)l] . ”

“	but	you	look	as	if	you'd	make	a	nice	little	morsel	.	”
“	但	你	看	作为	如果	你会	制作	一个	好的	小的	小块	.	”

“但你看上去就像一块美味的小点心。”

“ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .

“	I	will	let	you	have	one	chance	for	your	life	.
“	我	将要	让	你	有	一	机会	为了	你的	生活	.

“我会给你一次机会，让你重获新生。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [iːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒərz] [aɪ][hæv; həv]

Before	I	eat	you	,	you	shall	come	and	see	the	wonderful	treasures	I	have
前	我	吃	你	,	你	将	来	和	看	这	精彩的	宝藏	我	有

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

在我吃掉你之前，你先来看看我收集的奇妙宝物吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['dʒuːəl][ɪn][maɪ] [vɔːlt] ,

and	if	you	are	able	to	pick	out	the	most	precious	jewel	in	my	vault	,
和	如果	你	是	有能力的	到	挑选	出去	这	最多	宝贵的	宝石	在	我的	金库	,

如果你能从我的保险库中挑选出最珍贵的珠宝，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] .

I	will	let	you	go	.
我	将要	让	你	去	.

我会放你走。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['dʒuːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] ,

You	shall	have	the	jewel	for	a	prize	,
你	将	有	这	宝石	为了	一个	奖	,

你将获得这颗宝石作为奖品。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['deɪz] [greɪs] [bɪ'fɔːr] [pər'sʊ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['soʊldʒərz] . ” -

and	I	will	give	you	one	day's	grace	before	pursuing	you	with	my	soldiers	.	”	36
和	我	将要	给	你	一	天	优雅	前	追求	你	和	我的	士兵	.	”	-

“我会给你一天的宽限期，然后再派我的士兵追捕你。”36

[soʊ] ['bɜːdlɪŋ] [wʌz; wəz][led] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔːr] [lɔːŋ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

So	Birdling	was	led	down	some	more	long	stairs	to	the	cellar	of	the	palace	,
所以	鸟儿	曾是	引领	向下	一些	更多的	长的	楼梯	到	这	地窖	的	这	宫殿	,

于是，伯德林被领着沿着长长的台阶来到了宫殿的地窖。

[wer] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒelifɪʃ] [laɪts] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

where	shining	jellyfish	lights	hung	from	the	ceiling	.
在哪里	灼灼	海蜇	灯	悬挂	从	这	天花板	.

天花板上悬挂着闪闪发光的水母灯。

[ɪn][ðer; ðər][dɪm] ['reɪdiəns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['treʒər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]

In	their	dim	radiance	he	saw	a	heap	of	treasure	such	as	no	one	had	ever
在	他们的	暗淡	辐射	他	锯	一个	堆	的	宝藏	这样的	作为	不	一	有	曾经

[siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — ['daiəmənds][ðæt] [ʃoʊn] [laɪk][stɑːrz] ,

seen	in	all	the	world	—	diamonds	that	shone	like	stars	,
已见	在	全部	这	世界	—	钻石	那	闪耀	喜欢	明星	,

在它们昏暗的光芒中，他看到了一堆世上从未见过的宝藏——像星星一样闪耀的钻石。

['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] ['emərəldz] , [brəʊtʃiz] [ænd; ənd] ['neklisiz] , [pɜːrl] - [set] [kɔmz]

rubies	and	sapphires	and	emeralds	,	brooches	and	necklaces	,	pearl	-	set	combs
红宝石	和	蓝宝石	和	祖母绿	,	胸针	和	项链	,	珍珠	-	放	梳子

,

,

,

红宝石、蓝宝石和祖母绿，胸针和项链，珍珠镶嵌的梳子，

['wʌndərf(ə)l] [pɪnz][ænd; ənd] ['lɔkits] [ænd; ənd]['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['hæmərd] [goʊld] !

wonderful	pins	and	lockets	and	vessels	of	hammered	gold	!
精彩的	别针	和	小盒	和	船只	的	锤击	金子	!

精美的胸针、吊坠和锤制黄金器皿！

[ðen] ['bɜːdlɪŋ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɑːkɪt] ['laɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ;

Then	Birdling	noticed	a	queer	locket	lying	close	to	his	foot	;
然后	鸟儿	注意到	一个	酷儿	吊坠	说谎	关闭	到	他的	脚	;

这时，伯德林注意到他脚边放着一个奇怪的小盒坠；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [bɪg] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][tɪn]

it	seemed	to	be	made	of	two	big	oyster	-	shells	closed	with	a	band	of	tin
它	似乎	到	是	制成	的	二	大的	牡蛎	-	贝壳	关闭	和	一个	乐队	的	锡

.

:

.

它看起来像是用两个大牡蛎壳，用锡带封口制成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	very	precious	about	it	.
那里	曾是	没有什么	非常	宝贵的	关于	它	.

它并没有什么特别珍贵的地方。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['preʃəs] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['kwɪkli] .

“	But	it	must	be	precious	,	or	it	wouldn't	be	here	,	”	he	thought	quickly	.
“	但	它	必须	是	宝贵的	,	或者	它	不会	是	这里	,	”	他	想法	迅速地	.

“但它一定很珍贵，否则就不会在这里了，”他迅速想到。

[soʊ] , [waɪl] [ʃæg] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [wei] ,

So	,	while	Shag	waved	his	whiskers	in	a	bored	and	superior	way	,
所以	,	尽管	长毛	挥手	他的	胡须	在	一个	无聊的	和	优越的	方式	,

于是，当沙格百无聊赖又高傲地挥舞着胡须时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [siː] ['bɜːdlɪŋ] ,

and	his	soldiers	craned	their	necks	to	see	Birdling	,
和	他的	士兵	起重机	他们的	脖子	到	看	鸟儿	,

他的士兵们伸长脖子去看伯德林，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] .

the	**boy**	**suddenly**	**stooped**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**locket**	**.**
这	男生	突然	弯腰	和	挑选	向上	这	吊坠	.

男孩突然弯下腰，捡起了小盒坠。

“ [aɪ] [tʃuːz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

“	**I**	**choose**	**this**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**held**	**it**	**up**	**with**	**both**	**hands**	**.**
“	我	选择	这	,	”	他	说	,	和	握住	它	向上	和	两个都	双手	.

“我选择这个，”他说着，双手把它举了起来。

[ʃæg] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [reɪdʒ] . -

Shag	**uttered**	**a**	**howl**	**of**	**rage**	**.**	**37**
长毛	说出	一个	嗥	的	愤怒	.	-

沙格发出了一声愤怒的嚎叫。37

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [gest] , [hiː; hi] [hæz; həz] [gest] !

“	**He**	**has**	**guessed**	**,**	**he**	**has**	**guessed**	**!**
“	他	有	猜对了	,	他	有	猜对了	!

他猜对了，他猜对了！

” [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [druː] [bæk] [ɪn] ['terər] [æz; əz] [ðer; ðər] [kɪŋ] [biːt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

”	**The**	**body**	**-**	**guard**	**drew**	**back**	**in**	**terror**	**as**	**their**	**King**	**beat**	**the**	**water**	**with**	**his**
”	这	身体	-	警卫	画	后退	在	恐怖	作为	他们的	国王	打	这	水	和	他的

[fɪnz] ,

fins	**,**
鳍	,

“国王用鳍拍打水面，卫兵们惊恐地后退。”

[tɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mʌd] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊn]

till	**a**	**cloud**	**of**	**mud**	**came**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**his**	**crown**
直到	一个	云	的	泥	来了	向上	从	这	地面	的	这	洞穴	和	他的	王冠

[slɪpt] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] .

slipped	**over**	**one**	**eye**	**.**
滑倒了	超过	一	眼睛	.

直到一团泥雾从洞穴底部升起，他的王冠滑落到一只眼睛上。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['bɜːdlɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz]

Now	**he**	**would**	**really**	**have**	**liked**	**to**	**eat**	**up**	**Birdling**	**but**	**of**	**course**	**the**	**soldiers**
现在	他	会	真的	有	喜欢	到	吃	向上	鸟儿	但	的	课程	这	士兵

[hæd; həd] [ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪm] ,

had	**all**	**heard**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**game**	**,**
有	全部	听到	这	规则	的	这	游戏	,

他本来很想把伯德林吃掉，但士兵们当然都听说过游戏规则。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

so	**he**	**had**	**to**	**abide**	**by**	**his**	**word**	**.**
所以	他	有	到	遵守	经过	他的	单词	.

所以他不得不信守诺言。

['bɜːdlɪŋ] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ]

Birdling	**was**	**escorted**	**back**	**to**	**the**	**hall**	**and**	**allowed**	**to**	**go**	**up**	**the**	**winding**
鸟儿	曾是	护送	后退	到	这	大厅	和	允许	到	去	向上	这	绕线

[sterz] ,

stairs	**,**
楼梯	,

伯德林被护送回大厅，并被允许走上蜿蜒的楼梯。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] , [ðə; ðɪ] ['hevi] ['ɔɪstər] [ʃel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

back	**to**	**the**	**Little**	**Dipper**	**,**	**the**	**heavy**	**oyster**	**shell**	**under**	**his**	**arm**	**.**
后退	到	这	小的	杓	,	这	重的	牡蛎	壳	在下面	他的	手臂	.

回到小熊座，他胳膊下夹着沉甸甸的牡蛎壳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][suːt] - [keɪs] ,

It	seemed	to	him	about	as	big	as	a	suit	-	case	,
它	似乎	到	他	关于	作为	大的	作为	一个	套装	-	案件	,

在他看来，它大概跟一个手提箱差不多大。

[bʌt; bət]['hɑːrdər][tuː; tə] ['kæri] [bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['hænd(ə)l] .

but	harder	to	carry	because	it	had	no	handle	.
但	更难	到	携带	因为	它	有	不	处理	.

但是因为它没有把手，所以携带起来比较困难。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

No	one	knows	how	he	could	ever	have	carried	it	to	the	top	of	the	stairs	,
不	一	知道	如何	他	可以	曾经	有	携带	它	到	这	顶部	的	这	楼梯	,

没人知道他是怎么把它搬到楼梯顶上的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][met][ə; eɪ] [siː] - [hɔːrs] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd] . -

had	he	not	met	a	Sea	-	Horse	who	gave	him	a	ride	.	38
有	他	不是	遇见	一个	海	-	马	WHO	给予	他	一个	骑	.	-

如果他没有遇到一匹海马，让它载他一程的话。38

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

“	Heigh	-	ho	!
”	身高	-	何	!

“嘿吼！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] ,

”	he	cried	,	when	he	stood	once	more	aboard	the	Little	Dipper	,
”	他	哭	,	什么时候	他	站立	一次	更多的	船上	这	小的	杓	,

“当他再次站在小熊号上时，他喊道，”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ? ”

“	are	you	asleep	or	awake	down	there	in	the	hold	?	”
”	是	你	睡着了	或者	醒	向下	那里	在	这	抓住	?	”

“你现在在船舱里是睡着了还是醒着？”

“ [ə'weɪk] ! ” [kraɪd][wʌn] [vɔɪs] .

“	Awake	!	”	cried	one	voice	.
”	醒	!	”	哭	一	嗓音	.

“醒醒！”一个声音喊道。

“ [ə'sliːp] ! ” ['mɝːmɝd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Asleep	!	”	murmured	all	the	others	.
”	睡着了	!	”	低声说道	全部	这	其他的	.

“睡着了！”其他人低声说道。

“ [ðen] [weɪk] [ʌp] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [fliː] !

“	Then	wake	up	,	for	we	must	flee	!
”	然后	唤醒	向上	,	为了	我们	必须	逃跑	!

“那就醒醒吧，我们必须逃亡！”

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃæg] [wɪl] [pər'suː] [ˌjuː 'es] :

We	have	one	day	of	grace	and	then	Shag	will	pursue	us	:
我们	有	一	天	的	优雅	和	然后	长毛	将要	追求	我们	:

我们只有一天的宽限期，之后沙格就会追捕我们：

[hiːv] [ðə; ði] ['æŋkərz] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪlz] !

Heave	the	anchors	and	hoist	the	sails	!
举	这	锚	和	提升	这	帆	!

起锚扬帆！

” [soʊ][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [klaɪmd] [aʊt] ,

”	So	he	raised	the	trap	-	door	of	the	hold	,	and	the	Shrimps	climbed	out	,
”	所以	他	提高	这	陷阱	-	门	的	这	抓住	,	和	这	虾	攀登	出去	,

于是他打开了船舱的活板门，虾子们爬了出去。

['lʊkɪŋ]	['veri]	[ʃeɪm'feɪst]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	,	[æz; əz]	[wel]	[ðeɪ]	[maɪt]	;
looking	**very**	**shamefaced**	**and**	**small**	**,**	**as**	**well**	**they**	**might**	**;**
寻找	非常	羞愧	和	小的	,	作为	出色地	他们	可能	;

他们看起来非常羞愧和渺小，这也不足为奇；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɪpər]	[wʌz; wəz]	['ʌndər]	[seɪl]	.
and **in** **a**	**few**	**minutes**	**the**	**Little**	**Dipper**	**was**	**under**	**sail**	**.**
和 在 一个	很少	分钟	这	小的	杓	曾是	在下面	帆	.

几分钟后，“小熊号”扬帆起航。

[wen]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[wʌz; wəz]	[wel]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɪpər]	['meɪkɪŋ]	[gʊd]	[spiːd]	,
When	**the**	**Rock**	**was**	**well**	**out**	**of**	**sight**	**and**	**the**	**Little**	**Dipper**	**making**	**good**	**speed**	**,**
什么时候	这	岩石	曾是	出色地	出去	的	视线	和	这	小的	杓	制作	好的	速度	,

当巨石阵完全消失在视线之外，小熊座正快速行进时，

['bɜːdlɪŋ]	[geɪv]	[ðə; ði]	[wiːl]	[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]	[meɪt]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]	['ɔɪstər]	-
Birdling	**gave**	**the**	**wheel**	**to**	**the**	**first**	**mate**	**,**	**and**	**decided**	**to**	**open**	**the**	**oyster**	**-**
鸟儿	给予	这	车轮	到	这	第一的	伴侣	,	和	决定	到	打开	这	牡蛎	-

['lɑːkɪt]	.
locket	**.**
吊坠	.

伯德林把舵交给大副，决定打开牡蛎吊坠。

[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[θriː]	[ʃ'rɪmps]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['kæptɪn]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[muːv]	[ðə; ði]	['hevi]	[bænd][ʌv; əv]	[tɪn]
It	**took**	**three**	**Shrimps**	**and**	**the**	**captain**	**himself**	**to**	**move**	**the**	**heavy**	**band**	**of**	**tin**
它	采取	三	虾	和	这	队长	他自己	到	移动	这	重的	乐队	的	锡

[ðæt]	[held]	[ðə; ði]	[tuː]	[hæf]	-	['ʃɛlz]	[tə'geðər]	.
that	**held**	**the**	**two**	**half**	**-**	**shells**	**together**	**.**
那	握住	这	二	一半	-	贝壳	一起	.

三个虾兵和船长一起才挪动了将两个半壳固定在一起的沉重锡带。

[bʌt; bət][æt; ət]	[læst]	[ðeɪ]	[fel]	[ə'pɑːrt]	—	[ænd; ənd]	[wʌt]	[duː][juː; jʊ]	[sə'poʊz]	[wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd]	?	-
But **at**	**last**	**they**	**fell**	**apart**	**—**	**and**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**was**	**inside**	**?**	**39**
但 在	最后的	他们	跌倒	除	—	和	什么	做	你	认为	曾是	里面	?	-

但最终它们还是解体了——你猜里面是什么？39

[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	['lɪt(ə)l]	['bedruːm; 'bedrʊm]	,	[ɔːl]	[rɔːt]	[ʌv; əv]	['faɪnɪst][goʊld]	,
A	**perfect**	**little**	**bedroom**	**,**	**all**	**wrought**	**of**	**finest**	**gold**	**,**
一个	完美的	小的	卧室	,	全部	锻	的	最好的	金子	,

一间精致的小卧室，全部用上等黄金打造而成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['kænəpi]	-	[bed][ʌv; əv]	['roʊzi]	[sɪlk]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['taɪni]	[tʃer]	[ænd; ənd]	['teɪbl]	[ænd; ənd]['iːv(ə)n]
with **a**	**canopy**	**-**	**bed**	**of**	**rosy**	**silk**	**and**	**a**	**tiny**	**chair**	**and**	**table**	**and**	**even**
和 一个	树冠	-	床	的	红润	丝绸	和	一个	微小的	椅子	和	桌子	和	甚至

[ə; eɪ]	['dresər]	—	[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bed]	,
a	**dresser**	**—**	**and** **in** **the**	**bed**	**,**
一个	梳妆台	—	和 在 这	床	,

床上铺着粉红色丝绸的四柱床，配有一把小椅子、一张小桌子，甚至还有一个梳妆台——床上，

[ɑːn]	['piləuz]	[ʌv; əv]	[daʊn]	,	[leɪ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['feri]	[prɪns]	!
on	**pillows**	**of**	**down**	**,**	**lay**	**the**	**young**	**Fairy**	**Prince**	**!**
在	枕头	的	向下	,	躺	这	年轻的	仙女	王子	!

年轻的仙子王子躺在羽绒枕头上！

[wen]	[ðə; ði]	['lɑːkɪt]	['oʊpənd]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[laɪt]	[ʃoʊn]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	[ruːm]	,	[hiː; hi]	[rʌbd]	[hɪz; ɪz]
When	**the**	**locket**	**opened**	**and**	**the**	**light**	**shone**	**into**	**his**	**room**	**,**	**he**	**rubbed**	**his**
什么时候	这	吊坠	打开	和	这	光	闪耀	进入	他的	房间	,	他	摩擦	他的

[aɪz]	[ænd; ənd]	[sed]	:
eyes	**and**	**said**	**:**
眼睛	和	说	:

当小盒打开，光线照进他的房间时，他揉了揉眼睛，说道：

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What time is it ? ”
” 什么 时间 是 它 ? ”

“现在是几点？ ”

“ [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɜːdlɪŋ] .
“ Time to go home , ” replied Birdling .
” 时间 到 去 家 , ” 回复 鸟儿 .

“该回家了，”伯德林回答道。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
“ Don't be afraid , for we are taking you there .
” 不 是 害怕的 , 为了 我们 是 采取 你 那里 .

“别害怕，我们会带你去那里。”

” [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌni] - [duː] ,
” They gave him some witch - hazel bread and a drink of honey - dew ,
” 他们 给予 他 一些 巫婆 - 榛 面包 和 一个 喝 的 蜂蜜 - 露 ,

他们给了他一些金缕梅面包和一杯蜜露水，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]
and one of the Shrimps was appointed to tell him stories to pass the
和 一 的 这 虾 曾是 任命 到 告诉 他 故事 到 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

于是，虾兵中的一人被安排给他讲故事打发时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː]
The young Prince was cheerful and well - behaved and every one who saw
这 年轻的 王子 曾是 快乐 和 出色地 - 表现 和 每一个 一 WHO 锯
[hɪm; ɪm] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
him loved him at once .
他 喜爱 他 在 一次 .

这位年轻的王子性格开朗，举止得体，所有见到他的人都立刻喜欢上了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['jeloʊ] [kəːlz] [ænd; ənd] [braɪt] , ['læfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊər]
He had yellow curls and bright , laughing eyes , and clothes made of flower
他 有 黄色的 卷发 和 明亮的 , 笑 眼睛 , 和 衣服 制成 的 花
- [petlz] ,
- petals ,
- 花瓣 ,

他有着黄色的卷发和明亮、会笑的眼睛，穿着花瓣做成的衣服。

[ðæt] [meɪd] ['bɜːdlɪŋ] [fiːl] ['veri] [pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [koʊt] [ʌv; əv] [mʌlən] - [liːvz] . -
that made Birdling feel very plain in his rough coat of mullen - leaves . 40
那 制成 鸟儿 感觉 非常 清楚的 在 他的 粗糙的 外套 的 穆伦 - 树叶 . -

这让伯德林觉得自己穿着粗糙的毛蕊花叶外套显得格外寒酸。40

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,
Everybody aboard the Little Dipper was perfectly happy ,
大家 船上 这 小的 杓 曾是 完美 快乐的 ,

小熊号上的每个人都非常开心。

[soʊ] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃæg] [wʊd] [pər'suː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
so they quite forgot that tomorrow morning Shag would pursue them with his
所以 他们 相当 忘了 那 明天 早晨 长毛 会 追求 他们 和 他的
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

所以他们完全忘记了明天早上沙格会带着他的士兵追捕他们。

[ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] ['terər] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][stɔːrm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

Imagine	**their**	**terror**	**when**	**they**	**woke**	**up**	**at**	**sunrise**	**in**	**a**	**raging**	**storm**	**that**	**made**	**the**
想象	他们的	恐怖	什么时候	他们	觉醒	向上	在	日出	在	一个	愤怒	风暴	那	制成	这

[weɪvz] [dæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [mæst][ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] !

waves	**dash**	**over**	**the**	**very**	**mast**	**of**	**their**	**boat**	**!**
波浪	短跑	超过	这	非常	桅杆	的	他们的	船	!

想象一下，当他们在日出时分醒来，发现外面狂风暴雨，巨浪拍打着船桅时，他们该有多么恐惧！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʃæg] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] ,

They	**could**	**hear**	**Shag**	**howling**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**Deep**	**Sea**	**,**
他们	可以	听到	长毛	嚎叫	在	这	底部	的	这	深的	海	,

他们能听到深海底部沙格的嚎叫声。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hwiskt] [hɪz; ɪz][teɪl][hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bʌblz] [ænd; ənd] [waɪt]

and	**as**	**he**	**whisked**	**his**	**tail**	**he**	**made**	**more**	**and**	**more**	**bubbles**	**and**	**white**
和	作为	他	搅拌	他的	尾巴	他	制成	更多的	和	更多的	气泡	和	白色的

- [kæps] [kʌm] [ʌp] .

-	**caps**	**come**	**up**	**.**
-	帽子	来	向上	.

他甩动尾巴，激起了越来越多的气泡和白色浪花。

[ðə; ði] [waɪt] - [kæps] [pər'suːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] [laɪk] [ræŋks][ʌv; əv] ['hɔːsmən] . -

The	**white**	**-**	**caps**	**pursued**	**the**	**Little**	**Dipper**	**like**	**ranks**	**of**	**horsemen**	**.**	**41**
这	白色的	-	帽子	追击	这	小的	杓	喜欢	排名	的	骑兵	.	-

白浪像一队队骑兵般追逐着小熊座。[41]

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] - [mʌlən] - [koʊt] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][kraɪ]

The	**young**	**prince**	**,**	**hidden**	**under**	**Birdling's**	**mullen**	**-**	**coat**	**,**	**began**	**to**	**tremble**	**and**	**cry**
这	年轻的	王子	,	隐	在下面	-	穆伦	-	外套	,	开始	到	颤抖	和	哭

,

,

,

躲在伯德林的粗呢大衣下的小王子开始颤抖哭泣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ʃæg] .

for	**he**	**was**	**dreadfully**	**afraid**	**of**	**Shag**	**.**
为了	他	曾是	极其糟糕	害怕的	的	长毛	.

因为他非常害怕沙格。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [sed] ['bɜːdlɪŋ] .

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**”**	**said**	**Birdling**	**.**
“	不	是	害怕的	,	”	说	鸟儿	.

“别害怕，”伯德林说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['feri] ['aɪləndz] ['veri] [suːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

“	**I'm**	**sure**	**we**	**will**	**reach**	**the**	**Fairy**	**Islands**	**very**	**soon**	**now**	**,**	**and**	**then**	**we**	**will**	**be**
“	我是	当然	我们	将要	抵达	这	仙女	岛屿	非常	很快	现在	,	和	然后	我们	将要	是

[seɪf] . ”

safe	**.**	**”**
安全的	.	”

“我相信我们很快就能到达仙女岛，到那时我们就安全了。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feri] ['aɪləndz] ?

“	**But**	**where**	**are**	**the**	**Fairy**	**Islands**	**?**
“	但	在哪里	是	这	仙女	岛屿	?

“但是仙女岛在哪里呢？”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt]
Where are they ? ” queried the young prince , scanning the sea with his bright
在哪里 是 他们 ? ” 查询 这 年轻的 王子 , 扫描 这 海 和 他的 明亮的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“他们在哪儿？”年轻的王子问道，他睁大明亮的眼睛扫视着大海。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
“ I don't see them , and I am so frightened !
“ 我 不 看 他们 , 和 我 是 所以 害怕 !

“我看不见他们，我好害怕！”

” ['bɜːdlɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['heɪlstoʊn] ,
” Birdling had just been hit on the head by a hailstone ,
” 鸟儿 有 只是 到过 打 在 这 头 经过 一个 冰雹 ,

“伯德林刚刚被冰雹击中了头部。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt] .
but he pretended it did not hurt .
但 他 假装 它 做过 不是 伤害 .

但他假装不疼。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
“ You mustn't be frightened , ” he said cheerfully .
“ 你 不得 是 害怕 , ” 他 说 愉快地 .

“你别害怕，”他愉快地说。

“ [aɪl] ['wɪs(ə)l] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tuːn] [ɪf] [juːl] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] .
“ I'll whistle you a tune if you'll stop crying .
“ 患病的 哨 你 一个 调 如果 你会 停止 哭泣 .

“如果你不哭了，我就给你吹首曲子。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][stɔːrm][æt; ət][ɔːl] .
” And he began to whistle as though he did not mind the storm at all .
” 和 他 开始 到 哨 作为 尽管 他 做过 不是 头脑 这 风暴 在 全部 .
-
42
-

“他开始吹口哨，仿佛完全不在意这场暴风雨。”42

[æz; əz][hiː; hi] ['hwisld] ,
As he whistled ,
作为 他 吹口哨 ,

他吹着口哨，

[ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [kɑːm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌvli] ['kʌlɚz] —
the sea became calm and began to shimmer with a thousand lovely colors —
这 海 成为 冷静的 和 开始 到 闪烁 和 一个 千 迷人的 颜色 —
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz][roʊz] [θriː] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn]
and out of the rippling waters rose three snow - capped mountains surrounded on
和 出去 的 这 涟漪 水 玫瑰 三 雪 - 封顶 山脉 包围 在
['evri] [saɪd][baɪ] ['sʌni] [griːn] [pleɪnz] .
every side by sunny green plains .
每一个 边 经过 阳光明媚 绿色的 平原 .

海面变得平静，开始闪烁着千姿百态的色彩——波光粼粼的海面上，耸立着三座白雪皑皑的山峰，四周环绕着阳光明媚的绿色平原。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['feri] ['aɪləndz] !
He had found the Fairy Islands !
他 有 成立 这 仙女 岛屿 !

他找到了仙女岛！

['bɜːdlɪŋ] [ræn][hɪz; ɪz][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [fliːt] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

Birdling	**ran**	**his**	**boat**	**into**	**the**	**harbor**	**where**	**he**	**saw**	**the**	**Nautilus**	**fleet**	**lying**	**at**
鸟儿	跑	他的	船	进入	这	港口	在哪里	他	锯	这	鹦鹉螺	舰队	说谎	在

['æŋkər] ,

anchor	**,**
锚	,

伯德林驾船驶入港口，看到鹦鹉螺号舰队正停泊在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] , " [joʊ] , [hoʊ] , [joʊ] , [hoʊ] , [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

and	**he**	**called**	**out**	**joyfully**	**,**	**"**	**Yo**	**,**	**ho**	**,**	**yo**	**,**	**ho**	**,**	**heigh**	**-**	**ho**	**!**
和	他	称为	出去	欣喜地	,	"	哟	,	何	,	哟	,	何	,	身高	-	何	!

他高兴地喊道："哟，嗬，哟，嗬，嘿嗬！"

[wer] [ɪz] [trɪk] ?

Where	**is**	**Trick**	**?**
在哪里	是	诡计	?

Trick在哪儿?

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbɝz] [edʒ] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [hʌʃ] ,

"	**A**	**crowd**	**of**	**fairies**	**came**	**running**	**to**	**the**	**harbor's**	**edge**	**,**	**and**	**cried**	**,**	**"**	**Hush**	**,**
"	一个	人群	的	仙女	来了	跑步	到	这	港口的	边缘	,	和	哭	,	"	嘘	,

[hʌʃ] !

hush	**!**
嘘	!

一群仙女跑到港口边，喊道："嘘，嘘！"

[noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɔːr] ['wɪs(ə)l] [ɔːr] [sɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

No	**one**	**is**	**allowed**	**to**	**shout**	**or**	**whistle**	**or**	**sing**	**on**	**this**	**island**	**.**
不	一	是	允许	到	喊	或者	哨	或者	唱歌	在	这	岛	.

在这个岛上，任何人都不允许大声喧哗、吹口哨或唱歌。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][duː][nɑːt] [sɪŋ] .

Even	**the**	**birds**	**do**	**not**	**sing**	**.**
甚至	这	鸟类	做	不是	唱歌	.

连鸟儿都不唱歌了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæv; həv] [kə'mɑːndid] ['saɪləns] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	**King**	**and**	**Queen**	**have**	**commanded**	**silence**	**to**	**prevail**	**,**	**until**	**they**	**have**
这	国王	和	女王	有	命令	沉默	到	占上风	,	直到	他们	有

[sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] . "

some	**news**	**of**	**their**	**son**	**.**	**"**
一些	消息	的	他们的	儿子	.	"

国王和王后下令保持沉默，直到他们得到儿子的消息为止。

" [hɪəz] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːdlɪŋ] .

"	**Here's**	**news**	**for**	**you**	**,**	**then**	**,**	**"**	**replied**	**Birdling**	**.**
"	这里是	消息	为了	你	,	然后	,	"	回复	鸟儿	.

"那我就告诉你这个消息了，"伯德林回答道。

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] !

"	**Go**	**and**	**tell**	**your**	**King**	**and**	**Queen**	**that**	**the**	**young**	**prince**	**has**	**returned**	**!**
"	去	和	告诉	你的	国王	和	女王	那	这	年轻的	王子	有	返回	!

"去告诉你们的国王和王后，小王子回来了！"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	**So**	**saying**	**,**
"	所以	说	,

"这么说吧，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['feri] [tʃaɪld][ænd; ənd] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

he	picked	up	the	fairy	child	and	stood	him	on	the	gunwale	of	the	ship
他	挑选	向上	这	仙女	孩子	和	站立	他	在	这	舷缘	的	这	船

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] ,

for	everyone	to	see	,
为了	每个人	到	看	,

他抱起那个仙子小孩，让他站在船舷上，让所有人都能看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] [dɔːft] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['daɪədem] , [ænd; ənd] [boʊd] . -

and	the	well	-	behaved	child	doffed	his	little	diadem	,	and	bowed	.	4344
和	这	出色地	-	表现	孩子	脱掉	他的	小的	冠冕	,	和	鞠躬	.	-

那个懂事的孩子摘下他的小冠冕，鞠了一躬。4344

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['piːp(ə)l] ,

So	great	was	the	joy	of	the	fairy	people	,
所以	伟大的	曾是	这	喜悦	的	这	仙女	人们	,

仙子们欣喜若狂!

[ðæt] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['lʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt]

that	they	stumbled	over	each	other	in	their	haste	to	go	and	tell	the	King	that
那	他们	踉跄	超过	每个	其他	在	他们的	匆忙	到	去	和	告诉	这	国王	那

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

the	good	ship	Little	Dipper	had	brought	back	his	son	.
这	好的	船	小的	杓	有	带来	后退	他的	儿子	.

他们急忙跑去告诉国王，小北斗星号船把他的儿子带了回来，结果互相绊倒了。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] ,

The	queen	,	who	had	turned	into	a	weeping	willow	,
这	女王	,	WHO	有	转向	进入	一个	哭泣	柳	,

女王变成了一棵垂柳，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [wept] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

came	back	to	life	and	wept	now	with	delight	;
来了	后退	到	生活	和	哭泣	现在	和	喜	;

死而复生，喜极而泣；

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] ,

the	king	hunted	all	over	the	palace	for	the	key	to	his	closet	,
这	国王	猎杀	全部	超过	这	宫殿	为了	这	钥匙	到	他的	壁橱	,

国王在宫殿里到处寻找衣橱的钥匙。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [greɪt]

for	he	could	hardly	wait	to	put	on	his	crown	once	more	and	hold	a	great
为了	他	可以	几乎	等待	到	放	在	他的	王冠	一次	更多的	和	抓住	一个	伟大的

['bæŋkwɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['bɜːdlɪŋ] ,

banquet	in	honor	of	Birdling	,
宴会	在	荣誉	的	鸟儿	,

他迫不及待地想要再次戴上王冠，为伯德林举办一场盛大的宴会。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

who	had	restored	the	heir	to	the	throne	.
WHO	有	恢复	这	继承人	到	这	王座	.

是他拥立继承人重返王位。

[ðə; ði][bɜːrdz][bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['belz] [tʃaɪmd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

The	birds	burst	into	song	and	the	blue	bells	chimed	and	even	the	butterflies	,
这	鸟类	爆裂	进入	歌曲	和	这	蓝色的	铃铛	齐声说道	和	甚至	这	蝴蝶	,

鸟儿们放声歌唱，蓝铃花叮当作响，就连蝴蝶也翩翩起舞。

[huː] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [trɪl] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [ræŋ]

who	are	usually	silent	,	began	to	trill	and	chirp	,	until	the	whole	island	rang
WHO	是	通常	沉默的	,	开始	到	颤音	和	啁啾	,	直到	这	所有的	岛	响铃

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [saʊndz] .

with	joyous	sounds	.
和	欢乐	声音	.

平时沉默寡言的鸟儿开始鸣叫，整个岛屿都充满了欢乐的鸣声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['redi] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	cook	could	get	the	banquet	ready	they	all	sat	down	and
作为	很快	作为	这	厨师	可以	得到	这	宴会	准备好	他们	全部	卫星	向下	和

[fiːst] ,

feasted	,
盛宴	,

厨师一准备好宴席，大家就都坐下享用美食了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːdlɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːkɪst] ['ʌndər] -

from	the	fairy	King	,	with	Birdling	by	his	side	,	to	the	meekest	under	-
从	这	仙女	国王	,	和	鸟儿	经过	他的	边	,	到	这	最温顺的	在下面	-

['ɜːrθwɜːrm] ,

earthworm	,
蚯蚓	,

从身边带着小鸟的仙王，到最温顺的地下蚯蚓，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ʃ'rɪmps] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]

and	the	shy	Shrimps	had	a	table	by	themselves	because	they	did	not
和	这	害羞的	虾	有	一个	桌子	经过	他们自己	因为	他们	做过	不是

[pə'zes] ['veri] ['feriɪʃ] ['mænərz] .

possess	very	fairyish	manners	.
具有	非常	仙境	礼仪	.

害羞的小虾们单独坐在一张桌子上，因为它们缺乏仙女般的礼仪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [keɪk] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [wɪð; wɪθ]

There	was	cake	for	everybody	,	and	ice	-	cream	,	and	chocolate	with
那里	曾是	蛋糕	为了	大家	,	和	冰	-	奶油	,	和	巧克力	和

[wɪpt] [kriːm] , [ænd; ənd] ['kændi] [ænd; ənd] ['feɪvərz] .

whipped	cream	,	and	candy	and	favors	.
鞭打	奶油	,	和	糖果	和	恩惠	.

每个人都有蛋糕、冰淇淋、奶油巧克力、糖果和小礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小熊座号的航行及其他童(The Cruise of the Little Dipper,)
第2/4页

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgʊdiːz] [wɜːr; wər] [ˈferi] - [fuːd] [wɪtʃ]

The	best	thing	about	the	party	was	that	all	the	goodies	were	fairy	-	food	which
这	最好的	事物	关于	这	派对	曾是	那	全部	这	好东西	是	仙女	-	食物	哪个

[ˈkudnt] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [eɪt] ,

couldn't	make	you	sick	however	much	you	ate	,
不能	制作	你	生病的	然而	很多	你	吃	,

派对最棒的地方在于，所有好吃的都是仙女食物，不管吃多少都不会生病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] - [helθ] [ɪn] [pɪŋk] [ˌlemәˈneɪd] . -

and	they	all	drank	Birdling's	health	in	pink	lemonade	.	45
和	他们	全部	喝	-	健康	在	粉色的	柠檬水	.	-

他们都用粉红色的柠檬水祝愿伯德林身体健康。45

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtәr] , [wen] [ðə; ði] [ˈfiːstɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvәr] ,

Three	days	later	,	when	the	feasting	was	over	,
三	天	之后	,	什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,

三天后，宴席结束后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈgoʊldәn] [ˈdɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] ,

and	the	hundreds	of	golden	dishes	had	been	washed	and	dried	,
和	这	数百	的	金的	菜肴	有	到过	洗过	和	干燥	,

数百件金盘子已被洗净晾干。

[ˈbɜːdlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɛәriz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt]

Birdling	was	playing	on	the	beach	with	the	fairies	and	he	saw	a	ship	out
鸟儿	曾是	玩耍	在	这	海滩	和	这	仙女	和	他	锯	一个	船	出去

[æt; ət] [siː] .

at	Sea	.
在	海	.

小鸟儿和仙女们在沙滩上玩耍，他看到海上有一艘船。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [trɪk] , “ [ðer; ðәr] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] ,

“	Look	,	”	he	said	to	his	friend	Trick	,	“	there	is	a	ship	just	like	mine	,
“	看	,	”	他	说	到	他的	朋友	诡计	,	“	那里	是	一个	船	只是	喜欢	矿	,

“看，”他对朋友特里克说，“那里有一艘和我一样的船。”

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrәd] [taɪmz] [bɪgә(r)] !

only	a	hundred	times	bigger	!
仅有的	一个	百	时代	大	!

比现在大一百倍!

[ðæt] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈferi] [ʃɪp] .

That	isn't	a	fairy	ship	.
那	不是	一个	仙女	船	.

那不是一艘仙女船。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [sәˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈwɔːtәrz] ? ”

How	do	you	suppose	she	came	into	these	waters	?	”
如何	做	你	认为	她	来了	进入	这些	水	?	”

你觉得她是怎么进入这片水域的?

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [keɪm] [hɪr] [lɔːŋ] [әˈgoʊ] , ” [sed] [trɪk] .

“	Oh	,	that	is	a	ship	which	came	here	long	ago	,	”	said	Trick	.
“	哦	,	那	是	一个	船	哪个	来了	这里	长的	前	,	”	说	诡计	.

“哦，那是一艘很久以前就来过这里的船，”特里克说。

“ [ʃæg] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [rɑːk] .
“ Shag caught it and tied it to the light - house rock .
“ 长毛 捕捉 它 和 系 它 到 这 光 - 房子 岩石 .

“鸬鹚抓住了它，并把它绑在了灯塔的岩石上。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] .
It has been there for years and years .
它 有 到过 那里 为了 年 和 年 .

它已经在那里很多年了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [ʃæg] [meɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][juː; jʊ] ,
I suppose the storm which Shag made when he was angry at you ,
我 认为 这 风暴 哪个 长毛 制成 什么时候 他 曾是 生气的 在 你 ,

我猜想，沙格生你的气时掀起的那场风暴，

[mʌst; məst][hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][set][ðə; ði] [pʊr] ['ves(ə)l] [friː] .
must have torn the rope and set the poor vessel free .
必须 有 撕裂 这 绳索 和 放 这 贫穷的 血管 自由的 .

一定是扯断了绳索，让这艘可怜的船解脱了。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈlaɪv] ? ”
Do you suppose the people on board are still alive ? ”
做 你 认为 这 人们 在 木板 是 仍然 活 ? ”

你认为船上的人还活着吗?

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['bɜːdlɪŋ] .
“ I'll go and see , ” said Birdling .
“ 患病的 去 和 看 , ” 说 鸟儿 .

“我去看看，”伯德林说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
“ Of course I'm very small , but I might be able to help them .
“ 的 课程 我是 非常 小的 , 但 我 可能 是 有能力的 到 帮助 他们 .

“我当然个子很小，但我或许能帮上忙。”

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪpər] [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] . -
” So he took the Little Dipper and sailed out to the schooner . 46 -
” 所以 他 采取 这 小的 杓 和 航行 出去 到 这 大篷车 . -

于是他带着小熊座号驶向那艘纵帆船。46

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
“ Heigh - ho !
“ 身高 - 何 !

“嘿吼!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” he cried , standing up and putting his hands to his mouth .
” 他 哭 , 常设 向上 和 推杆 他的 双手 到 他的 嘴 .

他站起身，双手捂住嘴，哭了起来。

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
“ Heigh - ho !
“ 身高 - 何 !

“嘿吼!

” ['sʌmbɑːdi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ə; eɪ][tɔːl] ['kæptɪn] [drest] [ɪn][ɔɪl] [skɪnz] ,
” Somebody certainly was alive on the ship ; a tall captain dressed in oil skins ,
” 某人 当然 曾是 活 在 这 船 ; 一个 高的 队长 穿着 在 油 皮肤 ,

“船上肯定有人活着；一位身材高大的船长，穿着油布雨衣，

[stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] :
stood up in the bow and shouted back :
站立 向上 在 这 弓 和 喊叫 后退 :

他站起身来，站在船头，大声喊道:

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] !
“ We are the Big Dipper !
” 我们 是 这 大的 杓 !

“我们是北斗七星！”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] !
“ The Little Dipper !
” 这 小的 杓 !

“小熊座！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['fɑːðər] , ” [kraɪd] ['bɜːdlɪŋ] , ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
And you must be my father , ” cried Birdling , dancing for joy .
和 你 必须 是 我的 父亲 , ” 哭 鸟儿 , 跳舞 为了 喜悦 .

“你一定是我的父亲！”伯德林喊道，高兴地跳了起来。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
At first the Captain could not believe his eyes and ears ,
在 第一的 这 队长 可以 不是 相信 他的 眼睛 和 耳朵 ,

船长起初简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[bʌt; bət] [wen] ['bɜːdlɪŋ] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ([hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər]
but when Birdling stood on his right hand (he had the good ship Little Dipper
但 什么时候 鸟儿 站立 在 他的 正确的 手 (他 有 这 好的 船 小的 杓
[ɪn][ðə; ði] [left] [wʌn]) [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] ,
in the left one) he looked at him very closely ,
在 这 左边 一) 他 看起来 在 他 非常 密切 ,

但当伯德林用右手站立起来（他的左手拿着小北斗号帆船）时，他仔细地看着他。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] . -
and saw that it really was his son . 47
和 锯 那 它 真的 曾是 他的 儿子 . -

他这才发现，那确实是他的儿子。[47]

“ [oʊ] ['fɑːðər] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Oh Father , now we can go home together , ” exclaimed the boy , hugging his
” 哦 父亲 , 现在 我们 能 去 家 一起 , ” 惊呼 这 男生 , 拥抱 他的
['fɑːðɚz] [θʌm] .
father's thumb .
父亲的 拇指 .

“哦，爸爸，现在我们可以一起回家了！”男孩喊道，紧紧抱住爸爸的拇指。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ˌgud'bai][tuː; tə][maɪ] ['feri] [frendz] ? ”
“ But will you wait till I go and say goodby to my fairy friends ? ”
” 但 将要 你 等待 直到 我 去 和 说 再见 到 我的 仙女 朋友们 ? ”

“但是，你会等到我去和我的仙子朋友们道别吗？”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Yes , I will wait , ” said the Captain ,
” 是的 , 我 将要 等待 , ” 说 这 队长 ,

“好的，我会等，”船长说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [liːv] [jʊr; jər] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌgud'bai][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ for you should never leave your friends without saying goodby and thank you .
” 为了 你 应该 绝不 离开 你的 朋友们 没有 说 再见 和 感谢 你 .

“因为你永远不应该不告别和感谢就离开你的朋友。”

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] ['bɜ:dlɪŋ] [goʊ] ,

"	The	fairies	were	sorry	to	see	Birdling	go	,
"	这	仙女	是	对不起	到	看	鸟儿	去	,

“仙子们很舍不得伯德林离开，

[ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['treʒərz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz]

they	let	him	take	along	all	the	treasures	he	wanted	from	the	King's
他们	让	他	拿	沿着	全部	这	宝藏	他	通缉	从	这	国王学院

['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ,

storeroom	,
库房	,

他们让他从国王的宝库里带走他想要的所有宝物。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	helped	him	carry	them	down	to	the	harbor	and	put	them	in	his
和	帮助	他	携带	他们	向下	到	这	港口	和	放	他们	在	他的

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

然后帮他把它们搬到港口，放进他的船舱里。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

He	took	a	bag	of	gold	for	his	father	and	a	little	one	for	himself	,
他	采取	一个	包	的	金子	为了	他的	父亲	和	一个	小的	一	为了	他自己	,

他拿了一袋金子给父亲，自己则拿了一小袋。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɔɪstər] - ['lɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['tʃeɪmbər] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn]

besides	the	oyster	-	locket	with	the	golden	chamber	inside	,	which	he	had	won
除了	这	牡蛎	-	吊坠	和	这	金的	房间	里面	,	哪个	他	有	韩元

[frʌm; frəm] [ʃæg] ,

from	Shag	,
从	长毛	,

除了他从沙格那里赢来的、里面装着金匣子的牡蛎形吊坠之外，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rli] [kraʊn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['bʌmblbi:] [æt; ət] [hoʊm] .

and	a	little	pearly	crown	for	his	friend	the	Bumblebee	at	home	.
和	一个	小的	珍珠般的	王冠	为了	他的	朋友	这	熊蜂	在	家	.

还有一顶小小的珍珠皇冠，送给他家里的朋友——大黄蜂。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [goʊld] ['θɪmbl] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bel]

He	even	took	a	gold	thimble	for	his	great	-	aunt	and	a	little	silver	bell
他	甚至	采取	一个	金子	顶针	为了	他的	伟大的	-	阿姨	和	一个	小的	银	钟

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæt] ,

for	the	Cat	,
为了	这	猫	,

他甚至还带了一个金顶针送给他的姑婆，以及一个小银铃铛送给猫。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] [noʊ] ['mælɪs] . -

to	show	that	he	bore	no	malice	.	48
到	展示	那	他	钻孔	不	恶意	.	-

为了表明他并无恶意。48

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] ['feri] [waɪn] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [drɪŋk] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['seɪfli] [ə'bɔ:rd]

"	And	here	is	some	fairy	wine	you	must	drink	when	you	are	safely	aboard
"	和	这里	是	一些	仙女	葡萄酒	你	必须	喝	什么时候	你	是	安全	船上

[jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [ʃɪp] ,

your	father's	ship	,
你的	父亲的	船	,

“这是些仙女酒，等你安全登上你父亲的船后一定要喝。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hændɪŋ] ['bɜːdlɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['vaɪəl][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌgud'bai] .

"	said	the	King	,	handing	Birdling	a	tiny	vial	just	as	he	said	goodby	.
"	说	这	国王	,	处理	鸟儿	一个	微小的	小瓶	只是	作为	他	说	再见	.

国王说着，递给伯德林一个小瓶子，然后向他道别。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ʌðər] [bɔɪz] .

"	It	will	make	you	grow	up	again	and	be	as	big	as	other	boys	.
"	它	将要	制作	你	生长	向上	再次	和	是	作为	大的	作为	其他	男孩们	.

“它会让你重新长大，长得和其他男孩一样高大。”

[wiː; wi] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , ['bɜːdlɪŋ] .

We	will	miss	you	,	Birdling	.
我们	将要	错过	你	,	鸟儿	.

我们会想念你的，小鸟。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [soʊ] ['bɜːdlɪŋ] , [ə; eɪ] [laɪf] [saɪzd] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] , [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɪslɪŋ]

"	So	Birdling	,	a	life	sized	boy	once	more	,	went	home	with	his	father	whistling
"	所以	鸟儿	,	一个	生活	尺寸	男生	一次	更多的	,	去	家	和	他的	父亲	吹口哨

['hæpi] ['sɔŋz] .

happy	songs	.
快乐的	歌曲	.

于是，伯德林又变回了真人大小的男孩，哼着快乐的歌，和父亲一起回家了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['feri] ['aɪləndz] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	his	whistle	died	away	in	the	distance	,	the	Fairy	Islands	sank	down	into	the
作为	他的	哨	死亡	离开	在	这	距离	,	这	仙女	岛屿	沉没	向下	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

随着他的哨声在远处渐渐消失，仙女岛沉入了水中。

[ðə; ði] [weɪvz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

the	waves	closed	over	them	,
这	波浪	关闭	超过	他们	,

海浪将他们淹没。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] [wer] [ðə; ði] [θriː] ['snoʊi] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

and	you	could	not	even	guess	where	the	three	snowy	peaks	and	the	green
和	你	可以	不是	甚至	猜测	在哪里	这	三	下雪的	高峰	和	这	绿色的

[pleɪnz] [ænd; ənd] ['sʌni] ['hɑːbəz] [hæd; həd] [bɪn] .

plains	and	sunny	harbors	had	been	.
平原	和	阳光明媚	港口	有	到过	.

你根本猜不出那三座白雪皑皑的山峰、绿色的平原和阳光明媚的港口曾经在哪里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] . -

And	no	one	has	ever	seen	them	since	.	49
和	不	一	有	曾经	已见	他们	自从	.	-

自那以后，就再也没有人见过他们了。[49]

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] NIKKO5051

THE	WONDERFUL	TALE	OF	NIKKO5051
这	精彩的	故事	的	NIKKO5051

NIKKO5051的奇妙故事

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [braɪd] .

The	Emperor	of	China	was	about	to	choose	a	bride	.
这	皇帝	的	中国	曾是	关于	到	选择	一个	新娘	.

中国皇帝即将挑选新娘。

[frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

From	far	and	near	the	fairest	ladies	of	the	realm	came	to	his	palace	.
从	远的	和	靠近	这	最公平	女士们	的	这	领域	来了	到	他的	宫殿	.

来自四面八方的全国最美丽的女子都来到了他的宫殿。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn] ['pɜːrli] [θroʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sleɪvz]

They	sat	on	pearly	thrones	which	were	borne	on	the	shoulders	of	Hindu	slaves
他们	卫星	在	珍珠般的	王座	哪个	是	出生	在	这	肩膀	的	印度教徒	奴隶

[ɔːr] [drɔːn] [baɪ] ['spɑːtɪd] ['lepədz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ɑːn]

or	drawn	by	spotted	leopards	and	some	were	floated	down	the	great	rivers	on
或者	绘制	经过	斑	豹子	和	一些	是	漂浮	向下	这	伟大的	河流	在

[rɑːfts]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [stemd] ['loʊtəs] ['flaʊərz] .

rafts	woven	of	long	-	stemmed	Lotos	flowers	.
木筏	编织	的	长的	-	茎	莲花	花朵	.

他们坐在珍珠宝座上，这些宝座由印度教奴隶扛在肩上，或由斑点豹拉着，有些则用长茎莲花编织的木筏顺着大河漂流而下。

['niːkəj] [stʊd] ['sædli] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [pæs] .

Nikko	stood	sadly	by	the	roadside	watching	the	grand	procession	pass	.
日光	站立	令人遗憾的是	经过	这	路边	观看	这	盛大	游行	经过	.

日光悲伤地站在路边，看着盛大的游行队伍经过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['leɪdiz] ,

She	was	more	beautiful	than	any	of	the	splendid	ladies	,
她	曾是	更多的	美丽的	比	任何	的	这	灿烂	女士们	,

她比任何一位绝色佳人都更美。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][raɪs] - [fiːldz]

but	she	was	poor	and	humble	and	had	to	work	in	the	rice	-	fields
但	她	曾是	贫穷的	和	谦逊的	和	有	到	工作	在	这	米	-	字段

[wer] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ber] [toʊz] . -

where	the	muddy	water	tickled	her	little	bare	toes	.	52
在哪里	这	浑	水	挠痒	她	小的	裸	脚趾	.	-

但她家境贫寒，出身卑微，只能在稻田里干活，泥水淅淅沥沥地拂过她光着的小脚趾。52

“ [aɪ] ['kænɑːt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [raɪs] - [fiːldz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	I	cannot	work	in	the	rice	-	fields	to	-	day	,	”	she	said	to	herself	,
“	我	不能	工作	在	这	米	-	字段	到	-	天	,	”	她	说	到	她自己	,

她自言自语道：“我今天不能下地干活。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

“	for	the	procession	is	so	interesting	that	I	have	to	stand	by	the	roadside
“	为了	这	游行	是	所以	有趣的	那	我	有	到	站立	经过	这	路边

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

and	watch	.
和	手表	.

“因为游行队伍太有趣了，我不得不站在路边观看。”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	better	go	into	the	woods	,	where	I	can't	see	it	,
我	有	更好的	去	进入	这	树林	,	在哪里	我	不能	看	它	,

我最好进树林里去，那里我看不到它。

[ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	pick	some	mushrooms	for	dinner	.
和	挑选	一些	蘑菇	为了	晚餐	.

然后摘些蘑菇做晚餐。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

”	So	she	took	her	basket	and	went	into	the	woods	.
”	所以	她	采取	她	篮子	和	去	进入	这	树林	.

于是她拿着篮子进了树林。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði][fɜːrst]['hændfʊl] ,

But	before	she	had	picked	the	first	handful	,
但	前	她	有	挑选	这	第一的	少数	,

但还没等她摘下第一把，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['skɑːrlət] ['toʊdstuːl] ['spæŋgld] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['dɑːts] ,

she	saw	a	tremendous	scarlet	toadstool	spangled	all	over	with	silver	dots	,
她	锯	一个	巨大的	猩红	毒菌	闪闪发光的	全部	超过	和	银	点	,

她看到一朵巨大的猩红色毒菌菇，上面布满了银色的斑点。

['sweɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] ['sɪlvəri] [stem] .

swaying	on	a	tall	silvery	stem	.
摇晃	在	一个	高的	银色	干	.

在高高的银色茎秆上摇曳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪˈnɔːrməs] ['toʊdstuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

It	was	the	most	enormous	toadstool	she	had	ever	seen	,
它	曾是	这	最多	巨大的	毒菌	她	有	曾经	已见	,

这是她见过的最大的毒菌菇。

[soʊ][bɪg] [ðæt] ['niːkəj] [kʊd; kəd][hæv; həv]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ɪts] ['flæpɪŋ] [tɑːp] .

so	big	that	Nikko	could	have	hidden	under	its	flapping	top	.
所以	大的	那	日光	可以	有	隐	在下面	它是	扑	顶部	.

它体型巨大，日光甚至可以藏身于它拍打的伞盖之下。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['pærəsɔːl] ,

She	wanted	to	pull	it	up	and	carry	it	as	a	parasol	,
她	通缉	到	拉	它	向上	和	携带	它	作为	一个	阳伞	,

她想把它拉起来当阳伞用。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrli] [sneɪl] [ænd; ənd]

but	just	then	she	looked	over	the	edge	and	noticed	that	a	pearly	Snail	and
但	只是	然后	她	看起来	超过	这	边缘	和	注意到	那	一个	珍珠般的	蜗牛	和

[ə; eɪ]['goʊldən]['spaɪdər][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp] ['hævɪŋ] [tiː] [təˈgeðər] .

a	golden	Spider	were	sitting	on	top	having	tea	together	.
一个	金的	蜘蛛	是	坐着	在	顶部	拥有	茶	一起	.

但就在这时，她向边缘望去，发现一只珍珠蜗牛和一只金色蜘蛛正坐在上面一起喝茶。

[ðə; ði] [sneɪl] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] . -

The	Snail	turned	around	and	stuck	out	his	eyes	at	her	like	opera	-	glasses	.	53
这	蜗牛	转向	大约	和	卡住	出去	他的	眼睛	在	她	喜欢	歌剧	-	眼镜	.	-

蜗牛转过身，像歌剧望远镜一样瞪大了眼睛看着她。53

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ” [sed] ['niːkəj] .

“	Excuse	me	,	”	said	Nikko	.
“	原谅	我	,	”	说	日光	.

“打扰一下，”尼科说道。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [pɪkt] [jʊr; jər] ['toʊdstuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pærəsɔːl] !

“	I	almost	picked	your	toadstool	for	a	parasol	!
“	我	几乎	挑选	你的	毒菌	为了	一个	阳伞	!

“我差点就把你的毒蘑菇摘下来当阳伞了！”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] . ”

I	didn't	see	you	.	”
我	没有	看	你	.	”

我没看见你。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɑːnt][ə; eɪ]['pærəsɔːl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [sneɪl] [æz; əz] ['sɑːləmli] [æz; əz][ə; eɪ]
“ Why should a little girl want a parasol ? ” asked the Snail as solemnly as a
“ 为什么 应该 一个 小的 女孩 想 一个 阳伞 ? ” 问 这 蜗牛 作为 庄严地 作为 一个
[greɪt] - [ænt] .
great - aunt .
伟大的 - 阿姨 .

“小女孩为什么要想要阳伞呢？”蜗牛像一位慈祥的姑婆一样严肃地问道。

“ [jʊə(r)] ['veri] [veɪn] . ”
“ You're very vain . ”
“ 你是 非常 徒劳 . ”

你太虚荣了。

“ [oʊ] [noʊ] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['niːkəj] .
“ Oh no indeed , ” replied Nikko .
“ 哦 不 的确 , ” 回复 日光 .

“哦，确实不是，”尼科回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['leɪdi] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]
“ But I should like to pretend I was a grand lady , going to the Emperor's
“ 但 我 应该 喜欢 到 假装 我 曾是 一个 盛大 女士 , 去 到 这 皇帝的
['pæləs] [tuː; tə] - [deɪ] .
palace to - day .
宫殿 到 - 天 .

“但我很想假装自己是一位贵妇，今天要去皇帝的宫殿。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] . ”
I should love to see the Emperor . ”
我 应该 爱 到 看 这 皇帝 . ”

我真想见见皇帝。

“ [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] .
“ So should I , ” said the Spider .
“ 所以 应该 我 , ” 说 这 蜘蛛 .

“我也应该这么做，”蜘蛛说。

“ [wel] , [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [sneɪl] .
“ Well , so should I , ” admitted the Snail .
“ 出色地 , 所以 应该 我 , ” 承认 这 蜗牛 .

“嗯，我也应该这么做，”蜗牛承认道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ? ” -
“ Why don't you go ? ” 54
“ 为什么 不 你 去 ? ” -

“你为什么不去？”54

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
“ Ah , but look at me !
“ 啊 , 但 看 在 我 !

“啊，看看我！”

” [kraɪd] ['niːkəj] ['sædli] .
” cried Nikko sadly .
” 哭 日光 令人遗憾的是 .

“尼科悲伤地喊道。”

“ [aɪ][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] ['hempən] [frɑːk] [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [ber] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]
“ I have on a hempen frock and my feet are bare and I have not a
“ 我 有 在 一个 麻杆 连衣裙 和 我的 脚 是 裸 和 我 有 不是 一个
['sɪŋg(ə)l]['dʒuːəl] ,
single jewel ,
单身的 宝石 ,

“我穿着麻布连衣裙，光着脚，身上没有一件珠宝。”

['oʊnli] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [red] ['beriz] [raʊnd] [maɪ] [nek] !

only	this	string	of	red	berries	round	my	neck	!
仅有的	这	细绳	的	红色的	浆果	圆形的	我的	脖子	!

只有我脖子上这一串红色的浆果!

[bʌt; bət][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌn][mʌst; məst][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrli] [θroʊn] [ænd; ənd] [wer]

But	to	ride	in	the	procession	one	must	sit	on	a	pearly	throne	and	wear
但	到	骑	在	这	游行	一	必须	坐	在	一个	珍珠般的	王座	和	穿

[ə; eɪ] ['sɪlkən] [gaʊn] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pærəsɔːl] .

a	silken	gown	and	jewelry	and	carry	a	pretty	parasol	.
一个	丝	袍	和	珠宝	和	携带	一个	漂亮的	阳伞	.

但要参加游行，必须坐在珍珠宝座上，身穿丝绸长袍，佩戴珠宝，并撑一把漂亮的阳伞。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

I	have	none	of	these	things	.	”
我	有	没有任何	的	这些	事物	.	”

我一件也没有。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dres] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [sɪlk] , ” [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] ,

“	I	will	make	you	a	dress	more	beautiful	than	silk	,	”	said	the	Spider	,
“	我	将要	制作	你	一个	裙子	更多的	美丽的	比	丝绸	,	”	说	这	蜘蛛	,

“我会为你做一件比丝绸更漂亮的衣服，”蜘蛛说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] ! ”

“	if	you	will	take	me	along	to	see	the	Emperor	!	”
“	如果	你	将要	拿	我	沿着	到	看	这	皇帝	!	”

“如果你能带我一起去觐见皇帝就好了！”

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['toʊdstuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pærəsɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ]

“	And	I	could	take	the	toadstool	for	a	parasol	,	if	you	wouldn't	mind	having
“	和	我	可以	拿	这	毒菌	为了	一个	阳伞	,	如果	你	不会	头脑	拥有

[tiː] ['sʌmwer] [els] ,

tea	somewhere	else	,
茶	某处	别的	,

“如果你不介意换个地方喝茶的话，我可以把那朵毒蘑菇当阳伞用。”

” ['niːkəj] [sed] .

”	Nikko	said	.
”	日光	说	.

“尼科说道。”

“ [bʌt; bət][ə'læs] !

“	But	alas	!
“	但	唉	!

“但是，唉!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrli] [θroʊn] ? ”

what	should	I	do	for	a	pearly	throne	?	”
什么	应该	我	做	为了	一个	珍珠般的	王座	?	”

我该如何才能得到一座珍珠宝座?

“ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [sneɪl] ,

“	Well	,	now	you	mention	it	,	”	chimed	in	the	Snail	,
“	出色地	,	现在	你	提到	它	,	”	齐声说道	在	这	蜗牛	,

“嗯，你这么一说，”蜗牛插嘴道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ɪ'nʌf] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [aɪ] [maɪt] [groʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] ,

“	if	I	could	eat	enough	tea	and	toast	I	might	grow	big	enough	to	carry	you	,
“	如果	我	可以	吃	足够的	茶	和	吐司	我	可能	生长	大的	足够的	到	携带	你	,

“如果我能吃够茶和烤面包，我或许就能长得足够大，把你抱起来。”

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θroʊn] .

and	my	house	would	make	a	pretty	good	throne	.
和	我的	房子	会	制作	一个	漂亮的	好的	王座	.

我的房子很适合改造成王座。

[jes] , [pər'hæps] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] ;

Yes	,	perhaps	I'll	carry	you	,	if	you	will	get	me	the	tea	and	toast	;
是的	,	也许	患病的	携带	你	,	如果	你	将要	得到	我	这	茶	和	吐司	;

是的，如果你能给我拿来茶和烤面包，也许我可以背你；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] ！ ″ -

for	I	must	confess	I	should	love	to	see	the	Emperor	!	″	55
为了	我	必须	承认	我	应该	爱	到	看	这	皇帝	！	″	-

我必须承认，我非常想见见皇帝！″55

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] , ['niːkəj] [ræn] [hoʊm] ,

As	fast	as	her	bare	feet	could	carry	her	,	Nikko	ran	home	,
作为	快速地	作为	她	裸	脚	可以	携带	她	,	日光	跑	家	,

尼科赤着脚飞快地跑回家。

[tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænɪstər] , [beɪkt] [sɪks] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] [bred] ,

took	all	the	tea	out	of	the	canister	,	baked	six	batches	of	bread	,
采取	全部	这	茶	出去	的	这	罐	,	烘焙	六	批次	的	面包	,

把罐子里的茶叶全部倒出来，烤了六批面包，

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

put	them	in	a	bucket	and	carried	them	back	to	the	forest	.
放	他们	在	一个	桶	和	携带	他们	后退	到	这	森林	.

把它们装进桶里，然后带回森林。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [leɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [toʊst] [soʊ] [æm'bɪʃəsli] [ðæt]

She	then	laid	a	fire	of	sticks	and	began	to	make	toast	so	ambitiously	that
她	然后	铺设	一个	火	的	棍子	和	开始	到	制作	吐司	所以	雄心勃勃	那

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [smeld] [ɔːl]['oʊvər]['tʃaɪnə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [æt; ət]

the	scent	of	it	could	be	smelled	all	over	China	from	the	Great	Wall	at
这	香味	的	它	可以	是	闻起来	全部	超过	中国	从	这	伟大的	墙	在

[wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	end	to	the	Yellow	Sea	at	the	other	.
一	结尾	到	这	黄色的	海	在	这	其他	.

然后她生起一堆木柴，开始烤面包，烤得如此卖力，以至于从长城到黄海，整个中国都能闻到烤面包的香味。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sneɪlz] [tiː] . -

And	above	the	fire	hung	the	bucket	,	filled	with	water	for	the	Snail's	tea	.	56
和	多于	这	火	悬挂	这	桶	,	已填	和	水	为了	这	蜗牛	茶	.	-

火堆上方悬挂着水桶，里面装满了给蜗牛泡茶的水。56

[ðə; ði] [sneɪl] [fɪld] [hɪz; ɪz]['eɪkɔːrn] - [kʌp] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [toʊst] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn]

The	Snail	filled	his	acorn	-	cup	a	million	times	that	day	and	ate	toast	till	the	sun
这	蜗牛	已填	他的	橡子	-	杯子	一个	百万	时代	那	天	和	吃	吐司	直到	这	太阳

[went] [daʊn] .

went	down	.
去	向下	.

那天，蜗牛把他的橡子杯装满了无数次，一直吃到太阳落山。

[ðen] [hiː; hi] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Then	he	rested	for	a	few	minutes	,
然后	他	休息	为了	一个	很少	分钟	,

然后他休息了几分钟。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [mʌntʃɪŋ] [ɪn]

but	when	night	came	he	began	again	and	you	could	hear	him	munching	in
但	什么时候	夜晚	来了	他	开始	再次	和	你	可以	听到	他	咀嚼	在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

但夜幕降临后，他又开始咀嚼，你可以在黑暗中听到他咀嚼的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	morning	he	was	so	big	that	he	had	to	descend	from	the
在	这	早晨	他	曾是	所以	大的	那	他	有	到	下降	从	这

['toʊdstuːl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [stem] .

toadstool	for	fear	of	breaking	its	stem	.
毒菌	为了	害怕	的	打破	它是	干	.

早上他长得太大了，不得不从毒菌菇上下来，以免弄断菌菇的茎。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ,

By	evening	he	was	as	big	as	a	football	,
经过	晚上	他	曾是	作为	大的	作为	一个	足球	,

到了晚上，他已经像个足球那么大了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [snoʊ] - [bɔːl][juː; jʊ]['evər] [meɪd] ,

and	by	the	next	morning	as	big	as	the	biggest	snow	-	ball	you	ever	made	,
和	经过	这	下一个	早晨	作为	大的	作为	这	最大	雪	-	球	你	曾经	制成	,

到了第二天早上，它就变得像你堆过的最大的雪球一样大了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['niːkəj] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	before	the	third	day	,	he	was	big	enough	to	carry	Nikko	on	his	back	.
和	前	这	第三	天	,	他	曾是	大的	足够的	到	携带	日光	在	他的	后退	.

-

57

-

不到第三天，他就已经长得足够大，可以背着尼科了。[57]

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['spaɪdər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] .

Meanwhile	the	Spider	had	been	very	busy	.
同时	这	蜘蛛	有	到过	非常	忙碌的	.

与此同时，蜘蛛一直忙个不停。

[hiː; hi][hæd; həd] [spʌn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪlkən] [gaʊn] ,

He	had	spun	a	wonderful	silken	gown	,
他	有	旋转	一个	精彩的	丝	袍	,

他织了一件精美的丝绸长袍，

[ɔːl] [dekt] [wɪð; wɪθ] [duː] - [drɑːps][ænd; ənd] ['ɪnrɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,

all	decked	with	dew	-	drops	and	inwrought	with	the	wings	of	butterflies	,
全部	甲板	和	露	-	滴	和	锻造	和	这	翅膀	的	蝴蝶	,

上面缀满了露珠，并饰以蝴蝶的翅膀，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['niːkəj] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd]

and	when	he	had	watched	Nikko	put	it	on	and	made	sure	that	it	fitted
和	什么时候	他	有	观看	日光	放	它	在	和	制成	当然	那	它	适配

['pɜːrfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

当他看着尼科穿上它，并确认它完全合身之后，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [broʊtʃ] .

he	fastened	himself	in	front	for	a	brooch	.
他	系紧	他自己	在	正面	为了	一个	胸针	.

他把自己固定在胸前，准备佩戴一枚胸针。

['niːkəj] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Nikko	**was**	**delighted**	**.**
日光	曾是	高兴极了	.

尼科很高兴。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

But	**suddenly**	**she**	**exclaimed**	**:**
但	突然	她	惊呼	:

但她突然惊呼道:

“ [ə'læs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʃuːz] !

“	**Alas**	**,**	**I**	**have**	**no**	**shoes**	**!**
”	唉	,	我	有	不	鞋	!

“唉，我没有鞋子！”

[ðə; ði][grænd] ['leɪdiz] [ɔːl] [wer] ['taɪni] ['biːdɪd] [ʃuːz] .

The	**grand**	**ladies**	**all**	**wear**	**tiny**	**beaded**	**shoes**	**.**
这	盛大	女士们	全部	穿	微小的	串珠	鞋	.

这些贵妇人都穿着缀满珠子的小鞋子。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] ? ”

What	**shall**	**I**	**do**	**with**	**my**	**feet**	**?**	**”**
什么	将	我	做	和	我的	脚	?	”

我的脚该怎么办?

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [fiːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sneɪl] .

“	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**your**	**feet**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Snail**	**.**
”	哦	,	绝不	头脑	你的	脚	,	”	回复	这	蜗牛	.

“哦，别在意你的脚，”蜗牛回答道。

“ [juːl] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [tʌkt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [gaʊn] .

“	**You'll**	**be**	**riding**	**all**	**the**	**time**	**so**	**you**	**can**	**keep**	**them**	**tucked**	**under**	**your**	**gown**	**.**
”	你会	是	骑术	全部	这	时间	所以	你	能	保持	他们	塞进去	在下面	你的	袍	.

“你会一直骑马，所以你可以把它们藏在你的礼服下面。”

” [soʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['toʊdstuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pærəsɔːl] ,

”	**So**	**they**	**picked**	**the**	**scarlet**	**toadstool**	**for**	**a**	**parasol**	**,**
”	所以	他们	挑选	这	猩红	毒菌	为了	一个	阳伞	,

于是，他们选择了猩红色的毒蘑菇做伞。

[set] ['niːkəj] [ə; eɪ] - [tɑːp][ðə; ði] [sneɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [wel] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

set	**Nikko**	**a**	**-**	**top**	**the**	**Snail**	**with**	**her**	**feet**	**well**	**hidden**	**,**	**and**	**started**	**on**	**their**
放	日光	一个	-	顶部	这	蜗牛	和	她	脚	出色地	隐	,	和	开始	在	他们的

[wei] . -

way	**.**	**58**
方式	.	-

把尼科放在蜗牛造型的玩具上，让她把脚藏好，然后他们就出发了。58

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglə] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd]

The	**procession**	**was**	**almost**	**over**	**;**	**only**	**a**	**few**	**stragglers**	**hurried**	**along**	**the**	**highroad**
这	游行	曾是	几乎	超过	;	仅有的	一个	很少	掉队者	慌忙	沿着	这	大路

,

,

,

游行队伍几乎结束了；只有少数掉队的人沿着大路匆匆赶路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌoʊvər'toʊk] [pʊr] ['niːkəj] ,

and	**they**	**all**	**overtook**	**poor**	**Nikko**	**,**
和	他们	全部	超越	贫穷的	日光	,

于是他们都超过了可怜的尼科。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sneɪl][kæn; kən][goʊ][dʒʌst][hæf][ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][noʊ]['fæstər] .

for	a	Snail	can	go	just	half	a	mile	an	hour	and	no	faster	.
为了	一个	蜗牛	能	去	只是	一半	一个	英里	一个	小时	和	不	快点	.

蜗牛每小时只能走半英里，再快也走不了。

[ə; eɪ] ['hɔːti] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd][ʌv; əv] ['piːˌkɔks] [pæst] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [strʌt] , [teɪlz] [spred]

A	haughty	four	-	in	-	hand	of	peacocks	passed	her	at	a	strut	,	tails	spread
一个	傲慢	四	-	在	-	手	的	孔雀	通过了	她	在	一个	支撑	,	尾巴	传播

[ænd; ənd] [krests] ['rekt] ;

and	crests	erect	;
和	冠状物	直立	;

一群傲慢的孔雀，四只一组，昂首阔步地从她身边经过，尾巴张开，头冠竖起；

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][pɪg] - [teɪld] ['tʃainəmən] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ]

a	team	of	pig	-	tailed	Chinamen	running	for	all	they	were	worth	and	jolting
一个	团队	的	猪	-	有尾巴的	中国人	跑步	为了	全部	他们	是	值得	和	剧烈震动

[ðer; ðər] ['mɪstrəs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪzi] ,

their	mistress	till	she	was	dizzy	,
他们的	情妇	直到	她	曾是	晕眩的	,

一群扎着猪尾辫的中国人拼命奔跑，把他们的女主人吓得头晕目眩。

['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sneɪl] ;

almost	stumbled	headlong	over	the	Snail	;
几乎	踉跄	一头扎	超过	这	蜗牛	;

差点一头栽进蜗牛旁边；

[fɔːr] ['tɜːrbənd] [sleɪvz] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði]

four	turbaned	slaves	overtook	her	and	then	looked	back	open	-	mouthed	at	the
四	戴头巾的	奴隶	超越	她	和	然后	看起来	后退	打开	-	嘴巴	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ;

beautiful	lady	;
美丽的	女士	;

四个头戴缠头巾的奴隶追上了她，然后张着嘴回头看着这位美丽的女士；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['lepərd] , ['loʊpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['prɪnses] - [θroʊn] ,

and	a	spotted	leopard	,	loping	in	front	of	a	gorgeous	princess	'	throne	,
和	一个	斑	豹	,	慢跑	在	正面	的	一个	华丽的	公主	-	王座	,

还有一只斑点豹，在一位华丽公主的宝座前轻快地踱步。

[ʃaɪd] [ɪn] ['terər] [wen] [ðə; ði] [sneɪl] ['hæpənd] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] ,

shied	in	terror	when	the	Snail	happened	to	stick	out	his	eyes	,	and	the	leopard	,
躲闪	在	恐怖	什么时候	这	蜗牛	发生	到	戳	出去	他的	眼睛	,	和	这	豹	,

当蜗牛不小心戳瞎了它的眼睛时，它吓得瑟瑟发抖，而豹子.....

[ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['prɪnses] [wɜːr; wər] [rekt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər][ʌv; əv]

the	throne	and	the	gorgeous	princess	were	wrecked	in	the	muddy	water	of
这	王座	和	这	华丽的	公主	是	损毁	在	这	浑	水	的

[ðə; ði][raɪs] - [fiːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

the	rice	-	field	beside	the	road	.
这	米	-	场地	旁	这	路	.

王座和美丽的公主都被淹没在路边稻田的泥水中。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ,

When	they	came	to	the	palace	they	heard	the	bells	ringing	,
什么时候	他们	来了	到	这	宫殿	他们	听到	这	铃铛	铃声	,

他们来到宫殿时，听到了钟声。

[ðə; ði][bɪg] [gɔːŋz] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔŋkiz] ['bloʊɪŋ] ,

the	big	gongs	sounding	and	the	conches	blowing	,
这	大的	锣	听起来	和	这	海螺	吹	,

大锣响起，海螺吹响，

[ænd; ənd] [sɔ:] [greɪt] [kaɪts] [ænd; ənd]['peɪpər]['læntərnz] [ænd; ənd] [bə'lu:nz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	saw	great	kites	and	paper	lanterns	and	balloons	swinging	in	the	air	,
和	锯	伟大的	风筝	和	纸	灯笼	和	气球	摇摆	在	这	空气	,

我看到巨大的风筝、纸灯笼和气球在空中飘荡。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd][dʒʌst] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:l]

for	the	Emperor	had	just	chosen	a	bride	and	the	procession	was	all
为了	这	皇帝	有	只是	选定	一个	新娘	和	这	游行	曾是	全部

['oʊvər] !

over	!
超过	!

因为皇帝刚刚选定了新娘，迎亲仪式已经结束了！

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ['lʌ] [tsɪŋ] ,

The	bride	was	the	beautiful	lady	Lu	Tsing	,
这	新娘	曾是	这	美丽的	女士	鲁	青	,

新娘是美丽的陆青小姐。

[hu:] [naʊ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] .

who	now	sat	beside	him	on	the	terrace	and	smiled	down	on	all	the	other	ladies	.
WHO	现在	卫星	旁	他	在	这	阳台	和	微笑	向下	在	全部	这	其他	女士们	.

她现在坐在他旁边的露台上，微笑着俯视着其他女士们。

[hɜ:r; hər] ['meɪdnz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ]

Her	maidens	and	attendants	sat	at	her	feet	and	told	her	how
她	少女们	和	服务员	卫星	在	她	脚	和	讲述	她	如何

['fɔ:rtʃənət] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] . -

fortunate	she	was	.	59
幸运	她	曾是	.	-

她的侍女和侍从们坐在她脚边，告诉她她是多么幸运。59

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [wen] [ju:; jʊ] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] .

“	How	did	you	feel	when	you	rode	in	the	procession	?	”	asked	one	of	the	maidens	.
“	如何	做过	你	感觉	什么时候	你	骑	在	这	游行	?	”	问	一	的	这	少女们	.

“你参加游行时感觉如何？”一位少女问道。

“ [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ['dredfəli] [ɪk'saɪtɪd] [tɪl] [ju:; jʊ] [nu:] [hu:m] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [tʃu:z] ?

“	Weren't	you	dreadfully	excited	till	you	knew	whom	his	Majesty	would	choose	?
“	不是	你	极其糟糕	兴奋的	直到	你	知道	谁	他的	威严	会	选择	?

“在得知陛下会选择谁之前，你是不是激动得不得了？”

” ['lʌ] [tsɪŋ] [jɔ:nd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][fæn] .

”	Lu	Tsing	yawned	behind	her	fan	.
”	鲁	青	打哈欠	在后面	她	扇子	.

陆青在扇子后面打了个哈欠。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,

“	No	,	”	she	replied	,	“	I	wasn't	a	bit	excited	,
“	不	,	”	她	回复	,	“	我	不是	一个	少量	兴奋的	,

“不，”她回答说，“我一点也不兴奋。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tʃu:z] [ˌem 'i:] . ” -

for	I	knew	of	course	that	he	would	choose	me	.	”	60
为了	我	知道	的	课程	那	他	会	选择	我	.	”	-

因为我当然知道他会选择我。”60

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [sneɪl] [keɪm] ['plɑ:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

Just	then	the	big	Snail	came	plodding	along	the	road	,
只是	然后	这	大的	蜗牛	来了	缓慢地	沿着	这	路	,

就在这时，那只大蜗牛沿着路缓缓走了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ni:koʊz] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['skɑ:rlət]['pærəsɔ:l] .

and	they	all	got	a	glimpse	of	Nikko's	face	under	the	scarlet	parasol	.
和	他们	全部	得到	一个	一瞥	的	日光	脸	在下面	这	猩红	阳伞	.

他们都透过那把猩红色的阳伞看到了尼科的脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [gɑ:spt] .

She	was	so	lovely	to	behold	that	everybody	gasped	.
她	曾是	所以	迷人的	到	看哪	那	大家	倒吸一口气	.

她美得令人惊叹，所有人都倒吸了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][gæsp] ; [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [tʃer]

But	the	Emperor	did	more	than	gasp	;	he	jumped	up	from	his	ivory	chair
但	这	皇帝	做过	更多的	比	喘气	;	他	跳了起来	向上	从	他的	象牙	椅子

[ænd; ənd][kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

但皇帝的反应远不止是倒吸一口凉气；他从象牙椅上跳起来，嚎啕大哭。

" [frendz] , ['kɔ:ti:əz] , ['tʃainəmən] !

"	Friends	,	Courtiers	,	Chinamen	!
"	朋友们	,	朝臣	,	中国人	!

“朋友们，朝臣们，中国人！”

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] !

I	have	changed	my	mind	!
我	有	已更改	我的	头脑	!

我改变主意了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['lʌ] [tsɪŋ] ['æftər][ɔ:l] ,

I	am	not	going	to	marry	Lu	Tsing	after	all	,
我	是	不是	去	到	结婚	鲁	青	后	全部	,

我最终还是不会嫁给陆青了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['dæmzl] [hu:z] [neɪm] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][lænd] !

but	this	unknown	damsel	whose	name	has	never	been	heard	in	the	land	!
但	这	未知	闺女	谁	姓名	有	绝不	到过	听到	在	这	土地	!

但这名无名少女，她的名字在世人中从未被提及！

" [ðen] [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['toʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:ŋz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔŋkiz] [bloʊn]

"	Then	the	bells	were	tolled	and	the	gongs	sounded	and	the	conches	blown
"	然后	这	铃铛	是	收费	和	这	锣	听起来	和	这	海螺	吹

['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] ,

louder	than	ever	,
更大声	比	曾经	,

“随后，钟声响起，锣声齐鸣，海螺声吹得比以往任何时候都更加响亮。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sleɪvz] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['ni:koʊz] [θroʊn] [ænd; ənd]

as	a	hundred	slaves	hurried	down	the	steps	to	pick	up	Nikko's	throne	and
作为	一个	百	奴隶	慌忙	向下	这	步骤	到	挑选	向上	日光	王座	和

['kæri] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] .

carry	her	up	to	the	terrace	.
携带	她	向上	到	这	阳台	.

一百名奴隶匆匆跑下台阶，抬起尼科的宝座，将她抬到露台上。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪl] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɪklɪʃ] ,

Then	the	Snail	withdrew	into	his	house	,	for	he	was	ticklish	,
然后	这	蜗牛	退出	进入	他的	房子	,	为了	他	曾是	痒痒的	,

蜗牛很怕痒，于是就躲回了蜗牛屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['ni:kəj] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] :

and	the	Spider	whispered	to	Nikko	under	cover	of	all	the	noise	:
和	这	蜘蛛	低声说道	到	日光	在下面	覆盖	的	全部	这	噪音	:

趁着周围一片嘈杂，蜘蛛悄悄地对尼科说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl]['spaɪdər][ɑːn][jʊr; jər] [brest] !

“	You	must	not	be	found	with	a	real	spider	on	your	breast	!
“	你	必须	不是	是	成立	和	一个	真实的	蜘蛛	在	你的	胸部	！

“你绝对不能被发现胸前有只真蜘蛛！”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər][pɪn] . ” -

I	will	leave	you	now	,	and	you	can	say	you	have	lost	your	pin	.	”	61
我	将要	离开	你	现在	,	和	你	能	说	你	有	丢失的	你的	别针	.	”	-

我现在就走，你可以说你把别针弄丢了。”61

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ]

With	these	words	he	dropped	to	the	ground	and	ran	when	he	thought	no
和	这些	字	他	掉落	到	这	地面	和	跑	什么时候	他	想法	不

[wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] .

one	would	notice	.
一	会	注意	.

说完这些话，他趁着没人注意，便倒在地上跑开了。

[bʌt; bət] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][dɪd] ['noʊtɪs] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] ['lʌ] [tsɪŋ] .

But	one	person	did	notice	;	that	was	the	lady	Lu	Tsing	.
但	一	人	做过	注意	;	那	曾是	这	女士	鲁	青	.

但有一个人注意到了这一点；那就是卢青女士。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

She	tried	to	kill	him	with	her	foot	,	but	he	escaped	again	and	again	,
她	尝试	到	杀	他	和	她	脚	,	但	他	逃脱	再次	和	再次	,

她试图用脚踢死他，但他一次又一次地逃脱了。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,

till	suddenly	she	picked	up	a	cup	from	the	tea	-	table	,
直到	突然	她	挑选	向上	一个	杯子	从	这	茶	-	桌子	,

突然，她从茶桌上拿起一个杯子。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] - [saɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [træpt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

turned	it	up	-	side	down	and	trapped	him	under	it	.
转向	它	向上	-	边	向下	和	被困	他	在下面	它	.

把房子翻过来，把他压在下面。

[ðə; ði] ['empərər] ['griːtɪd] ['niːkəj] [wɪð; wɪθ] ['hʌnid] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] ['lʌ] [tsɪŋ] ['hævɪŋ]

The	Emperor	greeted	Nikko	with	honeyed	words	,	but	the	lady	Lu	Tsing	having
这	皇帝	问候	日光	和	蜜	字	,	但	这	女士	鲁	青	拥有

[kɔːt] [ðə; ði]['spaɪdər] ,

caught	the	Spider	,
捕捉	这	蜘蛛	,

皇帝用甜言蜜语迎接了尼科，但陆青夫人却抓住了蜘蛛，

[riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] , ['dɑːrkəst] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

retreated	to	the	furthest	,	darkest	chamber	of	the	palace	,
撤退	到	这	最远	,	最黑暗的	房间	的	这	宫殿	,

他们退到了宫殿最深处、最黑暗的房间里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][bed] - [spredz] [ænd; ənd] ['bjʊroʊ] - ['skɑːrfs][ɪn]

where	she	tore	up	all	the	curtains	and	bed	-	spreads	and	bureau	-	scarfs	in
在哪里	她	撕裂	向上全部		这	窗帘	和	床	-	传播	和	局	-	围巾	在

[hɜːr; hər] [ræθ] [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] - ['mænz] [haʊs] .

her	wrath	till	the	room	looked	like	a	rag	-	man's	house	.
她	愤怒	直到	这	房间	看起来	喜欢	一个	抹布	-	男人的	房子	.

她愤怒地撕碎了所有的窗帘、床罩和书桌巾，直到房间看起来像个破烂不堪的棚子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [plɔtid] [rɪ'vendʒ] . -

Then	she	sat	down	among	the	wreckage	and	plotted	revenge	.	62
然后	她	卫星	向下	之中	这	残骸	和	绘制	复仇	.	-

然后她坐在废墟中，策划着复仇。62

['niːkəj] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
Nikko would have been quite happy if she had not been so worried about her
日光 会 有 到过 相当 快乐的 如果 她 有 不是 到过 所以 担心 关于 她
[ber] [fiːt] .
bare feet .
裸 脚 .

如果不是那么担心自己的光脚，妮可本该非常开心的。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['empərər] [θɪŋk]
Sooner or later they would be discovered and oh , what would the Emperor think
俄克拉荷马或者 之后 他们 会 是 发现 和 哦 , 什么 会 这 皇帝 思考
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðen] ?
of her then ?
的 她 然后 ?

她们迟早会被发现，到那时，皇帝会怎么看待她呢?

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Just now he took her hand and said to her :
只是 现在 他 采取 她 手 和 说 到 她 :

刚才他握住她的手对她说：

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] !
“ My dear , you must tell me what you would like for a wedding gift !
“ 我的 亲爱的 , 你 必须 告诉 我 什么 你 会 喜欢 为了 一个 婚礼 礼物 !

“亲爱的，你一定要告诉我你想要什么结婚礼物！”

” [ænd; ənd] ['niːkəj] ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [aʊt] : “ [ʃuːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ʃuːz] !
” And Nikko almost cried out : “ Shoes , your Majesty , shoes !
” 和 日光 几乎 哭 出去 : “ 鞋 , 你的 威严 , 鞋 !

“尼科差点喊出声来：‘鞋子，陛下，鞋子！’

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [ə'weɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
” but she did not want to give herself away , so she replied ,
” 但 她 做过 不是 想 到 给 她自己 离开 , 所以 她 回复 ,

但她不想暴露自己，所以她回答说：

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ,
“ Well , I do not know which I would rather have ,
“ 出色地 , 我 做 不是 知道 哪个 我 会 相当 有 ,

“嗯，我不知道我更想要哪一个。”

[ə; eɪ] [braɪt] [broʊ'keɪdɪd] [ʃɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ! ”
a bright brocaded shawl or a new pair of slippers ! ”
一个 明亮的 锦缎 披肩 或者 一个 新的 一对 的 拖鞋 ! ”

一条色彩鲜艳的锦缎披肩，或者一双新拖鞋!

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bəuθ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][tuː; tə]
“ You shall have both , ” declared the Emperor , and ordered a maiden to
“ 你 将 有 两个都 , ” 声明 这 皇帝 , 和 订购 一个 少女 到
[fetʃ] [ðem; ðəm] .
fetch them .
拿来 他们 .

“你们两个都要，”皇帝宣布道，并命令一个侍女去取来。

['niːkəj] [dɔnd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl]
Nikko donned the shawl and slipped on the little shoes but they were so small
日光 穿戴 这 披肩 和 滑倒了 在 这 小的 鞋 但 他们 是 所以 小的
[ðæt] [ðeɪ] [hɜːrt][hɜːr; hər] [fiːt] ['dredfəli] . -
that they hurt her feet dreadfully . 63
那 他们 伤害 她 脚 极其糟糕 . -

尼科披上披肩，穿上小鞋子，可是鞋子太小了，磨得她脚疼得厉害。

“ [ɑː] [wel] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ， ['baɪtɪŋ] [bæk] [terz] [ʌv; əv] [peɪn] .

“	Ah	well	,	”	she	said	to	herself	,	biting	back	tears	of	pain	.
”	啊	出色地	，	”	她	说	到	她自己	，	咬	后退	眼泪	的	疼痛	.

“唉，”她自言自语道，强忍着痛苦的泪水。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi]

“	I	shall	have	to	get	used	to	some	discomforts	now	that	I	am	to	be
”	我	将	有	到	得到	用过的	到	一些	不适	现在	那	我	是	到	是

[æn; ən] ['emprəs] !

an	Empress	!
一个	皇后	!

“既然我即将成为皇后，就必须习惯一些不便之处！”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['emprəs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ， [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['empərər]

”	She	had	been	Empress	for	about	a	week	,	when	her	husband	the	Emperor
”	她	有	到过	皇后	为了	关于	一个	星期	，	什么时候	她	丈夫	这	皇帝

[fel] ['veri] [ɪl] .

fell	very	ill	.
跌倒	非常	患病的	.

“她登基大约一周后，她的丈夫皇帝就病重了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ['æftər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] ，

It	really	was	indigestion	after	the	wedding	-	feast	,
它	真的	曾是	消化不良	后	这	婚礼	-	盛宴	，

确实是婚宴后的消化不良。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] :

but	of	course	the	doctors	wanted	to	make	it	something	more	dignified	,	so	they	said	:
但	的	课程	这	医生	通缉	到	制作	它	某物	更多的	凝重	，	所以	他们	说	:

但医生们当然希望措辞更体面一些，所以他们说：

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekt] ！ ”

“	He	must	have	been	bitten	by	a	poisonous	insect	!	”
”	他	必须	有	到过	被咬	经过	一个	有毒	昆虫	！	”

“他一定是遭到了毒虫的叮咬！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [sed] ['lʌ] [tsɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] .

“	Yes	,	and	I	know	who	it	was	,	”	said	Lu	Tsing	to	her	attendants	.
”	是的	，	和	我	知道	WHO	它	曾是	，	”	说	鲁	青	到	她	服务员	.

“是的，我知道是谁，”陆青对她的侍从们说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['goʊldən] ['spaɪdər] [huː] [sæt] [ɑːn] ['niːkoʊz] [brest] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] !

“	It	was	the	golden	Spider	who	sat	on	Nikko's	breast	when	she	came	!
”	它	曾是	这	金的	蜘蛛	WHO	卫星	在	日光	胸部	什么时候	她	来了	！

“当尼可来的时候，是那只金色的蜘蛛坐在她的胸口！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spaɪdər] ,

Everybody	thought	it	was	a	pin	,	but	it	really	was	a	Spider	,
大家	想法	它	曾是	一个	别针	，	但	它	真的	曾是	一个	蜘蛛	，

大家都以为那是一枚别针，但其实那是一只蜘蛛。

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kriːp] [ə'weɪ] !

for	I	saw	him	creep	away	!
为了	我	锯	他	潜行者	离开	!

因为我看见他偷偷溜走了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ətendənts] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] ['telɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [haʊ] ['ni:kəj] [hæd; həd]

"	and	the	attendants	went	about	the	palace	telling	everybody	how	Nikko	had
"	和	这	服务员	去	关于	这	宫殿	讲述	大家	如何	日光	有

[wɔ:rn][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['spaɪdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪn] . -

worn	a	live	Spider	for	a	pin	.	64
磨损	一个	居住	蜘蛛	为了	一个	别针	.	-

于是侍从们在宫里四处宣扬，说尼科王把一只活蜘蛛当胸针戴在了身上。64

['ni:kəj] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

Nikko	was	very	anxious	about	her	husband	.
日光	曾是	非常	焦虑的	关于	她	丈夫	.

妮可非常担心她的丈夫。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz]

He	lay	on	a	couch	in	the	parlor	because	he	was	too	ill	to	sit	on	his
他	躺	在	一个	长椅	在	这	客厅	因为	他	曾是	也	患病的	到	坐	在	他的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

他卧在客厅的沙发上，因为他病得太重，无法坐在王座上。

[ænd; ənd] ['twenti] ['dɑ:ktɝz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekt]

and	twenty	doctors	stood	around	and	told	him	that	a	poisonous	insect
和	二十	医生	站立	大约	和	讲述	他	那	一个	有毒	昆虫

[mʌst; məst][hæv; həv] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] .

must	have	bitten	him	.
必须	有	被咬	他	.

二十位医生围着他，告诉他一定是毒虫咬了他。

[dʒʌst] [ðen] ['lʌ] [tsɪŋ] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

Just	then	Lu	Tsing	came	in	,	with	a	tea	-	cup	in	her	hand	.
只是	然后	鲁	青	来了	在	,	和	一个	茶	-	杯子	在	她	手	.

这时，陆青走了进来，手里拿着一杯茶。

" [bɪ'hoʊld] [wʌt] [ðə; ði][meɪd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][bed] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mætrəs] !

"	Behold	what	the	maid	found	in	his	Majesty's	bed	when	she	turned	the	mattress	!
"	看哪	什么	这	女佣	成立	在	他的	陛下的	床	什么时候	她	转向	这	床垫	!

“瞧瞧，侍女翻动床垫时，在陛下的床上发现了什么！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['goʊldən]['spaɪdər] ,

"	she	cried	,	And	showed	them	the	golden	Spider	,
"	她	哭	,	和	显示	他们	这	金的	蜘蛛	,

她哭着，向他们展示了那只金色的蜘蛛。

[hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ti:] - [kʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] .

who	sat	in	the	tea	-	cup	and	looked	at	them	with	great	surprise	.
WHO	卫星	在	这	茶	-	杯子	和	看起来	在	他们	和	伟大的	惊喜	.

它坐在茶杯里，满脸惊讶地看着他们。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['spaɪdər] [ðæt] ['ni:kəj] [wɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

“	Why	,	it	is	the	Spider	that	Nikko	wore	when	she	came	,	"	said	the	Emperor	.
"	为什么	,	它	是	这	蜘蛛	那	日光	穿着	什么时候	她	来了	,	"	说	这	皇帝	.

“原来那是尼科来时穿的蜘蛛，”皇帝说道。

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪn] .

“	We	all	thought	it	was	a	pin	.
"	我们	全部	想法	它	曾是	一个	别针	.

“我们都以为那是个别针。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] .

And	she	said	she	had	lost	it	.
和	她	说	她	有	丢失的	它	.

她说她把它弄丢了。

['ni:kəj] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fɪbɪŋ] ! ”

Nikko	**,**	**you**	**were**	**fibbing**	**!**	**”**
日光	,	你	是	说谎	!	”

尼科，你在撒谎！

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪbɪŋ] , ” ['ni:kəj] [əd'mɪtɪd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**was**	**fibbing**	**,**	**”**	**Nikko**	**admitted**	**.**
”	是的	,	我	曾是	说谎	,	”	日光	承认	.

“是的，我撒谎了，”尼科承认道。

“ [frendz] , ['kɔ:ti:əz] , ['tʃainəmən] !

“	**Friends**	**,**	**Courtiers**	**,**	**Chinamen**	**!**
”	朋友们	,	朝臣	,	中国人	!

“朋友们，朝臣们，中国人！”

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ” -

I	**have**	**changed**	**my**	**mind**	**”**	**65**
我	有	已更改	我的	头脑	”	-

我改变主意了”65

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['spaɪdər]['ɪntu:][jʊr; jər]['mædʒəsti:z][bed] !

“	**And**	**then**	**she**	**put**	**the**	**Spider**	**into**	**your**	**Majesty's**	**bed**	**!**
”	和	然后	她	放	这	蜘蛛	进入	你的	陛下的	床	!

“然后她把蜘蛛放进了陛下的床上！”

” [kraɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

”	**cried**	**all**	**the**	**people**	**.**
”	哭	全部	这	人们	.

“所有人都喊道。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] !

“	**She**	**is**	**a**	**wicked**	**woman**	**!**
”	她	是	一个	邪恶	女士	!

“她是个恶毒的女人！”

” [ɪn] [veɪn] ['ni:kəj] [prəu'testid] .

”	**In**	**vain**	**Nikko**	**protested**	**.**
”	在	徒劳	日光	抗议	.

“但尼克的抗议是徒劳的。”

['lʌ] - [ə'tendənts] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['redi]

Lu	**Tsing's**	**attendants**	**had**	**told**	**the**	**story**	**so**	**often**	**that**	**everybody**	**was**	**ready**
鲁	-	服务员	有	讲述	这	故事	所以	经常	那	大家	曾是	准备好

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['spaɪdər] .

to	**believe**	**it**	**now**	**that**	**they**	**saw**	**the**	**Spider**	**.**
到	相信	它	现在	那	他们	锯	这	蜘蛛	.

陆青的侍从们把这个故事讲了很多遍，现在大家既然都看到了蜘蛛，也就都愿意相信了。

“ [ðə; ði]['spaɪdər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] ['ni:kəj] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

“	**The**	**Spider**	**shall**	**be**	**killed**	**,**	**and**	**Nikko**	**be**	**put**	**into**	**the**	**highest**	**,**
”	这	蜘蛛	将	是	被杀	,	和	日光	是	放	进入	这	最高	,

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , ['dɑ:rkəst] ['taʊər] ,

strongest	**,**	**darkest**	**tower**	**,**
最强	,	最黑暗的	塔	,

“蜘蛛必须被杀死，尼科将被关进最高、最坚固、最黑暗的塔里。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ,

with	**a**	**moat**	**around**	**it**	**,**	**and**	**kept**	**there**	**all**	**her**	**life**	**,**
和	一个	护城河	大约	它	,	和	保留	那里	全部	她	生活	,

被护城河环绕，她一生都被囚禁在那里。

" [sed] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn] [greɪt] ['æŋgər] , " [ænd; ənd] ['lʌ] [tsɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['emprəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] !
" said the Emperor in great anger , " and Lu Tsing shall be Empress of China !
" 说 这 皇帝 在 伟大的 愤怒 , " 和 鲁 青 将 是 皇后 的 中国 !

皇帝怒道："鲁青将成为中国的皇后！"

" [soʊ] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['spaɪdər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [tuː; tə]
" So they set the Spider down on the floor and called a hundred slaves to
" 所以 他们 放 这 蜘蛛 向下 在 这 地面 和 称为 一个 百 奴隶 到
[kʌm] [wɪð; wɪθ] [bruːmz] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
come with brooms and kill him .
来 和 扫帚 和 杀 他 .

于是他们把蜘蛛放在地上，叫来一百个奴隶拿着扫帚把它打死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [ɔːl] [hɪt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [bruːmz] [ænd; ənd] [gɑːt] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ]
But the hundred slaves all hit each other's brooms and got so mixed up that they
但 这 百 奴隶 全部 打 每个 其他的 扫帚 和 得到 所以 混合 向上 那 他们
[dɪd] [nɑːt] [hɪt] [ðə; ði] ['spaɪdər] [æt; ət] [ɔːl] ,
did not hit the Spider at all ,
做过 不是 打 这 蜘蛛 在 全部 ,

但是一百名奴隶互相击打扫帚，弄得乱成一团，结果根本没打中蜘蛛。

[soʊ] [hiː; hi] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wen] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [ræn]
so he hid under the Emperor's couch and when nobody was looking he ran
所以 他 隐藏 在下面 这 皇帝的 长椅 和 什么时候 无人 曾是 寻找 他 跑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

于是他躲在皇帝的沙发底下，趁人不注意逃走了。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['ekstrə] [θroʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [biːsts]
He ran to the back - yard where the extra thrones and the Emperor's beasts
他 跑 到 这 后退 - 院子 在哪里 这 额外的 王座 和 这 皇帝的 野兽
[wɜːr; wər] [kept] . -
were kept . 66
是 保留 . -

他跑到后院，那里存放着额外的王座和皇帝的坐骑。[66]

[hɪr] [ðə; ði] [sneɪl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempərd] ['drægən]
Here the Snail was just having an argument with a quick - tempered Dragon
这里 这 蜗牛 曾是 只是 拥有 一个 争论 和 一个 快的 - 淬火 龙
[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] ,
about which was better ,
关于 哪个 曾是 更好的 ,

蜗牛正在和一条脾气暴躁的龙争论谁更好。

[tiː] [ɔːr] [toʊst] .
tea or toast .
茶 或者 吐司 .

茶或吐司。

[ðə; ði] ['drægən] [sed] [tiː] .
The Dragon said tea .
这 龙 说 茶 .

龙说茶。

[ðə; ði] [sneɪl] [sed] [toʊst] .
The Snail said toast .
这 蜗牛 说 吐司 .

蜗牛说：干杯！

“ [stɑːp]['ɑːrgjuːɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] .
“ Stop arguing , ” said the Spider .
“ 停止 争论 , ” 说 这 蜘蛛 .

“别争了，”蜘蛛说。

“ [ðə; ði] [best] [fuːd] [ɪz] [raɪs] ['eniweɪ] .
“ The best food is rice anyway .
“ 这 最好的 食物 是 米 反正 .

“最好的食物本来就是米饭。”

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['drægən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : “ [tiː] , [tiː] ,
” And while the Dragon was still switching his tail and shouting : “ Tea , tea ,
” 和 尽管 这 龙 曾是 仍然 交换 他的 尾巴 和 喊叫 : “ 茶 , 茶 ,
[tiː] !
tea !
茶 !

“而当龙还在摇着尾巴喊叫着：‘茶，茶，茶！

” [ðə; ði] [sneɪl] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['niːkoʊz] ['trʌb(ə)l] . -
” the Snail stopped and listened to the story of Nikko's trouble . 67
” 这 蜗牛 停止 和 听着 到 这 故事 的 日光 麻烦 . -

“蜗牛停下来，听尼科讲述他的困境。”67

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ This is awful , ” he said ,
“ 这 是 可怕 , ” 他 说 ,

“这太糟糕了，”他说。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi]
looking forward with one eye and back with the other to make sure nobody
寻找 向前 和 一 眼睛 和 后退 和 这 其他 到 制作 当然 无人
[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
was listening .
曾是 聆听 .

一只眼睛向前看，另一只眼睛向后看，确保没有人偷听。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt] ['niːkəj] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ? ”
“ Have they put Nikko in the tower ? ”
“ 有 他们 放 日光 在 这 塔 ? ”

“他们把尼科放进塔里了吗？”

“ [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [wept] [ðə; ði]['spaɪdər] .
“ Yes , they have , ” wept the Spider .
“ 是的 , 他们 有 , ” 哭泣 这 蜘蛛 .

“是的，他们有，”蜘蛛哭着说。

“ [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?
“ Can't she let herself out of the window ?
“ 不能 她 让 她自己 出去 的 这 窗户 ?

她难道不能从窗户跳出去吗?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kriːp] [ɪn] [ænd; ənd] [spɪn] [ə; eɪ] [roʊp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
You could creep in and spin a rope for her .
你 可以 潜行者 在 和 旋转 一个 绳索 为了 她 .

你可以悄悄溜进去，给她甩个绳子。

[ʃiːz] [nɑːt] ['veri] ['hevi] . ”
She's not very heavy . ”
她是 不是 非常 重的 . ”

她体重不重。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [moʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈspaɪdər] .

“	But	there	is	a	deep	moat	around	the	tower	,	”	said	the	Spider	.
”	但	那里	是	一个	深的	护城河	大约	这	塔	,	”	说	这	蜘蛛	.

“但是塔周围有一条很深的护城河，”蜘蛛说道。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [get][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	I	couldn't	get	to	her	,
”	我	不能	得到	到	她	,

“我没能接近她，

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːrˈself] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɑːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [moʊt] . ”

and	besides	if	she	let	herself	down	she	would	drop	into	the	moat	.	”
和	除了	如果	她	让	她自己	向下	她	会	降低	进入	这	护城河	.	”

而且，如果她失足跌倒，就会掉进护城河里。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [bɪˈloʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sneɪl] .

“	I'll	help	you	below	,	”	replied	the	Snail	.
”	患病的	帮助	你	以下	,	”	回复	这	蜗牛	.

“我在下面帮你，”蜗牛回答说。

“ [juː; jʊ][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][pɑːrt] .

“	You	be	ready	to	do	your	part	.
”	你	是	准备好	到	做	你的	部分	.

“你们要做好自己的本分。”

[miːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] !

Meet	me	to	-	night	at	the	edge	of	the	moat	!
见面	我	到	-	夜晚	在	这	边缘	的	这	护城河	!

今晚在护城河边见！

” [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] ,

”	Just	then	one	of	the	slaves	appeared	with	a	broom	,
”	只是	然后	一	的	这	奴隶	出现	和	一个	扫帚	,

就在这时，一个奴隶拿着扫帚出现了，

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdər] ['dʌkt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər][ə; eɪ] [θroʊn] .

so	the	little	spider	ducked	out	of	sight	under	a	throne	.
所以	这	小的	蜘蛛	躲闪	出去	的	视线	在下面	一个	王座	.

于是，小蜘蛛躲到了王座底下，消失不见了。

[ðə; ði] [sneɪl] [sæt][ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

The	Snail	sat	in	deep	thought	for	a	while	;	then	he	went	and	found	the
这	蜗牛	卫星	在	深的	想法	为了	一个	尽管	;	然后	他	去	和	成立	这

['drægən] [əˈgen] ,

Dragon	again	,
龙	再次	,

蜗牛沉思了一会儿，然后又去找了龙。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [toʊst] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [tiː] . -

and	told	him	that	toast	was	better	than	tea	.	68
和	讲述	他	那	吐司	曾是	更好的	比	茶	.	-

并告诉他，烤面包比茶好。[68]

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l] - ['belz] [hæd; həd] [stɑːpt] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]

At	night	,	when	the	temple	-	bells	had	stopped	ringing	and	everyone	in	the
在	夜晚	,	什么时候	这	寺庙	-	铃铛	有	停止	铃声	和	每个人	在	这

['pæləs] [wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] ,

palace	was	fast	asleep	,
宫殿	曾是	快速地	睡着了	,

夜里，当寺庙的钟声停止响起，宫中众人沉睡之时，

[ðə; ði] [sneɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] [met] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] .

the	Snail	and	the	Spider	met	at	the	edge	of	the	moat	.
这	蜗牛	和	这	蜘蛛	遇见	在	这	边缘	的	这	护城河	.

蜗牛和蜘蛛在护城河边相遇了。

“ [hɑːp][ɑːn][maɪ] [bæk] ， ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [sneɪl] , [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Hop	on	my	back	,	”	whispered	the	Snail	,	and	slid	into	the	water	with	the
”	跳	在	我的	后退	,	”	低声说道	这	蜗牛	,	和	滑行	进入	这	水	和	这

['spaɪdər] [ə'bɔːrd] .

Spider	aboard	.
蜘蛛	船上	.

“跳到我背上来，”蜗牛轻声说道，然后载着蜘蛛滑入水中。

['sɔːftli] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [moʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wer] ['niːkəj] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd]

Softly	he	floated	across	the	black	moat	to	the	tower	where	Nikko	was	imprisoned
轻轻	他	漂浮	穿过	这	黑色的	护城河	到	这	塔	在哪里	日光	曾是	被监禁

. -

.	69

. -

他轻盈地飘过黑色的护城河，来到尼科被囚禁的塔楼。[69]

[pʊr] ['niːkəj] [sæt] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Poor	Nikko	sat	weeping	by	the	window	.
贫穷的	日光	卫星	哭泣	经过	这	窗户	.

可怜的尼科坐在窗边哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] .

It	was	cold	and	dusty	and	untidy	in	the	tower	-	room	.
它	曾是	寒冷的	和	尘土飞扬	和	凌乱	在	这	塔	-	房间	.

塔楼房间里又冷又脏，到处都是灰尘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][broʊ'keɪdɪd] [ʃɔːl] [taɪt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hæd; həd]

She	had	pulled	the	brocaded	shawl	tight	about	her	shoulders	and	had
她	有	拉	这	锦缎	披肩	紧的	关于	她	肩膀	和	有

['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər]['taɪni] [ʃuːz] ,

taken	off	her	tiny	shoes	,
已采取	离开	她	微小的	鞋	,

她把锦缎披肩紧紧地裹在肩上，脱掉了小鞋子。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] ['emprəs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

for	now	that	she	was	no	longer	an	Empress	she	thought	she	might	as	well
为了	现在	那	她	曾是	不	更长	一个	皇后	她	想法	她	可能	作为	出色地

[biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

be	comfortable	.
是	舒服的	.

既然她不再是皇后，她想不如好好享受生活。

[hɜːr; hər]['pærəsɔːl] [leɪ] [ʌp] - [saɪd] - [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]

Her	parasol	lay	up	-	side	-	down	in	a	corner	for	she	never	expected	to	use	it
她	阳伞	躺	向上	-	边	-	向下	在	一个	角落	为了	她	绝不	预期的	到	使用	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她的阳伞倒扣在角落里，因为她从未想过还会再用到它。

[ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

The	sun	never	shone	in	the	tower	where	she	was	to	stay	all	her	life	.
这	太阳	绝不	闪耀	在	这	塔	在哪里	她	曾是	到	停留	全部	她	生活	.

她将终生居住在那座高塔里，那里从未有阳光照射进来。

[haʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [kɔːld] : “ ['niːkəj] , ['emprəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] !

How	surprised	she	was	when	a	small	voice	called	:	“	Nikko	,	Empress	of	China	!
如何	惊讶	她	曾是	什么时候	一个	小的	嗓音	称为	:	“	日光	,	皇后	的	中国	!

她多么惊讶啊，这时一个稚嫩的声音喊道：“尼科，中国皇后！”

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['goʊldən]['spaɪdər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] !

”	and	looking	up	,	she	discovered	the	golden	spider	sitting	on	the	window	-	sill	!
”	和	寻找	向上	,	她	发现	这	金的	蜘蛛	坐着	在	这	窗户	-	窗台	!

她抬头一看，发现一只金色的蜘蛛正趴在窗台上！

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn][ə; eɪ][roʊp] .

“	We	must	hurry	,	”	he	said	,	and	began	to	spin	a	rope	.
“	我们	必须	匆忙	,	”	他	说	,	和	开始	到	旋转	一个	绳索	.

“我们必须抓紧时间，”他说，然后开始旋转绳子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [stiːp] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

He	was	all	out	of	breath	from	running	up	the	high	steep	wall	of	the	tower
他	曾是	全部	出去	的	气息	从	跑步	向上	这	高的	陡	墙	的	这	塔

.

:
.

他爬上高耸陡峭的塔墙后，已经气喘吁吁了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][roʊp] , ['niːkəj] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

When	he	had	finished	the	rope	,	Nikko	put	on	her	shoes	and	picked	up	the
什么时候	他	有	完成的	这	绳索	,	日光	放	在	她	鞋	和	挑选	向上	这

['pærəsɔːl] ,

parasol	,
阳伞	,

绳子编好后，尼科穿上鞋子，拿起阳伞。

[ðə; ði]['spaɪdər] [hɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] ['kerfəli]

the	Spider	hopped	on	her	shoulder	,	and	together	they	let	themselves	carefully
这	蜘蛛	跳跃	在	她	肩膀	,	和	一起	他们	让	他们自己	小心

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

out	of	the	window	.
出去	的	这	窗户	.

蜘蛛跳到她的肩膀上，他们一起小心翼翼地从窗户爬了出去。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['veri] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ]

The	rope	was	very	slippery	and	they	slid	down	a	little	faster	than	they
这	绳索	曾是	非常	滑	和	他们	滑行	向下	一个	小的	快点	比	他们

[ɪn'tendɪd] . -

intended	.	70
故意的	.	-

绳子很滑，他们滑下去的速度比预想的要快一些。70

[splæʃ] !

Splash	!
溅	!

溅！

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪl] [ænd; ənd] ['dʌkt] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

they	landed	on	the	back	of	the	Snail	and	ducked	him	completely	under	water	,
他们	登陆	在	这	后退	的	这	蜗牛	和	躲闪	他	完全地	在下面	水	,

它们落在蜗牛背上，把他完全淹没在水下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɑːbd] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] .

but	he	bobbed	right	up	again	.
但	他	波波德	正确的	向上	再次	.

但他又立刻浮了上来。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] [klaɪmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

They	floated	across	the	moat	in	the	moonlight	and	the	spider	climbed	on	top	of
他们	漂浮	穿过	这	护城河	在	这	月光	和	这	蜘蛛	攀登	在	顶部	的

[ðə; ði]['pærəsɔːl][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

the	parasol	and	kept	the	watch	,
这	阳伞	和	保留	这	手表	,

它们在月光下漂过护城河，蜘蛛爬到阳伞上守夜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sneɪl] [kept] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

for	the	Snail	kept	getting	his	eyes	full	of	water	,
为了	这	蜗牛	保留	获得	他的	眼睛	满的	的	水	,

因为蜗牛的眼睛总是被水灌满。

[ænd; ənd] ['niːkəj] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

and	Nikko	was	so	busy	holding	on	that	she	could	not	look	around	at	all	.
和	日光	曾是	所以	忙碌的	保持	在	那	她	可以	不是	看	大约	在	全部	.

尼科紧紧抓住不放，根本没法环顾四周。

“ [teɪk] [ker] , ” [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] , “ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	Take	care	,	”	said	the	Spider	,	“	someone	is	coming	!
“	拿	关心	,	”	说	这	蜘蛛	,	“	某人	是	未来	!

“小心，”蜘蛛说，“有人来了！”

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃɔːr] .

Thank	goodness	,	here	we	are	ashore	.
感谢	善良	,	这里	我们	是	岸上	.

谢天谢地，我们终于上岸了。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es] !

But	I'm	afraid	somebody	has	seen	us	!
但	我是	害怕的	某人	有	已见	我们	!

但我担心有人看到我们了！

” [ðə; ði] [sneɪl] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

”	The	Snail	crawled	out	of	the	water	and	shook	himself	,	stretched	his	eyes
”	这	蜗牛	爬行	出去	的	这	水	和	摇晃	他自己	,	拉伸	他的	眼睛

[ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

and	paused	for	breath	.
和	暂停	为了	气息	.

“蜗牛爬出水面，抖了抖身子，睁大眼睛，停下来喘口气。

“ [rʌn] [ə'weɪ] , ['niːkəj] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Run	away	,	Nikko	,	”	he	said	.
“	跑步	离开	,	日光	,	”	他	说	.

“快逃吧，尼科，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [peɪs] [ɪz] [tuː] [sloʊ] .

“	I	should	like	to	carry	you	,	but	my	pace	is	too	slow	.
“	我	应该	喜欢	到	携带	你	,	但	我的	步伐	是	也	慢的	.

“我很想背你，但我的速度太慢了。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] .

You	had	better	trust	to	your	feet	.
你	有	更好的	相信	到	你的	脚	.

你最好相信你的双脚。

['hɜːri] , ['hɜːri] [ænd; ənd] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['soʊldʒərz] [wɪl]

Hurry	,	hurry	and	flee	from	the	land	of	China	,	or	the	Emperor's	soldiers	will
匆忙	,	匆忙	和	逃跑	从	这	土地	的	中国	,	或者	这	皇帝的	士兵	将要

[kætʃ] [juː; jʊ] ! ”

catch	you	!	”
抓住	你	!	”

快快，快快逃离中国，否则皇帝的士兵会抓住你们！

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] , ” [prəu'testid] ['niːkəj] . -

“	But	I	won't	leave	you	,	”	protested	Nikko	.	71
“	但	我	惯于	离开	你	,	”	抗议	日光	.	-

“但我不会离开你，”尼科抗议道。[71]

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	you	must	leave	me	.
“	是的	,	你	必须	离开	我	.

“是的，你必须离开我。”

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] ['tʃaɪnə] ,

I	will	follow	by	and	by	and	meet	you	in	the	big	world	beyond	China	,
我	将要	跟随	经过	和	经过	和	见面	你	在	这	大的	世界	超过	中国	,

我终会追随你的脚步，在遥远的中国之外的广阔世界与你相遇。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɔːr][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

for	no	one	will	think	about	me	or	try	to	catch	me	.
为了	不	一	将要	思考	关于	我	或者	尝试	到	抓住	我	.

因为没有人会想到我，也没有人会试图抓住我。

[teɪk] [ðə; ði]['spaɪdər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Take	the	Spider	with	you	.
拿	这	蜘蛛	和	你	.

把蜘蛛带走。

['buːdəˌ'bʊdə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] ! ” -

Buddha	preserve	you	!	”	72
佛	保存	你	!	”	-

佛祖保佑你！“72

[soʊ] ['niːkəj] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,

So	Nikko	and	the	Spider	kissed	him	goodbye	and	ran	away	together	,
所以	日光	和	这	蜘蛛	亲吻	他	再见	和	跑	离开	一起	,

于是，尼科和蜘蛛吻别了他，然后一起逃走了。

['oʊvər] ['mʌdi] [fiːldz] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd][bɪg][draɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [blæk] ['pɔpiːz] ,

over	muddy	fields	of	rice	and	big	dry	fields	of	black	poppies	,
超过	浑	字段	的	米	和	大的	干燥	字段	的	黑色的	罂粟花	,

越过泥泞的稻田和大片干旱的黑罂粟田，

[pæst] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

past	temples	and	villages	till	they	came	to	the	furthest	end	of	the	country	.
过去的	寺庙	和	村庄	直到	他们	来了	到	这	最远	结尾	的	这	国家	.

他们一路经过寺庙和村庄，直到到达国家的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sneɪl] ,

It	was	lucky	they	had	not	waited	for	the	Snail	,
它	曾是	幸运的	他们	有	不是	等待	为了	这	蜗牛	,

幸好他们没有等蜗牛。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

for	no	sooner	were	they	out	of	sight	of	the	palace	than	they	heard	the
为了	不	很快	是	他们	出去	的	视线	的	这	宫殿	比	他们	听到	这

['ɛmpɝɝz] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

Emperor's	soldiers	coming	after	them	.
皇帝的	士兵	未来	后	他们	.

他们刚走出皇宫的视线，就听到皇帝的士兵追了上来。

['sʌmbɑːdi] ['riːəli] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [moʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['drægən] ,

Somebody	really	had	seen	them	in	the	moat	;	it	was	the	Dragon	,
某人	真的	有	已见	他们	在	这	护城河	;	它	曾是	这	龙	,

确实有人在护城河里看到了它们；那是龙。

[huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [tiː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt]

who	**had**	**drunk**	**so**	**much**	**tea**	**the**	**day**	**before**	**that**	**he**	**could**	**not**	**sleep**	**that**	**night**
WHO	有	醉	所以	很多	茶	这	天	前	那	他	可以	不是	睡觉	那	夜晚

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sneɪl] .

and	**was**	**prowling**	**through**	**the**	**yard**	**looking**	**for**	**the**	**Snail**	**.**
和	曾是	潜行	通过	这	院子	寻找	为了	这	蜗牛	.

他前一天喝了太多茶，以至于当晚无法入睡，在院子里四处游荡寻找蜗牛。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈɑːrgjumənt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

He	**wanted**	**to**	**have**	**another**	**argument**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**.**
他	通缉	到	有	其他	争论	到	经过	这	时间	.

他想找人争论一番来打发时间。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [snеɪl] [ɪn][ðə; ði] [moʊt] , [ˈkæriɪŋ] [ˈniːkəj] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	**when**	**he**	**discovered**	**the**	**Snail**	**in**	**the**	**moat**	**,**	**carrying**	**Nikko**	**away**	**from**	**the**
但	什么时候	他	发现	这	蜗牛	在	这	护城河	,	携带	日光	离开	从	这

[ˈtaʊər] ,

tower	**,**
塔	,

但当他发现护城河里的蜗牛正带着尼科离开塔楼时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['ɑːrgjuː] — [hiː; hi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ruːm] ,

he	**did**	**not**	**stop**	**to**	**argue**	**—**	**he**	**ran**	**straight**	**to**	**the**	**Emperor's**	**room**	**,**
他	做过	不是	停止	到	争论	—	他	跑	直的	到	这	皇帝的	房间	,

他没有停下来争辩，而是径直跑进了皇帝的房间。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

and	**told**	**him**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**.**
和	讲述	他	什么	他	有	已见	.

然后把所见所闻告诉了他。

['niːkəj] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Nikko	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**,**
日光	跑	作为	快速地	作为	她	可以	,

妮可拼命地跑着，

['dʌkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tiː] - [plænts] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rest] .

ducking	**under**	**the**	**tea**	**-**	**plants**	**whenever**	**she**	**had**	**to**	**stop**	**and**	**rest**	**.**
躲避	在下面	这	茶	-	植物	每当	她	有	到	停止	和	休息	.

每当她停下来休息时，都会弯腰躲过茶树。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [wʌn] [ʃuː] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [mʌd] ,

She	**lost**	**one**	**shoe**	**in**	**the**	**deep**	**mud**	**,**
她	丢失的	一	鞋	在	这	深的	泥	,

她的一只鞋掉进了厚厚的泥里。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [tuː] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

so	**she**	**took**	**off**	**the**	**other**	**one**	**too**	**and**	**carried**	**it**	**in**	**her**	**hand**	**,**
所以	她	采取	离开	这	其他	一	也	和	携带	它	在	她	手	,

于是她也把另一只手拿了下来，拿在手里。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] ['berfʊt] [ə'gen] .

glad	**to**	**be**	**barefoot**	**again**	**.**
高兴的	到	是	赤脚	再次	.

很高兴又能光脚了。

[ðə; ði] [tiː] - [plænts] [tɔːr] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,

The	**tea**	**-**	**plants**	**tore**	**her**	**gown**	**,**
这	茶	-	植物	撕裂	她	袍	,

茶树撕破了她的长袍，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [rent] [ðə; ði]['spaɪdər] ['prɑ:mptli] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	every	time	there	was	a	fresh	rent	the	Spider	promptly	mended	it	.
但	每一个	时间	那里	曾是	一个	新鲜的	租	这	蜘蛛	及时	已修复	它	.

但每次新租期到来时，蜘蛛都会及时修补好。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] .

Thus	they	came	to	the	great	Wall	of	China	,	and	there	they	had	to	stop	.
因此	他们	来了	到	这	伟大的	墙	的	中国	,	和	那里	他们	有	到	停止	.

于是，他们来到了中国长城，不得不停了下来。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [tu:] [haɪ] [tu:; tə] [klaɪm]

The	gates	were	locked	and	the	wall	was	much	,	much	too	high	to	climb
这	大门	是	已锁定	和	这	墙	曾是	很多	,	很多	也	高的	到	爬

['oʊvər] . -

over	.	73
超过	.	-

大门紧锁，围墙也太高，根本翻不过去。73

“ [hɑ:] , [wi:; wi][hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]

“	Ha	,	we	have	you	now	!	”	shouted	the	soldiers	,	catching	up	and	swinging
“	哈	,	我们	有	你	现在	！	”	喊叫	这	士兵	,	捕捉	向上	和	摇摆

[ðer; ðər] [swɔ:dz] [moʊst] ['grændli] .

their	swords	most	grandly	.
他们的	剑	最多	宏伟	.

“哈，我们抓到你们了！”士兵们喊道，追了上来，气势汹汹地挥舞着刀剑。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [pʊld] [hɑ:rd][æt; ət] ['ni:koʊz]

But	just	then	there	came	a	mighty	puff	of	wind	that	pulled	hard	at	Nikko's
但	只是	然后	那里	来了	一个	强大的	噗	的	风	那	拉	难的	在	日光

['pærəsɔ:l] .

parasol	.
阳伞	.

但就在这时，一阵强风吹来，猛地拉扯着尼科的阳伞。

[ʃi:; ʃi] [held] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑ:ftid]

She	held	on	with	all	her	might	,	and	the	wind	picked	her	up	and	wafted
她	握住	在	和	全部	她	可能	,	和	这	风	挑选	她	向上	和	飘散

[hɜ:r; hər] [haɪ] ,

her	high	,
她	高的	,

她拼命抓住不放，风把她高高举起，吹向高处。

[haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [kli:n] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] !

high	into	the	air	,	and	carried	her	clean	over	the	wall	!
高的	进入	这	空气	,	和	携带	她	干净的	超过	这	墙	！

高高抛向空中，带着她翻过了墙！

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [drɑ:pt] [ðer; ðər] [swɔ:dz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [ə'geɪp] ,

The	soldiers	dropped	their	swords	in	amazement	,	and	stood	with	mouths	agape	,
这	士兵	掉落	他们的	剑	在	惊愕	,	和	站立	和	嘴	博爱	,

士兵们惊愕地丢掉了手中的剑，目瞪口呆地站在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd]

but	there	was	nothing	they	could	do	for	the	gate	was	locked	and
但	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	为了	这	门	曾是	已锁定	和

['ni:kəj] [ɪ'skeɪpt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] ['noʊzɪz] .

Nikko	escaped	under	their	very	noses	.
日光	逃脱	在下面	他们的	非常	鼻子	.

但他们无能为力，因为大门已经锁上了，尼科就在他们眼皮底下逃走了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɪg] - [teɪlz]

They	could	only	pick	up	their	swords	and	go	home	again	,	with	their	pig	-	tails
他们	可以	仅有的	挑选	向上	他们的	剑	和	去	家	再次	,	和	他们的	猪	-	尾巴

['dæŋglɪŋ] ['fu:lɪʃli] [bɪ'haɪnd] . -

dangling	foolishly	behind	.	74
悬挂	愚蠢地	在后面	.	-

他们只能捡起剑，垂着双马尾，傻乎乎地回家了。74

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [ðə; ðɪ] ['pærəsɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

In	a	great	forest	outside	the	land	of	China	,	the	parasol	came	to	earth	.
在	一个	伟大的	森林	外部	这	土地	的	中国	,	这	阳伞	来了	到	地球	.

在中国境外的一片茂密森林里，阳伞降临人间。

['ni:kəj] [pla:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [groʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊdstu:l] [wʌns] [mɔ:r] .

Nikko	planted	it	in	the	ground	to	let	it	grow	as	a	toadstool	once	more	.
日光	已种植	它	在	这	地面	到	让	它	生长	作为	一个	毒菌	一次	更多的	.

尼科把它种在土里，让它再次长成毒菌。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['spaɪdər] [meɪd]

When	it	rained	she	sat	underneath	it	,	and	by	and	by	the	Spider	made
什么时候	它	下雨了	她	卫星	下	它	,	和	经过	和	经过	这	蜘蛛	制成

['kɜ:tənz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

curtains	all	around	,
窗帘	全部	大约	,

下雨的时候，她就坐在雨帘下面，渐渐地，蜘蛛在她周围织成了一圈帘子。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

so	that	she	had	a	lovely	little	house	to	live	in	.
所以	那	她	有	一个	迷人的	小的	房子	到	居住	在	.

这样她就拥有了一间可爱的小房子居住。

[ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

About	three	months	later	,
关于	三	几个月	之后	,

大约三个月后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [sneɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

when	they	had	given	up	all	hope	of	ever	seeing	the	Snail	again	and	the
什么时候	他们	有	给定	向上	全部	希望	的	曾经	看到	这	蜗牛	再次	和	这

['spaɪdər] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] [kreɪp] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Spider	had	hung	a	black	crepe	on	the	door	in	his	memory	,
蜘蛛	有	悬挂	一个	黑色的	绉	在	这	门	在	他的	记忆	,

当他们彻底放弃了再次见到蜗牛的希望时，蜘蛛为了纪念他，在门上挂了一块黑色绉纱。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ti:] - [plænts] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rli] [ʃel] ['plɑ:dɪŋ]

they	heard	a	rustle	among	the	tea	-	plants	,	and	saw	his	pearly	shell	plodding
他们	听到	一个	沙沙	之中	这	茶	-	植物	,	和	锯	他的	珍珠般的	壳	缓慢地

[θru:] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] ! -

through	the	forest	!	75
通过	这	森林	!	-

他们听到茶树丛中传来沙沙声，看见他那珍珠般的贝壳正艰难地穿过森林！75

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [sneɪl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] , “ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ]

“	Well	,	”	said	the	Snail	,	sitting	down	heavily	,	“	I'm	sure	I	never	want	to	go
“	出色地	,	”	说	这	蜗牛	,	坐着	向下	重度	,	“	我是	当然	我	绝不	想	到	去

['trævəlɪŋ] [ə'gen] !

travelling	again	!
旅行	再次	!

“好吧，”蜗牛重重地坐了下来，说道，“我肯定再也不想去旅行了！”

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['dredf(ə)l] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['prɑːbləm] [ɪz] ['terəb(ə)l] !

The	roads	are	really	dreadful	in	China	,	and	the	baggage	problem	is	terrible	!
这	道路	是	真的	可怕	在	中国	,	和	这	行李	问题	是	糟糕的	!

中国的道路状况实在太糟糕了，行李问题也十分严重!

〃 [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ,

〃	It	had	taken	him	two	months	to	make	the	trip	,
〃	它	有	已采取	他	二	几个月	到	制作	这	旅行	,

他花了两个月时间才完成这次旅行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] ,

and	he	had	to	wait	another	month	for	the	great	gate	to	be	opened	,
和	他	有	到	等待	其他	月	为了	这	伟大的	门	到	是	打开	,

他不得不又等了一个月，大门才会打开。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['oʊpənd] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

for	it	is	only	opened	once	a	year	,
为了	它	是	仅有的	打开	一次	一个	年	,

因为它一年只开放一次。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɔːr] [goʊ] [aʊt] [hæz; həz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

and	anyone	who	wants	to	come	in	or	go	out	has	to	wait	for	that	day	.
和	任何人	WHO	想要	到	来	在	或者	去	出去	有	到	等待	为了	那	天	.

任何想进出的人都必须等到那天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːju'naɪtɪd] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ðer; ðər]

But	they	were	so	happy	to	be	reunited	again	that	they	soon	forgot	all	their
但	他们	是	所以	快乐的	到	是	重聚	再次	那	他们	很快	忘了	全部	他们的

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

但他们重逢后非常高兴，很快就忘记了所有的烦恼。

[ðə; ði] [sneɪl] [lɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['niːkəj] [ɪn] [hɜːrz] ,

The	Snail	lived	in	his	house	and	Nikko	in	hers	,
这	蜗牛	居住地	在	他的	房子	和	日光	在	她的	,

蜗牛住在他的房子里，尼科住在她的房子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdər] [hæd; həd] ['niːkoʊz] [oʊld] [ʃuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] .

and	the	Spider	had	Nikko's	old	shoe	for	a	bungalow	.
和	这	蜘蛛	有	日光	老的	鞋	为了	一个	平房	.

蜘蛛用尼科的旧鞋子当成了自己的小屋。

['evri] [ˌæftər'nuːn] ['niːkəj] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [frendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː]

Every	afternoon	Nikko	received	her	friends	on	the	little	lawn	between	the	three
每一个	下午	日光	已收到	她	朋友们	在	这	小的	草地	之间	这	三

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

每天下午，妮可都会在三栋房子之间的小草坪上接待她的朋友们。

[wer] [ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] [braɪt] [broʊ'keɪdɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

where	she	spread	the	bright	brocaded	shawl	and	served	them	tea	in	the	most
在哪里	她	传播	这	明亮的	锦缎	披肩	和	服务	他们	茶	在	这	最多

[ɪm'pɪriəl] ['fæʃ(ə)n] .

imperial	fashion	.
帝国	时尚	.

她铺开那条色彩鲜艳的锦缎披肩，以最尊贵的方式为他们奉茶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [seɪ] :

When	it	was	time	to	go	they	would	make	a	bow	and	say	:
什么时候	它	曾是	时间	到	去	他们	会	制作	一个	弓	和	说	:

临别时，他们会鞠躬说道:

“ [ˌgʊd'naɪt] , ['emprəs] , ['buːdəˌbʊdə] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! ”
“ Goodnight , Empress , Buddha preserve your Majesty ! ”
“ 晚安 , 皇后 , 佛 保存 你的 威严 ! ”

“晚安，皇后陛下，佛祖保佑您威严！”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] ['emprəs] ['eni] [mɔːr] ! ” [sed] ['niːkəj] ['sædli] .
“ But I am not an Empress any more ! ” said Nikko sadly .
“ 但 我 是 不是 一个 皇后 任何 更多的 ! ” 说 日光 令人遗憾的是 .

“可是我已经不再是皇后了！”尼科悲伤地说。

“ ['lʌ] [tsɪŋ] [ɪz] ['emprəs] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] . ” -
“ Lu Tsing is Empress of China . ” 76
“ 鲁 青 是 皇后 的 中国 . ” -

“陆青是中国皇后。”76

“ [oʊ] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sneɪl] , “ ['lʌ] [tsɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['emprəs] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
“ Oh well , ” replied the Snail , “ Lu Tsing may be Empress of China ,
“ 哦 出色地 , ” 回复 这 蜗牛 , “ 鲁 青 可能 是 皇后 的 中国 ,

“哦，好吧，”蜗牛回答说，“鲁青或许是中国的皇后，

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['emprəs] [ʌv; əv] ['evriwer] [els] ! ”
but I'm sure you are Empress of everywhere else ! ”
但 我是 当然 你 是 皇后 的 到处 别的 ! ”

但我相信，在其他地方，你都是女皇！

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['spaɪdər] .
“ Where is that ? ” asked the Spider .
“ 在哪里 是 那 ? ” 问 这 蜘蛛 .

“那在哪儿？”蜘蛛问道。

“ ['leɪziboʊnz] , ” [sed] [ðə; ði] [sneɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt; ænt] [er] , “ [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði]
“ Lazybones , ” said the Snail with his great - auntliest air , “ look it up on the
“ 懒骨头 , ” 说 这 蜗牛 和 他的 伟大的 - 姨妈 空气 , “ 看 它 向上 在 这
[mæp] !
map !
地图 !

“懒骨头，”蜗牛用他最慈祥的姑妈的语气说，“去地图上查一下吧！”

” [soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][baʊ; boʊ] ,
” So they continued to bow ,
” 所以 他们 持续 到 弓 ,

于是他们继续鞠躬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] ([huː] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]) [im'brɔidəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæmplər][wɪð; wɪθ]
and the Spider (who didn't look it up) embroidered a little sampler with
和 这 蜘蛛 (WHO 没有 看 它 向上) 绣花 一个 小的 采样器 和
[ðiːz] [wɜːrdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['niːkoʊz] [dɔːr] :
these words on it and fastened it over Nikko's door :
这些 字 在 它 和 系紧 它 超过 日光 门 :

于是，蜘蛛（他没查字典）绣了一块小小的刺绣布，上面写着这些话，然后把它挂在了尼科的门上：

“ [hɪr] ['ʌndər] ['kɜːtənz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dwelz]
“ Here under curtains magnificent dwells
“ 这里 在下面 窗帘 壮丽 居住地

“帷幔之下，住着一位伟人。”

['niːkəj] , [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] ['evriwer] [els] ! ” -
Nikko , the Empress of Everywhere Else ! ” 77
日光 , 这 皇后 的 到处 别的 ! ” -

日光，异域皇后！“77

['piːtər] DWARF7879
PETER **DWARF7879**
彼得 DWARF7879

PETER DWARF7879

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [hʌt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪloʊ]
Once upon a time there was a man who lived in a dark hut under a willow
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 居住地 在 一个 黑暗的 小屋 在下面 一个 柳
[triː] .
tree .
树 .

从前，有一个人住在柳树下的一间阴暗的小屋里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪks] [blæk] - ['herd]
His face , and his wife's face , and the faces of their six black - haired
他的 脸 , 和 他的 妻子的 脸 , 和 这 面孔 的 他们的 六 黑色的 - 头发
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他的脸，他妻子的脸，以及他们六个黑发孩子的脸，

[wɜːr; wər][æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd] [nɑːrld] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪloʊ] [trʌŋk] .
were as dark and gnarled as the willow trunk .
是 作为 黑暗的 和 盘根错节的 作为 这 柳 树干 .

它们像柳树树干一样黝黑扭曲。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - ['herd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ]
But when their seventh son was born , he was a light - haired boy , with
但 什么时候 他们的 第七 儿子 曾是 出生 , 他 曾是 一个 光 - 头发 男生 , 和
[klɪr] [bluː] [aɪz] ,
clear blue eyes ,
清除 蓝色的 眼睛 ,

但当他们的第七个儿子出生时，他是一个金发碧眼的男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] ['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] .
and a smile like golden sunshine .
和 一个 微笑 喜欢 金的 阳光 .

还有那如同金色阳光般灿烂的笑容。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['wʊmən]
“ This is not our child ! ” cried the black - eyed man and the black - eyed woman
“ 这 是 不是 我们的 孩子 ! ” 哭 这 黑色的 - 眼睛 男人 和 这 黑色的 - 眼睛 女士
;
;
;

“这不是我们的孩子！”黑眼睛的男人和黑眼睛的女人喊道；

“ [ðɪs] ['jeloʊ] - ['herd] ['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ; [ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
“ this yellow - haired baby is a changeling ; the dwarfs have put him into the
“ 这 黄色的 - 头发 婴儿 是 一个 换子 ; 这 矮人 有 放 他 进入 这
['kreɪd(ə)l] !
cradle !
摇篮 !

“这个金发婴儿是个换子，是矮人们把他放进摇篮里的！”

” [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['piːtər] [dwɔːrf] .
” So they called him Peter Dwarf .
” 所以 他们 称为 他 彼得 矮人 .

所以他们叫他彼得·矮子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

They	were	very	unkind	to	him	,	and	when	he	grew	older	they	made	him
他们	是	非常	不友善	到	他	,	和	什么时候	他	生长	老	他们	制成	他

[duː][hɑːrd] ,

do	hard	,
做	难的	,

他们对他非常不友善，等他长大后，他们还让他做很多苦差事。

['ʌgli] [wɜːrk] , [laɪk] ['pɪkɪŋ] ['netlz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [læmz] .

ugly	work	,	like	picking	nettles	and	killing	lambs	.
丑陋的	工作	,	喜欢	挑选	荨麻	和	杀	羔羊	.

诸如拔荨麻、宰羊之类的脏活累活。

['piːtər] [laɪkt] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læmz] . -

Peter	liked	to	work	,	but	he	did	not	at	all	like	to	kill	poor	little	lambs	.	80
彼得	喜欢	到	工作	,	但	他	做过	不是	在	全部	喜欢	到	杀	贫穷的	小的	羔羊	.	-

彼得喜欢工作，但他一点也不喜欢杀害可怜的小羊羔。80

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][kæt][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːrdər] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv]

One	day	it	happened	that	the	cat	got	into	the	larder	and	ate	a	big	piece	of
一	天	它	发生	那	这	猫	得到	进入	这	食品储藏室	和	吃	一个	大的	片	的

[miːt] .

meat	.
肉	.

有一天，猫咪跑进了食品储藏室，吃了一大块肉。

[ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][teɪl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	black	-	eyed	woman	took	her	by	the	tail	and	flung	her	out	of	the
这	黑色的	-	眼睛	女士	采取	她	经过	这	尾巴	和	扔	她	出去	的	这

['wɪndoʊ] [æt; ət]['piːtər] [dwɔːrf] ,

window	at	Peter	Dwarf	,
窗户	在	彼得	矮人	,

黑眼睛的女人抓住她的尾巴，把她从窗户扔向了矮子彼得。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .

telling	him	that	he	must	get	rid	of	her	at	once	.
讲述	他	那	他	必须	得到	摆脱	的	她	在	一次	.

告诉他必须立刻摆脱她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [kæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

But	when	he	had	the	lovely	white	cat	in	his	arms	,
但	什么时候	他	有	这	迷人的	白色的	猫	在	他的	武器	,

但当他把那只可爱的白猫抱在怀里时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['pliːdɪŋli] [ðæt] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

she	looked	at	him	so	pleadingly	that	tears	came	into	his	eyes	,	and	he	said	:
她	看起来	在	他	所以	恳求地	那	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	,	和	他	说	:

她用恳求的眼神看着他，让他眼眶湿润，他说：

“ ['mɪŋkə] , [aɪ]['kænɑːt] [hɜːrt][juː; jʊ] !

“	Minka	,	I	cannot	hurt	you	!
“	明卡	,	我	不能	伤害	你	!

“明卡，我不会伤害你的！”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ə'beɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] . -

But	if	I	don't	obey	,	my	father	and	mother	will	be	very	angry	.	'
但	如果	我	不	服从	,	我的	父亲	和	母亲	将要	是	非常	生气的	.	-

但如果我不听话，我的父母会非常生气。

” [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['sɑːroʊfəli] [ðæt] [hiː; hi] [sed] : “ ['mɪŋkə] ,

”	But	the	cat	still	looked	at	him	so	sorrowfully	that	he	said	:	“	Minka	,
”	但	这	猫	仍然	看起来	在	他	所以	悲伤地	那	他	说	:	“	明卡	,

“但是猫咪仍然悲伤地看着他，说道：‘明卡，

[let] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [rʌn] [ə'weɪ] .

let	us	both	run	away	.
让	我们	两个都	跑步	离开	.

我们俩一起逃走吧。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːmd] . ” -

You	shall	not	be	harmed	.	”	81
你	将	不是	是	受到伤害	.	”	-

你不会受到伤害。”81

[ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] ['meni] [fiːldz] [wer] [kɔːrn] [ænd; ənd] [biːnz] [gruː] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	walked	over	many	fields	where	corn	and	beans	grew	in	rows	and	the
他们	步行	超过	许多	字段	在哪里	玉米	和	豆子	生长	在	行	和	这

['ræbəts] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

rabbits	jumped	away	as	they	came	.
兔子	跳了起来	离开	作为	他们	来了	.

他们走过许多田野，那里成排地长着玉米和豆子，兔子们一见到他们就跳开。

[wen] [naɪt] [fel] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr]

When	night	fell	they	had	reached	a	mountain	,	and	there	were	no	more
什么时候	夜晚	跌倒	他们	有	达到	一个	山	,	和	那里	是	不	更多的

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

夜幕降临时，他们已经到达了一座山上，周围再也没有田野了。

['oʊnli] [ruːts] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [triːz] .

only	roots	and	rocks	and	shadowy	trees	.
仅有的	根	和	岩石	和	阴暗的	树木	.

只有树根、岩石和阴影笼罩的树木。

“ [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə] [sliːp] , ” ['piːtər] [dwɔːrf] [sə'dʒestɪd] .

“	Let	us	go	into	a	cave	to	sleep	,	”	Peter	Dwarf	suggested	.
“	让	我们	去	进入	一个	洞穴	到	睡觉	,	”	彼得	矮人	建议	.

“我们去山洞里睡觉吧，”矮人彼得提议道。

[soʊ] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['kævərn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [end] .

So	they	crept	into	a	deep	cavern	,	which	seemed	to	have	no	end	.
所以	他们	悄悄地爬	进入	一个	深的	洞穴	,	哪个	似乎	到	有	不	结尾	.

于是，他们悄悄潜入了一个似乎没有尽头的深洞。

['piːtər] [spred] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ;

Peter	spread	his	coat	and	lay	down	;
彼得	传播	他的	外套	和	躺	向下	;

彼得铺开外衣躺下了；

[bʌt; bət] ['mɪŋkə] [krept] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kræniz] [mjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

but	Minka	crept	into	all	the	dark	crannies	mewing	and	scratching	,	and	finally
但	明卡	悄悄地爬	进入	全部	这	黑暗的	缝隙	舌尖轻触	和	抓挠	,	和	最后

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

she	disappeared	.
她	消失	.

但明卡喵喵叫着、抓挠着，钻进了所有黑暗的角落，最后消失了。

[wen] ['piːtər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

When	Peter	heard	her	come	back	again	,	he	could	only	see	her	eyes	,
什么时候	彼得	听到	她	来	后退	再次	,	他	可以	仅有的	看	她	眼睛	,

彼得再次听到她回来的声音时，只能看到她的眼睛。

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['pæsɪdʒ] . -

shining	like	stars	in	the	rocky	passage	.	82
灼灼	喜欢	明星	在	这	岩石	通道	.	-

在岩石通道中，它们像星星一样闪闪发光。

“ [oʊˈhoʊ] !
“ Oho !
“ 哦 !

“哦吼！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkævərn] [ˈekəud] , “ [dʌz] [ðɪs] [vɔːlt] [goʊ] [ɑːn] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ?
” he cried , and the cavern echoed , “ does this vault go on into the mountain ?
” 他 哭 , 和 这 洞穴 回声 , “ 做 这 金库 去 在 进入 这 山 ?

他喊道，洞穴里回荡着他的声音，“这个洞穴一直通到山里吗？”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] .
I must see how far it goes .
我 必须 看 如何 远的 它 去 .

我得看看它能发展到什么程度。

” [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɪŋkə] .
” So he took up his coat and followed Minka .
” 所以 他 采取 向上 他的 外套 和 随后 明卡 .

于是他拿起外套，跟着明卡走了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] .
Presently they were in the heart of the hill .
目前 他们 是 在 这 心 的 这 爬坡道 .

他们此刻正身处山丘中心。

[ðə; ðɪ] [keivz] [wɜːr; wər] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] .
The caves were cold and damp , and it was very dark .
这 洞穴 是 寒冷的 和 潮湿 , 和 它 曾是 非常 黑暗的 .

洞穴里又冷又潮，而且非常黑暗。

[ðen] [ˈpiːtər] , [ˈʃudəriŋ] , [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [lɔːst]
Then Peter , shuddering , turned around to go back , but he was entirely lost
然后 彼得 , 颤抖 , 转向 大约 到 去 后退 , 但 他 曾是 完全 丢失的
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
among the winding passages ,
之中 这 绕线 段落 ,

彼得浑身颤抖，转身想往回走，却完全迷失在蜿蜒曲折的小巷里。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [kæt] [wɔːkt] [ˈeɪmləsli] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈkævərn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
and the white cat walked aimlessly from one cavern to another .
和 这 白色的 猫 步行 漫无目的地 从 一 洞穴 到 其他 .

白猫漫无目的地从一个洞穴走到另一个洞穴。

[æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈwɑːndərɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ,
At last , after much wandering , they saw a light ,
在 最后的 , 后 很多 漫游 , 他们 锯 一个 光 ,

最后，经过一番周折，他们终于看到了一丝光亮。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌzɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
and at the same time they heard voices — little buzzing voices ,
和 在 这 相同的 时间 他们 听到 声音 — 小的 嗡嗡声 声音 ,

与此同时，他们听到了声音——细小的嗡嗡声，

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [dɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪŋɪŋ] .
that sounded like a copper dish when you strike it and set it ringing .
那 听起来 喜欢 一个 铜 盘子 什么时候 你 罢工 它 和 放 它 铃声 .

敲击时会发出像铜盘一样的声音。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈpiːtər] [dwɔːrf] .
“ They are coming this way ! ” whispered Peter Dwarf .
“ 他们 是 未来 这 方式 ! ” 低声说道 彼得 矮人 .

“他们正朝这边过来！”矮人彼得低声说道。

“ [lʊk] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['læntərnz] — [ðeɪ] [wɪl] [seɪv] [juː 'es] .
“ Look , they have lanterns — they will save us .
“ 看 , 他们 有 灯笼 — 他们 将要 节省 我们 .

“看，他们有灯笼——他们会救我们的。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? — ['mɪŋkə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] - — [ðə; ði] ['dwɔrfs] ! ” -
But who are they ? — Minka , they are the Diggerfolk — the Dwarfs ! ” 83
但 WHO 是 他们 ? — 明卡 , 他们 是 这 - — 这 矮人 ! ” -

但他们是谁？——明卡，他们是掘地族——矮人！“83

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['læntərnz] [meɪd] ['ʃædoʊi] ['sɜːrkl] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Presently they came , and their lanterns made shadowy circles on the walls .
目前 他们 来了 , 和 他们的 灯笼 制成 阴暗的 界 在 这 墙壁 .

这时他们来了，他们的灯笼在墙上投下斑驳的光影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [men] , [ɪn] [geɪ] , [pætʃt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [braʊn]
They were little men , in gay , patched clothes , and their faces were brown
他们 是 小的 男人 , 在 同性恋 , 已修补 衣服 , 和 他们的 面孔 是 棕色的
[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] ['wɔːlnʌts] .
and wrinkled like walnuts .
和 皱 喜欢 核桃 .

他们个子矮小，穿着花哨的打着补丁的衣服，脸色黝黑，满是皱纹，像核桃一样。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [reɪzd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['piːtər] , ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] :
They stopped , raised their arms , and pointed at Peter , crying all together :
他们 停止 , 提高 他们的 武器 , 和 尖 在 彼得 , 哭泣 全部 一起 :

他们停下脚步，举起双臂，指着彼得，一起哭了起来：

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] !
“ Here is a mortal !
” 这里 是 一个 凡人 !

“瞧，这是个凡人！”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtɪv] ['kævərnz] !
Here is a child of mortals , in our own native caverns !
这里 是 一个 孩子 的 凡人 , 在 我们的 自己的 本国的 洞穴 !

瞧，一个凡人的孩子，竟然出现在我们自己的洞穴里！

” [naʊ] ['piːtər] [hæd; həd] [gɔːn] ['meni] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
” Now Peter had gone many hours without anything to eat ,
” 现在 彼得 有 已消失 许多 小时 没有 任何事物 到 吃 ,

“彼得已经好几个小时没吃东西了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪki] .
and the darkness and hunger had made him shaky .
和 这 黑暗 和 饥饿 有 制成 他 摇晃 .

黑暗和饥饿让他浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] . -
His knees gave way under him and he sank down on the stone . 84
他的 膝盖 给予 方式 在下面 他 和 他 沉没 向下 在 这 石头 . -

他双膝一软，瘫倒在石头上。84

“ [oʊ] - , - , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] !
“ Oh Diggerfolk , Diggerfolk , have mercy on us !
” 哦 - , - , 有 怜悯 在 我们 !

“哦，掘墓人，掘墓人，可怜可怜我们吧！”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
We are lost , and hungry , and have not a friend in the world !
我们 是 丢失的 , 和 饥饿的 , 和 有 不是 一个 朋友 在 这 世界 !

我们迷路了，又饿又渴，在这个世界上没有一个朋友！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ɔ:l] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [grʌntid] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˌʌn'kaɪnd] .

"	The	little	men	all	muttered	and	grunted	;	they	did	not	look	unkind	.
"	这	小的	男人	全部	低声说道	和	哼哼	;	他们	做过	不是	看	不友善	.

"那些小矮人们都低声咕哝着，看起来并不凶恶。"

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['hæmər] .

"	Who	are	you	?	"	asked	one	of	them	who	carried	a	great	stone	hammer	.
"	WHO	是	你	?	"	问	一	的	他们	WHO	携带	一个	伟大的	石头	锤	.

"你们是谁？"其中一个扛着一把大石锤的人问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pi:tər] [dwɔ:rf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [fer] , [braɪt] [hed] .

"	I	am	Peter	Dwarf	,	"	replied	the	boy	,	bowing	his	fair	,	bright	head	.
"	我	是	彼得	矮人	,	"	回复	这	男生	,	鞠躬	他的	公平的	,	明亮的	头	.

"我是彼得·矮人，"男孩回答道，同时低下了他那白皙明亮的脑袋。

" [ænd; ənd] [ðɪs] " — [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [waɪt] [kæt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] — " [ðɪs] [ɪz] ['mɪŋkə] . "

"	And	this	"	—	he	drew	the	white	cat	into	his	arms	—	"	this	is	Minka	.	"
"	和	这	"	—	他	画	这	白色的	猫	进入	他的	武器	—	"	这	是	明卡	.	"

"还有这只，"他把白猫抱在怀里，"这是明卡。"

" ['pi:tər] [dwɔ:rf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] , " [waɪ] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ][dwɔ:rf] ?

"	Peter	Dwarf	!	"	exclaimed	the	one	with	the	hammer	,	"	why	do	they	call	you	Dwarf	?
"	彼得	矮人	!	"	惊呼	这	一	和	这	锤	,	"	为什么	做	他们	称呼	你	矮人	?

"彼得·矮子！"拿着锤子的人喊道，"他们为什么叫你矮子？"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][tɔ:l][ænd; ənd][wel] - [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['evər][aɪ][hæv; həv] [si:n] . " -

You	are	as	tall	and	well	-	shaped	a	boy	as	ever	I	have	seen	.	"	85
你	是	作为	高的	和	出色地	-	形状	一个	男生	作为	曾经	我	有	已见	.	"	-

你是我见过的最高大、最健壮的男孩。"85

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] , " ['pi:tər] [rɪ'plaɪd] ,

"	Because	I	have	blue	eyes	and	yellow	hair	,	"	Peter	replied	,
"	因为	我	有	蓝色的	眼睛	和	黄色的	头发	,	"	彼得	回复	,

"因为我有一双蓝眼睛和一头黄头发，"彼得回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðərz] ,

"	I	was	so	different	from	my	brothers	,
"	我	曾是	所以	不同的	从	我的	兄弟	,

"我和我的兄弟们截然不同，

[ænd; ənd][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] ,

and	so	ugly	that	my	mother	said	I	was	not	her	own	son	,
和	所以	丑陋的	那	我的	母亲	说	我	曾是	不是	她	自己的	儿子	,

丑得连我母亲都说我不是她亲生的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feri] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [hu:m] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæv; həv][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] . "

but	a	fairy	changeling	whom	the	dwarfs	have	put	into	the	cradle	.	"
但	一个	仙女	换子	谁	这	矮人	有	放	进入	这	摇篮	.	"

但那只是矮人们放进摇篮里的仙女换子。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ][bɪg][dwɔ:rf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] ,

"	Ho	,	ho	!	"	cried	a	big	dwarf	with	a	bunch	of	keys	at	his	belt	,
"	何	,	何	!	"	哭	一个	大的	矮人	和	一个	束	的	钥匙	在	他的	腰带	,

"嚯嚯！"一个腰间别着一串钥匙的大矮人喊道。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ] [bæk] [wer] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

"	so	they	have	sent	you	back	where	you	came	from	,	have	they	?
"	所以	他们	有	发送	你	后退	在哪里	你	来了	从	,	有	他们	?

所以他们把你送回你来的地方了，是吗?

[ænd; ənd][duː][wiː; wi] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['relətɪvz] ?

And	do	we	look	as	though	we	were	your	relatives	?
和	做	我们	看	作为	尽管	我们	是	你的	亲属	?

我们看起来像是你的亲戚吗?

[noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

No	,	no	,	little	boy	;
不	,	不	,	小的	男生	;

不，不，小男孩；

[teɪk] [ʌp] [ðæt] ['pɜːrɪŋ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel]

take	up	that	purring	friend	of	yours	and	go	home	to	your	mother	and	tell
拿	向上	那	呼噜声	朋友	的	你的	和	去	家	到	你的	母亲	和	告诉

[hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] ['iːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɔːr][hɜːr; hər] ['pʊsi] - [kæt] .

her	that	this	is	no	place	either	for	her	child	or	her	pussy	-	cat	.
她	那	这	是	不	地方	任何一个	为了	她	孩子	或者	她	猫	-	猫	.

带着你那只发出咕噜声的朋友回家去，告诉你妈妈，这里既不适合她的孩子，也不适合她的猫咪。

" ['piːtər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['mɪŋkə] [sæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Peter	was	still	kneeling	on	the	ground	,	and	Minka	sat	between	his	knees	.
"	彼得	曾是	仍然	跪着	在	这	地面	,	和	明卡	卫星	之间	他的	膝盖	.

彼得仍然跪在地上，明卡坐在他的两腿之间。

[naʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] : -

Now	he	stretched	his	arms	toward	the	little	men	,	and	implored	:	86
现在	他	拉伸	他的	武器	朝向	这	小的	男人	,	和	恳求	:	-

他向小矮人们伸出双臂，恳求道：86

" [oʊ] [gʊd] [kaɪnd] - , [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Oh	good	kind	Diggerfolk	,	let	me	go	with	you	and	work	for	you	!
"	哦	好的	种类	-	,	让	我	去	和	你	和	工作	为了	你	!

“哦，善良的掘地人，让我跟你们一起去，为你们工作吧！”

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑːt] [sent] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ræn] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt] ['mɪŋkə] ,

My	mother	has	not	sent	me	;	I	ran	away	,	because	I	would	not	hurt	Minka	,
我的	母亲	有	不是	发送	我	;	我	跑	离开	,	因为	我	会	不是	伤害	明卡	,

我母亲没有派我来；我逃走了，因为我不想伤害明卡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	they	would	have	been	very	angry	with	me	.
和	他们	会	有	到过	非常	生气的	和	我	.

他们会非常生我的气。

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] ! "

I	will	work	for	you	from	morning	until	night	,	only	let	me	stay	!	"
我	将要	工作	为了	你	从	早晨	直到	夜晚	,	仅有的	让	我	停留	!	"

我愿从早到晚为你工作，求你让我留下来!

" [wɜːrk] ? " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] , " [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]

"	Work	?	"	said	the	dwarf	with	the	hammer	,	"	how	can	such	a	slight	and
"	工作	?	"	说	这	矮人	和	这	锤	,	"	如何	能	这样的	一个	轻微	和

['prɪnsli] ['kriːtʃər] [wɜːrk] ?

princely	creature	work	?
王子	生物	工作	?

“工作？”拿着锤子的矮人说，“如此瘦小高贵的生物怎么能工作呢？”

['piːtər] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər][hændz] .

Peter	,	let	me	see	your	hands	.
彼得	,	让	我	看	你的	双手	.

彼得，让我看看你的手。

" [hiː; hi] [felt] ['piːtɚz] [hændz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kæləs] .

"	He	felt	Peter's	hands	;	they	were	thin	and	strong	and	callous	.
"	他	毛毡	彼得的	双手	;	他们	是	薄的	和	强的	和	冷酷	.

他摸了摸彼得的手；它们又细又有力，而且布满了老茧。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [bɔɪ] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɜːrk] ,

"	Yes	,	"	he	said	,	"	this	boy	knows	what	it	is	to	work	,
"	是的	,	"	他	说	,	"	这	男生	知道	什么	它	是	到	工作	,

“是的，”他说，“这孩子知道什么是工作。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	think	we	had	better	let	him	stay	with	us	.
我	思考	我们	有	更好的	让	他	停留	和	我们	.

我觉得我们最好让他留下来和我们一起住。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['piːtər] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

And	now	,	Peter	,	since	you	are	coming	with	us	,	let	us	have	a	general	introduction	.
和	现在	,	彼得	,	自从	你	是	未来	和	我们	,	让	我们	有	一个	一般的	介绍	.

彼得，既然你要和我们一起来，那我们就先来做一个简单的自我介绍。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [stroʊk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['stʌmək] .

My	name	is	Stroke	,	"	and	he	bowed	as	best	he	could	over	his	round	stomach	.
我的	姓名	是	中风	,	"	和	他	鞠躬	作为	最好的	他	可以	超过	他的	圆形的	胃	.

“我的名字叫斯托克，”说着，他尽可能地弯下腰，低头看着自己圆滚滚的肚子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɒːdsmiθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] - [æks][ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] , ['mʌʃrʊm] [baɪ] [neɪm] ;

"	I	am	a	Swordsmith	,	and	he	with	the	pick	-	axe	is	a	Miner	,	Mushroom	by	name	;
"	我	是	一个	剑匠	,	和	他	和	这	挑选	-	斧头	是	一个	矿工	,	蘑菇	经过	姓名	;

“我是一名铸剑师，而拿着镐的是一位矿工，名叫蘑菇；

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [ɪz] ['beri] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ;

he	of	the	pointed	ears	is	Berry	,	the	Blacksmith	;
他	的	这	尖	耳朵	是	浆果	,	这	铁匠	;

长着尖耳朵的是铁匠贝里；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θriː] [huː] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɪŋkə] , [ɑːr; ər] [hʌmp] , [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] , [kroʊ] [ðə; ði] ['kɑːpərˌsmɪθ] ,

and	those	three	who	are	talking	to	the	Lady	Minka	,	are	Hump	,	the	Goldsmith	,	Crow	the	Coppersmith	,
和	那些	三	WHO	是	说	到	这	女士	明卡	,	是	驼峰	,	这	金匠	,	乌鸦	这	铜匠	,

与明卡夫人交谈的那三个人分别是金匠汉普和铜匠克罗。

[ænd; ənd] ['waɪzli] , [hiː; hi] [ðæt] ['dʒɪŋgəlz][ðə; ði] [kiːz] — [ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] . " -

and	Wisely	,	he	that	jingles	the	keys	—	a	Locksmith	.	"	87
和	明智地	,	他	那	广告歌	这	钥匙	—	一个	锁匠	.	"	-

而那敲响钥匙的人，正是锁匠。”87

['piːtər] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] .

Peter	got	up	and	bowed	to	the	little	men	.
彼得	得到	向上	和	鞠躬	到	这	小的	男人	.

彼得站起身，向矮人们鞠躬。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
They told him to follow ,
他们 讲述 他 到 跟随 ,

他们让他跟着走，

[ðen] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv]
then they led the way through winding passages down to the very center of
然后 他们 引领 这 方式 通过 绕线 段落 向下 到 这 非常 中心 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] . -
the earth . 88
这 地球 . -

然后，他们引领我们穿过蜿蜒曲折的通道，直达地球中心。88

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['truːli] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪdz] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ Now , if you will truly learn the trades , ” they said ,
“ 现在 , 如果 你 将要 真的 学习 这 交易 , ” 他们 说 ,

“现在，如果你真想学习这些手艺，”他们说，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
“ you must work with each one of us for a year .
“ 你 必须 工作 和 每个 一 的 我们 为了 一个 年 .

“你必须和我们每个人一起工作一年。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
You shall be given plenty to eat , and shall sleep beside the fire .
你 将 是 给定 很多 到 吃 , 和 将 睡觉 旁 这 火 .

你们将吃饱穿暖，睡在火堆旁。

” [soʊ] ['piːtər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊm] , [ðə; ði]['maɪnər] .
” So Peter worked for the first year with Mushroom , the Miner .
” 所以 彼得 工作 为了 这 第一的 年 和 蘑菇 , 这 矿工 .

“所以彼得第一年就和矿工蘑菇一起工作。”

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːfts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz]
They would go into the shafts together and break the good ore out of the crags
他们 会 去 进入 这 轴 一起 和 休息 这 好的 矿石 出去 的 这 峭壁
,
,
,

他们会一起下到矿井里，把好矿石从岩石缝隙里敲出来。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [roʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wer] [θɔːrn] ,
letting the pieces roll with a noise like thunder down into the cave where Thorn ,
出租 这 件 卷 和 一个 噪音 喜欢 雷 向下 进入 这 洞穴 在哪里 刺 ,

让碎片发出雷鸣般的巨响滚落到索恩所在的洞穴里。

[ðə; ði] ['smeltər] , [kept] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] ['gloʊɪŋ] .
the Smelter , kept his furnace glowing .
这 冶炼厂 , 保留 他的 炉 发光 .

冶炼工让他的炉子一直烧得通红。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] ['piːtər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [θɔːrn] , [ðə; ði] ['smeltər] ,
The next year Peter worked for Thorn , the Smelter ,
这 下一个 年 彼得 工作 为了 刺 , 这 冶炼厂 ,

第二年，彼得在索恩冶炼厂工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rʌdi] [braʊn] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fəːnisiz] ;
and his face became a ruddy brown from standing over the roaring furnaces ;
和 他的 脸 成为 一个 红润 棕色的 从 常设 超过 这 咆哮 熔炉 ;

由于站在熊熊燃烧的炉子旁，他的脸变得红褐色；

[ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['beri] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['hæmərz] [ænd; ənd]

then	he	learned	from	Berry	,	the	Blacksmith	,	how	to	make	hammers	and
然后	他	学习	从	浆果	,	这	铁匠	,	如何	到	制作	锤子	和

['æksɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] ;

axes	and	other	tools	;
轴	和	其他	工具	;

然后他向铁匠贝里学习了如何制造锤子、斧子和其他工具；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi] [helpt] [stroʊk] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [swɔːdz] [ænd; ənd]['ɑːrmər] .

and	the	next	year	he	helped	Stroke	to	fashion	swords	and	armor	.
和	这	下一个	年	他	帮助	中风	到	时尚	剑	和	盔甲	.

第二年，他帮助斯托克打造刀剑和盔甲。

[hiː; hi] [meɪd] [goʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hʌmp] , [ænd; ənd] [kiːz] [wɪð; wɪθ]

He	made	gold	chains	and	brooches	and	rings	with	Hump	,	and	keys	with
他	制成	金子	链条	和	胸针	和	戒指	和	驼峰	,	和	钥匙	和

['waɪzli] , [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] .

Wisely	,	the	Locksmith	.
明智地	,	这	锁匠	.

他和 Hump 一起制作金链、胸针和戒指，和锁匠 Wisely 一起制作钥匙。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Before	the	seventh	year	was	over	,
前	这	第七	年	曾是	超过	,

第七年结束之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn] [ɔːl] ['krɪsndəm] [wɪtʃ] ['piːtər] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən] . -

there	was	not	a	lock	in	all	Christendom	which	Peter	could	not	open	.	89
那里	曾是	不是	一个	锁	在	全部	基督教世界	哪个	彼得	可以	不是	打开	.	-

整个基督教世界里，没有一把锁是彼得打不开的。[89]

“ [kiːz] , ” [sed] ['waɪzli] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [bɪrd] ,

“	Keys	,	”	said	Wisely	,	stroking	his	silken	beard	,
“	钥匙	,	”	说	明智地	,	抚摸	他的	丝	胡须	,

“钥匙，”怀斯利一边抚摸着他丝滑的胡须一边说道。

“ [kiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['mædʒɪk] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

“	Keys	are	the	most	magic	things	in	all	the	world	.
“	钥匙	是	这	最多	魔法	事物	在	全部	这	世界	.

“钥匙是世界上最神奇的东西。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] [treɪdz] [wel] , ['piːtər] [dwɔːrf] ;

You	have	learned	your	trades	well	,	Peter	Dwarf	;
你	有	学习	你的	交易	出色地	,	彼得	矮人	;

彼得·矮子，你的手艺已经炉火纯青了；

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] .

now	we	will	let	you	go	forth	into	the	world	and	try	your	luck	.
现在	我们	将要	让	你	去	前进	进入	这	世界	和	尝试	你的	运气	.

现在我们放你到外面去，试试你的运气吧。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] - ['neɪtʃərd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

And	because	you	have	been	faithful	and	sweet	-	natured	,	you	shall	have
和	因为	你	有	到过	忠实	和	甜的	-	自然	,	你	将	有

[ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

a	gift	of	magic	.
一个	礼物	的	魔法	.

因为你忠诚善良，你将拥有魔法天赋。

[ðɪs] [gɪft] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [wen'evər] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [ə'nʌðər] ['pɜːsənz] [ʃuːz] ,

This	gift	shall	be	that	whenever	you	stand	in	another	person's	shoes	,
这	礼物	将	是	那	每当	你	站立	在	其他	人的	鞋	,

这份礼物就是，每当你站在他人的角度思考问题时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [siːz] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n]

you	will	be	able	to	see	what	that	person	sees	and	know	what	that	person
你	将要	是	有能力的	到	看	什么	那	人	看到	和	知道	什么	那	人

[noʊz] .

knows	.
知道	.

你将能够看到那个人所看到的东西，并知道那个人所知道的东西。

[naʊ] [juːz][jʊr; jər]['mædʒɪk][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [ˌjuː 'es] .

Now	use	your	magic	as	you	will	,	and	do	not	forget	us	.
现在	使用	你的	魔法	作为	你	将要	,	和	做	不是	忘记	我们	.

现在你可以随意施展你的魔法了，但别忘了我们。

[gʊd] - [baɪ] , ['piːtər] [dwɔːrf] , [gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	,	Peter	Dwarf	,	good	-	bye	!
好的	-	再见	,	彼得	矮人	,	好的	-	再见	!

再见了，矮人彼得，再见！

" [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [weɪvd] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg] [braʊn] [hændz] ,

"	All	the	little	dwarfs	waved	their	caps	and	their	big	brown	hands	,
"	全部	这	小的	矮人	挥手	他们的	帽子	和	他们的	大的	棕色的	双手	,

“所有的小矮人都挥舞着帽子和棕色的大手，

[æz; əz]['piːtər][ænd; ənd]['mɪŋkə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['ʌpər] [ɜːrθ] ,

as	Peter	and	Minka	went	back	to	the	sunny	upper	Earth	,
作为	彼得	和	明卡	去	后退	到	这	阳光明媚	上	地球	,

当彼得和明卡回到阳光明媚的地表时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] . -

which	they	had	not	seen	for	seven	years	.	90
哪个	他们	有	不是	已见	为了	七	年	.	-

他们已经七年没见过他们了。90

[ðeɪ] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

They	wandered	for	a	long	time	,
他们	漫步	为了	一个	长的	时间	,

他们流浪了很久，

[wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] ['piːtər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

when	finally	they	came	to	the	hut	where	Peter	had	been	born	,
什么时候	最后	他们	来了	到	这	小屋	在哪里	彼得	有	到过	出生	,

最后，他们来到了彼得出生的小屋前。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [blæk] - [aɪd] ['fæməli][hæd; həd][ɔːl] [daɪd]

but	strange	people	lived	in	it	now	—	his	wicked	black	-	eyed	family	had	all	died
但	奇怪的	人们	居住地	在	它	现在	—	他的	邪恶	黑色的	-	眼睛	家庭	有	全部	死亡

;

;
;

但现在住在这里的都是些怪人——他那邪恶的黑眼家族成员都死了；

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] - [baɪt] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] - [baɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]

the	woman	of	a	cat	-	bite	,	the	man	of	a	dog	-	bite	,	and	the	six
这	女士	的	一个	猫	-	咬	,	这	男人	的	一个	狗	-	咬	,	和	这	六

['nɔːti] [bɔɪz] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] .

naughty	boys	of	over	-	eating	.
淘气	男孩们	的	超过	-	吃	.

被猫咬伤的女人，被狗咬伤的男人，以及六个暴饮暴食的淘气男孩。

[soʊ] ['piːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['pʊsi] [wɔːkt] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

So	Peter	and	his	white	Pussy	walked	on	for	many	miles	and	came	to	a
所以	彼得	和	他的	白色的	猫	步行	在	为了	许多	英里	和	来了	到	一个

['splendɪd] ['pæləs] [wer] [ə; eɪ] [kɪŋ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

splendid	palace	where	a	king	lived	with	his	queen	.
灿烂	宫殿	在哪里	一个	国王	居住地	和	他的	女王	.

于是，彼得和他的白猫走了很远的路，来到了一座宏伟的宫殿，那里住着一位国王和他的王后。

“ [oʊ] ['mɪŋkə] ！ ” [sed] ['piːtər] , [kwaɪt] ['breθləsli] , “ [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [fɔːr; fər] [wʌn]

“	O	Minka	!	”	said	Peter	,	quite	breathlessly	,	“	if	one	could	only	look	inside	for	one
“	哦	明卡	！	”	说	彼得	,	相当	气喘吁吁	,	“	如果	一	可以	仅有的	看	里面	为了	一

['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] !

single	moment	!
单身的	片刻	!

“哦，明卡！”彼得气喘吁吁地说，“如果能有机会向里面看一眼就好了！”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ? ”

Wouldn't	you	love	to	look	inside	?	”
不会	你	爱	到	看	里面	?	”

你难道不想看看里面是什么样子吗?

“ [mjuː] - [ˌiː'dʌbəljuː] , ” [sed] [ðə; ði] [kæt] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ber] ['æŋklz] .

“	Mew	-	ew	,	”	said	the	cat	,	rubbing	her	head	against	his	bare	ankles	.
“	喵喵	-	新	,	”	说	这	猫	,	擦	她	头	反对	他的	裸	脚踝	.

“喵呜，”猫咪说着，用头蹭着他光裸的脚踝。

“ [mjuː] !

“	Mew	!
“	喵喵	!

“喵!

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [fæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [goʊld] [ə'taɪər] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

”	Just	then	a	fat	gentleman	,	in	blue	and	gold	attire	,	came	running	down	the
”	只是	然后	一个	胖的	绅士	,	在	蓝色的	和	金子	服装	,	来了	跑步	向下	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

就在这时，一位身穿蓝金相间服装的胖绅士从山坡上跑了下来，

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] .

as	fast	as	he	could	run	.
作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

他以最快的速度奔跑。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

He	stopped	to	catch	his	breath	,	and	then	started	again	.
他	停止	到	抓住	他的	气息	,	和	然后	开始	再次	.

他停下来喘了口气，然后继续前进。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbərlɪn] .

He	was	the	king's	chamberlain	.
他	曾是	这	国王的	管家	.

他是国王的侍从长。

['piːtər] [boʊd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Peter	bowed	and	spoke	to	him	.
彼得	鞠躬	和	辐	到	他	.

彼得鞠躬向他说话。

“ [sɜːr] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

“	Sir	,	is	there	anything	I	can	do	for	you	?
“	先生	,	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

先生，我能为您做些什么吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['erənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnər] ！ ” -

If	it	is	an	errand	,	I	am	a	swift	runner	!	”	91
如果	它	是	一个	差事	，	我	是	一个	迅速	跑步者	！	”	-

如果是跑腿的事，我跑得飞快！91

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['swɪftər] [ðæn; ðən][aɪ] , ” [groʊn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] .

“	Indeed	you	should	be	swifter	than	I	,	”	groaned	the	chamberlain	.
”	的确	你	应该	是	更迅捷	比	我	，	”	呻吟	这	管家	.

“你的确应该比我更快，”侍从长抱怨道。

“ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ;

“	Oh	what	a	stitch	I	have	;
”	哦	什么	一个	缝	我	有	;

“哦，我的针头好疼啊；

[wʌt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] !

what	a	stitch	!
什么	一个	缝	!

好棒的一针！

[jes] , [rʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Yes	,	run	if	you	will	,	and	summon	all	the	doctors	in	the	land	,
是的	，	跑步	如果	你	将要	，	和	召唤	全部	这	医生	在	这	土地	，

是的，如果你愿意，就跑吧，并召集全国所有的医生。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪz] [fɪ'lɒsəfəz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪl] .

and	all	the	wise	philosophers	;	for	the	King	is	very	ill	.
和	全部	这	明智的	哲学家	;	为了	这	国王	是	非常	患病的	.

还有所有睿智的哲学家们；因为国王病得很重。

” [soʊ]['piːtər][ræn] , [æz; əz][fæst][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [ber] - [fʊt] [bɔɪ] [kæn; kən] [rʌn] ;

”	So	Peter	ran	,	as	fast	as	only	a	bare	-	foot	boy	can	run	;
”	所以	彼得	跑	，	作为	快速地	作为	仅有的	一个	裸	-	脚	男生	能	跑步	；

于是彼得跑了起来，他跑得像一个赤脚男孩能跑得那么快；

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [bɔːr] [ə; eɪ][saɪn] : -

and	soon	he	came	to	a	house	that	bore	a	sign	:	92
和	很快	他	来了	到	一个	房子	那	钻孔	一个	符号	:	-

很快，他来到一栋房子前，房子上挂着一个牌子：92

[hiː; hi] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][oʊld] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [aʊt] , [paɪp][ɪn][hænd] ,

He	drummed	on	the	door	until	the	old	magician	came	out	,	pipe	in	hand	,
他	鼓声	在	这	门	直到	这	老的	魔术师	来了	出去	，	管道	在	手	，

他敲着门，直到老魔术师拿着烟斗走了出来。

[tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

to	ask	what	had	happened	.
到	问	什么	有	发生	.

询问发生了什么事。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪl] ！ ” [kraɪd] ['piːtər] .

“	The	King	is	very	ill	!	”	cried	Peter	.
”	这	国王	是	非常	患病的	！	”	哭	彼得	.

“国王病得很重！”彼得喊道。

“ [goʊ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [gʊd] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] .

“	Go	swiftly	to	the	palace	,	good	doctor	,	and	find	out	what	ails	him	.
”	去	迅速地	到	这	宫殿	，	好的	医生	，	和	寻找	出去	什么	疾病	他	.

“好医生，快去宫里，查明他究竟患了什么病。”

” [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ['piːtər][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

”	All	afternoon	Peter	ran	on	and	on	,
”	全部	下午	彼得	跑	在	和	在	,

“整个下午，彼得一直在不停地跑来跑去，

['hʌntɪŋ] [ʌp] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

hunting	up	physicians	and	wise	men	and	sending	them	to	the	palace	.
打猎	向上	医生	和	明智的	男人	和	发送	他们	到	这	宫殿	.

搜罗医生和智者，并将他们送往宫廷。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['dʒent(ə)lmən]

At	night	he	returned	to	the	palace	and	the	blue	-	and	-	gold	gentleman
在	夜晚	他	返回	到	这	宫殿	和	这	蓝色的	-	和	-	金子	绅士

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] .

called	him	into	the	banquet	hall	.
称为	他	进入	这	宴会	大厅	.

夜里他回到宫殿，那位身穿蓝金长袍的绅士把他叫到宴会厅。

['pi:tɜ-z] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ]

Peter's	heart	beat	high	as	he	entered	the	shining	room	which	was	lit	by	a
彼得的	心	打	高的	作为	他	进入	这	灼灼	房间	哪个	曾是	点燃	经过	一个

['θaʊz(ə)nd] ['kændlz] .

thousand	candles	.
千	蜡烛	.

彼得走进那间由上千根蜡烛照亮的明亮房间时，心跳加速。

['tɪmɪdli] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

Timidly	he	stood	in	the	doorway	,
胆怯地	他	站立	在	这	门口	,

他怯生生地站在门口，

[hɪz; ɪz] [red] ['pɔɪntɪd] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .

his	red	pointed	cap	in	his	hands	and	the	white	cat	at	his	heels	.
他的	红色的	尖	帽	在	他的	双手	和	这	白色的	猫	在	他的	高跟鞋	.

他手里拿着一顶红色尖顶帽，身后跟着一只白猫。

[hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [stept] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv]

He	almost	lost	his	breath	when	the	Queen	stepped	through	the	great	portal	of
他	几乎	丢失的	他的	气息	什么时候	这	女王	步	通过	这	伟大的	门户网站	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

当女王穿过那座巨大的金色大门时，他几乎喘不过气来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [blæk] [her] ,

She	was	arrayed	in	crimson	silk	,	with	red	roses	in	her	black	hair	,
她	曾是	排列	在	赤红	丝绸	,	和	红色的	玫瑰	在	她	黑色的	头发	,

她身着深红色丝绸长袍，黑色秀发上别着红玫瑰。

[ænd; ənd] ['taɪni] ['sɪlvər] ['slɪpərz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] . -

and	tiny	silver	slippers	on	her	feet	.	93
和	微小的	银	拖鞋	在	她	脚	.	-

她脚上穿着一双小小的银色拖鞋。93

“ [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rægəmʌfɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃeɪmbərlɪn] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]

“	Who	is	the	little	ragamuffin	hiding	behind	the	Lord	Chamberlain	?	”	demanded	the
“	WHO	是	这	小的	衣衫褴褛的	隐藏	在后面	这	主	管家	?	”	要求	这

[kwi:n] , ['spaɪɪŋ] ['pi:tər] [dwɔ:rf] .

Queen	,	spying	Peter	Dwarf	.
女王	,	间谍活动	彼得	矮人	.

“躲在宫务大臣身后的那个小衣衫褴褛是谁？”女王问道，目光落在了彼得·矮子身上。

“ [send] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

“	Send	him	here	,	I	would	speak	with	him	!
“	发送	他	这里	,	我	会	说话	和	他	!

“把他送到这里来，我要和他谈谈！”

" ['piːtər] [ə'proʊtʃt] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [deɪzd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [wʌn] [niː] .

"	Peter	approached	,	frightened	and	dazed	,	and	dropped	upon	one	knee	.
"	彼得	接近	,	害怕	和	茫然	,	和	掉落	之上	一	膝盖	.

彼得惊恐万分，茫然地走上前去，单膝跪倒在地。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['piːtər] [dwɔːrf] ;

"	Your	Majesty	,	"	he	replied	to	her	questioning	,	"	I	am	Peter	Dwarf	;
"	你的	威严	,	"	他	回复	到	她	提问	,	"	我	是	彼得	矮人	;

"陛下，"他回答她的提问，"我是彼得·矮子；

[ðə; ði][kaɪnd][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər][ðə; ði][hɔːl] . "

the	kind	Lord	Chamberlain	has	permitted	me	to	enter	the	hall	.	"
这	种类	主	管家	有	允许	我	到	进入	这	大厅	.	"

仁慈的宫务大臣允许我进入大厅。

" [aɪ][laɪk] [ðɪs] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] .

"	I	like	this	boy	,	"	said	the	Queen	to	the	stout	Lord	Chamberlain	.
"	我	喜欢	这	男生	,	"	说	这	女王	到	这	肥硕	主	管家	.

"我喜欢这个男孩，"女王对身材魁梧的宫务大臣说。

" [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['prɑːpər] [kloʊðz] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]

"	Put	him	into	proper	clothes	and	send	him	back	to	me	;	he	shall	be	my
"	放	他	进入	恰当的	衣服	和	发送	他	后退	到	我	;	他	将	是	我的

[peɪdʒ] . " -

page	.	"	94
页	.	"	-

"给他穿上合适的衣服，把他送回来给我；他将成为我的侍童。"94

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['piːtər] [θruː] ['meni] [snoʊ] - [waɪt] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

So	they	took	Peter	through	many	snow	-	white	rooms	to	a	little	room	in	the
所以	他们	采取	彼得	通过	许多	雪	-	白色的	房间	到	一个	小的	房间	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

back	of	the	palace	.
后退	的	这	宫殿	.

于是，他们带着彼得穿过许多雪白的房间，来到宫殿后面的一个小房间。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [tʃerz] [meɪd] [ʌv; əv] ['roʊzwʊd] , [ænd; ənd]['roʊziz] ['peɪntɪd] [ɑːn]

In	it	were	a	bed	and	chairs	made	of	rosewood	,	and	roses	painted	on
在	它	是	一个	床	和	椅子	制成	的	红木	,	和	玫瑰	绘	在

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

里面有一张红木床和几把红木椅子，墙上画着玫瑰花。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

and	silver	stars	on	the	ceiling	;
和	银	明星	在	这	天花板	;

天花板上还有银色的星星；

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [ɪn] [bed] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] ,

so	that	when	you	lay	in	bed	you	felt	as	though	you	were	in	a	bower	,
所以	那	什么时候	你	躺	在	床	你	毛毡	作为	尽管	你	是	在	一个	凉亭	,

所以当你躺在床上时，你会感觉自己仿佛置身于一个凉亭之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小熊座号的航行及其他童(The Cruise of the Little Dipper,)
第3/4页

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] .

looking	up	at	the	starry	sky	.
寻找	向上	在	这	繁星	天空	.

仰望星空。

" [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

"	Here	is	your	room	,	"	said	the	servant	who	had	brought	him	in	.
"	这里	是	你的	房间	,	"	说	这	仆人	WHO	有	带来	他	在	.

"这是你的房间，"带他进来的仆人说道。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [wer] .

"	And	these	are	the	clothes	you	are	to	wear	.
"	和	这些	是	这	衣服	你	是	到	穿	.

"这些是你们要穿的衣服。"

" ['piːtər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] ,

"	Peter	took	off	his	leather	apron	and	his	red	cap	,
"	彼得	采取	离开	他的	皮革	围裙	和	他的	红色的	帽	,

彼得脱下皮围裙和红帽子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] [ʌv; əv] [laɪt] [bluː] [sɪlk] ,

and	put	on	a	doublet	and	hose	of	light	blue	silk	,
和	放	在	一个	双联体	和	软管	的	光	蓝色的	丝绸	,

穿上一件浅蓝色丝绸紧身衣和长袜，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [dɑːrk] [bluː] ['velvɪt] .

and	a	mantle	of	dark	blue	velvet	.
和	一个	地幔	的	黑暗的	蓝色的	天鹅绒	.

还有一件深蓝色天鹅绒披肩。

[bʌt; bət] ['hæpi] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ə'taɪər] ,

But	happy	as	he	was	in	his	rich	attire	,
但	快乐的	作为	他	曾是	在	他的	富有的	服装	,

但他穿着华丽的衣服，看起来很高兴，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] .

he	did	not	forget	about	the	king	who	was	so	ill	.
他	做过	不是	忘记	关于	这	国王	WHO	曾是	所以	患病的	.

他没有忘记那位病重的国王。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [met] ['sʌmbɑːdi] [huː] [maɪt] [noʊ] , [hiː; hi] [æskt] :

Every	time	he	met	somebody	who	might	know	,	he	asked	:
每一个	时间	他	遇见	某人	WHO	可能	知道	,	他	问	:

每当他遇到可能知道内情的人，他都会问：

" [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['eni] ['betər] ? "

"	Is	his	Majesty	any	better	?	"
"	是	他的	威严	任何	更好的	?	"

"陛下情况会好一些吗？"

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ænsər] , " [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ɪl] . " -

"	No	,	"	was	always	the	answer	,	"	He	is	very	ill	.	"	95
"	不	,	"	曾是	总是	这	回答	,	"	他	是	非常	患病的	.	"	-

"不，"答案总是如此，"他病得很重。"95

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kaɪnd] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [toʊld] ['piːtər] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] [sed] .

At	last	the	kind	Lord	Chamberlain	told	Peter	what	the	doctors	had	said	.
在	最后的	这	种类	主	管家	讲述	彼得	什么	这	医生	有	说	.

最后，和蔼的宫务大臣把医生们的话告诉了彼得。

“ [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

“	Some	wicked	enemy	of	the	King	,	”	he	reported	,
“	一些	邪恶	敌人	的	这	国王	,	”	他	据报道	,

他报告说：“是国王的某个邪恶敌人。”

“ [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['oʊvər] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] ;

“	is	burning	a	waxen	image	of	his	majesty	over	a	slow	fire	;
“	是	燃烧	一个	蜡质	图像	的	他的	威严	超过	一个	慢的	火	;

“是在慢火上焚烧他陛下的蜡像；

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['læsts] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

and	as	long	as	the	image	lasts	the	King	will	live	,
和	作为	长的	作为	这	图像	持续时间	这	国王	将要	居住	,

只要这幅画像存在，国王就将永存。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [meltid] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] . ”

but	when	it	has	all	melted	he	will	die	.	”
但	什么时候	它	有	全部	融化	他	将要	死	.	”

但当一切都融化殆尽时，他就会死去。

“ [huː] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? ” [kraɪd] ['piːtər] .

“	Who	can	it	be	?	”	cried	Peter	.
“	WHO	能	它	是	?	”	哭	彼得	.

“会是谁呢？”彼得喊道。

“ [dʌz] [noʊ] [wʌn] [noʊ] ? ”

“	Does	no	one	know	?	”
“	做	不	一	知道	?	”

“难道没人知道吗？”

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] [hɪm'self] .

“	Nobody	knows	except	the	wicked	person	himself	.
“	无人	知道	除了	这	邪恶	人	他自己	.

“除了作恶者本人，没有人知道。”

[wiː; wi] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['pæləs] ,

We	think	—	but	say	not	that	I	told	you	—	we	think	it	is	someone	in	this	very	palace	,
我们	思考	—	但	说	不是	那	我	讲述	你	—	我们	思考	它	是	某人	在	这	非常	宫殿	,

我们认为——但别说是我告诉你们的——我们认为凶手就在这座宫殿里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [hæz; həz] [noʊ] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

for	the	good	King	has	no	enemies	among	his	neighbors	.
为了	这	好的	国王	有	不	敌人	之中	他的	邻居	.

因为贤君在邻邦中没有敌人。

” ['sʌd(ə)nli] ['piːtər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

”	Suddenly	Peter	remembered	the	magic	power	that	the	dwarfs	had	given	him	.
”	突然	彼得	记得	这	魔法	力量	那	这	矮人	有	给定	他	.

“彼得突然想起了矮人们赋予他的魔法力量。”

“ [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ɑːn] ['evriːˌbɑːdiːz] [ʃuːz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Let	me	try	on	everybody's	shoes	,	”	he	cried	,
“	让	我	尝试	在	每个人的	鞋	,	”	他	哭	,

“让我试穿每个人的鞋子！”他喊道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wer]

“	and	when	I	come	to	the	shoes	of	the	wicked	person	I	shall	know	where
”	和	什么时候	我	来	到	这	鞋	的	这	邪恶	人	我	将	知道	在哪里

[ðə; ði]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['meltɪŋ] ！ ” -

the	waxen	image	is	melting	!	”	96
这	蜡质	图像	是	融化	！	”	-

“当我来到恶人的脚边，我便会知道那蜡像在哪里融化了！”96

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] ['evri] ['bedruːm; 'bedrʊm]

The	Lord	Chamberlain	gave	him	permission	to	creep	into	every	bedroom
这	主	管家	给予	他	允许	到	潜行者	进入	每一个	卧室

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

and	dressing	room	in	the	palace	.
和	敷料	房间	在	这	宫殿	.

宫务大臣允许他潜入宫殿里的每一间卧室和更衣室。

['mɪŋkə] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'hed] ,

Minka	always	went	ahead	,
明卡	总是	去	前方	,

明卡总是走在前面，

[ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][teɪl][tuː; tə][wɔːrn]['piːtər] [ə'weɪ] ,

and	when	anyone	was	in	the	room	she	waved	her	tail	to	warn	Peter	away	,
和	什么时候	任何人	曾是	在	这	房间	她	挥手	她	尾巴	到	警告	彼得	离开	,

当房间里有人时，她就会摇尾巴警告彼得离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['empti] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [mjuː] ,

but	when	the	chamber	was	empty	,	she	said	,	“	Mew	,
但	什么时候	这	房间	曾是	空的	,	她	说	,	“	喵喵	,

但当房间空无一人时，她说：“喵，

” [ænd; ənd] [ðen] ['piːtər] [went] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ʃuːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

”	and	then	Peter	went	in	and	tried	on	all	the	shoes	he	could	find	.
”	和	然后	彼得	去	在	和	尝试	在	全部	这	鞋	他	可以	寻找	.

然后彼得进去，把他能找到的所有鞋子都试穿了一遍。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] ['siːkrɪts]

But	all	the	knowledge	that	came	to	him	was	a	lot	of	little	foolish	secrets
但	全部	这	知识	那	来了	到	他	曾是	一个	很多	的	小的	愚蠢	秘密

— [wer] [ðə; ði] ['leɪdi] [nə'tælja, -'tɑːl-] [kept] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

—	where	the	Lady	Natalia	kept	her	jewels	,
—	在哪里	这	女士	娜塔莉亚	保留	她	珠宝	,

但他所获得的知识都是些愚蠢的小秘密——比如娜塔莉亚夫人把珠宝藏在哪里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [peɪd]

and	the	Lord	Richard	had	ridden	over	a	chicken	and	had	not	paid
和	这	主	理查德	有	骑	超过	一个	鸡	和	有	不是	有薪酬的

[ðə; ði] [pʊr] ['fɑːrmər][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	poor	farmer	a	penny	for	it	,
这	贫穷的	农民	一个	一分钱	为了	它	,

理查德勋爵骑马碾死了一只鸡，却没付给那位可怜的农夫一分钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbərmeɪd] [klə'rɪsə] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['begər] - [mæn] .

and	that	the	little	chambermaid	Clarissa	was	in	love	with	a	beggar	-	man	.
和	那	这	小的	女佣	克拉丽莎	曾是	在	爱	和	一个	乞丐	-	男人	.

而小女仆克拉丽莎爱上了一个乞丐。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] . -

But	he	could	not	find	out	where	the	waxen	image	was	melting	.	97
但	他	可以	不是	寻找	出去	在哪里	这	蜡质	图像	曾是	融化	.	-

但他始终找不到蜡像融化的地方。97

['miːnwaɪl] [hiː; hi]['hɑːrdli] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ɔːl] .

Meanwhile	**he**	**hardly**	**saw**	**the**	**Queen**	**at**	**all**	**.**
同时	他	几乎	锯	这	女王	在	全部	.

与此同时，他几乎完全没见到女王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

She	**was**	**always**	**with**	**the**	**King**	**,**	**bathing**	**his**	**forehead**	**,**	**smoothing**	**his**	**pillow**	**,**
她	曾是	总是	和	这	国王	,	洗澡	他的	前额	,	平滑	他的	枕头	,

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] .

and	**getting**	**his**	**chicken**	**broth**	**.**
和	获得	他的	鸡	肉汤	.

她总是陪伴在国王身边，为他擦额头，整理枕头，给他端来鸡汤。

“ [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] !

“	**See**	**,**	**”**	**said**	**the**	**chamberlain**	**and**	**the**	**doctors**	**,**	**“**	**how**	**much**	**she**	**loves**	**him**	**!**
“	看	,	”	说	这	管家	和	这	医生	,	“	如何	很多	她	爱	他	!

“瞧，”侍从长和医生们说，“她多么爱他啊！”

” [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

”	**One**	**day**	**the**	**King**	**was**	**tired**	**of**	**having**	**so**	**many**	**people**	**about**	**him**	**,**
”	一	天	这	国王	曾是	疲劳的	的	拥有	所以	许多	人们	关于	他	,

“有一天，国王厌倦了身边有这么多人，

[ænd; ənd] [sent] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['piːtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

and	**sent**	**everybody**	**away**	**but**	**the**	**Queen**	**and**	**Peter**	**who**	**had**	**come**	**in**
和	发送	大家	离开	但	这	女王	和	彼得	WHO	有	来	在

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][læmps] .

to	**fill**	**the**	**lamps**	**.**
到	充满	这	灯	.

除了进来添油的女王和彼得之外，所有人都被遣散了。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kɪŋz] ['fɔːrhed] .

The	**Queen**	**was**	**stroking**	**the**	**poor**	**King's**	**forehead**	**.**
这	女王	曾是	抚摸	这	贫穷的	国王学院	前额	.

王后正抚摸着可怜的国王的额头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

She	**had**	**forgotten**	**that**	**Peter**	**was**	**in**	**the**	**room**	**.**
她	有	被遗忘的	那	彼得	曾是	在	这	房间	.

她忘记了彼得也在房间里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [ʌp][hɜːr; hər] ['lʌvli] [waɪt] [hænd][ænd; ənd]

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**asleep**	**she**	**doubled**	**up**	**her**	**lovely**	**white**	**hand**	**and**
作为	很快	作为	他	曾是	睡着了	她	双倍	向上	她	迷人的	白色的	手	和

[ʃʊk] [hɜːr; hər][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

shook	**her**	**fist**	**at**	**him**	**,**
摇晃	她	拳头	在	他	,

他刚睡着，她就把她那只漂亮的白皙的手握成拳头，朝他挥舞起来。

['wɪspərɪŋ] : “ [melt] — [melt] — [melt] !

whispering	**:**	**“**	**Melt**	**—**	**melt**	**—**	**melt**	**!**
耳语	:	“	熔化	—	熔化	—	熔化	!

低声说道：“融化——融化——融化！”

[ə'nʌðər] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] ! ” -

Another	**night**	**and**	**you**	**are**	**done**	**!**	**”**	**98**
其他	夜晚	和	你	是	完毕	!	”	-

再过一晚你就完事了！98

['piːtər] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [stænd] [stɪl] .

Peter	**thought**	**his**	**heart**	**would**	**stand**	**still**	**.**
彼得	想法	他的	心	会	站立	仍然	.

彼得觉得他的心脏都要停止跳动了。

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [hɜːrd] [ə'raɪt] ?

Had	**he**	**really**	**heard**	**aright**	**?**
有	他	真的	听到	好的	?

他真的听对了吗?

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

He	**crept**	**out**	**of**	**the**	**room**	**as**	**quietly**	**as**	**he**	**had**	**come**	**,**
他	悄悄地爬	出去	的	这	房间	作为	悄悄	作为	他	有	来	,

他像来时一样悄无声息地溜出了房间。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['dresɪŋ] [ruːm] .

and	**hastened**	**to**	**the**	**Queen's**	**dressing**	**room**	**.**
和	加快	到	这	女王大学	敷料	房间	.

然后匆匆赶往女王的更衣室。

['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] !

Never	**had**	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**try**	**on**	**her**	**shoes**	**!**
绝不	有	它	发生	到	他	到	尝试	在	她	鞋	!

他从未想过要试穿她的鞋子!

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

He	**attempted**	**to**	**open**	**the**	**door**	**;**	**it**	**was**	**locked**	**.**
他	尝试过	到	打开	这	门	;	它	曾是	已锁定	.

他试图打开门，但门锁着。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

So	**he**	**turned**	**sadly**	**to**	**his**	**own**	**room**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**think**	**it**	**over**	**.**
所以	他	转向	令人遗憾的是	到	他的	自己的	房间	,	和	卫星	向下	到	思考	它	超过	.

于是他悲伤地回到自己的房间，坐下来仔细思考。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Presently	**a**	**valet**	**came**	**in**	**with**	**a**	**message**	**.**
目前	一个	代客泊车	来了	在	和	一个	信息	.

这时，一名侍者进来传达了一条信息。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] ['dɪnər] [tə'naɪt] , ” [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

“	**You**	**are**	**to**	**wait**	**on**	**the**	**Queen**	**at**	**dinner**	**tonight**	**,**	**”**	**it**	**read**	**.**
“	你	是	到	等待	在	这	女王	在	晚餐	今晚	,	”	它	读	.

“你今晚要侍奉女王陛下。”信上写道。

['piːtər] [əu'beid] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	**obeyed**	**,**	**and**	**thought**	**little**	**more**	**about**	**it**	**.**
彼得	服从	,	和	想法	小的	更多的	关于	它	.

彼得服从了命令，并没有再多想。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][hiː; hi]

But	**when**	**the**	**Queen**	**was**	**seated**	**he**	**stood**	**behind**	**her**	**chair**	**and**	**he**
但	什么时候	这	女王	曾是	坐着	他	站立	在后面	她	椅子	和	他

['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [ʃuː] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

noticed	**that**	**she**	**slipped**	**her**	**silver**	**shoe**	**off**	**under**	**the**	**table**	**.**
注意到	那	她	滑倒了	她	银	鞋	离开	在下面	这	桌子	.

但当女王坐下后，他站在她的椅子后面，注意到她把银鞋从桌子底下脱了下来。

['deftli] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]

Deftly	**he**	**stepped**	**out**	**of**	**his**	**own**	**,**	**and**	**while**	**she**	**was**	**helping**	**herself**	**to**
巧妙地	他	步	出去	的	他的	自己的	,	和	尽管	她	曾是	帮助	她自己	到

[pɪŋk] [aɪs] [kriːm] ,

pink	**ice**	**cream**	**,**
粉色的	冰	奶油	,

他灵巧地走出了自己的房间，而她正在享用粉红色的冰淇淋时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃuː] .

he	tried	to	push	his	foot	into	her	little	shoe	.
他	尝试	到	推	他的	脚	进入	她	小的	鞋	.

他试图把脚伸进她的小鞋子里。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][get][hɪz; ɪz] [toʊz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

the	shoe	was	so	small	that	he	could	not	even	get	his	toes	into	it	!
这	鞋	曾是	所以	小的	那	他	可以	不是	甚至	得到	他的	脚趾	进入	它	!

鞋子太小了，他的脚趾头都伸不进去！

[hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . -

He	tried	and	tried	,	but	in	vain	;	he	had	to	give	it	up	.	99
他	尝试	和	尝试	,	但	在	徒劳	;	他	有	到	给	它	向上	.	-

他尝试了又尝试，但都徒劳无功；他不得不放弃。99

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [dɪs'kɑːnsələtli] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋkə] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

That	night	he	walked	disconsolately	with	Minka	in	the	garden	.
那	夜晚	他	步行	沮丧地	和	明卡	在	这	花园	.

那天晚上，他沮丧地和明卡在花园里散步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['wɪndoʊ] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['keɪsmənt] [wʌz; wəz]

They	were	just	under	the	Queen's	window	when	suddenly	,	the	casement	was
他们	是	只是	在下面	这	女王大学	窗户	什么时候	突然	,	这	窗扇	曾是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他们正站在女王的窗户下面，突然，窗户被打开了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] ['rɑːkɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː]

and	something	which	looked	like	a	fiery	rocket	or	a	shooting	star	flew	out	into
和	某物	哪个	看起来	喜欢	一个	火热	火箭	或者	一个	射击	星星	飞翔	出去	进入

[ðə; ði] [er] — ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

the	air	—	over	their	heads	.
这	空气	—	超过	他们的	头部	.

一个看起来像燃烧的火箭或流星的东西飞向空中——飞过他们的头顶。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ! ” [kraɪd] ['piːtər] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [ðə; ði] [kwiːn] !

“	A	witch	!	”	cried	Peter	,	and	then	,	“	The	Queen	!
”	一个	巫婆	!	”	哭	彼得	,	和	然后	,	“	这	女王	!

“女巫！”彼得喊道，然后又说：“女王！”

” [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɪlvər] ['slɪpər] [fel] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [græs] .

”	For	at	that	very	moment	a	silver	slipper	fell	beside	him	in	the	grass	.
”	为了	在	那	非常	片刻	一个	银	拖鞋	跌倒	旁	他	在	这	草	.

“就在这时，一只银拖鞋掉落在他身旁的草地上。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɪnər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒʌst]

When	he	had	stepped	into	it	at	dinner	,	trying	to	stand	in	it	for	just
什么时候	他	有	步	进入	它	在	晚餐	,	尝试	到	站立	在	它	为了	只是

[wʌn]['moʊmənt] ,

one	moment	,
一	片刻	,

晚餐时，他曾试图在里面站一会儿，结果却踩了进去。

[hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .

he	had	stretched	it	so	much	that	now	it	was	too	big	for	the	Queen	.
他	有	拉伸	它	所以	很多	那	现在	它	曾是	也	大的	为了	这	女王	.

他把裙子拉得太长了，现在对女王来说都太大了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈmɪŋkə] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔːz]

As	it	fell	Minka	made	a	leap	for	it	and	tapped	it	with	her	paws
作为	它	跌倒	明卡	制成	一个	飞跃	为了	它	和	轻敲	它	和	她	爪子

— [bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [fʊt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈslɪpər] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn]

—	but	no	sooner	was	her	little	white	foot	inside	the	slipper	then	she	began
—	但	不	很快	曾是	她	小的	白色的	脚	里面	这	拖鞋	然后	她	开始

[tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [teɪl] [ˈvaɪələntli] .

to	wave	her	tail	violently	.
到	海浪	她	尾巴	暴力	.

拖鞋掉下来的时候，明卡纵身一跃，用爪子拍打着它——但她的小白脚刚一伸进拖鞋里，就开始剧烈地摇尾巴。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] ！ -

She	too	had	the	magic	gift	of	the	Dwarfs	!	100
她	也	有	这	魔法	礼物	的	这	矮人	！	-

她也拥有矮人的魔法天赋！100

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] ， ” [kraɪd] [ˈpiːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːks]

“	I	believe	you	know	,	”	cried	Peter	,	as	he	followed	her	down	the	garden	walks
“	我	相信	你	知道	，	”	哭	彼得	，	作为	他	随后	她	向下	这	花园	散步

.

:

·

“我相信你知道，”彼得一边说着，一边跟着她沿着花园小路走去。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ˈwæksn] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [ˈmeltɪŋ] ！

“	I	believe	you	know	where	the	waxen	image	is	melting	!
“	我	相信	你	知道	在哪里	这	蜡质	图像	是	融化	！

“我相信你知道蜡像在哪里融化了！”

” [ˈpiːtər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈslɪpər] [frʌm; frəm][ˈmɪŋkə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈhed] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ,

”	Peter	took	the	slipper	from	Minka	and	she	ran	ahead	swiftly	and	quietly	,
”	彼得	采取	这	拖鞋	从	明卡	和	她	跑	前方	迅速地	和	悄悄	，

彼得从明卡手中接过拖鞋，明卡迅速而安静地跑在了前面。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [fensiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , [dɑːrk] [ˈmaʊnt(ə)n] .

and	led	him	over	the	fields	and	fences	to	a	high	,	dark	mountain	.
和	引领	他	超过	这	字段	和	栅栏	到	一个	高的	，	黑暗的	山	.

然后领着他越过田野和栅栏，来到一座高耸黑暗的山上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈaɪərn] [dɔːz]

At	the	foot	of	the	mountain	stood	a	tower	of	granite	,	with	great	iron	doors
在	这	脚	的	这	山	站立	一个	塔	的	花岗岩	，	和	伟大的	铁	门

.

:

·

山脚下耸立着一座花岗岩塔楼，塔楼配有巨大的铁门。

“ [mjuː] - [ˌiːˈdʌbəljuː] , ” [sed] [ˈmɪŋkə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔːz] .

“	Mew	-	ew	,	”	said	Minka	,	as	she	came	up	against	the	iron	doors	.
“	喵喵	-	新	，	”	说	明卡	，	作为	她	来了	向上	反对	这	铁	门	.

“喵呜，”明卡说着，走到了铁门前。

“ [mjuː] ！

“	Mew	!
“	喵喵	！

“喵！

" ['piːtər] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [lɔkt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]
" Peter tried to force the door but it was strongly locked and would not
" 彼得 尝试 到 力量 这 门 但 它 曾是 强烈 已锁定 和 会 不是
[muːv] .
move .
移动 .

"彼得试图强行打开门，但门锁得很紧，纹丝不动。"

[ðen] [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [laɪt] ,
Then he peered through the key - hole , and saw a reddish light ,
然后 他 窥视 通过 这 钥匙 - 洞 , 和 锯 一个 微红 光 ,

然后他透过钥匙孔往里看，看到了一抹红色的光。

[laɪk] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] .
like the glow of a great fire .
喜欢 这 辉光 的 一个 伟大的 火 .

如同熊熊烈火的光芒。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kwiːnz] [wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['piːtər]
A voice that sounded like the Queen's was chanting a dismal verse and Peter
一个 嗓音 那 听起来 喜欢 这 女王大学 曾是 吟唱 一个 惨淡 诗 和 彼得
[nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [meltid] [baɪ] [dɑːn] . -
knew from what she said that the image would be melted by dawn . 101
知道 从 什么 她 说 那 这 图像 会 是 融化 经过 黎明 . -

一个听起来像是女王的声音正在吟诵一首凄凉的诗句，彼得从她的话中得知，这幅图像将在黎明时分消融。101

" [kʌm] , " [sed] ['piːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæt] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ;
" Come , " said Peter to his cat , " I know what we must do ;
" 来 , " 说 彼得 到 他的 猫 , " 我 知道 什么 我们 必须 做 ;

"来吧，"彼得对他的猫说，"我知道我们必须做什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [wɜːrk] !
but it must be quick work !
但 它 必须 是 快的 工作 !

但必须尽快完成！

[oʊ] ['mɪŋkə] — [wʌn] [mɔːr] [dɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
Oh Minka — one more dawn , and it will be too late !
哦 明卡 — 一 更多的 黎明 , 和 它 将要 是 也 晚的 !

哦，明卡——再过一个黎明，就太晚了！

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" He went into a cavern at the foot of the mountain .
" 他 去 进入 一个 洞穴 在 这 脚 的 这 山 .

他走进了山脚下的一个山洞。

[hɪr] [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [wei] — " [oʊ]
Here he called loudly down the dark passage way — " O
这里 他 称为 高声 向下 这 黑暗的 通道 方式 — " 哦

他朝黑暗的通道大声喊道——"哦

['mʌʃrʊm] , [θɔːrn] , [stroʊk] , ['waɪzli] !
Mushroom , Thorn , Stroke , Wisely !
蘑菇 , 刺 , 中风 , 明智地 !

蘑菇，刺，抚摸，明智地！

[help] [ˌem 'iː] — [help] [ˌem 'iː] — [help] [ˌem 'iː] !
Help me — help me — help me !
帮助 我 — 帮助 我 — 帮助 我 !

救救我——救救我——救救我！

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
" **And** **in** **another** **minute** **he** **saw** **little** **lights** **approaching** **from** **all** **parts** **of** **the**
" 和 在 其他 分钟 他 锯 小的 灯 接近 从 全部 部分 的 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain **,**
山 ,

“又过了一会儿，他看到山上四面八方都亮起了点点灯光，

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .
as **the** **faithful** **Diggerfolk** **came** **to** **his** **call** **.**
作为 这 忠实 - 来了 到 他的 称呼 .

忠实的掘墓人响应了他的号召。

['swɪftli] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , ['smeltɪd] [ðə; ði]['broʊkən] [ɔːr] ,
Swiftly **they** **set** **up** **a** **workshop** **,** **smelted** **the** **broken** **ore** **,**
迅速地 他们 放 向上 一个 车间 , 冶炼 这 破碎的 矿石 ,

他们迅速搭建了一个作坊，冶炼了破碎的矿石。

['hæmərd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [æz; əz]['oʊnli] ['dwɔrfs] [kæn; kən] .
hammered **and** **polished** **and** **labored** **as** **only** **Dwarfs** **can** **.**
锤击 和 抛光 和 辛勤劳作 作为 仅有的 矮人 能 .

只有矮人才能够做到那样，锤炼、打磨、辛勤劳作。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] .
As **the** **first** **streaks** **of** **light** **showed** **in** **the** **sky** **,** **they** **finished** **their** **work** **.**
作为 这 第一的 连胜 的 光 显示 在 这 天空 , 他们 完成的 他们的 工作 .

当第一缕曙光出现在天空时，他们完成了工作。

['piːtər] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf][hɪz; ɪz]['sɪlkən] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən] ,
Peter **,** **who** **had** **taken** **off** **his** **silken** **clothes** **and** **put** **on** **a** **leather** **apron** **,**
彼得 , WHO 有 已采取 离开 他的 丝 衣服 和 放 在 一个 皮革 围裙 ,

彼得脱下丝绸衣服，换上皮围裙，

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [suːt][ʌv; əv][meɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ['heɪstɪli]
now **changed** **to** **the** **new** **suit** **of** **mail** **they** **had** **wrought** **and** **parted** **hastily**
现在 已更改 到 这 新的 套装 的 邮件 他们 有 锻 和 分手了 草草
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] .
from **his** **friends** **with** **grateful** **thanks** **.**
从 他的 朋友们 和 感激的 谢谢 .

现在他换上了他们打造的新锁子甲，并带着感激之情匆匆与朋友们告别。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɑːrmər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
Besides **the** **armor** **,** **they** **had** **made** **him** **a** **sword** **,**
除了 这 盔甲 , 他们 有 制成 他 一个 剑 ,

除了盔甲，他们还为他打造了一把剑。

[ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːz] .
and **most** **important** **of** **all** **a** **key** **to** **fit** **the** **iron** **doors** **.**
和 最多 重要的 的 全部 一个 钥匙 到 合身 这 铁 门 .

最重要的是，还需要一把能打开铁门的钥匙。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['taʊər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl]
Soon **he** **reached** **the** **tower** **again** **and** **putting** **the** **key** **into** **the** **lock** **he** **used** **all**
很快 他 达到 这 塔 再次 和 推杆 这 钥匙 进入 这 锁 他 用过的 全部
[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [swʌŋ] ['oʊpən] . -
his **strength** **and** **finally** **the** **great** **doors** **swung** **open** **.** **102**
他的 力量 和 最后 这 伟大的 门 摇摆 打开 . -

很快他又回到了塔楼，将钥匙插入锁孔，用尽全力，最终，那扇巨大的门敞开了。102

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - ['tʃeɪmbər] [bəːnd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['faɪər] ;
Before **him** **in** **the** **tower** **-** **chamber** **burned** **a** **mighty** **fire** **;**
前 他 在 这 塔 - 房间 烧伤 一个 强大的 火 ;

在他面前的塔楼房间里燃着熊熊大火；

[ðə; ði] [fleɪmz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] ,

the	flames	jumped	up	around	something	that	seemed	like	a	human	figure	,
这	火焰	跳了起来	向上	大约	某物	那	似乎	喜欢	一个	人类	数字	,

火焰围绕着一个类似人形的物体窜起，

[stretʃt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [twaɪs] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

stretched	directly	above	them	—	but	if	you	looked	twice	you	saw	it
拉伸	直接地	多于	他们	—	但	如果	你	看起来	两次	你	锯	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][wæks] ,

was	a	statue	of	wax	,
曾是	一个	雕像	的	蜡	,

它就耸立在他们头顶上方——但如果你仔细看，就会发现那是一尊蜡像。

['ræpɪdli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] .

rapidly	melting	away	.
快速	融化	离开	.

迅速融化。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [groʊ]

Over	it	the	Queen	was	murmuring	incantations	while	she	watched	the	figure	grow
超过	它	这	女王	曾是	淙淙	咒语	尽管	她	观看	这	数字	生长

['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [æt; ət] ['evri] [lɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [fleɪmz] .

smaller	and	smaller	at	every	lick	of	the	cruel	flames	.
较小的	和	较小的	在	每一个	舔	的	这	残忍的	火焰	.

女王一边低声念着咒语，一边看着那身影在残酷火焰的每一次舔舐下变得越来越小。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [hɜːr; hər] .

Suddenly	the	white	cat	leaped	at	the	Queen	and	began	to	scratch	her	.
突然	这	白色的	猫	跳跃	在	这	女王	和	开始	到	划痕	她	.

突然，白猫扑向女王，开始抓挠她。

[ðɪs] [geɪv] ['piːtər] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

This	gave	Peter	time	to	put	out	the	fire	and	save	the	waxen	image	before	it
这	给予	彼得	时间	到	放	出去	这	火	和	节省	这	蜡质	图像	前	它

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [meltid] .

was	quite	melted	.
曾是	相当	融化	.

这给了彼得时间扑灭火焰，并在蜡像完全融化之前将其救出。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['leɪdi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] dawn103

A	wonderful	lady	stood	before	him	in	the	shining	dawn103
一个	精彩的	女士	站立	前	他	在	这	灼灼	dawn103

黎明时分，一位美丽的女士站在他面前。103

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['mɪŋkə] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

“	I'm	coming	,	Minka	,	I'm	coming	!
“	我是	未来	,	明卡	,	我是	未来	!

“我来了，明卡，我来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃoʊk]

”	he	cried	,	as	the	Queen	seized	her	by	the	throat	and	tried	to	choke
”	他	哭	,	作为	这	女王	查获	她	经过	这	喉	和	尝试	到	呛

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“他哭喊着，因为女王抓住了她的喉咙，试图让她窒息。”

['mɪŋkə] [fɔːt] ['væliəntli] ,

Minka	fought	valiantly	,
明卡	战斗	英勇地	,

明卡英勇作战，

[ʌn'tɪl] ['piːtər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stroʊk]

until	Peter	rushed	forward	and	cut	off	the	Queen's	head	with	a	single	stroke
直到	彼得	匆忙	向前	和	切	离开	这	女王大学	头	和	一个	单身的	中风

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

of	his	sword	.
的	他的	剑	.

直到彼得冲上前去，一剑砍下了女王的头颅。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [gruː] [dɑːrk] ;

At	that	moment	everything	grew	dark	;
在	那	片刻	一切	生长	黑暗的	;

那一刻，四周陷入了黑暗；

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['piːtər] [klɑːspt]

a	noise	like	thunder	came	from	the	depth	of	the	mountain	and	Peter	clasped
一个	噪音	喜欢	雷	来了	从	这	深度	的	这	山	和	彼得	紧握

[hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	hands	over	his	eyes	,
他的	双手	超过	他的	眼睛	,

山底传来一声雷鸣般的巨响，彼得赶紧捂住了双眼。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] .

for	he	did	not	want	to	see	any	more	.
为了	他	做过	不是	想	到	看	任何	更多的	.

因为他不想再看到任何东西了。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] .

When	he	looked	up	again	,	the	sun	had	risen	.
什么时候	他	看起来	向上	再次	,	这	太阳	有	升起	.

当他再次抬头时，太阳已经升起来了。

[laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['leɪdi] ,

Light	flooded	the	room	,	and	a	wonderful	lady	,
光	被淹	这	房间	,	和	一个	精彩的	女士	,

房间里阳光明媚，一位美丽的女士走了进来。

[klæd] [ɪn] [waɪt] ['sæmaɪt] [æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] - [fɜːr] ,

clad	in	white	samite	as	soft	and	pure	as	Minka's	fur	,
覆膜	在	白色的	萨米特	作为	柔软的	和	纯的	作为	-	毛皮	,

身着如明卡皮毛般柔软纯净的白色丝绸长袍，

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːn] .

stood	before	him	in	the	shining	dawn	.
站立	前	他	在	这	灼灼	黎明	.

在明亮的晨曦中，她站在他面前。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] [sed] :

She	held	out	her	hands	,	and	shaking	back	her	golden	hair	said	:
她	握住	出去	她	双手	,	和	摇晃	后退	她	金的	头发	说	:

她伸出双手，甩了甩金色的头发，说道：

“ ['piːtər] [dwɔːrf] , [maɪ] [gʊd] [swiːt] ['piːtər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɪŋkə] ; [dəunt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz]

“	Peter	Dwarf	,	my	good	sweet	Peter	,	I	am	the	Princess	Minka	;	don't	you	recognize
“	彼得	矮人	,	我的	好的	甜的	彼得	,	我	是	这	公主	明卡	;	不	你	认出

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“彼得·德瓦夫，我亲爱的彼得，我是明卡公主；你不认识我了吗？”

” [ðen] ['piːtər] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['stɑːri] [aɪz] ,

”	Then	Peter	looked	into	her	starry	eyes	,
”	然后	彼得	看起来	进入	她	繁星	眼睛	,

然后彼得凝视着她那双闪烁着星光的眼睛，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪŋkə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd]
and **knew** **that** **his** **beloved** **Minka** **must** **have** **been** **enchanted** **by** **the** **wicked**
和 知道 那 他的 心爱 明卡 必须 有 到过 迷人的 经过 这 邪恶
[kwiːn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Queen **many** **years** **ago** **,**
女王 许多 年 前 ,

他知道他心爱的明卡一定是多年前被邪恶的王后施了魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] . -
and **that** **now** **the** **spell** **was** **broken** **.** **104**
和 那 现在 这 拼写 曾是 破碎的 . -

现在，魔咒已被解除。[104]

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
So **they** **returned** **swiftly** **to** **the** **royal** **palace** **,**
所以 他们 返回 迅速地 到 这 皇家 宫殿 ,

于是他们迅速返回了皇宫。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər]
where **they** **found** **everybody** **rejoicing** **because** **the** **King** **was** **so** **much** **better**
在哪里 他们 成立 大家 欢欣鼓舞 因为 这 国王 曾是 所以 很多 更好的
[ðæt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [fɔːr] ['bʌkwiːt] [keɪks] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
that **that** **morning** **he** **had** **eaten** **four** **buckwheat** **cakes** **with** **syrup** **for** **his**
那 那 早晨 他 有 吃 四 荞麦 蛋糕 和 糖浆 为了 他的
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

他们发现大家都在欢庆，因为国王的身体状况好转了很多，那天早上他早餐吃了四个荞麦饼，还配了糖浆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dʌbd] ['piːtər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]
And **the** **King** **dubbed** **Peter** **a** **knight** **and** **made** **him** **general** **of** **his** **army**
和 这 国王 被誉为 彼得 一个 骑士 和 制成 他 一般的 的 他的 军队
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [roʊz] - ['gɑːrdn]
and **for** **a** **wedding** **present** **gave** **him** **a** **palace** **with** **a** **great** **rose** **-** **garden**
和 为了 一个 婚礼 展示 给予 他 一个 宫殿 和 一个 伟大的 玫瑰 - 花园
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] .
and **a** **banquet** **hall** **.**
和 一个 宴会 大厅 .

国王册封彼得为骑士，任命他为军队将军，并送给他一座宫殿作为结婚礼物，宫殿里有一座大玫瑰园和一个宴会厅。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['piːtər][ænd; ənd]['mɪŋkə][wɜːr; wər] ['mærid] .
Soon **after** **this** **Peter** **and** **Minka** **were** **married** **.**
很快 后 这 彼得 和 明卡 是 已婚 .

不久之后，彼得和明卡结婚了。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [daɪd] , ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
When **the** **good** **King** **died** **,** **many** **years** **later** **,** **they** **were** **made** **King** **and** **Queen** **,**
什么时候 这 好的 国王 死亡 , 许多 年 之后 , 他们 是 制成 国王 和 女王 ,

贤君驾崩多年后，他们继位成为国王和王后。

[ænd; ənd] [ruːld] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] . -
and **ruled** **in** **peace** **and** **happiness** **all** **the** **rest** **of** **their** **days** **.** **105**
和 裁决 在 和平 和 幸福 全部 这 休息 的 他们的 天 . -

他们统治的余生都充满了和平与幸福。105

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] BOWL106107
THE **CRYSTAL** **BOWL106107**
这 水晶 BOWL106107

水晶碗106107

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['dɪstənt] ['ɔːrient] [lænd] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɔɪəl] ['meɪd(ə)n] , [ðə; ði]

Once	**upon**	**a**	**time**	**in**	**distant**	**Orient**	**Land**	**,**	**there**	**lived**	**a**	**beautiful**	**royal**	**maiden**	**,**	**the**
一次	之上	一个	时间	在	遥远	东方	土地	,	那里	居住地	一个	美丽的	皇家	少女	,	这

['prɪnses] - .

Princess	**Zarashne**	**.**
公主	-	.

从前，在遥远的东方，住着一位美丽的公主，名叫扎拉什内公主。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Her	**hair**	**was**	**long**	**and**	**black**	**as**	**the**	**veils**	**of**	**night**	**,**
她	头发	曾是	长的	和	黑色的	作为	这	面纱	的	夜晚	,

她的头发又长又黑，如同夜幕的薄纱。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [pɪŋk] [siː] - ['ʃɛlz] ,

her	**arms**	**were**	**fair**	**as**	**the**	**pink**	**sea**	**-**	**shells**	**,**
她	武器	是	公平的	作为	这	粉色的	海	-	贝壳	,

她的手臂像粉红色的贝壳一样白皙，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gaʊnz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['glɔːriəs] [ɪn] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**her**	**gowns**	**were**	**as**	**glorious**	**in**	**color**	**as**	**the**	**feathers**	**of**	**the**
和	她	礼服	是	作为	辉煌	在	颜色	作为	这	羽毛	的	这

['piːkɑːk] .

peacock	**.**
孔雀	.

她的礼服色彩绚丽，如同孔雀羽毛一般。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] -

Everybody	**in**	**the**	**palace**	**where**	**she**	**lived**	**,**	**and**	**in**	**the**	**town**	**outside**	**the**	**palace**	**-**
大家	在	这	宫殿	在哪里	她	居住地	,	和	在	这	镇	外部	这	宫殿	-

[wɔːlz] , [lʌvd] ['prɪnses] - ;

walls	**,**	**loved**	**Princess**	**Zarashne**	**;**
墙壁	,	喜爱	公主	-	;

在她居住的宫殿里，以及宫墙外的城镇里，每个人都喜欢扎拉什内公主；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [dwelt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

even	**the**	**animals**	**who**	**dwelt**	**far**	**away**	**in**	**the**	**desert**	**had**	**heard**	**how**	**good**	**and**
甚至	这	动物	WHO	居住	远的	离开	在	这	沙漠	有	听到	如何	好的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

beautiful	**she**	**was**	**,**
美丽的	她	曾是	,

就连居住在遥远沙漠中的动物们也听说了她的善良和美丽。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] — [ðə; ði]['laɪən]

and	**many**	**of**	**them**	**came**	**to**	**town**	**hoping**	**they**	**might**	**see**	**her**	**—**	**the**	**lion**
和	许多	的	他们	来了	到	镇	希望	他们	可能	看	她	—	这	狮子

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] ,

and	**the**	**tiger**	**,**
和	这	老虎	,

他们中的许多人来到镇上，希望能见到她——狮子和老虎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] ['ziːbrə] , [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [dʒə'ræf] .

and	**the**	**striped**	**zebra**	**,**	**the**	**ostrich**	**and**	**the**	**camel**	**and**	**the**	**curious**	**giraffe**	**.**
和	这	有条纹的	斑马	,	这	鸵鸟	和	这	骆驼	和	这	好奇的	长颈鹿	.

还有条纹斑马、鸵鸟、骆驼和好奇的长颈鹿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][ɪn] ,

But	**the**	**keeper**	**of**	**the**	**palace**	**-**	**gate**	**was**	**afraid**	**to**	**let**	**them**	**in**	**,**
但	这	守门员	的	这	宫殿	-	门	曾是	害怕的	到	让	他们	在	,

但是宫门守卫不敢让他们进去。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːstrɪʧ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'ræf] ,

so	the	only	ones	who	saw	her	were	the	ostrich	and	the	giraffe	,
所以	这	仅有的	一个	WHO	锯	她	是	这	鸵鸟	和	这	长颈鹿	,

所以只有鸵鸟和长颈鹿看到了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɑːʧ] [hɜːr; hər] [fiːd] [hɜːr; hər][goʊld] - [fɪʃ]

because	they	could	look	over	the	wall	and	watch	her	feed	her	gold	-	fish
因为	他们	可以	看	超过	这	墙	和	手表	她	喂养	她	金子	-	鱼

[ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . -

in	the	fountain	.	108
在	这	喷泉	.	-

因为他们可以越过围墙，看到她在喷泉里喂金鱼。108

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːrient] [lænd] ,

Most	of	all	she	was	beloved	by	the	Prince	of	all	Orient	Land	,
最多	的	全部	她	曾是	心爱	经过	这	王子	的	全部	东方	土地	,

最重要的是，她深受东方王子的喜爱。

['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ðə; ði] [praʊd] ([ə; eɪ][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] [kaɪnd][ʌv; əv] [prɪns] ,

Selim	Pasha	the	Proud	(	a	Pasha	is	a	very	mighty	kind	of	Prince	,
塞利姆	帕夏	这	自豪的	(	一个	帕夏	是	一个	非常	强大的	种类	的	王子	,

骄傲的塞利姆帕夏（帕夏是一种非常强大的王子，

[huː] [werz] [ə; eɪ]['tɜːrbən][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [bluː] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən]

who	wears	a	turban	of	heavenly	blue	and	carries	a	curved	sword	in	his	golden
WHO	穿着	一个	头巾	的	天上	蓝色的	和	携带	一个	弯曲	剑	在	他的	金的

[belt]) .

belt	)	.
腰带	)	.

他头戴天蓝色头巾，金腰带上别着一把弯刀)。

['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz]

Selim	Pasha	rode	through	the	gates	of	the	Palace	every	morning	at	sunrise
塞利姆	帕夏	骑	通过	这	大门	的	这	宫殿	每一个	早晨	在	日出

, [ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [hɔːrs] ,

,	on	a	snow	-	white	horse	,
,	在	一个	雪	-	白色的	马	,

每天清晨日出时分，塞利姆帕夏都会骑着一匹雪白的骏马穿过宫殿大门。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][ɑːn] [fʊt] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ][bɜːrd]

followed	by	a	hundred	soldiers	on	foot	;	on	his	shoulder	he	always	carried	a	bird
随后	经过	一个	百	士兵	在	脚	;	在	他的	肩膀	他	总是	携带	一个	鸟

[ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

of	paradise	,
的	天堂	,

他身后跟着一百名步行士兵；他的肩上总是扛着一只天堂鸟。

[huː] [meɪd] [swiːt] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['prɪnses] - ,

who	made	sweet	music	for	Princess	Zarashne	,
WHO	制成	甜的	音乐	为了	公主	-	,

谁为扎拉什内公主演奏了美妙的音乐?

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][pet] [waɪt] [maʊs] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	in	his	pocket	he	brought	his	pet	white	mouse	to	dance	for	her	.
和	在	他的	口袋	他	带来	他的	宠物	白色的	老鼠	到	舞蹈	为了	她	.

他把心爱的白色小老鼠装进口袋，准备带她去跳舞。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

All	day	long	he	walked	with	her	in	the	garden	and	told	her	stories	about
全部	天	长的	他	步行	和	她	在	这	花园	和	讲述	她	故事	关于

[ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	world	outside	the	wall	,
这	世界	外部	这	墙	,

他整天陪她在花园里散步，给她讲墙外的世界的故事。

[wer] [greɪt] ['rɪvəz] [floʊd] , [ænd; ənd] [pɑːm] - [triːz] [gruː] ,

where	great	rivers	flowed	,	and	palm	-	trees	grew	,
在哪里	伟大的	河流	流动	,	和	棕榈	-	树木	生长	,

在大河奔流、棕榈树生长的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dezərt] [sænd] [stretʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] ['ɔːrient] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	yellow	desert	sand	stretched	from	one	end	of	Orient	Land	to	the
和	这	黄色的	沙漠	沙	拉伸	从	一	结尾	的	东方	土地	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

黄色的沙漠沙丘从东方大陆的一端一直延伸到另一端。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

The	only	thing	he	did	not	tell	her	about	was	the	terrible	magician	,
这	仅有的	事物	他	做过	不是	告诉	她	关于	曾是	这	糟糕的	魔术师	,

他唯一没告诉她的事就是那个可怕的魔术师。

[huː] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [sændz] ;

who	lived	among	the	desert	sands	;
WHO	居住地	之中	这	沙漠	沙子	;

他们生活在沙漠之中；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæd] [driːmz] . -

he	did	not	want	to	tell	her	anything	that	would	give	her	bad	dreams	.	109110
他	做过	不是	想	到	告诉	她	任何事物	那	会	给	她	坏的	梦境	.	-

他不想告诉她任何会让她做噩梦的事情。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [mæn] , [kɔːld] - .

The	magician	was	a	very	mighty	and	ancient	man	,	called	Bulbo	.
这	魔术师	曾是	一个	非常	强大的	和	古老的	男人	,	称为	-	.

这位魔法师是一位非常强大且年迈的老人，名叫布尔博。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ,

By	his	strange	,
经过	他的	奇怪的	,

他很奇怪，

[blæk] ['mædʒɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [teimd]

black	magic	he	had	built	himself	an	impregnable	castle	and	had	tamed
黑色的	魔法	他	有	建造	他自己	一个	坚不可摧	城堡	和	有	驯服

[ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] ,

a	great	river	,
一个	伟大的	河	,

他运用黑魔法为自己建造了一座坚不可摧的城堡，并驯服了一条大河。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] , [ɪm'pæsəb(ə)l] [moʊt] .

and	made	it	surround	his	castle	with	a	deep	,	impassable	moat	.
和	制成	它	环绕	他的	城堡	和	一个	深的	,	不可逾越	护城河	.

并筑起一道深邃而无法逾越的护城河，将他的城堡包围起来。

[noʊ] ['ɑːrmi] [kʊd; kəd] ['evər] [pæs] [ðiːz] ['wɔːtərz] , [ɔːr] [skeɪl] [hɪz; ɪz] ['ræmˌpaːts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] ;

No	army	could	ever	pass	these	waters	,	or	scale	his	ramparts	of	yellow	sand	;
不	军队	可以	曾经	经过	这些	水	,	或者	规模	他的	城墙	的	黄色的	沙	;

任何军队都无法越过这些水域，也无法攀登他用黄沙筑成的城墙；

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [bæt] .

if	he	himself	wanted	to	go	out	,	he	rode	on	the	back	of	a	big	brown	bat	.
如果	他	他自己	通缉	到	去	出去	,	他	骑	在	这	后退	的	一个	大的	棕色的	蝙蝠	.

如果他自己想出去，他就骑在一只大棕色蝙蝠的背上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [bæts] [ænd; ənd] [aulz] [ænd; ənd] [təudz] [ænd; ənd] ['meni] ['wɪkɪd]

All	the	creatures	of	Night	,	the	bats	and	owls	and	toads	and	many	wicked
全部	这	生物	的	夜晚	,	这	蝙蝠	和	猫头鹰	和	蟾蜍	和	许多	邪恶

['feɪərɪ] [spraɪts] ,

faery	sprites	,
仙女	精灵	,

所有夜行生物，蝙蝠、猫头鹰、蟾蜍和许多邪恶的仙灵精灵，

[dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [gɑːrd] . -

dwelt	with	him	in	his	castle	and	were	his	body	-	guard	.	111
居住	和	他	在	他的	城堡	和	是	他的	身体	-	警卫	.	-

他们与他一同住在城堡里，担任他的贴身护卫。[111]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Now	it	happened	that	Bulbo	the	Magician	had	left	his	castle	and	was
现在	它	发生	那	-	这	魔术师	有	左边	他的	城堡	和	曾是

['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [haɪ] ['oʊvər] ['ɔːrient] [lænd] ,

riding	through	the	air	high	over	Orient	Land	,
骑术	通过	这	空气	高的	超过	东方	土地	,

当时，魔法师布尔博已经离开了他的城堡，正骑着马在东方大陆上空翱翔。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .

in	the	night	-	time	,	as	was	his	wont	.
在	这	夜晚	-	时间	,	作为	曾是	他的	惯于	.

夜里，他照例如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ɪn][fækt] ,

He	was	unusually	far	from	home	;	in	fact	,
他	曾是	异常地	远的	从	家	;	在	事实	,

他离家异常远；事实上，

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][bæt][wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər]

the	first	light	of	dawn	surprised	him	just	as	his	bat	was	fluttering	over
这	第一的	光	的	黎明	惊讶	他	只是	作为	他的	蝙蝠	曾是	飘动	超过

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] .

the	royal	gardens	.
这	皇家	花园	.

就在他挥舞着球棒飞过皇家花园时，第一缕晨光让他猝不及防。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

The	nightingale	had	stopped	singing	,	and	the	birds	of	day	had	begun	,
这	夜莺	有	停止	歌唱	,	和	这	鸟类	的	天	有	开始	,

夜莺停止了歌唱，白昼的鸟儿开始鸣叫。

[ðə; ði] ['pænziz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['driːmi] ['loʊtəs] - ['flaʊərz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

the	pansies	and	daisies	and	dreamy	lotos	-	flowers	were	just	waking	up	.
这	三色堇	和	雏菊	和	梦幻般的	莲花	-	花朵	是	只是	醒来	向上	.

三色堇、雏菊和梦幻般的莲花刚刚苏醒。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	he	saw	what	seemed	to	him	the	loveliest	flower	of	all	—	it	was
然后	他	锯	什么	似乎	到	他	这	最可爱的	花	的	全部	—	它	曾是

['prɪnses] - ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] ['faʊnt(ə)n] ,

Princess	Zarashne	sitting	alone	beside	the	gold	-	fish	fountain	,
公主	-	坐着	独自的	旁	这	金子	-	鱼	喷泉	,

然后他看到了在他看来最美丽的花朵——那是扎拉什涅公主独自坐在金鱼喷泉旁。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

waiting	**for**	**Selim**	**Pasha**	**.**
等待	为了	塞利姆	帕夏	.

等待塞利姆帕夏。

- [spɜːrd] [hɪz; ɪz][bæt] , [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] [laɪk][ə; eɪ][swɪft] ,

Bulbo	**spurred**	**his**	**bat**	**,**	**and**	**swooped**	**down**	**among**	**the**	**rose**	**-**	**bushes**	**like**	**a**	**swift**	**,**
-	受到刺激	他的	蝙蝠	,	和	俯冲	向下	之中	这	玫瑰	-	灌木丛	喜欢	一个	迅速	,

[blæk] ['ʃædoʊ] .

black	**shadow**	**.**
黑色的	阴影	.

布尔博扬起球棒，像一道迅疾的黑影，俯冲到玫瑰丛中。

[bɪ'fɔːr] ['prɪnses] - [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Before	**Princess**	**Zarashne**	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**,**
前	公主	-	知道	什么	有	发生	,

扎拉什妮公主还没反应过来发生了什么事，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'twiːn]

he	**had**	**seized**	**her**	**and**	**placed**	**her**	**before**	**him**	**in**	**the**	**saddle**	**between**
他	有	查获	她	和	放置	她	前	他	在	这	鞍	之间

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] ,

the	**fluttering**	**wings**	**of**	**the**	**bat**	**,**
这	飘动	翅膀	的	这	蝙蝠	,

他抓住她，把她放在自己面前的蝙蝠鞍上，蝙蝠的翅膀正扑扇着翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['mɔːrnɪŋ] [er] ! -

and	**they**	**were**	**rising**	**up**	**,**	**up**	**,**	**up**	**into**	**the**	**blue**	**morning**	**air**	**!**	**112**
和	他们	是	上升	向上	,	向上	,	向上	进入	这	蓝色的	早晨	空气	!	-

它们升腾起来， ...

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['pæləs] - [geɪts] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

But	**just**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**the**	**palace**	**-**	**gates**	**swung**	**open**	**,**
但	只是	在	这	片刻	,	这	宫殿	-	大门	摇摆	打开	,

但就在这时，宫门突然打开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , ['sɛlɪm]

and	**with**	**a**	**flourish**	**of**	**trumpets**	**and**	**a**	**shout**	**of**	**greeting**	**,**	**Selim**
和	和	一个	繁荣	的	小号	和	一个	喊	的	问候	,	塞利姆

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] .

Pasha	**and**	**his**	**soldiers**	**appeared**	**.**
帕夏	和	他的	士兵	出现	.

伴随着嘹亮的号角声和热烈的欢呼声，塞利姆帕夏和他的士兵们出现了。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['empti] ,

Great	**was**	**their**	**horror**	**and**	**dismay**	**when**	**they**	**found**	**the**	**garden**	**empty**	**,**
伟大的	曾是	他们的	恐怖	和	沮丧	什么时候	他们	成立	这	花园	空的	,

当他们发现花园空无一人时，他们感到无比震惊和沮丧。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['prɪnses] - [kraɪ] “ [help] , [help] !

and	**heard**	**Princess**	**Zarashne**	**cry**	**“**	**Help**	**,**	**help**	**!**
和	听到	公主	-	哭	“	帮助	,	帮助	!

听到扎拉什内公主哭喊着“救命，救命！”

” [fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] !

”	**far**	**above**	**their**	**heads**	**!**
”	远的	多于	他们的	头部	!

“远远超出他们的理解范围！”

['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] ,

Selim	**Pasha**	**bared**	**his**	**sword**	**and**	**tried**	**to**	**reach**	**the**	**bat**	**as**	**it**	**rose**	**,**
塞利姆	帕夏	裸露	他的	剑	和	尝试	到	抵达	这	蝙蝠	作为	它	玫瑰	,

塞利姆帕夏拔出剑，试图够到飞起的球棒。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði]['sɔːrsərər][hæd; həd] [floʊn] [ə; eɪ]

but	in	vain	—	in	the	twinkling	of	an	eye	,	the	sorcerer	had	flown	a
但	在	徒劳	—	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	这	巫师	有	飞行	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousand	miles	away	.
千	英里	离开	.

但一切都是徒劳——眨眼间，巫师已经飞到了千里之外。

" [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] " -

"	Bore	her	away	to	his	castle	in	the	desert	"	113
"	钻孔	她	离开	到	他的	城堡	在	这	沙漠	"	-

“把她带到他在沙漠中的城堡”113

[ɪn] - ['pæləs] , ['prɪnses] - [faʊnd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

In	Bulbo's	palace	,	Princess	Zarashne	found	herself	a	prisoner	.
在	-	宫殿	,	公主	-	成立	她自己	一个	囚犯	.

在布尔博的宫殿里，扎拉什妮公主发现自己成了囚犯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kruːəli] ['triːtɪd] , [fɔːr; fər] - [laɪkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwiːn]

She	was	not	cruelly	treated	,	for	Bulbo	liked	her	and	made	her	queen
她	曾是	不是	残酷地	治疗	,	为了	-	喜欢	她	和	制成	她	女王

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

of	his	household	.
的	他的	家庭	.

她并没有受到虐待，因为布尔博很喜欢她，并让她成为自己家的女王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['wɔːtər][ðə; ði][dɑːrk] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['naɪtʃeɪd] [ænd; ənd]

She	had	nothing	to	do	but	water	the	dark	poppies	and	nightshade	and
她	有	没有什么	到	做	但	水	这	黑暗的	罂粟花	和	茄科植物	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪzənəs] ['beri] - [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

beautiful	poisonous	berry	-	bushes	that	grew	in	his	garden	,
美丽的	有毒	浆果	-	灌木丛	那	生长	在	他的	花园	,

她除了给他花园里生长的深色罂粟花、颠茄和美丽的有毒浆果灌木浇水之外，无事可做。

[ænd; ənd] [meɪk] ['neklisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][leɪd][æt; ət][hɜːr; hər]

and	make	necklaces	of	the	pearls	and	shells	that	the	river	laid	at	her
和	制作	项链	的	这	珍珠	和	贝壳	那	这	河	铺设	在	她

[fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] .

feet	on	the	yellow	sands	.
脚	在	这	黄色的	沙子	.

并用河流在她脚下黄色沙滩上留下的珍珠和贝壳制作项链。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

But	she	was	very	unhappy	,
但	她	曾是	非常	不开心	,

但她非常不开心。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [æz; əz][hɜːr; hər]

for	her	only	companion	was	a	monkey	who	followed	her	about	as	her
为了	她	仅有的	伴侣	曾是	一个	猴	WHO	随后	她	关于	作为	她

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

她唯一的伙伴是一只猴子，这只猴子像仆人一样跟在她身后。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]['nevər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

carrying	her	tea	-	cup	and	her	shawls	and	never	saying	a	word	;
携带	她	茶	-	杯子	和	她	披肩	和	绝不	说	一个	单词	;

她端着茶杯和披肩，一言不发；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hæd; həd] [wɔːkt]

and	she	wept	to	think	of	the	days	when	Selim	Pasha	had	walked
和	她	哭泣	到	思考	的	这	天	什么时候	塞利姆	帕夏	有	步行

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] ['faʊnt(ə)n] ,

with	her	by	the	gold	-	fish	fountain	,
和	她	经过	这	金子	-	鱼	喷泉	,

她想起塞利姆帕夏曾陪她到金鱼喷泉边散步的日子，不禁潸然泪下。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [dɑːnst] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

while	the	white	mouse	danced	and	the	bird	of	paradise	sang	to	her	—
尽管	这	白色的	老鼠	跳舞	和	这	鸟	的	天堂	唱	到	她	—

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːrient] [lænd] [ə'gen] .

for	she	never	hoped	to	see	the	Prince	of	all	Orient	Land	again	.
为了	她	绝不	希望	到	看	这	王子	的	全部	东方	土地	再次	.

白鼠翩翩起舞，天堂鸟为她歌唱——因为她再也不想见到东方王子了。

['miːnwaɪl] , ['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ðə; ði] [praʊd] [wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

Meanwhile	,	Selim	Pasha	the	Proud	was	inconsolable	without	his	beloved
同时	,	塞利姆	帕夏	这	自豪的	曾是	无法安慰	没有	他的	心爱

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

与此同时，骄傲的塞利姆帕夏失去了他心爱的公主，悲痛欲绝。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm] [ə'genst] - ['paʊər] , [ænd; ənd][noʊ] ['prɑːfɪt] , [noʊ]

His	soldiers	could	not	help	him	against	Bulbo's	power	,	and	no	prophet	,	no
他的	士兵	可以	不是	帮助	他	反对	-	力量	,	和	不	先知	,	不

[waɪz] [mæn] ,

wise	man	,
明智的	男人	,

他的士兵无法帮助他对抗布尔博的力量，无论是先知还是智者，都无济于事。

[noʊ]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['prɪnses] - [bæk] .

no	general	could	tell	him	how	to	get	Princess	Zarashne	back	.
不	一般的	可以	告诉	他	如何	到	得到	公主	-	后退	.

没有哪个将军能告诉他如何才能救回扎拉什妮公主。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [blæk] ['æʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tɜːrbən] ,

So	he	put	on	a	black	cloak	,	and	put	black	ashes	on	his	turban	,
所以	他	放	在	一个	黑色的	披风	,	和	放	黑色的	灰烬	在	他的	头巾	,

于是他披上黑色斗篷，又在头巾上撒上黑色的灰烬。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .

and	would	not	be	comforted	.
和	会	不是	是	安慰	.

并且不会得到安慰。

[wen] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [heɪl] , ['sɛlɪm]

When	his	people	saw	him	in	the	street	,	and	shouted	:	“	Hail	,	Selim
什么时候	他的	人们	锯	他	在	这	街道	,	和	喊叫	:	“	冰雹	,	塞利姆

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ðə; ði] [praʊd] !

Pasha	the	Proud	!
帕夏	这	自豪的	!

当他的人民在街上看到他时，他们高喊：“骄傲的塞利姆帕夏万岁！”

” [hiː; hi] [wʊd] [haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [seɪ] : -

”	he	would	hide	his	face	in	his	cloak	and	say	:	114
”	他	会	隐藏	他的	脸	在	他的	披风	和	说	:	-

他会把脸埋进斗篷里，然后说：114

“ [neɪ] , [duː][nɑːt][kɔːl][ˌem ˈiː][ðə; ði] [praʊd] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [pʊr] [ˈsɛlɪm] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] !

“	Nay	,	do	not	call	me	the	Proud	—	I	am	only	Poor	Selim	Pasha	!
”	不	,	做	不是	称呼	我	这	自豪的	—	我	是	仅有的	贫穷的	塞利姆	帕夏	!

“不，不要叫我骄傲的——我只是可怜的塞利姆帕夏！”

” [ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈveri] [sæd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪts] [felt]

”	Then	the	people	were	very	sad	,	and	even	the	animals	outside	the	gates	felt
”	然后	这	人们	是	非常	伤心	,	和	甚至	这	动物	外部	这	大门	毛毡

[ˈmɔːrnf(ə)l] .

mournful	.
悲哀	.

“那时人们都非常悲伤，就连大门外的动物也感到悲伤。”

[ðə; ði] [ˈkrɔkədailz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [wept] [ˈbɪtər] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈtaɪgɚz] [hauld]

The	crocodiles	in	the	rivers	wept	bitter	tears	,	and	the	lions	and	tigers	howled
这	鳄鱼	在	这	河流	哭泣	苦的	眼泪	,	和	这	狮子	和	老虎	嚎叫

[ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,

in	the	desert	,
在	这	沙漠	,

河里的鳄鱼流下了苦涩的泪水，沙漠里的狮子和老虎发出了嚎叫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʒəˈræfs] [ænd; ənd] [ˈɔstrɪtʃɪz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ðeɪ]

and	when	the	giraffes	and	ostriches	saw	that	the	garden	was	empty	,	they
和	什么时候	这	长颈鹿	和	鸵鸟	锯	那	这	花园	曾是	空的	,	他们

[lɔːst] [ðer; ðər] [ˈæpitaits] .

lost	their	appetites	.
丢失的	他们的	食欲	.

长颈鹿和鸵鸟看到花园里空无一物，就失去了食欲。

[wʌn] [deɪ] [ˈsɛlɪm] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [met] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [boʊlz] [ænd; ənd] [veisis]

One	day	Selim	Pasha	met	an	old	man	who	was	selling	bowls	and	vases
一	天	塞利姆	帕夏	遇见	一个	老的	男人	WHO	曾是	销售	碗	和	花瓶

[ʌv; əv] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [geɪt] .

of	glass	at	the	palace	gate	.
的	玻璃	在	这	宫殿	门	.

有一天，塞利姆帕夏在宫门口遇到一位正在卖玻璃碗和玻璃花瓶的老人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌʌnəˈtendɪd] , [ðə; ði][oʊld][mæn]

Because	the	prince	was	wrapped	in	black	and	walked	unattended	,	the	old	man
因为	这	王子	曾是	包装	在	黑色的	和	步行	无人看管	,	这	老的	男人

[dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

did	not	recognize	him	,
做过	不是	认出	他	,

因为王子身穿黑衣，独自一人行走，老人没有认出他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɪtɪzn] . -

and	thought	he	was	just	a	humble	citizen	.	115
和	想法	他	曾是	只是	一个	谦逊的	公民	.	-

并认为他只是个普通的市民。115

“ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Good	day	to	you	,	”	said	the	old	man	.
”	好的	天	到	你	,	”	说	这	老的	男人	.

“祝您今天愉快，”老人说道。

[ðə; ði] [prɪns] [stɑːpt] [ænd; ənd] [boʊd] ,

The	prince	stopped	and	bowed	,
这	王子	停止	和	鞠躬	,

王子停下脚步，鞠了一躬。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] ['fænsi][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

for	it	pleased	his	sorrowful	fancy	to	be	taken	for	an	ordinary	man	.
为了	它	高兴	他的	悲伤	想要	到	是	已采取	为了	一个	普通的	男人	.

因为他那忧郁的幻想——被人当作普通人——正合他意。

“ [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪsɪs] [ænd; ənd] [boʊlz] ?

“ Would	you	not	like	to	buy	some	of	my	beautiful	vases	and	bowls	?
” 会	你	不是	喜欢	到	买	一些	的	我的	美丽的	花瓶	和	碗	?

“您不想买一些我漂亮的花瓶和碗吗？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] .

” the	old	man	continued	.
” 这	老的	男人	持续	.

“老人继续说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

“ I	have	brought	them	many	hundreds	of	miles	across	the	desert	.
” 我	有	带来	他们	许多	数百	的	英里	穿过	这	沙漠	.

“我带着他们穿越了数百英里的沙漠。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [soʊ][sæd] !

Look	at	them	,	and	you	will	not	feel	so	sad	!
看	在	他们	,	和	你	将要	不是	感觉	所以	伤心	!

看看它们，你就不会那么难过了！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” But	the	prince	shook	his	head	.
” 但	这	王子	摇晃	他的	头	.

“但王子摇了摇头。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [veɪsɪs] [ʌv; əv] [glæs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wʌt] [aɪ] [siːk] [ɪz]['mædʒɪk] ['nɑːlɪdʒ] !

“ I	do	not	want	vases	of	glass	,	” he	replied	,	“ what	I	seek	is	magic	knowledge	!
” 我	做	不是	想	花瓶	的	玻璃	,	” 他	回复	,	“ 什么	我	寻找	是	魔法	知识	!

“我不要玻璃花瓶，”他回答说，“我追求的是魔法知识！”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [veɪsɪs] [ænd; ənd] [boʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [roʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

” The	old	man	sat	down	and	set	his	vases	and	bowls	in	a	dazzling	row	upon	the	pavement	.
” 这	老的	男人	卫星	向下	和	放	他的	花瓶	和	碗	在	一个	耀眼的	排	之上	这	路面	.

“老人坐了下来，把他的花瓶和碗整齐地摆放在人行道上，整齐得令人眼花缭乱。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [ɪn][ɔːl] ['kʌlɚz] , [laɪk][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːkɑːk] ,

They	shone	in	all	colors	,	like	the	feathers	of	a	peacock	,
他们	闪耀	在	全部	颜色	,	喜欢	这	羽毛	的	一个	孔雀	,

它们闪耀着五彩斑斓的光芒，就像孔雀的羽毛一样。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ['sɪlkən] [gaʊnz] . -

and	reminded	the	prince	of	Zarashne's	silken	gowns	.	116
和	提醒	这	王子	的	-	丝	礼服	.	-

这让王子想起了扎拉什涅的丝绸长袍。[116]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [waɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['vendər] .

“ I	am	old	and	wise	,	” said	the	vendor	.
” 我	是	老的	和	明智的	,	” 说	这	小贩	.

“我年纪大了，也很有智慧，”摊贩说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] — [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]
“ I have more knowledge of magic than any man on earth — more even than
“ 我 有 更多的 知识 的 魔法 比 任何 男人 在 地球 — 更多的 甚至 比
- ,
Bulbo ,
- ,

“我对魔法的了解比地球上任何人都多——甚至比布尔博还多。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dezərt] .
who lives in the yellow desert .
WHO 生活 在 这 黄色的 沙漠 .

居住在黄色沙漠的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] — [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ]
But if you would have a little — ever so little — of it , you must pay
但 如果 你 会 有 一个 小的 — 曾经 所以 小的 — 的 它 , 你 必须 支付
[ðə; ði] [praɪs] [aɪ][æsk] . ”
the price I ask . ”
这 价格 我 问 . ”

但如果你想得到一点点——哪怕只是一点点——它，你就必须付出我要求的代价。”

“ ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , ” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , “ [ðoʊ] [juː; jʊ][æsk][ɔːl][ðə; ði]
“ Anything , anything you desire , ” cried the prince , “ though you ask all the
“ 任何事物 , 任何事物 你 欲望 , ” 哭 这 王子 , “ 尽管 你 问 全部 这
['treʒərz] [ʌv; əv] ['ɔːrient] [lænd] ! ”
treasures of Orient Land ! ”
宝藏 的 东方 土地 ! ”

“任何你想要的东西，”王子喊道，“即使你要的是东方所有的宝藏！”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['treʒərz] .
“ I will have none of your treasures .
“ 我 将要 有 没有任何 的 你的 宝藏 .

“我不要你的任何财物。”

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
All I ask is your service .
全部 我 问 是 你的 服务 .

我只求你效劳。

[aɪ] [niːd] [æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn][maɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
I need an apprentice in my workshop , many hundreds of miles away across the
我 需要 一个 学徒 在 我的 车间 , 许多 数百 的 英里 离开 穿过 这
['dezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

我的工作室需要一名学徒，工作室位于数百英里之外的沙漠另一侧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [bloʊ] [glæs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
and if you will come and blow glass for me for seven years ,
和 如果 你 将要 来 和 吹 玻璃 为了 我 为了 七 年 ,

如果你愿意来为我吹制玻璃七年，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] .
you shall have the secret knowledge for your reward .
你 将 有 这 秘密 知识 为了 你的 报酬 .

作为奖励，你将获得秘传知识。

” [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” The prince thought deeply for a moment .
” 这 王子 想法 深 为了 一个 片刻 .

王子沉思了一会儿。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər]['ru:lər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

What	would	his	people	say	if	they	ever	found	out	that	their	ruler	had	become	a
什么	会	他的	人们	说	如果	他们	曾经	成立	出去	那	他们的	统治者	有	变得	一个

[glæs] - ['meɪkɝz] [ə'prentɪs] ?

glass	-	maker's	apprentice	?
玻璃	-	制造商的	学徒	?

如果他的子民发现他们的统治者竟然成了玻璃工匠的学徒，他们会作何感想?

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪnses] - [rɪ'tɜ:rn] [wɜ:rθ] ['eni] ['sækrɪfaɪs] ? -

But	then	,	was	not	Princess	Zarashne's	return	worth	any	sacrifice	?	117
但	然后	,	曾是	不是	公主	-	返回	值得	任何	牺牲	?	-

但是，扎拉什妮公主的归来难道不值得付出任何代价吗？117

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi][jʊr; jər] [ə'prentɪs] , ” [sed] ['sɛlɪm] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ðə; ði]

“	I	will	go	with	you	and	be	your	apprentice	,	”	said	Selim	Pasha	the
“	我	将要	去	和	你	和	是	你的	学徒	,	”	说	塞利姆	帕夏	这

[praʊd] ,

Proud	,
自豪的	,

“我将跟随你，做你的学徒，”骄傲的塞利姆帕夏说道。

[prɪns] [ʌv; əv] ['ɔ:rient] [lænd] , “ [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

Prince	of	Orient	Land	,	“	but	wait	until	I	get	a	bundle	of	clothes	,
王子	的	东方	土地	,	“	但	等待	直到	我	得到	一个	捆	的	衣服	,

东方王子：“但等我拿到一捆衣服后再说吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hed] - [kʊk] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

and	tell	the	head	-	cook	not	to	expect	me	for	dinner	,
和	告诉	这	头	-	厨师	不是	到	预计	我	为了	晚餐	,

告诉主厨别指望我来吃晚饭了。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃeɪmbərlɪn] [tu:; tə] [fi:d] [maɪ] [waɪt] [maʊs] [ænd; ənd][maɪ][bɜ:rd][ʌv; əv]

and	ask	the	Lord	Chamberlain	to	feed	my	white	mouse	and	my	bird	of
和	问	这	主	管家	到	喂养	我的	白色的	老鼠	和	我的	鸟	的

['pærədaɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] !

Paradise	until	I	come	back	!
天堂	直到	我	来	后退	!

请宫务大臣在我回来之前喂养我的白鼠和天堂鸟!

” [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['kæməlz][ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

”	That	same	day	they	mounted	camels	and	set	out	on	their	long	journey	across	the
”	那	相同的	天	他们	安装	骆驼	和	放	出去	在	他们的	长的	旅行	穿过	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

“当天，他们骑上骆驼，开始了穿越沙漠的漫长旅程。”

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

They	passed	the	castle	of	Bulbo	,
他们	通过了	这	城堡	的	-	,

他们经过了布尔博城堡，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

but	the	rivers	that	surrounded	it	were	so	wide	and	the	ramparts	of	yellow
但	这	河流	那	包围	它	是	所以	宽的	和	这	城墙	的	黄色的

[sænd][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['sɛlɪm] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

sand	so	high	that	Selim	Pasha	could	not	see	over	them	,
沙	所以	高的	那	塞利姆	帕夏	可以	不是	看	超过	他们	,

但是环绕它的河流非常宽阔，黄色的沙土筑成的城墙非常高，以至于塞利姆帕夏无法越过它们看到远处。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kæməlz] [hʌmp] .

though	he	stood	on	tip	-	toe	on	his	camel's	hump	.
尽管	他	站立	在	提示	-	脚趾	在	他的	骆驼的	驼峰	.

虽然他踮着脚尖站在骆驼的驼峰上。

['sædli] [hiː; hi] [roʊd] [baɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] [glæs] - ['meɪkər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] , ['meni]

Sadly	he	rode	by	and	followed	the	old	glass	-	maker	to	his	city	,	many
令人遗憾的是	他	骑	经过	和	随后	这	老的	玻璃	-	制造商	到	他的	城市	,	许多

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] . -

hundreds	of	miles	away	.	118
数百	的	英里	离开	.	-

令人惋惜的是，他骑马经过，跟随那位老玻璃匠回到了他的城市，那是数百英里之外的地方。[118]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

When	they	reached	the	city	,
什么时候	他们	达到	这	城市	,

他们到达城市时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [mʌd] .

the	old	man	led	him	to	a	dingy	little	house	made	of	bricks	and	mud	.
这	老的	男人	引领	他	到	一个	昏暗的	小的	房子	制成	的	砖块	和	泥	.

老人领着他来到一间用砖泥砌成的简陋小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ˌɪn'saɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] .

It	was	very	dark	inside	,	for	there	were	no	windows	.
它	曾是	非常	黑暗的	里面	,	为了	那里	是	不	视窗	.

里面很黑，因为没有窗户。

“ [stænd] ['veri] [stɪl] , [maɪ] [læd] , [tɪl] [aɪ] [laɪt] [ðə; ði][læmp] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [sʌm; səm] ['preʃəs]

“	Stand	very	still	,	my	lad	,	till	I	light	the	lamp	,	or	you	will	break	some	precious
“	站立	非常	仍然	,	我的	小伙子	,	直到	我	光	这	灯	,	或者	你	将要	休息	一些	宝贵的

[glæs] !

glass	!
玻璃	!

“孩子，你给我站好，别动，等我点亮灯来，不然你会打碎一些珍贵的玻璃！”

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

”	said	the	old	man	.
”	说	这	老的	男人	.

“老人说道。”

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [bɪ'held] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt]

Then	he	struck	a	light	,	and	Selim	Pasha	beheld	a	most	wonderful	sight
然后	他	击	一个	光	,	和	塞利姆	帕夏	观看	一个	最多	精彩的	视线

.

:
.

然后他点亮了一盏灯，塞利姆帕夏看到了一幅非常奇妙的景象。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [veisis] [ænd; ənd] [boʊlz] [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [glæs] ['stændɪŋ]

All	about	him	were	vases	and	bowls	and	cups	of	iridescent	glass	standing
全部	关于	他	是	花瓶	和	碗	和	杯子	的	彩虹色	玻璃	常设

[ɑːn] [ʃelvz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

on	shelves	of	crystal	,
在	货架	的	水晶	,

他周围摆满了五彩斑斓的玻璃花瓶、碗和杯子，它们都摆放在水晶架子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['delɪkət] ['flaʊərz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['prɪzəmz] [ðæt]
and **there** **were** **delicate** **flowers** **made** **of** **glass** **and** **glittering** **prisms** **that**
和 那里 是 精美的 花朵 制成 的 玻璃 和 闪闪发光 棱镜 那
[kɔːt] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪliənt] [hjuːz] .
caught **the** **lamplight** **and** **threw** **back** **a** **thousand** **brilliant** **hues** **.**
捕捉 这 灯光 和 扔 后退 一个 千 杰出的 色调 .

还有用玻璃制成的精致花朵和闪闪发光的棱镜，它们捕捉灯光，折射出千姿百态的绚丽色彩。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ Here you shall work for seven years , ” said the old man ,
“ 这里 你 将 工作 为了 七 年 , ” 说 这 老的 男人 ,

“你将在这里工作七年，”老人说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
“ and I will teach you how to make all these things ,
“ 和 我 将要 教 你 如何 到 制作 全部 这些 事物 ,

“我会教你们如何制作这些东西，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][mæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
but you will have to sleep on a mat upon the floor ,
但 你 将要 有 到 睡觉 在 一个 垫 之上 这 地面 ,

但你得睡在地上的垫子上。

[ænd; ənd] [iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] ['æftər][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]
and eat from the bowl after I have eaten , because you are an
和 吃 从 这 碗 后 我 有 吃 , 因为 你 是 一个
[ə'prentɪs] . ”
apprentice . ”
学徒 . ”

“等我吃完，你才能吃碗里的饭，因为你是学徒。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ðə; ði] [praʊd] . -
“ I will do as you say , ” replied Selim Pasha the Proud . 119 -
“ 我 将要 做 作为 你 说 , ” 回复 塞利姆 帕夏 这 自豪的 . -

“我会照你说的做，”骄傲的塞利姆帕夏回答道。[119]

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔːrient] [lænd] [meɪd] [glæs] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
So the Prince of Orient Land made glass for seven years ,
所以 这 王子 的 东方 土地 制成 玻璃 为了 七 年 ,

于是东方之子花了七年时间制造玻璃。

[ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ə; eɪ][mæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and slept on a mat upon the floor ,
和 睡着了 在 一个 垫 之上 这 地面 ,

他们睡在地上的垫子上。

[ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] ['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['iːtn] .
and ate from the bowl after his master had eaten .
和 吃 从 这 碗 后 他的 掌握 有 吃 .

主人吃完饭后，他也吃了碗里的饭。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
When the seven years were over , his master said to him :
什么时候 这 七 年 是 超过 , 他的 掌握 说 到 他 :

七年期满后，他的主人对他说：

“ ['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [glæs] -
“ Selim Pasha , I have taught you all there is to know about glass -
“ 塞利姆 帕夏 , 我 有 教授 你 全部 那里 是 到 知道 关于 玻璃 -
['meɪkɪŋ] ;
making ;
制作 ;

“塞利姆帕夏，我已经把所有关于玻璃制造的知识都教给你了；

[naʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈreɪnboʊ] - [ˈkʌlərd] [glæs] , [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][sɪt]

now	make	me	a	bowl	of	rainbow	-	colored	glass	,	so	large	that	a	man	can	sit
现在	制作	我	一个	碗	的	彩虹	-	有色	玻璃	,	所以	大的	那	一个	男人	能	坐

[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

within	it	;
之内	它	;

现在给我做一个彩虹色的玻璃碗，大到可以坐一个人进去；

[soʊ] [braɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌlɚz] ;

so	bright	that	no	one	can	see	through	the	glass	because	of	its	beautiful	colors	;
所以	明亮的	那	不	一	能	看	通过	这	玻璃	因为	的	它是	美丽的	颜色	;

由于色彩绚丽，玻璃非常明亮，以至于没有人能透过它看到外面。

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [briːz] [meɪ] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . ”

and	so	light	that	the	littlest	breeze	may	carry	it	away	.	”
和	所以	光	那	这	最小的	微风	可能	携带	它	离开	.	”

它非常轻，一阵微风就能把它吹走。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [boʊl] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [hæv; həv][maɪ]

“	And	when	I	have	made	the	bowl	,	”	said	the	prince	,	“	shall	I	then	have	my
“	和	什么时候	我	有	制成	这	碗	,	”	说	这	王子	,	“	将	我	然后	有	我的

[rɪˈwɔːrd] ? ”

reward	?	”
报酬	?	”

“等我把碗做完，”王子说，“我就可以得到我的奖赏了吗？”

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [boʊl] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] . ” -

“	When	you	have	made	the	bowl	,	we	will	talk	about	your	reward	.	”	120
“	什么时候	你	有	制成	这	碗	,	我们	将要	讲话	关于	你的	报酬	.	”	-

“等你把碗做好了，我们再谈你的奖励。”120

[soʊ] [ˈsɛlɪm] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][sæt] [ʌp] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] -

So	Selim	Pasha	sat	up	three	days	and	three	nights	with	the	glass	-
所以	塞利姆	帕夏	卫星	向上	三	天	和	三	夜晚	和	这	玻璃	-

[ˈbloʊərz] [læmps] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

blower's	lamps	between	his	knees	,
鼓风机的	灯	之间	他的	膝盖	,

于是，塞利姆帕夏把玻璃工匠的灯夹在膝盖间，三天三夜没合眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] - [ˈbloʊərz] [rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	the	glass	-	blower's	rod	in	his	mouth	.
和	这	玻璃	-	鼓风机的	杆	在	他的	嘴	.

嘴里叼着玻璃吹制棒。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊl] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [haɪd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Finally	he	made	a	bowl	so	large	that	he	himself	could	hide	within	it	,
最后	他	制成	一个	碗	所以	大的	那	他	他自己	可以	隐藏	之内	它	,

最后，他做了一个非常大的碗，他自己可以藏在里面。

[soʊ] [braɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌlɚz]

so	bright	that	no	one	could	see	through	it	because	of	its	beautiful	colors
所以	明亮的	那	不	一	可以	看	通过	它	因为	的	它是	美丽的	颜色

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [briːz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

and	so	light	that	the	littlest	breeze	could	carry	it	away	.
和	所以	光	那	这	最小的	微风	可以	携带	它	离开	.

它色彩绚丽，耀眼夺目，以至于无人能透过它看到东西；它又轻盈无比，一阵微风就能将它吹走。

[ðen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][nɑːt] [smuːð] ,

Then	he	noticed	that	the	edge	of	the	glass	was	not	smooth	,
然后	他	注意到	那	这	边缘	的	这	玻璃	曾是	不是	光滑的	,

然后他注意到玻璃边缘并不光滑。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

so	he	dipped	his	finger	in	water	and	ran	it	around	and	around	.
所以	他	浸入	他的	手指	在	水	和	跑	它	大约	和	大约	.

于是他把手指蘸了蘸水，然后绕着手指转了好几圈。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [boʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Suddenly	the	bowl	began	to	sing	,
突然	这	碗	开始	到	唱歌	,

突然，碗开始唱歌了，

[æz; əz] ['glæsɪz] [duː] [wen] [juː; jʊ] [rʌb] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

as	glasses	do	when	you	rub	around	the	edge	—	and	he	could	understand
作为	眼镜	做	什么时候	你	擦	大约	这	边缘	—	和	他	可以	理解

[kwaɪt] ['pleɪnli] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] !

quite	plainly	,	what	it	sang	!
相当	显然	,	什么	它	唱	!

就像你摩擦眼镜边缘时眼镜发出的声音一样——他能很清楚地听懂它在唱什么！

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] :

The	fairies	that	lived	in	the	rainbow	colors	were	singing	together	:
这	仙女	那	居住地	在	这	彩虹	颜色	是	歌唱	一起	:

住在彩虹色房子里的仙子们一起唱歌：

“ ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['dezərt] [sændz] ,

“	Over	the	yellow	desert	sands	,
“	超过	这	黄色的	沙漠	沙子	,

“越过黄色的沙漠沙丘，

[prɪns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɔːrient] [lændz] ,

Prince	of	all	the	Orient	Lands	,
王子	的	全部	这	东方	土地	,

东方诸国的王子

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [ber] [ðiː] [naʊ] !

Come	,	we	will	bear	thee	now	!
来	,	我们	将要	熊	你	现在	!

来吧，我们现在就背你！

[oʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðaɪ] ['krɪst(ə)l] [ʃɪp]

O	come	away	in	thy	crystal	ship
哦	来	离开	在	你的	水晶	船

哦，乘着你的水晶船远走吧。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['rɪvər] [slɪp]

And	watch	the	ancient	river	slip
和	手表	这	古老的	河	滑

看着古老的河流缓缓流淌

['ʌndər] [ðaɪ] ['glæsi] [praʊ] ! ” -

Under	thy	glassy	prow	!	”	121
在下面	你的	玻璃状	船首	!	”	-

在你那玻璃般的船首之下！“121

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [glæs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]

Then	he	knew	that	in	this	glass	was	the	magic	that	he	had	worked	for
然后	他	知道	那	在	这	玻璃	曾是	这	魔法	那	他	有	工作	为了

['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] .

seven	years	to	learn	.
七	年	到	学习	.

然后他意识到，这只玻璃杯里装着他花了七年时间才学会的魔法。

['kerfəli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [boʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

Carefully	**he**	**took**	**the**	**great**	**bowl**	**out**	**of**	**doors**	**.**
小心	他	采取	这	伟大的	碗	出去	的	门	.

他小心翼翼地把大碗搬到了户外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

It	**was**	**very**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**his**	**master**	**was**	**still**	**asleep**	**,**
它	曾是	非常	早期的	在	这	早晨	,	和	他的	掌握	曾是	仍然	睡着了	,

当时天还很早，他的主人还在睡觉。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] “ [ˌgʊd'baɪ] ” [ænd; ənd] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] ,

so	**he**	**wrote**	**“**	**goodbye**	**”**	**and**	**“**	**thank**	**you**	**”**	**on**	**the**	**door**	**,**	**and**	**making**	**no**	**sound**	**,**
所以	他	写道	“	再见	”	和	“	感谢	你	”	在	这	门	,	和	制作	不	声音	,

于是他在门上写下了“再见”和“谢谢”，然后悄无声息地离开了。

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] . -

climbed	**into**	**the**	**bowl**	**that**	**was**	**blazing**	**with**	**color**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**	**122**
攀登	进入	这	碗	那	曾是	炽烈	和	颜色	在	这	阳光	.	-

爬进了阳光下色彩斑斓的碗状容器中。122

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['setld] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

No	**sooner**	**was**	**he**	**settled**	**than**	**a**	**little**	**breeze**	**crept**	**down**	**the**	**street**	**,**
不	很快	曾是	他	定居	比	一个	小的	微风	悄悄地爬	向下	这	街道	,

他刚安顿下来，一阵微风就从街上吹了过来。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɑːftid] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] !

picked	**up**	**the**	**beautiful**	**bubble**	**,**	**and**	**wafted**	**it**	**high**	**into**	**the**	**air**	**!**
挑选	向上	这	美丽的	气泡	,	和	飘散	它	高的	进入	这	空气	!

拿起那个漂亮的泡泡，把它高高地挥向空中！

[hiː; hi] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['brekfəsts] ['kʊkɪŋ] ,

He	**floated**	**over**	**the**	**roofs**	**of**	**the**	**town**	**,**	**and**	**he**	**could**	**smell**	**the**	**breakfasts**	**cooking**	**,**
他	漂浮	超过	这	屋顶	的	这	镇	,	和	他	可以	闻	这	早餐	烹饪	,

他飘过小镇的屋顶，闻到了早餐的香味。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hʌŋgri] .

which	**made**	**him**	**very**	**hungry**	**.**
哪个	制成	他	非常	饥饿的	.

这让他非常饿。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Then	**he**	**passed**	**over**	**the**	**green**	**meadows**	**that**	**surrounded**	**the**	**town**	**,**
然后	他	通过了	超过	这	绿色的	草地	那	包围	这	镇	,

然后他穿过了环绕小镇的绿色草地，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɑːksn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʊkt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['noʊəz] - [ɑːrk] ['ænɪmlz] .

and	**could**	**see**	**cows**	**and**	**oxen**	**below**	**him**	**that**	**looked**	**no**	**bigger**	**than**	**Noah's**	**-**	**ark**	**animals**	**.**
和	可以	看	牛	和	牛	以下	他	那	看起来	不	大	比	诺亚的	-	方舟	动物	.

他可以看到下面的牛和公牛，看起来和诺亚方舟上的动物差不多大。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌnset] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər]

At	last	he	came	to	the	desert	and	by	sunset	he	had	reached	the	river
在	最后的	他	来了	到	这	沙漠	和	经过	日落	他	有	达到	这	河

[ðæt] [hæd; həd] [floʊd] [ə'raʊnd] - ['kæs(ə)l] .

that	had	flowed	around	Bulbo's	castle	.
那	有	流动	大约	-	城堡	.

最后他来到了沙漠，日落时分，他到达了环绕布尔博城堡的那条河。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [glæs] ['bʌb(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

Then	he	felt	the	glass	bubble	sinking	,	down	,	down	,	down	,
然后	他	毛毡	这	玻璃	气泡	下沉	,	向下	,	向下	,	向下	,

然后他感觉玻璃气泡在下沉，下沉，下沉，下沉。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

until	it	rested	like	a	ship	on	the	river	,
直到	它	休息	喜欢	一个	船	在	这	河	,

直到它像一艘船一样静静地停泊在河面上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪm] [griːn] ['wɔːtərz] ['glaɪdɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	he	saw	the	dim	green	waters	gliding	under	him	.
和	他	锯	这	暗淡	绿色的	水	滑翔	在下面	他	.

他看到碧绿的河水在他脚下缓缓流淌。

['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] [boʊl] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] .

Finally	the	great	bowl	drifted	ashore	.
最后	这	伟大的	碗	漂移	岸上	.

最后，那只大碗漂到了岸边。

['prɪnses] - [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ['gæðərɪŋ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ,

Princess	Zarashne	was	near	the	river	gathering	pearls	and	shells	,
公主	-	曾是	靠近	这	河	采集	珍珠	和	贝壳	,

扎拉什涅公主在河边捡珍珠和贝壳。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪst(ə)l] [sfɪr] , [ʃiː; ʃi] [ræn] ['swɪftli] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

and	when	she	saw	the	beautiful	crystal	sphere	,	she	ran	swiftly	and	called	to
和	什么时候	她	锯	这	美丽的	水晶	领域	,	她	跑	迅速地	和	称为	到

- :

Bulbo	:
-	:

当她看到那美丽的晶球时，她迅速跑过去，喊着布尔博的名字：

“ [oʊ] - , - , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! ” -

“	O	Bulbo	,	Bulbo	,	come	and	see	what	the	river	has	brought	to	you	!	”	123
“	哦	-	,	-	,	来	和	看	什么	这	河	有	带来	到	你	!	”	-

“哦，布尔博，布尔博，快来看看河水给你带来了什么！”123

- [keɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [boʊl] .

Bulbo	came	,	and	looked	in	amazement	at	the	huge	bowl	.
-	来了	,	和	看起来	在	惊愕	在	这	巨大的	碗	.

布尔博来了，惊奇地看着这个巨大的碗。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Fortunately	he	was	a	little	man	and	doubled	up	with	age	so	that	he
幸运的是	他	曾是	一个	小的	男人	和	双倍	向上	和	年龄	所以	那	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] ,

could	not	see	over	the	edge	of	the	bowl	,
可以	不是	看	超过	这	边缘	的	这	碗	,

幸好他个子矮小，年纪大了又驼背，所以看不到碗边。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz]

and	of	course	he	could	not	see	through	it	,	because	of	its	beautiful	colors
和	的	课程	他	可以	不是	看	通过	它	,	因为	的	它是	美丽的	颜色

.

:

.

当然，由于它色彩绚丽，他无法透过它看到东西。

['oʊnli] ['prɪnses] - [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz]

Only	Princess	Zarashne	could	look	over	the	edge	,	and	when	she	saw	who	was
仅有的	公主	-	可以	看	超过	这	边缘	,	和	什么时候	她	锯	WHO	曾是

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

只有扎拉什妮公主才能往下看，当她看到里面的人是谁时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,

she	could	not	suppress	a	little	scream	,
她	可以	不是	压制	一个	小的	尖叫	,

她忍不住发出了一声轻呼。

[ðoʊ] ['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

though	Selim	Pasha	had	made	her	a	sign	to	be	quiet	.
尽管	塞利姆	帕夏	有	制成	她	一个	符号	到	是	安静的	.

虽然塞利姆帕夏给她打了个手势让她安静。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] - , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːm] .

“	What	is	it	?	”	asked	Bulbo	,	when	he	heard	her	scream	.
“	什么	是	它	?	”	问	-	,	什么时候	他	听到	她	尖叫	.

“怎么了？”布尔博听到她的尖叫声后问道。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['spaɪdər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

“	I	saw	a	spider	,	”	she	replied	quickly	.
“	我	锯	一个	蜘蛛	,	”	她	回复	迅速地	.

“我看到了一只蜘蛛，”她迅速回答道。

- [kɔːld] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [spraɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊl] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Bulbo	called	six	of	his	black	sprites	to	take	the	bowl	on	their	shoulders	and
-	称为	六	的	他的	黑色的	精灵	到	拿	这	碗	在	他们的	肩膀	和

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

carry	it	to	his	flower	garden	.
携带	它	到	他的	花	花园	.

布尔博叫来六个黑色精灵，让他们把碗扛在肩上，送到他的花园里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] ['pænziz] [ænd; ənd] ['driːmi] ['loʊtəs]

When	they	had	set	it	down	among	the	roses	and	pansies	and	dreamy	lotos
什么时候	他们	有	放	它	向下	之中	这	玫瑰	和	三色堇	和	梦幻般的	莲花

- ['flaʊərz] ,

-	flowers	,
-	花朵	,

当他们把它放在玫瑰、三色堇和梦幻般的莲花丛中时，

- [went] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

Bulbo	went	indoors	for	his	supper	,
-	去	室内	为了	他的	晚餐	,

布尔博进屋吃晚饭了。

[bʌt; bət] - [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈglɪmərɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl]
but **Zarashne** **stayed** **outside** **and** **looked** **into** **the** **glimmering** **depths** **of** **the** **bowl**
但 - 入住 外部 和 看起来 进入 这 微光 深度 的 这 碗
. -
. 124
. -

但扎拉什内留在外面，凝视着碗底波光粼粼的深处。[124]

“ [oʊ] - , [ˈbjuːtɪf(ə)l] - , ” [ˈwɪspəd] [ˈsɛlɪm] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm]
“ O Zarashne , beautiful Zarashne , ” whispered Selim Pasha , “ I have come
“ 哦 - , 美丽的 - , ” 低声说道 塞利姆 帕夏 , “ 我 有 来
[tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] !
to set you free !
到 放 你 自由的 !

“哦，美丽的扎拉什内，”塞利姆帕夏低声说道，“我来解救你了！”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] ,
” And all the evening they whispered together ,
” 和 全部 这 晚上 他们 低声说道 一起 ,

“他们整个晚上都在低声交谈，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
while the garden went to sleep and the moon rose and the nightingales
尽管 这 花园 去 到 睡觉 和 这 月亮 玫瑰 和 这 夜莺
[bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
began to sing .
开始 到 唱歌 .

花园沉睡，月亮升起，夜莺开始歌唱。

[ðen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] :
Then Bulbo came to the window with a candle , and called :
然后 - 来了 到 这 窗户 和 一个 蜡烛 , 和 称为 :

这时，布尔博拿着蜡烛来到窗边，喊道：

“ - !
“ Zarashne !
” - !

“扎拉什内！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] !
It is time for you to go to bed !
它 是 时间 为了 你 到 去 到 床 !

你该睡觉了！

” [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
” But Zarashne did not heed him , and at last he came out into the garden
” 但 - 做过 不是 注意 他 , 和 在 最后的 他 来了 出去 进入 这 花园
. -
. 125
. -

但扎拉什内没有听从他的话，最后还是走出了花园。[125]

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [liːn] [ˈoʊvər] [ðæt] [boʊl] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , - ?
“ Why do you lean over that bowl and look into it all the time , Zarashne ?
“ 为什么 做 你 倾斜 超过 那 碗 和 看 进入 它 全部 这 时间 , - ?

“扎拉什内，你为什么总是俯身看着那个碗里的东西呢？”

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] !
I have called you seven times and you have not answered me !
我 有 称为 你 七 时代 和 你 有 不是 回答 我 !

我给你打了七次电话，你都没接！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [greɪt] ['æŋgər] .
" he said in great anger .
" 他 说 在 伟大的 愤怒 .

他怒气冲冲地说。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['prɪnses] - ,
" I see the reflection of my face , " replied Princess Zarashne ,
" 我 看 这 反射 的 我的 脸 , " 回复 公主 - ,

"我看到了自己的倒影，"扎拉什涅公主回答道。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə] ['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
and continued to gaze down and whisper to Selim Pasha .
和 持续 到 目光 向下 和 耳语 到 塞利姆 帕夏 .

然后继续低头看着塞利姆帕夏，低声说着什么。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [kraɪd] - , " [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [boʊl] !
" If you do not come into the house , " cried Bulbo , " I will break the bowl !
" 如果 你 做 不是 来 进入 这 房子 , " 哭 - , " 我 将要 休息 这 碗 !

"如果你不进屋，"布尔博喊道，"我就把碗打碎！"

" [ðen] - [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
" Then Zarashne was frightened and would have followed him ,
" 然后 - 曾是 害怕 和 会 有 随后 他 ,

"当时扎拉什内很害怕，也想跟着他走。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lʌvər] , [huː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
but she could not tear herself from her lover , who was saying :
但 她 可以 不是 撕 她自己 从 她 情人 , WHO 曾是 说 :

但她无法离开她的爱人，爱人正说着：

" [ˌgʊd'naɪt] , [ˌgʊd'naɪt] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɑːləz] ['gɑːrdn] !
" Goodnight , goodnight , most beautiful flower of Allah's garden !
" 晚安 , 晚安 , 最多 美丽的 花 的 真主的 花园 !

"晚安，晚安，真主花园中最美丽的花朵！"

[ˌgʊd'naɪt] , [maɪ] ['prɪnses] !
Goodnight , my princess !
晚安 , 我的 公主 !

晚安，我的公主！

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
" So she lingered just another moment and then another ,
" 所以 她 徘徊不去 只是 其他 片刻 和 然后 其他 ,

于是她又停留了一会儿，然后又停留了一会儿。

[tɪl] - [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] . -
till Bulbo was too angry to call her any more . 126
直到 - 曾是 也 生气的 到 称呼 她 任何 更多的 . -

直到布尔博气得再也不想叫她了。126

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][veɪn] , [veɪn] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [tuː; tə] [geɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][jʊr; jər]
" You are a vain , vain woman , " he exclaimed , " to gaze so long at your
" 你 是 一个 徒劳 , 徒劳 女士 , " 他 惊呼 , " 到 目光 所以 长的 在 你的
[oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
own image ,
自己的 图像 ,

"你真是个虚荣的女人，"他惊呼道，"竟然长时间凝视自己的影像。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I will put an end to it .
和 我 将要 放 一个 结尾 到 它 .

我会制止这一切。

" [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [brænʧ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːmɪgrænɪt] [triː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

"	He	tore	a	big	branch	from	the	nearest	pomegranate	tree	,	and	before	she
"	他	撕裂	一个	大的	分支	从	这	最近的	石榴	树	,	和	前	她

[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	prevent	it	,
可以	防止	它	,

“他从最近的石榴树上折下一根粗树枝，还没等她阻止，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

he	struck	the	beautiful	bowl	with	all	his	might	.
他	击	这	美丽的	碗	和	全部	他的	可能	.

他用尽全力击打那个漂亮的碗。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['glɪtərɪŋ] ['frægmənts] ;

It	flew	into	a	thousand	glittering	fragments	;
它	飞翔	进入	一个	千	闪闪发光	片段	;

它飞散成无数闪闪发光的碎片；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ðə; ði] [praʊd] , [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔːrient]

but	in	the	midst	of	it	stood	Selim	Pasha	the	Proud	,	Prince	of	Orient
但	在	这	中间	的	它	站立	塞利姆	帕夏	这	自豪的	,	王子	的	东方

[lænd] ,

Land	,
土地	,

但就在这喧嚣之中，站着东方大地的骄傲的塞利姆帕夏王子。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['bɛrd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . -

his	sword	bared	and	shining	in	the	moonlight	.	127
他的	剑	裸露	和	灼灼	在	这	月光	.	-

他的剑已出鞘，在月光下闪闪发光。127

“ ['triːz(ə)n] , " [skriːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːrsərər] , “ ['triːz(ə)n] ! " [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr]

“	Treason	,	"	screamed	the	little	sorcerer	,	“	treason	!	"	and	fell	on	his	knees	before
“	叛国罪	,	"	尖叫	这	小的	巫师	,	“	叛国罪	!	"	和	跌倒	在	他的	膝盖	前

[ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	.
这	王子	.

“叛国！”小巫师尖叫道，“叛国！”然后跪倒在王子面前。

[ðen] - ['sɜːrvənt] , [hɪz; ɪz][bæts][ænd; ənd] [spraɪts] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Then	Bulbo's	servants	,	his	bats	and	sprites	,	came	running	to	help	him	.
然后	-	仆人	,	他的	蝙蝠	和	精灵	,	来了	跑步	到	帮助	他	.

然后，布尔博的仆人、蝙蝠和精灵们都跑来帮助他。

[bʌt; bət] [wen] - [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [boʊl] ,

But	when	Bulbo	had	broken	the	crystal	bowl	,
但	什么时候	-	有	破碎的	这	水晶	碗	,

但当布尔博打碎水晶碗时，

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['fɛəriz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [set] [friː] ,

the	rainbow	fairies	who	had	been	imprisoned	in	the	glass	,	were	all	set	free	,
这	彩虹	仙女	WHO	有	到过	被监禁	在	这	玻璃	,	是	全部	放	自由的	,

被囚禁在玻璃罩里的彩虹仙子们全部被释放了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['splɪntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

and	they	took	splinters	of	the	glass	for	swords	,	and	fought	a	dreadful
和	他们	采取	碎片	的	这	玻璃	为了	剑	,	和	战斗	一个	可怕

['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] - [spraɪts] ,

battle	with	Bulbo's	sprites	,
战斗	和	-	精灵	,

他们用玻璃碎片做成剑，与布尔博的精灵们展开了一场可怕的战斗。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔpiːz] [ænd; ənd] [ˈnaɪtʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈpɔɪzn] [ˈberi] - [bʊʃɪz] .

among	the	poppies	and	nightshade	and	the	lovely	poison	berry	-	bushes	.
之中	这	罂粟花	和	茄科植物	和	这	迷人的	毒	浆果	-	灌木丛	.

在罂粟花、颠茄和美丽的毒莓灌木丛中。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ˈfɛəriz] [wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːriəs] , [ænd; ənd] [ˈsɛlɪm] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [ʃiːðd]

At	last	the	rainbow	fairies	were	victorious	,	and	Selim	Pasha	sheathed
在	最后的	这	彩虹	仙女	是	胜利者	,	和	塞利姆	帕夏	鞘

[hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)l] [sɔːrd] .

his	terrible	sword	.
他的	糟糕的	剑	.

最终，彩虹仙子们取得了胜利，塞利姆帕夏收起了他那把可怕的剑。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] , - , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [oʊld] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	will	not	kill	you	,	Bulbo	,	because	you	are	small	and	old	,	”	said	the
“	我	将要	不是	杀	你	,	-	,	因为	你	是	小的	和	老的	,	”	说	这

[mægˈnænɪməs] [prɪns] .

magnanimous	prince	.
坦荡	王子	.

“我不会杀你，布尔博，因为你又小又老，”宽宏大量的王子说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] . ” -

“	But	you	shall	be	banished	.	”	128
“	但	你	将	是	被放逐	.	”	-

“但你将被放逐。”128

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ˈgæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊl] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ˈkɑːmən]

Then	the	prince	gathered	up	the	fragments	of	his	bowl	,	which	looked	like	common
然后	这	王子	聚集	向上	这	片段	的	他的	碗	,	哪个	看起来	喜欢	常见的

[ˈwɪndoʊ] [glæs] [naʊ] ,

window	glass	now	,
窗户	玻璃	现在	,

然后王子捡起了碗的碎片，这些碎片现在看起来就像普通的窗玻璃一样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ˈfɛəriz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌlɚz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

for	the	rainbow	fairies	had	taken	all	of	the	beautiful	colors	with	them	,
为了	这	彩虹	仙女	有	已采取	全部	的	这	美丽的	颜色	和	他们	,

因为彩虹仙子们把所有美丽的颜色都带走了。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] - [ˈbloʊərz] [læmp] , [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [sfɪr]

and	taking	his	glass	-	blower's	lamp	,	he	blew	the	pieces	into	a	perfect	sphere
和	采取	他的	玻璃	-	鼓风机的	灯	,	他	吹	这	件	进入	一个	完美的	领域

[ɔːl] [əˈraʊnd] [oʊld] - .

all	around	old	Bulbo	.
全部	大约	老的	-	.

他拿起玻璃吹制灯，将碎片吹制成一个完美的球体，将老布尔博包裹其中。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] — [pʊf] !

Then	he	drew	a	great	breath	—	poof	!
然后	他	画	一个	伟大的	气息	—	噗	!

然后他深深地吸了一口气——噗！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gloʊb] [roʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	the	globe	rose	into	the	air	,	higher	and	higher	among	the	clouds	,
和	这	地球	玫瑰	进入	这	空气	,	更高	和	更高	之中	这	云	,

于是，地球仪升入空中，越升越高，穿过云层。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [wɑːftid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .

till	the	winds	wafted	it	thousands	of	miles	away	.
直到	这	风	飘散	它	数千	的	英里	离开	.

直到风把它吹到数千英里之外。

['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ˌɪn'saɪd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] .

People	**who**	**saw**	**it**	**and**	**the**	**little**	**man**	**inside**	**,**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**moon**	**.**
人们	WHO	锯	它	和	这	小的	男人	里面	,	想法	它	曾是	这	月亮	.

看到它和里面的小人的人，都以为那是月亮。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] , [bʌt; bət][oʊld] - [hæd; həd] ['vænɪʃt] [fər'evər]

Where	**it**	**came**	**down**	**was**	**never**	**known**	**,**	**but**	**old**	**Bulbo**	**had**	**vanished**	**forever**
在哪里	它	来了	向下	曾是	绝不	已知	,	但	老的	-	有	消失了	永远

[frʌm; frəm] ['ɔːrient] [lænd] .

from	**Orient**	**Land**	**.**
从	东方	土地	.

它坠落到哪里无人知晓，但老布尔博从此永远地从东方大陆消失了。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] - ['pæləs] , ” [sed] ['prɪnses] - , “ [ænd; ənd][jʊr; jər]

“	**But**	**now**	**we**	**are**	**in**	**Bulbo's**	**palace**	**,**	**”**	**said**	**Princess**	**Zarashne**	**,**	**“**	**and**	**your**
“	但	现在	我们	是	在	-	宫殿	,	”	说	公主	-	,	“	和	你的

['krɪst(ə)l] [ʃɪp] [ɪz] [gɔːn] ;

crystal	**ship**	**is**	**gone**	**;**
水晶	船	是	已消失	;

“但是现在我们在布尔博的宫殿里，”扎拉什内公主说，“你的水晶船不见了；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ? ”

how	**shall**	**we**	**get**	**across**	**the**	**river**	**?**	**”**
如何	将	我们	得到	穿过	这	河	?	”

我们该如何过河呢?

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .

“	**Have**	**no**	**fear**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**prince**	**,**	**“**	**the**	**fairies**	**will**	**help**	**us**	**.**
“	有	不	害怕	,	”	回复	这	王子	,	“	这	仙女	将要	帮助	我们	.

“别害怕，”王子回答说，“仙女们会帮助我们的。”

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] ,

”	**Then**	**he**	**called**	**them**	**all**	**together**	**,**	**and**	**they**	**went**	**down**	**to**	**the**	**yellow**	**sands**	**,**
”	然后	他	称为	他们	全部	一起	,	和	他们	去	向下	到	这	黄色的	沙子	,

“然后他把他们都召集起来，他们一起下到黄沙地上。”

[wer] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['sɛlɪm]

where	**they**	**spread**	**their**	**shining**	**wings**	**and**	**made**	**a**	**rainbow**	**bridge**	**over**	**which**	**Selim**
在哪里	他们	传播	他们的	灼灼	翅膀	和	制成	一个	彩虹	桥	超过	哪个	塞利姆

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ðə; ði] [praʊd] [led][hɪz; ɪz] ['prɪnses] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːrient] [lænd] . -

Pasha	**the**	**Proud**	**led**	**his**	**princess**	**back**	**to**	**Orient**	**Land**	**.**	**129**
帕夏	这	自豪的	引领	他的	公主	后退	到	东方	土地	.	-

它们展开闪亮的翅膀，化作一座彩虹桥，骄傲的塞利姆帕夏引领他的公主走过这座桥，返回东方。[129]

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [θɔːt]

His	**people**	**were**	**overjoyed**	**to**	**see**	**him**	**again**	**,**	**for**	**they**	**had**	**long**	**thought**
他的	人们	是	欣喜若狂	到	看	他	再次	,	为了	他们	有	长的	想法

[hɪm; ɪm] [ded] .

him	**dead**	**.**
他	死的	.

他的人民再次见到他欣喜若狂，因为他们一直以为他已经去世了。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l][soʊ] [lɔːŋ]

His	**soldiers**	**had**	**forgotten**	**how**	**to**	**march**	**,**	**for**	**they**	**had**	**been**	**idle**	**so**	**long**
他的	士兵	有	被遗忘的	如何	到	行进	,	为了	他们	有	到过	闲置的	所以	长的

,

,

,

他的士兵们因为太久没有活动，已经忘记了如何行军。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['trʌmpits] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['rʌsti] [ænd; ənd]

and	when	they	tried	to	blow	the	trumpets	,	they	found	them	all	rusty	and
和	什么时候	他们	尝试	到	吹	这	小号	,	他们	成立	他们	全部	生锈的	和

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

当他们试图吹响号角时，却发现号角都生锈了，无法使用了。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊn] ,

The	Lord	Chamberlain	was	discovered	hiding	under	the	throne	,
这	主	管家	曾是	发现	隐藏	在下面	这	王座	,

宫务大臣被发现藏在王座下。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs]

for	he	had	forgotten	to	feed	the	white	mouse	and	the	bird	of	Paradise
为了	他	有	被遗忘的	到	喂养	这	白色的	老鼠	和	这	鸟	的	天堂

,

,

,

因为他忘记喂白鼠和天堂鸟了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [ɪf] [ðə; ði] [hed] - [kʊk] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][ðem; ðəm] ['evri]

who	would	have	starved	if	the	head	-	cook	had	not	taken	pity	on	them	every
WHO	会	有	饥饿	如果	这	头	-	厨师	有	不是	已采取	遗憾	在	他们	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

如果不是主厨每天都可怜他们，他们早就饿死了。

[bʌt; bət] ['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [hiː; hi]

But	Selim	Pasha	pretended	not	to	notice	anything	that	was	wrong	;	he
但	塞利姆	帕夏	假装	不是	到	注意	任何事物	那	曾是	错误的	;	他

[ɪn'vaɪtɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] - [fiːst] ,

invited	everybody	to	his	marriage	-	feast	,
受邀	大家	到	他的	婚姻	-	盛宴	,

但塞利姆帕夏假装没注意到任何异样，他邀请所有人参加他的婚宴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] - [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

for	the	lovely	Princess	Zarashne	became	his	queen	,
为了	这	迷人的	公主	-	成为	他的	女王	,

美丽的扎拉什内公主成为了他的王后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - ['teɪbl] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [soʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] ['begər]

and	they	spread	a	banquet	-	table	three	miles	long	so	even	the	humblest	beggar
和	他们	传播	一个	宴会	-	桌子	三	英里	长的	所以	甚至	这	最谦逊的	乞丐

[kʊd; kəd] [pɑːr'teɪk] .

could	partake	.
可以	参加	.

他们摆开了一张长达三英里的宴席，以便即使是最卑微的乞丐也能享用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['teɪbl] , [tuː] ,

There	was	another	table	,	too	,
那里	曾是	其他	桌子	,	也	,

还有另一张桌子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

for	the	animals	who	had	not	eaten	with	a	real	appetite	for	seven	years	,
为了	这	动物	WHO	有	不是	吃	和	一个	真实的	食欲	为了	七	年	,

对于那些七年来都没有真正好好吃过饭的动物来说，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] [naʊ] .

and	were	awfully	hungry	now	.
和	是	非常	饥饿的	现在	.

现在我们饿极了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['bæŋkwɪt] ['sɛlɪm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]

And	at	this	great	banquet	Selim	Pasha	told	the	story	of	his	adventures
和	在	这	伟大的	宴会	塞利姆	帕夏	讲述	这	故事	的	他的	冒险

.

:

.

在这场盛大的宴会上，塞利姆帕夏讲述了他的冒险故事。

[sʌm; səm] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][hæv; həv]

Some	believed	his	tale	and	others	did	not	,	but	they	all	rejoiced	to	have
一些	相信	他的	故事	和	其他的	做过	不是	,	但	他们	全部	欣喜若狂	到	有

[hɪm; ɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

有些人相信他的话，有些人不相信，但他们都为他的归来感到高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [kwiːn] - [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

and	he	and	Queen	Zarashne	lived	together	in	peace	and	happiness	and
和	他	和	女王	-	居住地	一起	在	和平	和	幸福	和

[ruːld] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['waɪzli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . -

ruled	their	people	wisely	for	the	rest	of	their	lives	.	130131
裁决	他们的	人们	明智地	为了	这	休息	的	他们的	生活	.	-

他和扎拉什妮女王过着和平幸福的生活，并在余生中英明地治理着他们的子民。130131

[ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] TSAR132133

THE	MERCILESS	TSAR132133
这	无情	TSAR132133

冷酷无情的沙皇132133

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [siː] ,

Far	,	far	away	,	on	a	strange	northern	shore	by	the	White	Sea	,
远的	,	远的	离开	,	在	一个	奇怪的	北方	支撑	经过	这	白色的	海	,

在遥远的地方，在白海一个陌生的北方海岸，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['sɪti] .

there	was	once	a	rich	and	royal	city	.
那里	曾是	一次	一个	富有的	和	皇家	城市	.

这里曾经是一座富饶而尊贵的城市。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] ,

The	streets	were	paved	with	silver	,	the	walls	were	shining	marble	,
这	街道	是	铺砌路面	和	银	,	这	墙壁	是	灼灼	大理石	,

街道铺着银子，墙壁是闪亮的大理石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [wɜːr; wər] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][goʊld][soʊ] [ðeɪ] [gliːmd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]

and	the	church	steeples	were	topped	with	gold	so	they	gleamed	at	night	in
和	这	教会	尖顶	是	顶峰	和	金子	所以	他们	闪闪发光	在	夜晚	在

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [laɪk] [bɪg] [braɪt] [muːnz] .

the	starlight	like	big	bright	moons	.
这	星光	喜欢	大的	明亮的	月亮	.

教堂的尖顶上覆盖着黄金，在星光的夜晚闪闪发光，就像又大又亮的月亮。

[ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['mɑ:nərk] [hu:m] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði]

The	city	belonged	to	a	strong	and	splendid	monarch	whom	people	called	The
这	城市	属于	到	一个	强的	和	灿烂	君主	谁	人们	称为	这

['mɜ:rsɪləs] [zɑ:r] .

Merciless	Tsar	.
无情	沙皇	.

这座城市属于一位强大而英明的君主，人们称他为“无情沙皇”。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd]['aɪvəri][wɪð; wɪθ] ['terəsɪz] [ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz]

He	lived	in	a	palace	of	black	marble	and	ivory	with	terraces	of	turquoise
他	居住地	在	一个	宫殿	的	黑色的	大理石	和	象牙	和	露台	的	绿松石

[moʊ'zeɪɪk] ,

mosaic	,
马赛克	,

他住在用黑色大理石和象牙建造的宫殿里，宫殿的露台上镶嵌着绿松石色的马赛克。

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['hevi] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [klɔ:θ] [broʊ'keɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt]

windows	of	pure	crystal	and	heavy	curtains	of	silver	cloth	brocaded	with	brilliant
视窗	的	纯的	水晶	和	重的	窗帘	的	银	布	锦缎	和	杰出的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

窗户是纯水晶材质，窗帘是厚重的银丝织锦，上面绣着精美的图案。

[ðə; ði] [zɑ:r] [hæd; həd][noʊ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ;

The	Tsar	had	no	pity	for	the	poor	and	humble	;
这	沙皇	有	不	遗憾	为了	这	贫穷的	和	谦逊的	;

沙皇对穷人和卑微之人毫无怜悯之心；

[hi:; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [praɪd] ,

he	wrapped	himself	in	a	mantle	of	pride	,
他	包装	他自己	在	一个	地幔	的	自豪	,

他用骄傲包裹着自己，

[ænd; ənd] [meɪd] ['sʌbdʒekt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] ,

and	made	subject	kings	and	princes	wait	on	him	at	table	,
和	制成	主题	国王	和	王子们	等待	在	他	在	桌子	,

他命令臣属的国王和王子们在他用餐时服侍他。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [koʊt] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['tʃæriət]

and	help	him	into	his	coat	when	he	went	out	to	drive	in	his	golden	chariot
和	帮助	他	进入	他的	外套	什么时候	他	去	出去	到	驾驶	在	他的	金的	战车

[bɪ'haɪnd] [twelv] [blæk] ['hɔ:rsɪz] .

behind	twelve	black	horses	.
在后面	十二	黑色的	马匹	.

当他乘坐由十二匹黑马拉着的金色战车出去兜风时，帮他穿上外套。

[ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] ['begər] [wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : “ [ɑ:mz]

If	a	poor	beggar	was	bold	and	foolish	enough	to	cry	out	to	him	:	“	Alms
如果	一个	贫穷的	乞丐	曾是	大胆的	和	愚蠢	足够的	到	哭	出去	到	他	:	“	施舍

,

,

,

如果一个可怜的乞丐胆大妄为到向他喊道：“施舍吧，

[ɑ:mz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] , [oʊ][moʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] !

alms	,	for	the	love	of	St	.	Peter	,	O	most	wealthy	and	wonderful	!
施舍	,	为了	这	爱	的	英石	.	彼得	,	哦	最多	富裕	和	精彩的	!

施舍吧，为了圣彼得，哦，最富有、最奇妙的圣彼得！

" [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɛgərz] ['stuːpɪŋ]

"	he	would	order	the	driver	to	crack	his	whip	over	the	beggar's	stooping
"	他	会	命令	这	司机	到	裂缝	他的	鞭	超过	这	乞丐的	弯腰

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]

shoulders	and	drive	the	unhappy	wretch	before	his	chariot	for	miles	and	miles
肩膀	和	驾驶	这	不开心	可怜虫	前	他的	战车	为了	英里	和	英里

.

:

.

他会命令车夫用鞭子抽打乞丐佝偻的肩膀，然后驾着马车，带着这个不幸的家伙，行驶数英里又一英里。

[wen] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

When	people	cheered	him	as	he	passed	,
什么时候	人们	欢呼	他	作为	他	通过了	,

当他经过时，人们为他欢呼。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

he	pretended	not	to	hear	because	he	thought	he	was	too	great	to	listen
他	假装	不是	到	听到	因为	他	想法	他	曾是	也	伟大的	到	听

[tuː; tə][ðem; ðəm] . -

to	them	.	134
到	他们	.	-

他假装没听见，因为他觉得自己高人一等，不屑于听他们的话。[134]

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [siː] ,

One	day	in	winter	he	was	driving	by	the	frozen	shore	of	the	White	Sea	,
一	天	在	冬天	他	曾是	驾驶	经过	这	冷冻	支撑	的	这	白色的	海	,

冬日的一天，他驾车经过白海冰封的海岸，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [jʌŋ] [læd] ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

when	he	saw	a	ragged	young	lad	fishing	through	a	big	hole	in	the	ice	.
什么时候	他	锯	一个	破烂不堪	年轻的	小伙子	钓鱼	通过	一个	大的	洞	在	这	冰	.

当他看到一个衣衫褴褛的年轻小伙子在冰面上的一个大洞里钓鱼时。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['hɪdiəs] [ræg] - [bæg]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ?

"	Who	is	that	hideous	rag	-	bag	catching	fish	through	the	ice	?
"	WHO	是	那	可怕	抹布	-	包	捕捉	鱼	通过	这	冰	?

"那个穿着丑陋破烂衣服在冰上捕鱼的人是谁？"

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['tʃænslər] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] . -

"	he	asked	his	chancellor	who	sat	on	the	front	seat	beside	the	driver	.	135
"	他	问	他的	校长	WHO	卫星	在	这	正面	座位	旁	这	司机	.	-

他问坐在司机旁边前排座位上的首相。135

" [oʊ][moʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪtəznz] , ['hæŋkə]

"	O	most	wealthy	and	wonderful	,	it	is	the	humblest	of	your	citizens	,	Hanka
"	哦	最多	富裕	和	精彩的	,	它	是	这	最谦逊的	的	你的	公民	,	汉卡

[ðə; ði] [fuːl] ,

the	Fool	,
这	傻子	,

"哦，最富有、最美好的君主，他是您最卑微的公民，傻瓜汉卡，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃænslər] .

"	replied	the	chancellor	.
"	回复	这	校长	.

"校长回答道。"

" [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [zɑːr] ,

"	Take	him	by	the	collar	,	"	ordered	the	Merciless	Tsar	,
"	拿	他	经过	这	衣领	,	"	订购	这	无情	沙皇	,

"揪住他的衣领，"残暴的沙皇命令道。

“ [ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .

“	and	plunge	him	through	his	hole	in	the	ice	.
”	和	暴跌	他	通过	他的	洞	在	这	冰	.

“然后把他扔进冰洞里。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [ə'gen] !

I	want	to	see	his	face	when	he	comes	up	again	!
我	想	到	看	他的	脸	什么时候	他	来	向上	再次	!

我想看看他再次上来时的表情!

” [soʊ] [ðə; ði] ['tʃænslər] [kə'mɑːndid] [wʌn] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [dɪp] [pʊr] ['hæŋkə] ['ɪntuː]

”	So	the	chancellor	commanded	one	coachman	to	descend	and	dip	poor	Hanka	into
”	所以	这	校长	命令	一	马车夫	到	下降	和	蘸	贫穷的	汉卡	进入

[ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['wɔːtər] ,

the	freezing	water	,
这	冷冻	水	,

于是，宰相命令一个马车夫下去，把可怜的汉卡浸入冰冷的水中。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːr] [els] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] .

and	of	course	the	coachman	had	to	obey	or	else	have	his	head	cut	off	.
和	的	课程	这	马车夫	有	到	服从	或者	别的	有	他的	头	切	离开	.

当然，车夫必须服从命令，否则就会被砍头。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [fuːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

He	grabbed	The	Fool	by	his	collar	and	gave	him	a	kick	from	behind	,
他	抓住	这	傻子	经过	他的	衣领	和	给予	他	一个	踢	从	在后面	,

他揪住傻瓜的衣领，从背后踢了他一脚。

[ænd; ənd] ['hæŋkə] [fel] ['skriːmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [aɪs] .

and	Hanka	fell	screaming	through	his	hole	in	the	thick	white	ice	.
和	汉卡	跌倒	尖叫	通过	他的	洞	在	这	厚的	白色的	冰	.

汉卡尖叫着从厚厚的白色冰层上的洞里掉了下去。

[ðə; ði] [zɑːr] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] . -

The	Tsar	declared	he	had	never	seen	anything	so	funny	in	all	his	life	.	136
这	沙皇	声明	他	有	绝不	已见	任何事物	所以	有趣的	在	全部	他的	生活	.	-

沙皇宣称他一生中从未见过如此滑稽的事情。[136]

“ [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

“	Do	it	again	,	”	he	cried	,	“	do	it	again	!
”	做	它	再次	,	”	他	哭	,	“	做	它	再次	!

“再来一次！”他喊道，“再来一次！”

” [pʊr] ['hæŋkə] [ðə; ði] [fuːl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [zɑːr] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv]

”	Poor	Hanka	the	Fool	was	nearly	frozen	to	death	before	the	Tsar	grew	tired	of
”	贫穷的	汉卡	这	傻子	曾是	几乎	冷冻	到	死亡	前	这	沙皇	生长	疲劳的	的

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

him	and	let	him	go	.
他	和	让	他	去	.

“可怜的傻瓜汉卡差点被冻死，直到沙皇厌倦了他才放他走。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər] ,

He	had	a	cold	for	weeks	after	,
他	有	一个	寒冷的	为了	周	后	,

之后他感冒了好几个星期。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed]

and	if	his	mother	had	not	given	him	hot	tea	and	put	him	to	bed
和	如果	他的	母亲	有	不是	给定	他	热的	茶	和	放	他	到	床

[wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [flæt] - ['aɪərnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] ,

with	warm	flat	-	irons	at	his	feet	as	soon	as	he	got	home	,
和	温暖的	平坦的	-	熨斗	在	他的	脚	作为	很快	作为	他	得到	家	,

如果他母亲没有在他回家后立刻给他端来热茶，并把温热的熨斗放在他脚边让他上床睡觉，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] . -

he	probably	would	have	died	.	137
他	大概	会	有	死亡	.	-

他很可能已经死了。137

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [waɪl] [ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

A	few	days	later	,	while	the	Tsar	was	sitting	in	state	upon	his	throne	,
一个	很少	天	之后	,	尽管	这	沙皇	曾是	坐着	在	状态	之上	他的	王座	,

几天后，当沙皇端坐在王座上时，

['fiːlɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm]

feeling	bored	and	cross	and	merciless	,	a	stranger	came	to	the	city	from
感觉	无聊的	和	叉	和	无情	,	一个	陌生人	来了	到	这	城市	从

[ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔːrθ] ,

the	distant	North	,
这	遥远	北	,

一个陌生人从遥远的北方来到这座城市，他感到无聊、恼怒且冷酷无情。

['draɪvɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [siː] .

driving	over	the	frozen	sea	.
驾驶	超过	这	冷冻	海	.

驾车驶过冰封的海面。

[hiː; hi] [droʊv] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [huːz] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ]

He	drove	all	alone	in	a	sleigh	with	three	white	horses	whose	trappings	were	hung
他	驾驶	全部	独自的	在	一个	雪橇	和	三	白色的	马匹	谁	服饰	是	悬挂

[wɪð; wɪθ] ['aɪsɪklz] [ðæt] ['tɪŋkəld] [laɪk] ['belz] .

with	icicles	that	tinkled	like	bells	.
和	冰柱	那	叮叮当当	喜欢	铃铛	.

他独自一人驾着一辆由三匹白马拉着的雪橇，雪橇上的装饰物挂满了冰柱，发出叮当作响的铃铛声。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['flæksn] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [æz; əz] [stɑːrz] ,

His	hair	was	long	and	flaxen	,	his	blue	eyes	were	clear	as	stars	,
他的	头发	曾是	长的	和	亚麻色	,	他的	蓝色的	眼睛	是	清除	作为	明星	,

他有一头亚麻色的长发，一双蓝色的眼睛清澈如星辰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [waɪt] [keɪp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['feðəri] , ['nuːli] ['fɔːlən] [snoʊ] .

and	he	wore	a	flowing	white	cape	that	looked	like	feathery	,	newly	fallen	snow	.
和	他	穿着	一个	流动	白色的	岬	那	看起来	喜欢	羽毛状的	,	新	倒下	雪	.

他身披一件飘逸的白色斗篷，看起来像是刚下过的轻柔雪花。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,

Of	course	everyone	thought	he	would	stop	at	the	inn	near	the	city	gate	,
的	课程	每个人	想法	他	会	停止	在	这	客栈	靠近	这	城市	门	,

当然，大家都以为他会在城门附近的客栈停下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] ,

but	he	drove	up	the	highway	through	all	the	town	,
但	他	驾驶	向上	这	公路	通过	全部	这	镇	,

但他开车沿着高速公路穿过了整个城镇，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑːr] .

and	did	not	stop	till	he	came	to	the	palace	of	the	Tsar	.
和	做过	不是	停止	直到	他	来了	到	这	宫殿	的	这	沙皇	.

他一路追寻，直到抵达沙皇的宫殿才停下。

[ðen] [hiː; hi] [reɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Then	he	reined	in	his	horses	,	stood	up	in	his	sleigh	and	called	with	all	his
然后	他	勒住	在	他的	马匹	,	站立	向上	在	他的	雪橇	和	称为	和	全部	他的

[maɪt] .

might	.
可能	.

然后他勒住马缰，站在雪橇上，用尽全力呼喊。

“ [haɪ] , ['brʌðər] [zɑːr] !
“ Hi , Brother Tsar !
” 你好 , 兄弟 沙皇 !

“你好，沙皇兄弟！”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪˌferɪŋ] .
Give me a lodging for the night , for I am weary of wayfaring .
给 我 一个 住宿 为了 这 夜晚 , 为了 我 是 厌倦 的 远行者 .

请给我提供一个过夜的地方，因为我旅途劳顿。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðaɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][maɪ]['hɔːrsɪz] ,
Give me a bed and a place at thy board , and fodder for my horses ,
给 我 一个 床 和 一个 地方 在 你的 木板 , 和 饲料 为了 我的 马匹 ,

请赐予我一张床，一份食宿，以及马匹的饲料。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rest] !
that we may rest !
那 我们 可能 休息 !

愿我们得以休息！

” [ðə; ði] [zɑːr] [θɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mædmən] ,
” The Tsar thought the stranger must be a madman ,
” 这 沙皇 想法 这 陌生人 必须 是 一个 狂人 ,

沙皇认为这个陌生人一定是疯子。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and sent out a slave to drive him away .
和 发送 出去 一个 奴隶 到 驾驶 他 离开 .

然后派一个奴隶去赶他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪferər] [wʊd] [nɑːt][goʊ] . -
But the wayfarer would not go . 138
但 这 旅行者 会 不是 去 . -

但这位旅人却不愿前往。[138]

“ ['brʌðər] [zɑːr] !
“ Brother Tsar !
” 兄弟 沙皇 !

“沙皇兄弟！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , “ ['brʌðər] [zɑːr] !
” he cried again , “ Brother Tsar !
” 他 哭 再次 , “ 兄弟 沙皇 !

他又喊道：“沙皇哥哥！”

” [ðen] [ðə; ði] [zɑːr] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
” Then the Tsar jumped up from his throne in a rage ,
” 然后 这 沙皇 跳了起来 向上 从 他的 王座 在 一个 愤怒 ,

“然后沙皇勃然大怒，从王座上跳了起来。”

[snætʃt] [ə; eɪ] [wɪp] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kəutʃmən] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
snatched a whip from one of his coachmen , and stepped out , in all his
抢夺 一个 鞭 从 一 的 他的 马车夫 , 和 步 出去 , 在 全部 他的
[praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
pride and glory ,
自豪 和 荣耀 ,

他从一名车夫手中夺过一根鞭子，昂首阔步地走了出来，一副趾高气扬、威风凛凛的样子。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] [moʊ'zeɪɪk] .
upon the terraces of turquoise mosaic .
之上 这 露台 的 绿松石 马赛克 .

在铺满碧蓝色马赛克的露台上。

“ [əˈweɪ] !
“ Away !
” 离开 !

“离开!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [əˈweɪ] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] ! ”
” he cried , “ Away , or I will have thee bound and tortured ! ”
” 他 哭 , “ 离开 , 或者 我 将要 有 你 边界 和 受折磨 ! ”

他喊道：“滚开！否则我就把你绑起来折磨！”

“ [wʌt] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [grænt] [ˌem ˈiː] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈʌndər] [ðaɪ] [ruːf] ? ” [ɪkˈskleɪmd]
“ What , thou wilt not grant me even a night's lodging under thy roof ? ” exclaimed
“ 什么 , 你 枯萎 不是 授予 我 甚至 一个 夜晚 住宿 在下面 你的 屋顶 ? ” 惊呼
[ðə; ði] [ˈweɪferər] .
the wayfarer .
这 旅行者 .

“什么？你连一晚的住宿都不肯让我借宿吗？”旅人喊道。

[ðə; ði] [zɑːr] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
The Tsar cracked his whip .
这 沙皇 裂纹 他的 鞭 .

沙皇挥动了鞭子。

“ [bɪˈgɔːn] , [ðaʊ] [mæd] [ɪnˈtruːdər] !
“ Begone , thou mad intruder !
” 走开 , 你 疯狂的 入侵者 !

“滚开，你这疯狂的入侵者！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] . -
” he shouted . 139
” 他 喊叫 . -

他喊道。139

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,
“ Yes , I will be gone , ” returned the stranger ,
“ 是的 , 我 将要 是 已消失 , ” 返回 这 陌生人 ,

“是的，我要走了。”陌生人回答道。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [dʒəːkiŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [greɪt] [ˈæŋgər] .
seizing the reins and jerking up his horses in great anger .
抓住 这 缰绳 和 抽搐 向上 他的 马匹 在 伟大的 愤怒 .

他怒不可遏地抓住缰绳，猛地扬起马匹。

“ [bʌt; bət] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .
“ But henceforth there shall be war between thee and me .
“ 但 今后 那里 将 是 战争 之间 你 和 我 .

“但从此以后，你我之间将有战争。”

[aɪ] [wɪl] [sæk] [ðaɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [send] [ðiː] [ˈbɛgɪŋ] , [oʊ] [ˈmɜːrsɪləs] [zɑːr] ,
I will sack thy city and send thee begging , O merciless Tsar ,
我 将要 解雇 你的 城市 和 发送 你 乞讨 , 哦 无情 沙皇 ,

我将攻陷你的城市，让你乞求饶恕，哦，残暴的沙皇！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈfrʌnt] [ðaʊ] [hæst] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [təˈdeɪ] .
for the affront thou hast offered me today .
为了 这 冒犯 你 哈斯特 提供 我 今天 .

因为你今天对我的侮辱。

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ˈruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [aɪs] ,
Know that I am the Strength of the Storm and Ruler of the Great Ice ,
知道 那 我 是 这 力量 的 这 风暴 和 统治者 的 这 伟大的 冰 ,

须知我乃风暴之力，大冰之主宰。

[kɪŋ] ['wɪntər] !
King Winter !
国王 冬天 !

冬王!

" [ðə; ði] [zɑːr] [tɜːrnd] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk]
" The Tsar turned pale when he heard these words , but before he could make
" 这 沙皇 转向 苍白 什么时候 他 听到 这些 字 , 但 前 他 可以 制作
['eni] [iks'kjuːziz] ,
any excuses ,
任何 借口 ,

沙皇听到这些话，脸色顿时苍白，但他还没来得及辩解，

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['aɪsɪklz] [hæd; həd] [tɜːrnd]
the chariot with the three white horses and the tinkling icicles had turned
这 战车 和 这 三 白色的 马匹 和 这 叮叮当当 冰柱 有 转向
[ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɑːr] ,
about and was flying far ,
关于 和 曾是 飞行 远的 ,

那辆由三匹白马拉着、挂着叮当作响的冰柱的战车已经调转方向，飞向远方。

[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nɔːrθwərd] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [aɪs] .
far away to Northward , over the boundless stretches of the Great Ice .
远的 离开 到 向北 , 超过 这 无边无际 伸展 的 这 伟大的 冰 .

遥远的北方，越过无垠的大冰原。

[soʊ] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [zɑːr] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θroʊn] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
So the Merciless Tsar went back into the throne - chamber and said to his
所以 这 无情 沙皇 去 后退 进入 这 王座 - 房间 和 说 到 他的
['tʃænslər] , " [bɑː] !
chancellor , " Bah !
校长 , " 呸 !

于是，残暴的沙皇回到御座厅，对他的大臣说："呸!

[haʊ] [kʊd; kəd] [kɪŋ] ['wɪntər] [sæk] [maɪ] ['sɪti] , ['eniweɪ] ?
How could King Winter sack my city , anyway ?
如何 可以 国王 冬天 解雇 我的 城市 , 反正 ?

冬王究竟是如何攻陷我的城市的?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [traɪ] ! " -
I'd like to see him try ! " 140
ID 喜欢 到 看 他 尝试 ! " -

我想看看他怎么做！"140

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snoʊ] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]
That very day it began to snow so hard that the children all through the city
那 非常 天 它 开始 到 雪 所以 难的 那 这 孩子们 全部 通过 这 城市
[kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .
could not go to school .
可以 不是 去 到 学校 .

当天就下起了大雪，雪下得非常大，全市的孩子们都无法上学。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃʌvld] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['peɪvmənts] ,
The boys went out and shovelled the silver pavements ,
这 男孩们 去 出去 和 铲 这 银 人行道 ,

男孩们出去铲雪，清理银色的人行道。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['midlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðæt]

but	soon	they	had	thrown	so	much	snow	into	the	middles	of	the	streets	that
但	很快	他们	有	抛掷	所以	很多	雪	进入	这	中间	的	这	街道	那

['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [sleɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] ['eni] [mɔːr] ,

even	the	strongest	sleigh	could	not	get	through	any	more	,
甚至	这	最强	雪橇	可以	不是	得到	通过	任何	更多的	,

但很快，街道中央就堆积了厚厚的积雪，就连最结实的雪橇也无法通行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [lʊkt] [laɪk] [θɪk] , [waɪt] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][saɪd] [wɔːks] .

and	the	streets	looked	like	thick	,	white	walls	between	the	side	walks	.
和	这	街道	看起来	喜欢	厚的	,	白色的	墙壁	之间	这	边	散步	.

街道看起来就像人行道之间厚厚的白色墙壁。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ænd; ənd] [snəud] [ænd; ənd] [snəud] .

And	still	it	snowed	and	snowed	and	snowed	.
和	仍然	它	下雪了	和	下雪了	和	下雪了	.

雪依然下个不停，一直下个不停。

[suːn] [ðə; ði] [paɪlz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [men]

Soon	the	piles	in	the	street	became	so	high	that	the	boys	and	even	the	men
很快	这	堆	在	这	街道	成为	所以	高的	那	这	男孩们	和	甚至	这	男人

[kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] ['eni] [mɔːr] [snoʊ] [ɑːn][tɑːp] .

could	not	throw	any	more	snow	on	top	.
可以	不是	扔	任何	更多的	雪	在	顶部	.

很快，街上的雪堆就变得很高，男孩们甚至男人们都无法再往上面堆雪了。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər][ɔːl] [snəud] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]

Then	the	sidewalks	were	all	snowed	up	,	and	the	steps	of	the	houses	were
然后	这	人行道	是	全部	下雪了	向上	,	和	这	步骤	的	这	房屋	是

['kʌvərd] ,

covered	,
涵盖	,

后来人行道都被雪覆盖了，房屋的台阶也被雪覆盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [roʊz][ɪn] [wɔːlz] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] . -

and	the	snow	rose	in	walls	against	the	first	-	story	windows	.	141
和	这	雪	玫瑰	在	墙壁	反对	这	第一的	-	故事	视窗	.	-

积雪堆积成山，遮蔽了底层的窗户。[141]

[raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [paɪlz] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] ['terəsɪz] [kʊd; kəd][noʊ]

Round	the	palace	the	piles	were	so	great	that	the	turquoise	terraces	could	no
圆形的	这	宫殿	这	堆	是	所以	伟大的	那	这	绿松石	露台	可以	不

[lɔːŋgər][biː; bi] ['ʃʌvld] ,

longer	be	shovelled	,
更长	是	铲	,

宫殿周围的土堆如此之高，以至于碧绿的露台再也无法用铲子清理了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [snəud] [ʌp][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [striːts] .

and	they	snowed	up	just	like	the	streets	.
和	他们	下雪了	向上	只是	喜欢	这	街道	.

它们像街道一样被雪覆盖了。

[ðə; ði][zɑːr] [gruː] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] ['raɪzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ,

The	Tsar	grew	very	angry	when	he	saw	the	white	walls	rising	outside	his	windows	,
这	沙皇	生长	非常	生气的	什么时候	他	锯	这	白色的	墙壁	上升	外部	他的	视窗	,

沙皇看到窗外拔地而起的白墙，勃然大怒。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] ['tʃɪli] .

making	his	rooms	all	dark	and	chilly	.
制作	他的	房间	全部	黑暗的	和	寒冷	.

他把房间弄得又黑又冷。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [swiːp] ;

He	sent	out	his	entire	household	to	shovel	and	sweep	;
他	发送	出去	他的	全部的	家庭	到	铲	和	扫	;

他派全家去铲雪和扫地；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['tʃænslər] ,

from	the	cook	to	the	Lord	High	Chancellor	,
从	这	厨师	到	这	主	高的	校长	,

从厨师到大法官，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bruːmz] .

even	the	ladies	in	waiting	had	to	go	out	with	brooms	.
甚至	这	女士们	在	等待	有	到	去	出去	和	扫帚	.

就连侍女们外出时也得拿着扫帚。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [snoʊ] ['ʃʌvlz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [juːz] [koʊl] ['ʃʌvlz]

There	were	not	enough	snow	shovels	,	but	he	made	them	use	coal	shovels
那里	是	不是	足够的	雪	铲子	,	但	他	制成	他们	使用	煤炭	铲子

[ænd; ənd] [dʌst] - [pænz] ,

and	dust	-	pans	,
和	灰尘	-	平底锅	,

雪铲不够，但他让他们用煤铲和簸箕铲雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] [kept] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [klɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pænkeɪk]

and	the	youngest	kitchen	-	boy	kept	the	window	-	sills	cleared	with	the	pancake
和	这	最小的	厨房	-	男生	保留	这	窗户	-	门槛	已清除	和	这	饼子

['tɜːrnər] .

turner	.
车工	.

而最小的厨房小弟则用煎饼铲清理窗台。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l]

But	still	the	snow	came	down	and	down	,	till	there	was	no	place	to	shovel
但	仍然	这	雪	来了	向下	和	向下	,	直到	那里	曾是	不	地方	到	铲

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ,

it	to	,
它	到	,

但是雪还是不停地下，一直下到没有地方可以铲雪了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

because	it	was	everywhere	.
因为	它	曾是	到处	.

因为它无处不在。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

It	rose	to	the	second	stories	and	blocked	all	the	windows	of	all	the	houses	.
它	玫瑰	到	这	第二	故事	和	已屏蔽	全部	这	视窗	的	全部	这	房屋	.

它长到了二楼，挡住了所有房屋的窗户。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɪts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [zɑːr] , ['fjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ,

People	in	the	town	lived	in	the	garrets	,	and	even	the	Tsar	,	fuming	with	anger	,
人们	在	这	镇	居住地	在	这	阁楼	,	和	甚至	这	沙皇	,	怒气冲冲	和	愤怒	,

镇上的人都住在阁楼里，就连沙皇也怒不可遏。

[hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

had	to	move	into	one	of	the	high	towers	of	his	palace	.
有	到	移动	进入	一	的	这	高的	塔楼	的	他的	宫殿	.

他不得不搬进宫殿的一座高塔里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['steiblz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [wɜːr; wər] [snəud] [ʌp] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]

All	the	stables	and	barns	were	snowed	up	and	people	had	to	let	the
全部	这	马厩	和	谷仓	是	下雪了	向上	和	人们	有	到	让	这

['hɔːrsɪz] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [sleɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

horses	live	with	them	in	their	sitting	rooms	and	put	the	sleighs	into	the
马匹	居住	和	他们	在	他们的	坐着	房间	和	放	这	雪橇	进入	这

[hɔːlz] [ænd; ənd] [sper] - [ruːmz; rʊmz] .

halls	and	spare	-	rooms	.
大厅	和	空闲的	-	房间	.

所有的马厩和谷仓都被雪覆盖了，人们不得不让马匹和他们一起住在客厅里，并将雪橇搬到走廊和空房间里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['levə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd]

But	the	snow	fell	faster	and	faster	till	it	was	level	with	the	roofs	and
但	这	雪	跌倒	快点	和	快点	直到	它	曾是	等级	和	这	屋顶	和

['θretnd] [tuː; tə] [blɑːk] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] .

threatened	to	block	even	the	dormer	windows	.
威胁	到	堵塞	甚至	这	天窗	视窗	.

但雪越下越大，直到与屋顶齐平，甚至有堵塞老虎窗的危险。

[ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ;

Then	they	knew	that	there	was	only	one	thing	they	could	do	;
然后	他们	知道	那	那里	曾是	仅有的	一	事物	他们	可以	做	;

然后他们知道他们只剩下一件事可做了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] . -

they	had	to	leave	the	city	.	142
他们	有	到	离开	这	城市	.	-

他们不得不离开这座城市。142

[ðə; ði] [zɑːr] ['ɔːrdərd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪ]

The	Tsar	ordered	everybody	to	pack	up	as	many	things	as	the	sleighs
这	沙皇	订购	大家	到	盒	向上	作为	许多	事物	作为	这	雪橇

[kʊd; kəd] ['kæri] ,

could	carry	,
可以	携带	,

沙皇命令所有人把雪橇能装下的所有东西都打包好。

[fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʊk] - [pɔts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [skuːl] - [bʊks] , ['mʌni]

food	and	clothes	and	cook	-	pots	and	the	children's	school	-	books	,	money
食物	和	衣服	和	厨师	-	锅	和	这	孩子们的	学校	-	图书	,	钱

[ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [tuːl] - [tʃests] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] - [tʃests] ,

and	jewels	,	tool	-	chests	and	linen	-	chests	,
和	珠宝	,	工具	-	箱子	和	亚麻布	-	箱子	,

食物、衣服、锅碗瓢盆、孩子们的课本、钱财、珠宝、工具箱和亚麻布箱，

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [bed] - [kloʊðz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [tuːθ] - ['paʊdər] ,

cups	and	saucers	,	bed	-	clothes	and	brushes	and	tooth	-	powder	,
杯子	和	碟子	,	床	-	衣服	和	刷子	和	齿	-	粉末	,

杯子和碟子，床单，牙刷和牙粉，

[ænd; ənd] [fliː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'laɪv] .

and	flee	from	the	city	before	the	snow	should	bury	them	all	alive	.
和	逃跑	从	这	城市	前	这	雪	应该	埋葬	他们	全部	活	.

在大雪将他们全部掩埋之前，逃离这座城市。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ten] ['goʊldən] [sleɪ] , [iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [twelv]

He	himself	headed	the	procession	with	ten	golden	sleighs	,	each	drawn	by	twelve
他	他自己	标题	这	游行	和	十	金的	雪橇	,	每个	绘制	经过	十二

[blæk] ['hɔːrsɪz] .

black	horses	.
黑色的	马匹	.

他亲自带领着队伍，乘坐十辆金色的雪橇，每辆雪橇由十二匹黑马拉着。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['sɪti] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv]['dɔːrmər]

Thus	**the**	**whole**	**population**	**of**	**the**	**rich**	**and**	**royal**	**city**	**climbed**	**out**	**of**	**dormer**
因此	这	所有的	人口	的	这	富有的	和	皇家	城市	攀登	出去	的	天窗

['wɪndoʊz] [ɔːr]['broʊkən] [ruːfs] ,

windows	**or**	**broken**	**roofs**	**,**
视窗	或者	破碎的	屋顶	,

于是，这座富裕的皇家城市的所有居民都从阁楼窗户或破损的屋顶上爬了出来。

[ænd; ənd] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] ['fɔrists]

and	**drove**	**through**	**the**	**snowstorm**	**toward**	**the**	**South**	**,**	**where**	**the**	**great**	**dark**	**forests**
和	驾驶	通过	这	暴风雪	朝向	这	南	,	在哪里	这	伟大的	黑暗的	森林

[wɜːr; wər] .

were	**.**
是	.

然后驱车穿过暴风雪向南行驶，那里有茂密的黑暗森林。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [ðə; ði]

When	**they**	**looked**	**back**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**	**the**	**snow**	**had**	**already**	**covered**	**the**
什么时候	他们	看起来	后退	为了	这	最后的	时间	,	这	雪	有	已经	涵盖	这

[ruːfs] ,

roofs	**,**
屋顶	,

当他们最后一次回头望去时，屋顶已经被雪覆盖了。

[tɪl] ['oʊnli][ðə; ði]['goʊldən][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['stiːpl] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

till	**only**	**the**	**golden**	**tops**	**of**	**the**	**church**	**-**	**steeples**	**showed**	**above**	**it**	**,**
直到	仅有的	这	金的	最高额	的	这	教会	-	尖顶	显示	多于	它	,

直到只剩下教堂尖顶的金光才露出地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['dɪsə'pɪrd] .

and	**a**	**few**	**hours**	**later**	**even**	**these**	**disappeared**	**.**
和	一个	很少	小时	之后	甚至	这些	消失	.

几个小时后，连这些也消失了。

[kɪŋ] ['wɪntər] [hæd; həd] [sækt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [zɑːr] . -

King	**Winter**	**had**	**sacked**	**the**	**city**	**of**	**the**	**Merciless**	**Tsar**	**.**	**143**
国王	冬天	有	被解雇	这	城市	的	这	无情	沙皇	.	-

冬王洗劫了残暴沙皇的城市。143

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] ,

Three	**days**	**and**	**nights**	**the**	**Tsar**	**and**	**his**	**people**	**had**	**to**	**drive**	**,**
三	天	和	夜晚	这	沙皇	和	他的	人们	有	到	驾驶	,

沙皇和他的随从们驱车三天三夜，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

before	**they**	**came**	**to**	**a**	**place**	**where**	**the**	**snow**	**was**	**light**	**enough**	**so**	**they**	**could**
前	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	雪	曾是	光	足够的	所以	他们	可以

['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['riːəli] [riːtʃ] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [braʊn] [ɜːrθ] [ˌʌndər'niːθ] .

shovel	**it**	**and**	**really**	**reach**	**the**	**solid**	**brown**	**earth**	**underneath**	**.**
铲	它	和	真的	抵达	这	坚硬的	棕色的	地球	下	.

直到他们来到一处积雪较轻的地方，才得以用铲子铲开积雪，真正露出下面坚实的棕色泥土。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] , [wer] [aulz] [huːtid] , [wʊlvz] [hauld] , [ænd; ənd] [fɔksiz]

That	**was**	**in**	**the**	**great**	**forests**	**,**	**where**	**owls**	**hooted**	**,**	**wolves**	**howled**	**,**	**and**	**foxes**
那	曾是	在	这	伟大的	森林	,	在哪里	猫头鹰	发出嘘声	,	狼	嚎叫	,	和	狐狸

[bɑːrkt] [ɔːl] [naɪt] ,

barked	**all**	**night**	**,**
吠叫	全部	夜晚	,

那是在茂密的森林里，猫头鹰整夜鸣叫，狼群整夜嚎叫，狐狸整夜吠叫。

[ænd; ənd][bɪg] [berz] [sæt][ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɪð; wɪθ] [daʊt]

and	big	bears	sat	up	on	their	haunches	to	watch	the	newcomers	with	doubt
和	大的	熊	卫星	向上	在	他们的	臀部	到	手表	这	新来者	和	怀疑

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	curiosity	.
和	好奇心	.

大熊们蹲坐在地上，带着怀疑和好奇的目光注视着这些新来者。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [sɔːz] [ænd; ənd]['æksɪz] ,

The	people	took	saws	and	axes	,
这	人们	采取	锯子	和	轴	,

人们拿起锯子和斧头，

['hæmərz] [ænd; ənd] [neɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuːl] - [tʃest] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [bɪg] [triːz]

hammers	and	nails	out	of	their	tool	-	chest	and	began	to	cut	down	big	trees
锤子	和	指甲	出去	的	他们的	工具	-	胸部	和	开始	到	切	向下	大的	树木

[ænd; ənd] [bɪld] [ruːd] [lɔːg] - ['kæbinz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	build	rude	log	-	cabins	to	live	in	.
和	建造	粗鲁的	日志	-	小木屋	到	居住	在	.

他们从工具箱里拿出锤子和钉子，开始砍伐大树，建造简陋的小木屋居住。

“ [bɪld] [maɪn] [fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði] [zɑːr] ,

“	Build	mine	first	,	”	said	the	Tsar	,
“	建造	矿	第一的	,	”	说	这	沙皇	,

“先建我的矿，”沙皇说。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd] ['dʒɪglɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] . -

sitting	in	his	sleigh	and	jiggling	his	feet	to	keep	warm	.	144
坐着	在	他的	雪橇	和	抖动	他的	脚	到	保持	温暖的	.	-

他坐在雪橇里，抖着脚取暖。144

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['leɪbərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pæləs] ,

So	they	all	labored	together	and	made	him	a	wooden	palace	,
所以	他们	全部	辛勤劳作	一起	和	制成	他	一个	木制的	宫殿	,

于是他们齐心协力，为他建造了一座木制宫殿。

[wɪð; wɪθ] ['steiblz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kəutʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

with	stables	for	his	horses	and	quarters	for	the	coachmen	and	a	big
和	马厩	为了	他的	马匹	和	四分之一	为了	这	马车夫	和	一个	大的

['wʊd(ə)n] ['terəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]['æftər] ['dɪnər] .

wooden	terrace	for	his	Majesty	to	walk	on	after	dinner	.
木制的	阳台	为了	他的	威严	到	走	在	后	晚餐	.

这里有供国王陛下马匹居住的马厩、供马车夫居住的住所，还有一个供国王陛下晚餐后散步的大木制露台。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] [kloʊz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] ,

Then	they	made	their	own	houses	close	around	,	and	a	wall	of	brushwood	,
然后	他们	制成	他们的	自己的	房屋	关闭	大约	,	和	一个	墙	的	灌木丛	,

然后他们在周围盖了自己的房子，并用灌木丛筑起了一道墙。

[θɔːrnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz]

thorns	and	vines	about	the	whole	settlement	,	to	keep	the	wolves	and	bears
荆棘	和	藤蔓	关于	这	所有的	沉降	,	到	保持	这	狼	和	熊

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

整个定居点周围都长满了荆棘和藤蔓，以防狼和熊的侵扰。

[ðʌs] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] .

Thus	they	lived	for	months	and	months	in	great	misery	.
因此	他们	居住地	为了	几个月	和	几个月	在	伟大的	苦难	.

于是，他们就这样在极度痛苦中度过了数月之久。

[suːn] [ɔːl][ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ,

Soon	**all**	**their**	**food**	**was**	**eaten**	**up**	**,**	**and**	**the**	**men**	**had**	**to**	**go**	**hunting**	**,**
很快	全部	他们的	食物	曾是	吃	向上	,	和	这	男人	有	到	去	打猎	,

很快他们的食物就吃光了，男人们只好去打猎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ɪ'nʌf] [geɪm] [tuː; tə] [fiːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

but	**they**	**could**	**not**	**kill**	**enough**	**game**	**to**	**feed**	**such**	**a**	**large**	**population**	**.**
但	他们	可以	不是	杀	足够的	游戏	到	喂养	这样的	一个	大的	人口	.

但他们猎杀的猎物不足以养活如此庞大的人口。

[ðen] [ðə; ði] [zɑːr] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['terəfaɪd] ,

Then	**the**	**Tsar**	**became**	**quite**	**terrified**	**,**
然后	这	沙皇	成为	相当	恐惧	,

沙皇顿时惊恐万分。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɑːrv] ['veri] [suːn] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [help] .

for	**he**	**knew**	**that**	**he**	**must**	**starve**	**very**	**soon**	**if**	**they**	**found**	**no**	**help**	**.**
为了	他	知道	那	他	必须	饿死	非常	很快	如果	他们	成立	不	帮助	.

因为他知道，如果找不到人帮忙，他很快就会饿死。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [siː] ,

Several	**times**	**he**	**sent**	**messengers**	**to**	**the**	**distant**	**shore**	**of**	**the**	**White**	**Sea**	**,**
一些	时代	他	发送	信使	到	这	遥远	支撑	的	这	白色的	海	,

他曾多次派遣使者前往遥远的白海之滨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小熊座号的航行及其他童(The Cruise of the Little Dipper,)
第4/4页

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [meltid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ˌriːə'piəd] ;
to **find** **out** **whether** **the** **snow** **had** **not** **melted** **and** **his** **city** **reappeared** **;**
到 寻找 出去 无论 这 雪 有 不是 融化 和 他的 城市 再次出现 ;

去查看积雪是否已经融化，他的城市是否已经重现；

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [huː] [keɪm] [bæk] [sed] [noʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
but **everyone** **who** **came** **back** **said** **no** **,** **the** **city** **was** **not** **to** **be** **found** **;**
但 每个人 WHO 来了 后退 说 不 , 这 城市 曾是 不是 到 是 成立 ;

但所有回来的人都说没有，这座城市已经不见了；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
you **could** **not** **even** **tell** **where** **it** **had** **been** **.**
你 可以 不是 甚至 告诉 在哪里 它 有 到过 .

你甚至都看不出它之前在哪里。

[æt; ət][læst] . . . [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [skwer] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [θɪk] ['hɑːli]
At **last** **.** **.** **.** **he** **saw** **a** **tiny** **square** **of** **window** **light** **behind** **some** **thick** **holly**
在 最后的 . . . 他 锯 一个 微小的 正方形 的 窗户 光 在后面 一些 厚的 冬青
bushes145
bushes145
bushes145

最后.....他看到茂密的冬青树丛后透出一小块窗光。145

“ [oʊ] , [wɪl] [noʊ][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['sɪti] ?
“ **Oh** **,** **will** **no** **one** **tell** **me** **how** **I** **may** **recover** **my** **city** **?**
“ 哦 , 将要 不 一 告诉 我 如何 我 可能 恢复 我的 城市 ?

“哦，难道没有人告诉我该如何才能收复我的城市吗？”

” [kraɪd] [ðə; ði] [zɑːr] [ɪn] [dɪ'sper] .
” **cried** **the** **Tsar** **in** **despair** **.**
” 哭 这 沙皇 在 绝望 .

“沙皇绝望地喊道。”

“ [pər'hæps][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər]
“ **Perhaps** **the** **Wise** **Woman** **in** **the** **forest** **could** **tell** **you** **,** **”** **replied** **the** **Lord** **Chancellor**
“ 也许 这 明智的 女士 在 这 森林 可以 告诉 你 , ” 回复 这 主 校长
.
:
.

“或许森林里的智者能告诉你，”大法官回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɪŋ] ['wɪntɚz] ['mʌðər] — [ɪn][fækt] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn]
“ **She** **is** **King** **Winter's** **mother** **—** **in** **fact** **they** **say** **she** **is** **the** **mother** **of** **all** **the** **kings** **in**
“ 她 是 国王 冬天的 母亲 — 在 事实 他们 说 她 是 这 母亲 的 全部 这 国王 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

“她是冬王的母亲——事实上，据说她是世界上所有国王的母亲。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
And **she** **is** **said** **to** **know** **everything** **.**
和 她 是 说 到 知道 一切 .

据说她无所不知。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

But	it	is	hard	to	find	her	.
但	它	是	难的	到	寻找	她	.

但很难找到她。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌt] [ɔːl] [əˈloʊn] , [sʌm; səm][koʊld] [naɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] ,

You	must	come	to	her	hut	all	alone	,	some	cold	night	under	the	Northern	Lights	,
你	必须	来	到	她	小屋	全部	独自的	,	一些	寒冷的	夜晚	在下面	这	北方	灯	,

你必须独自一人来到她的小屋，在一个寒冷的夜晚，在北极光下。

[ænd; ənd] [nɑːk] [θriː] [taɪmz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ˈkɔːlɪŋ] , - [ˈmʌðər] [mɪr] !

and	knock	three	times	upon	her	door	,	calling	,	'	Mother	Mir	!
和	敲	三	时代	之上	她	门	,	呼叫	,	-	母亲	米尔	!

然后敲了三下她的门，喊道：“米尔妈妈！

[ˈmʌðər] [mɪr] !

Mother	Mir	!
母亲	米尔	!

母亲米尔！

- [ðen] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈænsər] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wəʊnt] . ” -

'	Then	perhaps	she	will	answer	you	—	and	perhaps	she	won't	.	”	146
-	然后	也许	她	将要	回答	你	—	和	也许	她	惯于	.	”	-

“那么，她或许会回答你——或许不会。”146

[soʊ][ðə; ði] [zɑːr] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] , [braɪt] [naɪt] ,

So	the	Tsar	waited	for	a	cold	,	bright	night	,
所以	这	沙皇	等待	为了	一个	寒冷的	,	明亮的	夜晚	,

于是沙皇等待着一个寒冷明亮的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] [pleɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈstɑːrlɪt][skaɪ] ,

when	the	Northern	Lights	played	across	the	starlit	sky	,
什么时候	这	北方	灯	玩	穿过	这	星光	天空	,

当北极光在星光璀璨的夜空中闪耀时

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɔːl] [əˈloʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈfɔːrɪst] .

and	on	that	night	he	went	out	all	alone	into	the	deep	forest	.
和	在	那	夜晚	他	去	出去	全部	独自的	进入	这	深的	森林	.

那天晚上，他独自一人走进了茂密的森林。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] [ˈpɜːrp(ə)l] [keɪp] ,

He	wrapped	himself	in	his	richest	purple	cape	,
他	包装	他自己	在	他的	最富有的	紫色的	岬	,

他披上了自己最华丽的紫色斗篷，

[set][hɪz; ɪz] [kraʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [waɪt] [ˈɜːrmɪn] [buːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

set	his	crown	upon	his	head	and	put	white	ermine	boots	on	his	feet	.
放	他的	王冠	之上	他的	头	和	放	白色的	貂	靴子	在	他的	脚	.

他把王冠戴在头上，穿上白貂皮靴。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˌʌnəˈtendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [snoʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [ˈbræntʃɪz] ,

As	he	walked	unattended	over	the	frosted	snow	,	under	the	great	pine	branches	,
作为	他	步行	无人看管	超过	这	磨砂	雪	,	在下面	这	伟大的	松树	分支	,

他独自一人走在结霜的积雪上，在高大的松树枝下，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['rɔɪəl] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns]

he	looked	so	royal	that	the	wolves	in	the	forest	stood	at	a	respectful	distance
他	看起来	所以	皇家	那	这	狼	在	这	森林	站立	在	一个	尊重	距离

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] ,

and	did	not	dare	to	eat	him	,
和	做过	不是	敢	到	吃	他	,

他看起来如此威严，以至于森林里的狼都对他毕恭毕敬，不敢吃他。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] .

though	he	was	all	alone	.
尽管	他	曾是	全部	独自的	.

虽然他孤身一人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn]

He	walked	for	an	hour	or	more	and	wondered	whether	he	had	gone	in
他	步行	为了	一个	小时	或者	更多的	和	想知道	无论	他	有	已消失	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmənz] [hʌt] .

the	wrong	direction	to	find	the	Wise	Woman's	hut	.
这	错误的	方向	到	寻找	这	明智的	女性的	小屋	.

他走了一个多小时，心想自己是不是走错了方向，找不到智者的茅屋了。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

At	last	,	just	when	he	was	ready	to	give	up	the	search	,
在	最后的	,	只是	什么时候	他	曾是	准备好	到	给	向上	这	搜索	,

最后，就在他准备放弃寻找的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [skwer] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] - [laɪt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [θɪk] ['hɑːli] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]

he	saw	a	tiny	square	of	window	-	light	behind	some	thick	holly	-	bushes	,	and
他	锯	一个	微小的	正方形	的	窗户	-	光	在后面	一些	厚的	冬青	-	灌木丛	,	和

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ,

following	that	,
下列的	那	,

他看到茂密的冬青树丛后面有一小块透光的窗光，然后，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʌt] . -

he	came	upon	the	hut	.	147
他	来了	之上	这	小屋	.	-

他来到了那间小屋前。147

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [mɔːs] , [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [edʒd]

It	was	low	and	covered	with	heavy	moss	,	patched	with	snow	and	edged
它	曾是	低的	和	涵盖	和	重的	苔藓	,	已修补	和	雪	和	边缘

[wɪð; wɪθ] [blæk] [paɪn] [koʊnz] .

with	black	pine	cones	.
和	黑色的	松树	圆锥体	.

它很低矮，上面长满了厚厚的苔藓，点缀着积雪，边缘缀满了黑色的松果。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [peɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] .

The	little	window	pane	was	a	sheet	of	ice	.
这	小的	窗户	窗格	曾是	一个	床单	的	冰	.

那块小小的窗玻璃上结了一层冰。

([ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [meltid] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

(	In	summer	it	melted	away	,	but	then	the	Wise	Woman	would	not	need	a	window
(	在	夏天	它	融化	离开	,	但	然后	这	明智的	女士	会	不是	需要	一个	窗户

[peɪn] ,

pane	,
窗格	,

（夏天的时候它会融化掉，但那样的话，智者就不需要窗玻璃了。）

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][koʊld] .)

for	the	air	coming	in	would	not	be	cold	.	)
为了	这	空气	未来	在	会	不是	是	寒冷的	.	)

因为进入的空气不会是冷的。）

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] [bɑːrk][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ,

The	door	was	made	of	rough	bark	and	had	a	big	,
这	门	曾是	制成	的	粗糙的	吠	和	有	一个	大的	,

门是用粗糙的树皮制成的，而且很大，

['twɪstɪd] [ruːt] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːkər] .

twisted	root	tied	to	it	for	a	knocker	.
扭曲	根	系	到	它	为了	一个	敲击器	.

用扭曲的根茎绑在上面做敲击器。

[ðə; ði] [zɑːr] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [θriː] [taɪmz] : [θʌmp] ! [θʌmp] ! [θʌmp] !

The	Tsar	picked	up	the	root	and	let	it	fall	three	times	:	Thump	!	Thump	!	Thump	!
这	沙皇	挑选	向上	这	根	和	让	它	落下	三	时代	:	扑通	!	扑通	!	扑通	!

沙皇捡起树根，让它摔了三次：咚！咚！咚！

“ ['mʌðər] [mɪr] !

“	Mother	Mir	!
”	母亲	米尔	!

“米尔母亲！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [bɪg][ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [blæk] ['fɔːrɪst] , “ ['mʌðər]

”	he	called	,	and	his	voice	sounded	very	big	in	the	still	,	black	forest	,	“	Mother
”	他	称为	,	和	他的	嗓音	听起来	非常	大的	在	这	仍然	,	黑色的	森林	,	“	母亲

[mɪr] !

Mir	!
米尔	!

他喊道，他的声音在寂静的黑色森林中显得格外洪亮：“米尔母亲！”

['mʌðər] [mɪr] !

Mother	Mir	!
母亲	米尔	!

母亲米尔!

” [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən] ,

”	At	first	he	thought	she	was	not	going	to	open	,
”	在	第一的	他	想法	她	曾是	不是	去	到	打开	,

“起初他以为她不会开门，

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] , [ɔːl][baɪ][ɪt'self] ,

but	by	and	by	the	door	swung	back	,	all	by	itself	,
但	经过	和	经过	这	门	摇摆	后退	,	全部	经过	本身	,

但过了一会儿，门自己又转了回去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

and	he	stooped	and	went	into	the	little	room	.
和	他	弯腰	和	去	进入	这	小的	房间	.

他弯下腰，走进了那间小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ;

There	was	a	fire	on	the	hearth	;
那里	曾是	一个	火	在	这	炉	;

壁炉里燃着火;

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [liːvz] [sæt][ðə; ði] [braʊn] [oʊld] ['wʊmən] , [kaʊntɪŋ] ['lɪli] - [siːdz] .

near	it	on	a	pile	of	leaves	sat	the	brown	old	woman	,	counting	lily	-	seeds	.
靠近	它	在	一个	桩	的	树叶	卫星	这	棕色的	老的	女士	,	计数	百合	-	种子	.

在附近的一堆落叶上，坐着一位皮肤黝黑的老妇人，正在数百合花的种子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hændz][laɪk] [nɑːrld] [wʊd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [greɪ] [her] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] .

She	**had**	**hands**	**like**	**gnarled**	**wood**	**,**	**and**	**long**	**grey**	**hair**	**that**	**swept**	**the**	**floor**	**.**
她	有	双手	喜欢	盘根错节的	木头	,	和	长的	灰色的	头发	那	扫荡	这	地面	.

她的双手像老木头一样粗糙，长长的灰发拖到地上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [red] . -

But	**her**	**eyes**	**were**	**keen**	**and**	**clear**	**and**	**her**	**lips**	**were**	**red**	**.**	**148**
但	她	眼睛	是	敏锐的	和	清除	和	她	嘴唇	是	红色的	.	-

但她的眼神清澈明亮，嘴唇红润。[148]

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [θriː] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [siːdz]

“	**A**	**million**	**and**	**three**	**,**	**a**	**million**	**and**	**four**	**,**	**”**	**she**	**counted**	**,**	**dropping**	**the**	**seeds**
“	一个	百万	和	三	,	一个	百万	和	四	,	”	她	计数	,	下降	这	种子

['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] .

into	**a**	**bag**	**.**
进入	一个	包	.

“一百零三万零四万 ...

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][faɪv] , [ænd; ənd][sɪks] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪt] ; [ə; eɪ] ['mɪljən]

“	**A**	**million**	**and**	**five**	**,**	**and**	**six**	**,**	**and**	**seven**	**,**	**and**	**eight**	**;**	**a**	**million**
“	一个	百万	和	五	,	和	六	,	和	七	,	和	八	;	一个	百万

[ænd; ənd][naɪn] [red] ['lɪli] [siːdz] .

and	**nine**	**red**	**lily**	**seeds**	**.**
和	九	红色的	百合	种子	.

“一百万零五、六、七、八；一百万零九颗红百合种子。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][taɪd] [ʌp] [wʌn][bæg] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

”	**Then**	**she**	**tied**	**up**	**one**	**bag**	**,**	**pushed**	**it**	**into**	**a**	**corner**	**,**
”	然后	她	系	向上	一	包	,	推动	它	进入	一个	角落	,

然后她把一个袋子扎好，推到角落里，

[ænd; ənd]['oʊpənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

and	**opened**	**another**	**with**	**seeds**	**of**	**a**	**different**	**kind**	**.**
和	打开	其他	和	种子	的	一个	不同的	种类	.

然后又打开了一个，里面装的是另一种种子。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] [mɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [zɑːr] .

“	**Good**	**evening**	**to**	**you**	**,**	**Mother**	**Mir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Tsar**	**.**
“	好的	晚上	到	你	,	母亲	米尔	,	”	说	这	沙皇	.

“米尔母亲，晚上好。”沙皇说道。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [zɑːr] ; [hæv; həv][ðaɪ] ['piːp(ə)l] [sent] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	**Good**	**evening**	**,**	**Tsar**	**;**	**have**	**thy**	**people**	**sent**	**thee**	**to**	**me**	**?**	**”**
“	好的	晚上	,	沙皇	;	有	你的	人们	发送	你	到	我	?	”

“沙皇陛下，晚上好；是您的子民派您来见我的吗？”

“ [sent] [ˌem 'iː] !

“	**Sent**	**me**	**!**
“	发送	我	!

“派我来的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [soʊ][hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

”	**he**	**cried**	**,**	**drawing**	**himself**	**up**	**so**	**he**	**bumped**	**his**	**crown**	**on**	**the**	**ceiling**	**.**
”	他	哭	,	绘画	他自己	向上	所以	他	撞	他的	王冠	在	这	天花板	.

他喊道，猛地坐直身子，结果头顶撞到了天花板。

“ [sent] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] !

“	**Sent**	**me**	**,**	**indeed**	**!**
“	发送	我	,	的确	!

“真是派我来的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['welθi] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [zɑːr][ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɔːr]

I	am	the	most	wealthy	and	wonderful	Tsar	and	no	one	could	keep	me	or
我	是	这	最多	富裕	和	精彩的	沙皇	和	不	一	可以	保持	我	或者

[send][ˌem 'iː] . ” -

send	me	.	”	149
发送	我	.	”	-

我是最富有、最伟大的沙皇，没有人能留住我，也没有人能驱逐我。”149

“ [ɪk'sept] [kɪŋ] ['wɪntər] , ” [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Except	King	Winter	,	”	the	Wise	Woman	corrected	him	.
”	除了	国王	冬天	,	”	这	明智的	女士	已更正	他	.

“除了冬王，”智者纠正他道。

[ðə; ði] [zɑːr] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [praɪd] .

The	Tsar	flushed	with	anger	and	pride	.
这	沙皇	酡	和	愤怒	和	自豪	.

沙皇怒火中烧，又骄傲自满。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] , ['mʌðər] [mɪr] .

“	That's	why	I	came	to	thee	,	Mother	Mir	.
”	那就是	为什么	我	来了	到	你	,	母亲	米尔	.

“这就是我来找你的原因，米尔母亲。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['berid] ['sɪti] ? ”

What	shall	I	do	to	recover	my	buried	city	?	”
什么	将	我	做	到	恢复	我的	埋葬	城市	?	”

我该如何找回被埋葬的城市?

“ [wʌt] [ðaʊ] [mʌst; məst][duː] , [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [oʊ] ['mɜːrsɪləs] [zɑːr] .

“	What	thou	must	do	,	is	very	simple	,	O	merciless	Tsar	.
”	什么	你	必须	做	,	是	非常	简单的	,	哦	无情	沙皇	.

“你所要做的，很简单，哦，无情的沙皇。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [siː] [ðaɪ] ['sɪti] [ə'gen] .

But	if	thou	art	not	willing	to	do	it	thou	shalt	never	see	thy	city	again	.
但	如果	你	艺术	不是	愿意的	到	做	它	你	应	绝不	看	你的	城市	再次	.

但如果你不愿意这样做，你将永远无法再回到你的城市。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mɜːrsɪlɪsnɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz]['hæŋkə]

Thou	must	repent	of	thy	mercilessness	,	and	become	as	humble	as	Hanka
你	必须	悔改	的	你的	冷酷无情	,	和	变得	作为	谦逊的	作为	汉卡

[ðə; ði] [fuːl] .

the	Fool	.
这	傻子	.

你必须忏悔你的残忍，变得像傻瓜汉卡一样谦卑。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ɔːl] [ðaɪ] [welθ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][let] [ðaɪ] [læst] [gɪft][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr]

Thou	must	give	all	thy	wealth	away	;	and	let	thy	last	gift	be	to	a	poor
你	必须	给	全部	你的	财富	离开	;	和	让	你的	最后的	礼物	是	到	一个	贫穷的

['weɪferər] ,

wayfarer	,
旅行者	,

你必须将所有财富捐赠出去；并将你最后的馈赠留给一位贫穷的旅人。

[tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðaɪ][sɪn] , [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['weɪferər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn][ðaɪ]

to	atone	for	thy	sin	,	that	thou	didst	refuse	a	wayfarer	shelter	and	food	in	thy
到	赎罪	为了	你的	罪	,	那	你	迪斯特	拒绝	一个	旅行者	庇护所	和	食物	在	你的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

为了赎清你的罪过，因为你拒绝在宫殿里为过路人提供住所和食物。

" [ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	Tsar	was	puzzled	.
"	这	沙皇	曾是	困惑	.

沙皇感到困惑。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [haʊ] ['wɪkɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	never	thought	how	wicked	he	was	and	did	not	know	what	it
他	有	绝不	想法	如何	邪恶	他	曾是	和	做过	不是	知道	什么	它

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

would	be	like	to	repent	.
会	是	喜欢	到	悔改	.

他从未想过自己有多么邪恶，也不知道忏悔会是什么感觉。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'pent] , ['mʌðər] [mɪr] ? " -

"	How	shall	I	repent	,	Mother	Mir	?	"	150
"	如何	将	我	悔改	,	母亲	米尔	?	"	-

"我该如何忏悔，米尔母亲？"150

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [lʊk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

"	Go	back	to	thy	people	,	look	into	their	houses	,
"	去	后退	到	你的	人们	,	看	进入	他们的	房屋	,

"回到你的百姓那里，窥探他们的房屋，

[siː] [haʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɜːrsɪlɪsnɪs] ; [pər'hæps]

see	how	hungry	and	unhappy	they	are	because	of	thy	mercilessness	;	perhaps
看	如何	饥饿的	和	不开心	他们	是	因为	的	你的	冷酷无情	;	也许

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [rɪ'pent] . "

it	will	make	thee	repent	.	"
它	将要	制作	你	悔改	.	"

看看他们因为你的残忍而多么饥饿和痛苦；或许这会让你悔改。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['sɪti] [baɪ] ['biːɪŋ] ['hʌmb(ə)l] , [oʊ] [moʊst] [waɪz] ['wʊmən] ? "

"	But	how	shall	I	recover	my	city	by	being	humble	,	O	most	Wise	Woman	?	"
"	但	如何	将	我	恢复	我的	城市	经过	存在	谦逊的	,	哦	最多	明智的	女士	?	"

"可是，我该如何谦卑地收复我的城池呢，最睿智的妇人啊？"

" [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ðiː] [ɔːl] [ðaʊ] [tuː; tə] [noʊ] ;

"	I	have	told	thee	all	thou	needst	to	know	;
"	我	有	讲述	你	全部	你	需要	到	知道	;

"我已经把你需要知道的一切都告诉你了；

[naʊ] [goʊ] [ðaɪ] [wei] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [maɪ] [siːdz] ,

now	go	thy	way	and	let	me	count	my	seeds	,
现在	去	你的	方式	和	让	我	数数	我的	种子	,

现在你走吧，让我数数我的种子。

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [plænt] [ðiːz] ['flaʊərz] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔrists]

for	Spring	will	come	and	I	must	plant	these	flowers	throughout	all	the	forests
为了	春天	将要	来	和	我	必须	植物	这些	花朵	自始至终	全部	这	森林

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] ,

of	the	world	and	they	all	are	numbered	,
的	这	世界	和	他们	全部	是	编号	,

因为春天终会到来，我必须将这些花朵种遍世界各地的森林，而且它们都已编号。

[ðoʊ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [groʊ] [waɪld] [baɪ] [ðəm'selvz] .

though	people	think	they	grow	wild	by	themselves	.
尽管	人们	思考	他们	生长	荒野	经过	他们自己	.

虽然人们认为它们是自然生长的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [bæg] : " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] —

"	Then	she	began	counting	seeds	in	the	new	bag	:	"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	—
"	然后	她	开始	计数	种子	在	这	新的	包	:	"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	—

然后她开始数新袋子里的种子："一、二、三、四、五——"

" [ðə; ði] [zɑːr] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntri] ['fɔːrɪst] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ,

"	The	Tsar	went	home	through	the	wintry	forest	,	under	the	Northern	Lights	,
"	这	沙皇	去	家	通过	这	冬季	森林	,	在下面	这	北方	灯	,

沙皇穿过冬日的森林，在北极光的照耀下，回到了家乡。

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

still	wondering	what	it	would	feel	like	to	repent	.
仍然	好奇	什么	它	会	感觉	喜欢	到	悔改	.

仍在思考忏悔会是什么感觉。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [hæd; həd] [toʊld]

When	he	returned	to	his	people	he	did	as	the	Wise	Woman	had	told
什么时候	他	返回	到	他的	人们	他	做过	作为	这	明智的	女士	有	讲述

[hɪm; ɪm] — [stɑːpt] [æt; ət] [wʌn] [haʊs] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

him	—	stopped	at	one	house	after	another	,
他	—	停止	在	一	房子	后	其他	,

当他回到族人身边时，他按照那位智者妇人告诉他的去做——挨家挨户地拜访。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . -

and	looked	in	at	the	windows	.	151
和	看起来	在	在	这	视窗	.	-

然后向窗外望去。151

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn]

In	the	first	house	he	saw	a	mother	who	was	so	ill	that	she	had	to	lie	in
在	这	第一的	房子	他	锯	一个	母亲	WHO	曾是	所以	患病的	那	她	有	到	说谎	在

[bed] [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði]

bed	while	the	father	cooked	the	dinner	and	the	dog	was	trying	to	mind	the
床	尽管	这	父亲	煮熟	这	晚餐	和	这	狗	曾是	尝试	到	头脑	这

['beɪbiːz] ;

babies	;
婴儿	;

在第一户人家里，他看到一位母亲病得很重，只能躺在床上，而父亲则在做饭，狗则在照看婴儿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wʌn] ['wʊdi] ['tɜːrnɪp] .

and	the	dinner	for	them	all	was	one	woody	turnip	.
和	这	晚餐	为了	他们	全部	曾是	一	木质的	芜菁	.

他们所有人的晚餐只有一颗老萝卜。

[ðə; ði] ['beɪbiːz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

The	babies	were	crying	,	the	mother	was	crying	,	the	dog	was	crying	,
这	婴儿	是	哭泣	,	这	母亲	曾是	哭泣	,	这	狗	曾是	哭泣	,

婴儿在哭，母亲在哭，狗也在哭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt] :

and	the	father	said	over	his	cooking	-	pot	:
和	这	父亲	说	超过	他的	烹饪	-	锅	:

父亲对着锅说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [zɑːr] .

"	It	is	all	the	fault	of	the	Merciless	Tsar	.
"	它	是	全部	这	过错	的	这	无情	沙皇	.

“这一切都是残暴沙皇的错。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðæt] [streɪndʒ] ['weɪferər]

If	he	had	not	been	so	proud	and	haughty	and	turned	that	strange	wayfarer
如果	他	有	不是	到过	所以	自豪的	和	傲慢	和	转向	那	奇怪的	旅行者

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

from	his	door	,
从	他的	门	,

如果他不是那么骄傲自大，把那个陌生的旅人拒之门外的话，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] [naʊ] ！ ” -

we	would	not	be	starving	now	!	”	152
我们	会	不是	是	饥饿	现在	！	”	-

我们现在就不会挨饿了！“152

[ðə; ði] [zɑːr] ， ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ，[felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

The	Tsar	,	watching	through	the	window	,	felt	a	shiver	run	down	his	spine	.
这	沙皇	，	观看	通过	这	窗户	，	毛毡	一个	颤抖	跑步	向下	他的	脊柱	.

沙皇透过窗户向外望去，感到一阵寒意袭上脊背。

“ [aɪ] [maɪt] [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [welθ] ， ” [hiː; hi] [θɔːt] ， “ [dʒʌst] [tuː; tə] [stɑːp]

“	I	might	send	them	a	little	of	my	wealth	,	”	he	thought	,	“	just	to	stop
”	我	可能	发送	他们	一个	小的	的	我的	财富	，	”	他	想法	，	“	只是	到	停止

[ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] .

their	crying	.
他们的	哭泣	.

“我或许可以给他们一些我的财富，”他想，“只是为了让他们停止哭泣。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [hʌt] .

”	Then	he	turned	away	and	looked	in	at	the	next	hut	.
”	然后	他	转向	离开	和	看起来	在	在	这	下一个	小屋	.

然后他转过身，看向隔壁的小屋。

[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] .

Here	he	saw	an	old	man	on	his	knees	praying	to	St	.	Peter	.
这里	他	锯	一个	老的	男人	在	他的	膝盖	祈祷	到	英石	.	彼得	.

在这里，他看到一位老人跪在地上向圣彼得祈祷。

“ [oʊ] [dɪr] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [suːn] ，

“	O	dear	St	.	Peter	,	”	he	said	,	“	please	take	me	to	heaven	soon	,
”	哦	亲爱的	英石	.	彼得	，	”	他	说	，	“	请	拿	我	到	天堂	很快	，

“哦，亲爱的圣彼得，”他说，“请尽快带我去天堂吧。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [bæk] - [eɪks] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['eni] [mɔːr] .

for	I	have	such	awful	back	-	aches	that	I	don't	want	to	live	any	more	.
为了	我	有	这样的	可怕	后退	-	疼痛	那	我	不	想	到	居住	任何	更多的	.

因为我的背痛太严重了，我不想活了。

[aɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪpt] [wen] [aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [zɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

I	got	them	from	being	whipped	when	I	begged	the	Merciless	Tsar	for	a
我	得到	他们	从	存在	鞭打	什么时候	我	乞求	这	无情	沙皇	为了	一个

['peni] ！

penny	!
一分钱	！

我乞求残暴的沙皇给我一便士，结果被鞭打致死，才得了这些伤疤！

” [ðə; ði] [zɑːr] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [twɪndʒ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	The	Tsar	felt	his	conscience	twinge	him	a	little	.
”	这	沙皇	毛毡	他的	良心	轻微疼痛	他	一个	小的	.

沙皇感到良心有些不安。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [bæk] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	send	him	a	doctor	to	rub	his	back	,	”	he	said	.
”	我	将要	发送	他	一个	医生	到	擦	他的	后退	，	”	他	说	.

“我会派医生给他按摩背部，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [haʊs] . -

And	he	turned	away	again	and	went	to	the	third	house	.	153
和	他	转向	离开	再次	和	去	到	这	第三	房子	.	-

于是他又转身去了第三栋房子。153

[hɪr] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɔːl] [ə'loʊn] , ['spɪnɪŋ] [θɪn] ['kɑːt(ə)n] [θred] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] ['fɪŋgərz] .

Here	sat	a	young	girl	,	all	alone	,	spinning	thin	cotton	thread	with	frozen	fingers	.
这里	卫星	一个	年轻的	女孩	,	全部	独自的	,	旋转	薄的	棉布	线	和	冷冻	手指	.

一个年轻女孩独自一人坐在那里，用冻僵的手指纺着细细的棉线。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌn] , [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

All	the	time	as	she	spun	,	the	tears	were	running	down	her	face	.
全部	这	时间	作为	她	旋转	,	这	眼泪	是	跑步	向下	她	脸	.

她一边旋转，一边泪流满面。

[ðə; ði] [zɑːr] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

The	Tsar	took	off	his	crown	,
这	沙皇	采取	离开	他的	王冠	,

沙皇摘下了王冠。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [soʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ,

turned	his	cloak	inside	out	so	one	could	not	see	the	rich	purple	velvet	,
转向	他的	披风	里面	出去	所以	一	可以	不是	看	这	富有的	紫色的	天鹅绒	,

他把斗篷翻过来，这样就看不到里面华丽的紫色天鹅绒了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] , [left] [hɪz; ɪz] [buːts] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

but	only	the	lining	,	left	his	boots	outside	,	and	went	into	the	hut	.
但	仅有的	这	衬垫	,	左边	他的	靴子	外部	,	和	去	进入	这	小屋	.

但他只穿了内衬，把靴子留在外面，然后进了小屋。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	a	stranger	,	”	he	said	.
“	我	是	一个	陌生人	,	”	他	说	.

“我是个陌生人，”他说。

“ [let] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [get] [wɔːrm] .

“	Let	me	sit	down	a	moment	and	get	warm	.
“	让	我	坐	向下	一个	片刻	和	得到	温暖的	.

“让我坐一会儿暖和暖和。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['kraɪɪŋ] . ”

And	tell	me	why	thou	art	crying	.	”
和	告诉	我	为什么	你	艺术	哭泣	.	”

告诉我，你为什么哭泣?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['lʌvər] [ɪz] [ded] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Because	my	lover	is	dead	,	”	replied	the	girl	,	setting	a	chair	for	the	stranger	.
“	因为	我的	情人	是	死的	,	”	回复	这	女孩	,	环境	一个	椅子	为了	这	陌生人	.

“因为我的爱人死了，”女孩回答道，同时为陌生人摆好椅子。

“ [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˌkɔntrə'dɪktɪŋ] [ðə; ði] [zɑːr] .

“	He	had	his	head	cut	off	for	contradicting	the	Tsar	.
“	他	有	他的	头	切	离开	为了	矛盾的	这	沙皇	.

“他因违抗沙皇而被斩首。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

And	now	even	if	we	should	return	to	our	city	,
和	现在	甚至	如果	我们	应该	返回	到	我们的	城市	,

即使现在我们回到我们的城市，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ker] - [friː] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] , ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen]

even	if	I	should	be	rich	and	care	-	free	,	I	can	never	,	never	be	happy	again
甚至	如果	我	应该	是	富有的	和	关心	-	自由的	,	我	能	绝不	,	绝不	是	快乐的	再次

.

:
.

即使我变得富有无忧，我也永远、永远不会再快乐了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] . -

"	And	she	cried	harder	than	ever	.	154
"	和	她	哭	更难	比	曾经	.	-

她哭得比以往任何时候都更厉害了。[154]

" [naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ? " [θɔːt] [ðə; ði][zɑːr] .

"	Now	what	could	I	do	to	help	her	?	"	thought	the	Tsar	.
"	现在	什么	可以	我	做	到	帮助	她	?	"	想法	这	沙皇	.

"现在我能做些什么来帮助她呢？"沙皇心想。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi]

But	suddenly	it	occurred	to	him	that	there	was	nothing	in	the	world	he
但	突然	它	发生	到	他	那	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	他

[kʊd; kəd][duː][ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['lʌvər] [bæk] [ɔːr]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɜːr; hər]['eni] ['hæpiːɚ] [ə'gen] .

could	do	that	would	bring	her	lover	back	or	even	make	her	any	happier	again	.
可以	做	那	会	带来	她	情人	后退	或者	甚至	制作	她	任何	更快乐	再次	.

但他突然意识到，无论他做什么，都无法让她的爱人回来，也无法让她再次快乐起来。

[ðen] [hiː; hi][felt][soʊ]['sɑːri] [ðæt][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [tuː] ,

Then	he	felt	so	sorry	that	the	tears	ran	down	his	cheeks	,	too	,
然后	他	毛毡	所以	对不起	那	这	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	,	也	,

然后他感到非常难过，眼泪也顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][snoʊ] [fɔːr; fər] [ʌn'hæpinəs]

and	he	went	outside	and	threw	himself	down	upon	the	snow	for	unhappiness
和	他	去	外部	和	扔	他自己	向下	之上	这	雪	为了	不快乐

.

:

.

他走到外面，因悲伤而倒在雪地上。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] !

"	Oh	,	I	have	been	so	wicked	!
"	哦	,	我	有	到过	所以	邪恶	!

"哦，我真是太坏了！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɜːrsɪləs] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	I	have	been	so	merciless	that	I	have	made	all	my	people	miserable	.
"	我	有	到过	所以	无情	那	我	有	制成	全部	我的	人们	悲惨的	.

"我如此残忍，以至于让我的所有子民都陷入了痛苦之中。"

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

And	I	can't	help	the	poor	girl	,	and	it's	all	my	fault	—	I	have	been	so
和	我	不能	帮助	这	贫穷的	女孩	,	和	它是	全部	我的	过错	—	我	有	到过	所以

['ɔːfli] ,

awfully	,
非常	,

我帮不了那个可怜的女孩，这都是我的错——我做得太糟糕了，

['ɔːfli] ['wɪkɪd] !

awfully	wicked	!
非常	邪恶	!

真是太邪恶了！

" [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [laɪts] [hæd; həd] [gɔːn]

"	All	night	long	,	he	lay	in	the	snow	,	even	after	all	the	window	-	lights	had	gone
"	全部	夜晚	长的	,	他	躺	在	这	雪	,	甚至	后	全部	这	窗户	-	灯	有	已消失

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“他整夜都躺在雪地里，即使所有的窗灯都熄灭了，他也没有离开。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	no	one	knew	he	was	there	.
和	不	一	知道	他	曾是	那里	.

而且没有人知道他在那里。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər]

When	morning	came	and	people	opened	their	doors	to	see	what	the	weather
什么时候	早晨	来了	和	人们	打开	他们的	门	到	看	什么	这	天气

[wʌz; wəz] [laɪk] ,

was	like	,
曾是	喜欢	,

清晨来临，人们打开家门看看天气如何。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][moʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [zɑːr] ,

they	saw	their	most	wealthy	and	wonderful	Tsar	,
他们	锯	他们的	最多	富裕	和	精彩的	沙皇	,

他们见到了他们最富有、最伟大的沙皇，

[wɪ'ðaʊt] [buːts] [ɔːr] [kraʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] , [ɑːn]

without	boots	or	crown	and	with	his	coat	turned	inside	out	,	lying	face	down	,	on
没有	靴子	或者	王冠	和	和	他的	外套	转向	里面	出去	,	说谎	脸	向下	,	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他赤身裸体，没有穿靴子，也没有戴王冠，外套翻了过来，脸朝下躺在地上。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [lɔːds]

They	called	the	Lord	Chancellor	and	the	Lord	Chamberlain	and	many	other	lords
他们	称为	这	主	校长	和	这	主	管家	和	许多	其他	领主们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pæləs] ,

from	the	wooden	palace	,
从	这	木制的	宫殿	,

他们把大法官、宫务大臣和许多其他贵族从木制宫殿里叫了出来。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [ɔːr][æt; ət]

and	ran	to	pick	him	up	,	for	they	thought	he	must	be	dead	or	at
和	跑	到	挑选	他	向上	,	为了	他们	想法	他	必须	是	死的	或者	在

[liːst] ['feɪntɪd] .

least	fainted	.
至少	昏厥	.

他们跑过去把他扶起来，因为他们以为他肯定死了，或者至少昏过去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][sæt][ʌp] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]

But	when	they	touched	him	he	sat	up	all	by	himself	and	looked	at	their
但	什么时候	他们	感动	他	他	卫星	向上	全部	经过	他自己	和	看起来	在	他们的

[sər'praɪzd] ['feɪsɪz] . -

surprised	faces	.	155	-
惊讶	面孔	.		

但当他们触碰他时，他却自己坐了起来，看着他们惊讶的表情。155

“ [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['haɪnəs] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [ðeɪ] [kraɪd] .

“	Your	wonderful	highness	,	what	has	happened	?	”	they	cried	.
“	你的	精彩的	高度	,	什么	有	发生	?	”	他们	哭	.

“尊敬的殿下，发生了什么事？”他们喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pentid] !
“ I have repented !
“ 我 有 悔改 !

“我已经忏悔了！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [zɑːr] . -
” replied the Tsar . 156
” 回复 这 沙皇 . -

沙皇回答道。156

[ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][maɪld] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l]
Henceforth he became so humble and mild that people called him the Merciful
今后 他 成为 所以 谦逊的 和 温和的 那 人们 称为 他 这 仁慈
[zɑːr] .
Tsar .
沙皇 .

从此以后，他变得如此谦逊温和，以至于人们称他为仁慈的沙皇。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
He took a basket of food and carried it to the poor people who had
他 采取 一个 篮子 的 食物 和 携带 它 到 这 贫穷的 人们 WHO 有
['oʊnli][wʌn] ['wʊdi] ['tɜːrnɪp][tuː; tə] [iːt] ,
only one woody turnip to eat ,
仅有的 一 木质的 芜菁 到 吃 ,

他提着一篮食物，送到那些只有一颗老萝卜可吃的穷人那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['lɪnəmənt] [ænd; ənd]
and he went to the lame old man with a bottle of liniment and
和 他 去 到 这 瘸 老的 男人 和 一个 瓶子 的 擦剂 和
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [wel] ,
rubbed his back till it got well ,
摩擦 他的 后退 直到 它 得到 出色地 ,

他拿着一瓶药膏去给那位跛脚的老人擦背，直到老人的背好了为止。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [sʌm; səm] [gɪft] , [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɔːr][ə; eɪ][goʊld] - [piːs] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪlvər]
and every day he sent some gift , a jewel or a gold - piece or a silver
和 每一个 天 他 发送 一些 礼物 , 一个 宝石 或者 一个 金子 - 片 或者 一个 银
['θɪmbl] ,
thimble ,
顶针 ,

他每天都送一些礼物，比如珠宝、金币或银顶针。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['lʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [bi'hedid]
or something of the sort , to comfort the girl whose lover had been beheaded
或者 某物 的 这 种类 , 到 舒适 这 女孩 谁 情人 有 到过 斩首
[fɔːr; fər] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪm; ɪm] .
for contradicting him .
为了 矛盾的 他 .

或者诸如此类的话，用来安慰那个因为反驳爱人而被斩首的女孩。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['pæləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
He gave his wooden palace to his lords and ladies , and moved into a
他 给予 他的 木制的 宫殿 到 他的 领主们 和 女士们 , 和 已搬 进入 一个
['taɪni] [braʊn] [hʌt] ,
tiny brown hut ,
微小的 棕色的 小屋 ,

他把自己的木制宫殿分给了他的领主和夫人，自己则搬进了一间棕色的小茅屋。

[mɔːs] - [ˈkʌvərd] [ænd; ənd] [pætʃt] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪndoʊ] - [peɪnz] , [wei] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
moss - covered and patched and without window - panes , way at the end of
苔藓 - 涵盖 和 已修补 和 没有 窗户 - 窗格 , 方式 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

房子长满了青苔，墙面斑驳，没有窗户，位于村子的尽头。

[noʊ] [ˈbegər] [ˈevər] [went] [ˈempti] - [ˈhændɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] ;
No beggar ever went empty - handed from his door ;
不 乞丐 曾经 去 空的 - 递交 从 他的 门 ;

没有哪个乞丐会空手离开他的家门;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɔːr] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [niː] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wʊd]
and if a little boy cut his finger or bumped his knee , the other boys would
和 如果 一个 小的 男生 切 他的 手指 或者 撞 他的 膝盖 , 这 其他 男孩们 会
[seɪ] : -
say : 157
说 : -

如果一个小男孩割破了手指或撞到了膝盖，其他男孩会说：157

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] , - ,
“ Go to the Tsar , Aliushka ,
“ 去 到 这 沙皇 , - ,

“去见沙皇吧，阿丽乌什卡，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ][ræg][wɪð; wɪθ] [ˈɔɪntmənt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] !
he will put a rag with ointment on it and make it well !
他 将要 放 一个 抹布 和 软膏 在 它 和 制作 它 出色地 !

他会用抹了药膏的布敷在上面，让它痊愈!

” [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði]
” Soon he had given away so much of his wealth that he was quite the
” 很快 他 有 给定 离开 所以 很多 的 他的 财富 那 他 曾是 相当 这
[ˈpuːrɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
poorest man in the village .
最贫困 男人 在 这 村庄 .

“很快，他就把大部分财富都捐了出去，成了村里最穷的人。”

[wʌn] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz][læst] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] ,
One day just as he sat down to eat his last piece of dry bread ,
一 天 只是 作为 他 卫星 向下 到 吃 他的 最后的 片 的 干燥 面包 ,

有一天，正当他坐下来准备吃最后一块干面包时，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪri] [oʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] :
a very weary old woman came to his door and said :
一个 非常 厌倦 老的 女士 来了 到 他的 门 和 说 :

一位疲惫不堪的老妇人来到他家门口，说道：

“ [ɑːmz] , [ɑːmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] , [oʊ][moʊst][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [zɑːr] ! ”
“ Alms , alms , for the love of St . Peter , O most Merciful Tsar ! ”
“ 施舍 , 施舍 , 为了 这 爱 的 英石 . 彼得 , 哦 最多 仁慈 沙皇 ! ”

“施舍吧，施舍吧，为了圣彼得的爱，至仁至慈的沙皇啊！”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi]
“ I have nothing but this piece of bread , but you may have it , ” he
“ 我 有 没有什么 但 这 片 的 面包 , 但 你 可能 有 它 , ” 他
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我除了这一块面包什么也没有，不过你可以拿去吃，”他回答说。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] ['dɪnər] .

and	gave	her	his	frugal	dinner	.
和	给予	她	他的	节俭	晚餐	.

他把自己的简朴晚餐给了她。

[ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃer] . -

The	old	woman	sank	down	upon	the	block	of	wood	that	was	his	only	chair	.	158
这	老的	女士	沉没	向下	之上	这	堵塞	的	木头	那	曾是	他的	仅有的	椅子	.	-

老妇人瘫坐在那块木头上，那是他唯一的椅子。158

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['wɪri] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	Ah	,	but	you	don't	know	how	weary	I	am	!
”	啊	,	但	你	不	知道	如何	厌倦	我	是	!

“啊，但你不知道我有多累！”

” [ʃiː; ʃi] [said] , ['nɪblɪŋ] [ðə; ðiː] [bred] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tuːθləs] [gʌmz] .

”	she	sighed	,	nibbling	the	bread	with	her	toothless	gums	.
”	她	叹了口气	,	轻咬	这	面包	和	她	无牙	牙龈	.

她叹了口气，用她那没有牙齿的牙龈啃着面包。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hʌt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] ,

“	I	have	no	hut	to	live	in	,	no	place	to	lay	my	head	,
”	我	有	不	小屋	到	居住	在	,	不	地方	到	躺	我的	头	,

“我没有住的小屋，没有睡觉的地方，

[noʊ] [ruːf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['aɪsi] ['wɪntər] . ”

no	roof	to	shelter	me	from	the	icy	winter	.	”
不	屋顶	到	庇护所	我	从	这	冰冷的	冬天	.	”

没有屋顶可以让我躲避寒冷的冬天。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] ['sliːpi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Thou	art	sleepy	,	”	he	said	.
”	你	艺术	困	,	”	他	说	.

“你困了，”他说。

“ [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː][bed] .

“	Lie	down	on	the	bed	.
”	说谎	向下	在	这	床	.

“躺到床上。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

”	As	soon	as	she	had	lain	down	and	fallen	asleep	,
”	作为	很快	作为	她	有	莱恩	向下	和	倒下	睡着了	,

她刚躺下睡着，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [pleɪs] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] ,

he	took	a	piece	of	charcoal	from	the	fire	place	and	wrote	on	the	table	,
他	采取	一个	片	的	木炭	从	这	火	地方	和	写道	在	这	桌子	,

他从壁炉里拿出一块木炭，在桌子上写道：

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] :

where	she	would	surely	see	it	when	she	woke	up	:
在哪里	她	会	一定	看	它	什么时候	她	觉醒	向上	:

她醒来后肯定会看到它：

“ [teɪk] [maɪ] [hʌt] , [ænd; ənd][maɪ][bed] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [oʊn] .

“	Take	my	hut	,	and	my	bed	,	and	everything	I	own	.
”	拿	我的	小屋	,	和	我的	床	,	和	一切	我	自己的	.

“拿走我的小屋、我的床，还有我的一切。”

[aɪ][hæv; həv] [muːvd] [aʊt] .

I	have	moved	out	.
我	有	已搬	出去	.

我已经搬出去了。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [drɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmoʊldi] .

There	is	another	piece	of	bread	in	the	kitchen	drawer	,	but	it	is	mouldy	.
那里	是	其他	片	的	面包	在	这	厨房	抽屉	,	但	它	是	发霉的	.

厨房抽屉里还有一块面包，但是已经发霉了。

〞 [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hʌt] ,

〞	Then	he	left	the	hut	,
〞	然后	他	左边	这	小屋	,

然后他就离开了小屋。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkerfəli] [soʊ][ðə; ði] [snoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bloʊ] [ɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [geɪt] ,

shut	the	door	carefully	so	the	snow	should	not	blow	in	and	went	to	the	village	gate	,
关闭	这	门	小心	所以	这	雪	应该	不是	吹	在	和	去	到	这	村庄	门	,

他小心翼翼地关上门，以免雪吹进来，然后走到村门口。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [bentʃ] ; [ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] . -

where	there	was	a	public	bench	;	there	he	sat	down	.	159
在哪里	那里	曾是	一个	民众	长椅	;	那里	他	卫星	向下	.	-

他找到一张公共长椅，便坐了下来。159

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;

Presently	he	heard	a	great	commotion	in	the	village	;
目前	他	听到	一个	伟大的	骚动	在	这	村庄	;

这时，他听到村子里传来一阵骚动；

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [wer] [hiː; hi][sæt] .

a	lot	of	people	were	coming	toward	the	gate	where	he	sat	.
一个	很多	的	人们	是	未来	朝向	这	门	在哪里	他	卫星	.

很多人都朝他坐着的那扇门走来。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wɔːkt] [ˈhæŋkə] , [ðə; ði] [fuːl] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [buːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

In	their	midst	walked	Hanka	,	the	Fool	,	with	big	boots	on	his	feet	,
在	他们的	中间	步行	汉卡	,	这	傻子	,	和	大的	靴子	在	他的	脚	,

在他们中间走着的是汉卡，那个傻瓜，他脚上穿着大靴子。

[æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

an	axe	in	his	belt	,	and	a	fishing	-	rod	over	his	shoulder	.
一个	斧头	在	他的	腰带	,	和	一个	钓鱼	-	杆	超过	他的	肩膀	.

他腰间别着一把斧头，肩上扛着一根钓竿。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Everybody	was	shouting	to	him	:
大家	曾是	喊叫	到	他	:

所有人都朝他喊：

“ [gʊd] [lʌk] [ɑːn] [ðaɪ] [weɪ] !

“	Good	luck	on	thy	way	!
〞	好的	运气	在	你的	方式	!

祝你一路顺风！

[gʊd] [lʌk] , [ˈhæŋkə] !

Good	luck	,	Hanka	!
好的	运气	,	汉卡	!

祝你好运，汉卡！

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðiː] , [breɪv] [ˈweɪferər] ,

Good	luck	to	thee	,	brave	wayfarer	,
好的	运气	到	你	,	勇敢的	旅行者	,

祝你好运，勇敢的旅人！

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [help] [ðiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ！ ”

may	all	the	Saints	help	thee	against	the	wolves	in	the	forest	!	”
可能	全部	这	圣徒队	帮助	你	反对	这	狼	在	这	森林	！	”

愿诸圣保佑你战胜森林里的狼群！

“ [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] , ['hæŋkə] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [zɑːr] .

“	Where	art	thou	going	,	Hanka	?	”	asked	the	Tsar	.
”	在哪里	艺术	你	去	,	汉卡	？	”	问	这	沙皇	.

“汉卡，你要去哪里？”沙皇问道。

“ [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fuːl] .

“	Far	away	to	the	White	Sea	,	”	replied	the	Fool	.
”	远的	离开	到	这	白色的	海	,	”	回复	这	傻子	.

“远在白海，”傻子回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	We	are	all	starving	in	the	village	,
”	我们	是	全部	饥饿	在	这	村庄	,

“我们村里的人都快饿死了。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːp] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] . ”

so	I	am	going	to	chop	a	hole	through	the	ice	and	catch	fish	.	”
所以	我	是	去	到	劈	一个	洞	通过	这	冰	和	抓住	鱼	.	”

所以我打算凿开冰面去捕鱼。”

“ [ə'læs] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [zɑːr] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [waɪz] ['mʌðər] [mɪr][hæd; həd]

“	Alas	!	”	replied	the	Tsar	,	suddenly	remembering	what	the	Wise	Mother	Mir	had
”	唉	！	”	回复	这	沙皇	,	突然	记住	什么	这	明智的	母亲	米尔	有

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

“唉！”沙皇答道，突然想起了睿智的母亲米尔告诉他的话。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['weɪferər] [naʊ] , ['hæŋkə] ,

“	Thou	art	a	wayfarer	now	,	Hanka	,
”	你	艺术	一个	旅行者	现在	,	汉卡	,

“汉卡，你现在是一名旅人了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðiː] [maɪ][læst] [gɪft][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][maɪ][oʊld] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	should	give	thee	my	last	gift	to	atone	for	my	old	cruelty	to	the
和	我	应该	给	你	我的	最后的	礼物	到	赎罪	为了	我的	老的	残酷	到	这

['weɪferər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] - [geɪt] .

wayfarer	who	came	to	my	palace	-	gate	.
旅行者	WHO	来了	到	我的	宫殿	-	门	.

我应该把最后的礼物送给你，以弥补我过去对来到我宫门口的旅人的残忍行为。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [gɪv] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] ！ ” -

But	I	have	nothing	,	nothing	left	to	give	,	not	even	a	safety	-	pin	!	”	160
但	我	有	没有什么	,	没有什么	左边	到	给	,	不是	甚至	一个	安全	-	别针	！	”	-

但我一无所有，什么都没有了，连个别针都没有！“160

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['blesɪŋ] , [oʊ][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] [zɑːr] , ” [sed] ['hæŋkə] [ðə; ði] [fuːl] .

“	Give	me	thy	blessing	,	O	most	Merciful	Tsar	,	”	said	Hanka	the	Fool	.
”	给	我	你的	祝福	,	哦	最多	仁慈	沙皇	,	”	说	汉卡	这	傻子	.

“仁慈的沙皇啊，请赐予我祝福吧！”傻瓜汉卡说道。

“ ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zɑːrz] ['blesɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['seɪfli] [ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] [weɪ] .

“	Surely	with	a	Tsar's	blessing	I	could	go	safely	in	my	long	and	arduous	way	.
”	一定	和	一个	沙皇的	祝福	我	可以	去	安全	在	我的	长的	和	艰巨	方式	.

“只要得到沙皇的祝福，我就可以平安地走完漫长而艰辛的旅程。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd] [ˈrɔbəz] [ðæt] [əˈtæk] [pʊr] [ˈweɪˌfeərəz]
It **would** **keep** **off** **the** **wolves** **and** **bears** **and** **robbers** **that** **attack** **poor** **wayfarers**
它 会 保持 离开 这 狼 和 熊 和 强盗 那 攻击 贫穷的 旅行者
[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] . ″
in **the** **forest** **.** **″**
在 这 森林 . ″

这样可以驱赶那些在森林里袭击可怜旅人的狼、熊和强盗。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [ˈblesɪŋ] , ″ [əˈgriːd] [ðə; ði] [zɑːr] .
“ **Yes** **,** **I** **will** **give** **thee** **my** **blessing** **,** **”** **agreed** **the** **Tsar** **.**
″ 是的 , 我 将要 给 你 我的 祝福 , ″ 同意 这 沙皇 .

“是的，我会祝福你，”沙皇同意道。

[soʊ] [ˈhæŋkə] [nelt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [zɑːr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔːr; fər]
So **Hanka** **knelt** **down** **in** **the** **snow** **,** **and** **the** **Tsar** **gave** **him** **a** **blessing** **for**
所以 汉卡 跪下 向下 在 这 雪 , 和 这 沙皇 给予 他 一个 祝福 为了
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] . -
the **journey** **.** **161**
这 旅行 . -

于是汉卡跪在雪地里，沙皇为他祈福，祝他旅途平安。[161]

[ˈhæŋkə] [ˈtrævld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [θruː] [diːp] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [snoʊ] .
Hanka **travelled** **for** **many** **days** **through** **deep** **and** **drifted** **snow** **.**
汉卡 旅行 为了 许多 天 通过 深的 和 漂移 雪 .

汉卡在厚厚的积雪中跋涉了许多天。

[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [blæk] [krəuz] [fluː] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
Over **his** **head** **the** **black** **crows** **flew** **from** **tree** **to** **tree** **,**
超过 他的 头 这 黑色的 乌鸦 飞翔 从 树 到 树 ,

在他头顶上，黑乌鸦在树间飞来飞去。

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃwʊd] [ˈfaɪər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊlvz]
and **all** **night** **when** **he** **crouched** **by** **his** **brushwood** **fire** **he** **heard** **the** **wolves**
和 全部 夜晚 什么时候 他 蹲着 经过 他的 灌木丛 火 他 听到 这 狼
[ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔksiz] [ˈbɑːkiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] .
howling **and** **the** **foxes** **barking** **in** **the** **great** **forest** **.**
嚎叫 和 这 狐狸 叫声 在 这 伟大的 森林 .

整夜，他都蜷缩在柴火旁，听见大森林里狼嚎和狐狸吠叫。

[bʌt; bət] [noʊ] [biːst] [ɔːr] [bɜːrd] [ɔːr] [praʊlɪŋ] [ˈrɑːbər] [ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ;
But **no** **beast** **or** **bird** **or** **prowling** **robber** **ever** **tried** **to** **hurt** **him** **;**
但 不 兽 或者 鸟 或者 潜行 强盗 曾经 尝试 到 伤害 他 ;

但无论是野兽、飞鸟还是潜伏的强盗，都从未试图伤害他；

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈtrævld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [zɑːrz] [ˈblesɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
that **was** **because** **he** **traveled** **with** **the** **Tsar's** **blessing** **on** **his** **head** **.**
那 曾是 因为 他 旅行 和 这 沙皇的 祝福 在 他的 头 .

那是因为他出行时得到了沙皇的祝福。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]
At **last** **he** **came** **to** **a** **great** **field** **of** **ice** **and** **snow** **that** **he** **supposed**
在 最后的 他 来了 到 一个 伟大的 场地 的 冰 和 雪 那 他 据称
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [siː] .
was **the** **White** **Sea** **.**
曾是 这 白色的 海 .

最后，他来到了一片巨大的冰雪之地，他以为这就是白海。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [flɔːr] ,
He **took** **his** **axe** **and** **began** **to** **chop** **the** **frozen** **floor** **,**
他 采取 他的 斧头 和 开始 到 劈 这 冷冻 地面 ,

他拿起斧头，开始劈砍冻住的地面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sɑ:lɪd][lænd]

because	he	was	a	fool	and	did	not	know	that	there	was	really	solid	land
因为	他	曾是	一个	傻子	和	做过	不是	知道	那	那里	曾是	真的	坚硬的	土地

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

under	his	feet	.
在下面	他的	脚	.

因为他是个傻瓜，不知道自己脚下其实是坚实的土地。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][æks] [strʌk] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [krækt] [laɪk] [wʊd] .

Suddenly	his	axe	struck	on	something	that	cracked	like	wood	.
突然	他的	斧头	击	在	某物	那	裂纹	喜欢	木头	.

突然，他的斧头砍到了什么东西，发出像木头一样的脆响。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [kraɪd] ['hæŋkə] , ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] .

“	What's	this	?	”	cried	Hanka	,	jumping	back	and	dropping	his	axe	.
“	是什么	这	?	”	哭	汉卡	,	跳	后退	和	下降	他的	斧头	.

“这是什么？”汉卡喊道，跳开后，斧头掉在了地上。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][aɪs] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [klɪr] ; [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wʊd] , [fɔ:r; fər] [its] [tu:] [waɪt] ;

“	It	can't	be	ice	,	for	it	isn't	clear	;	it	isn't	wood	,	for	it's	too	white	;
“	它	不能	是	冰	,	为了	它	不是	清除	;	它	不是	木头	,	为了	它是	也	白色的	;

“它不可能是冰，因为它不透明；它也不可能是木头，因为它太白了；

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [stoʊn] , [fɔ:r; fər] [its] [tu:] ['brɪt(ə)l] ; [aɪ] [noʊ] !

it	isn't	stone	,	for	it's	too	brittle	;	I	know	!
它	不是	石头	,	为了	它是	也	脆	;	我	知道	!

它不是石头，因为它太脆了；我知道！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] .

”	and	he	jumped	up	and	down	with	pleasure	because	he	knew	.
”	和	他	跳了起来	向上	和	向下	和	乐趣	因为	他	知道	.

他高兴得跳了起来，因为他知道了。

“ [its] ['aɪvəri] ! ” -

“	It's	ivory	!	”	162
“	它是	象牙	!	”	-

“这是象牙！”162

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz]['aɪvəri] .

It	really	was	ivory	.
它	真的	曾是	象牙	.

它确实是象牙。

['hæŋkə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] ,

Hanka	was	standing	on	the	buried	city	,
汉卡	曾是	常设	在	这	埋葬	城市	,

汉卡站在被掩埋的城市上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['aɪvəri] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:rz] ['pæləs] !

and	his	axe	had	broken	the	ivory	roof	of	the	Tsar's	palace	!
和	他的	斧头	有	破碎的	这	象牙	屋顶	的	这	沙皇的	宫殿	!

他的斧头砍碎了沙皇宫殿的象牙屋顶！

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['tʃɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	went	on	chopping	,	and	digging	the	snow	and	splinters	away	with	his
他	去	在	切碎	,	和	挖掘	这	雪	和	碎片	离开	和	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他继续砍伐，用手挖掉积雪和木屑。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][hoʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

At	last	there	was	such	a	big	hole	that	he	could	jump	into	it	.
在	最后的	那里	曾是	这样的	一个	大的	洞	那	他	可以	跳	进入	它	.

最后，他发现了一个大洞，可以跳进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] ['tʃeɪmbər] [ˌʌndər'niːθ] , [bʌt; bət]['hæŋkə][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ,

There	was	a	deep	,	dark	chamber	underneath	,	but	Hanka	was	not	afraid	,
那里	曾是	一个	深的	,	黑暗的	房间	下	,	但	汉卡	曾是	不是	害怕的	,

下面是一个幽深黑暗的密室，但汉卡并不害怕。

[soʊ][hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .

so	he	let	himself	down	through	the	hole	.
所以	他	让	他自己	向下	通过	这	洞	.

于是他从洞里钻了下去。

[hɪr] [hiː; hi] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['empti] , [snəud] - [ʌp] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] !

Here	he	stood	,	in	the	empty	,	snowed	-	up	palace	of	the	Tsar	!
这里	他	站立	,	在	这	空的	,	下雪了	-	向上	宫殿	的	这	沙皇	!

他站在这里，在空荡荡的、被大雪覆盖的沙皇宫殿里！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ænd; ənd][dæmp] ,

Of	course	he	had	never	been	in	it	before	,	and	though	it	was	dark	and	damp	,
的	课程	他	有	绝不	到过	在	它	前	,	和	尽管	它	曾是	黑暗的	和	潮湿	,

当然，他以前从未进去过，虽然里面又黑又潮，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kliːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

and	had	not	been	cleaned	for	a	year	,
和	有	不是	到过	已清洗	为了	一个	年	,

而且已经一年没清洗过了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['splendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .

he	thought	it	was	almost	too	splendid	to	be	real	.
他	想法	它	曾是	几乎	也	灿烂	到	是	真实的	.

他觉得这景象美得几乎不像真的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	took	a	match	from	his	pocket	,
他	采取	一个	匹配	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一根火柴，

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [baɪ][ɪts] ['fiːb(ə)l] [fler] . -

struck	it	on	the	wall	and	looked	round	by	its	feeble	flare	.	163
击	它	在	这	墙	和	看起来	圆形的	经过	它是	微弱	耀斑	.	-

他把它撞到墙上，借着微弱的光芒四处张望。163

“ ['goʊldən] [tʃerz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə'laʊd]

“	Golden	chairs	,	”	he	whispered	,	so	much	impressed	that	he	could	not	speak	aloud	,	’	’
“	金的	椅子	,	”	他	低声说道	,	所以	很多	印象深刻	那	他	可以	不是	说话	大声	,	’	’

“金色的椅子，”他低声说道，激动得说不出话来。

“ [ænd; ənd] ['velvɪt] [rʌgz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [braɪt] , [broʊ'keɪdɪd] ['kɜːtənz] !

“	and	velvet	rugs	and	such	bright	,	brocaded	curtains	!
“	和	天鹅绒	地毯	和	这样的	明亮的	,	锦缎	窗帘	!

“还有天鹅绒地毯和色彩鲜艳的锦缎窗帘！”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bi'liːvd] [ðeɪ]

I	have	heard	people	talk	about	these	things	,	but	I	have	never	believed	they
我	有	听到	人们	讲话	关于	这些	事物	,	但	我	有	绝不	相信	他们

[wɜːr; wər] ['riːəl] .

were	real	.
是	真实的	.

我曾听人谈论过这些事，但我从来不相信它们是真的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterweɪ] ; [ðæt] [mʌst; məst] [liːd] [ˌdaʊn'sterz] .

Here	is	a	door	,	and	a	stairway	;	that	must	lead	downstairs	.
这里	是	一个	门	,	和	一个	楼梯	;	那	必须	带领	楼下	.

这里有一扇门和一个楼梯；那一定是通往楼下的。

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] !

Oh	,	I	will	go	all	through	the	palace	and	look	and	look	!
哦	,	我	将要	去	全部	通过	这	宫殿	和	看	和	看	!

哦，我要把整个宫殿都逛一遍，好好看看！

" [hiː; hi] [went] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] , ['straɪkɪŋ] [mætʃɪz] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

"	He	went	softly	down	the	stairs	,	striking	matches	to	light	his	way	,
"	他	去	轻轻	向下	这	楼梯	,	引人注目	比赛	到	光	他的	方式	,

他轻手轻脚地走下楼梯，划着火柴照亮前路。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɜːrnt] ['ɛndz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['lɪtər] [ðə; ðɪ] [flɔːrz] .

and	putting	the	burnt	ends	into	his	pocket	so	as	not	to	litter	the	floors	.
和	推杆	这	烧焦的	结束	进入	他的	口袋	所以	作为	不是	到	垃圾	这	楼层	.

并将烧焦的边角料放进口袋，以免弄脏地板。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pæləs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [zɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	whole	palace	was	just	as	the	Tsar	and	his	people	had	left	it	in
这	所有的	宫殿	曾是	只是	作为	这	沙皇	和	他的	人们	有	左边	它	在

[ðer; ðər] [flaɪt] .

their	flight	.
他们的	航班	.

整个宫殿和沙皇及其随从逃亡时离开时一模一样。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ðɪ][bed] - [kloʊðz] [ænd; ənd]

From	some	of	the	rooms	they	had	carried	off	the	bed	-	clothes	and
从	一些	的	这	房间	他们	有	携带	离开	这	床	-	衣服	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们从一些房间里搬走了床单和杂物，

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [ðə; ðɪ][bedz][wɜːr; wər] [ˌʌn'meɪd] [ænd; ənd] [ɑːd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]

but	in	others	the	beds	were	unmade	and	odd	stockings	and
但	在	其他的	这	床	是	未完成	和	奇怪的	长筒袜	和

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd] ['paʊdər] - [pʌfs] [leɪ] [ə'raʊnd] ,

handkerchiefs	and	powder	-	puffs	lay	around	,
手帕	和	粉末	-	泡芙	躺	大约	,

但有些房间里床铺凌乱，零散的袜子、手帕和粉扑随意散落在各处。

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] .

that	no	one	had	thought	to	take	along	.
那	不	一	有	想法	到	拿	沿着	.

那是谁也没想到要带上的。

['hæŋkə] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] ['niːtli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

Hanka	picked	them	all	up	and	put	them	neatly	on	a	chair	.
汉卡	挑选	他们	全部	向上	和	放	他们	整齐地	在	一个	椅子	.

汉卡把它们全都捡起来，整齐地放在椅子上。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [tuː] ,

Here	he	found	a	candle	,	too	,
这里	他	成立	一个	蜡烛	,	也	,

他在这里还找到了一支蜡烛。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [mætʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . -

so	he	could	light	his	way	without	striking	matches	all	the	time	.	164
所以	他	可以	光	他的	方式	没有	引人注目	比赛	全部	这	时间	.	-

这样他就可以不用总是划火柴就能照亮道路了。[164]

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'taɪdi] ,

He	went	to	the	kitchen	and	found	it	very	untidy	,
他	去	到	这	厨房	和	成立	它	非常	凌乱	,

他走进厨房，发现里面非常凌乱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

for	the	cook	had	left	in	a	hurry	.
为了	这	厨师	有	左边	在	一个	匆忙	.

因为厨师匆匆离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

He	had	left	the	cake	in	the	oven	,
他	有	左边	这	蛋糕	在	这	烤箱	,

他把蛋糕留在烤箱里了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,

where	it	had	burned	to	ashes	and	some	milk	on	the	window	sill	,
在哪里	它	有	烧伤	到	灰烬	和	一些	牛奶	在	这	窗户	窗台	,

它被烧成了灰烬，窗台上还残留着一些牛奶。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] ,

where	it	had	turned	to	cheese	and	then	to	something	worse	,
在哪里	它	有	转向	到	奶酪	和	然后	到	某物	更糟	,

它先是变成了奶酪，然后又变成了更糟糕的东西。

[soʊ]['hæŋkə] [held] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	Hanka	held	his	nose	with	one	hand	while	he	washed	the	pitcher	with	the
所以	汉卡	握住	他的	鼻子	和	一	手	尽管	他	洗过	这	投手	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

于是，汉卡一手捏着鼻子，一手洗着水罐。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːks][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['krækərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [kwaɪt] [gʊd] ,

But	in	a	beautiful	box	he	discovered	some	crackers	that	were	still	quite	good	,
但	在	一个	美丽的	盒子	他	发现	一些	饼干	那	是	仍然	相当	好的	,

但在一个漂亮的盒子里，他发现了一些仍然很新鲜的饼干。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][dʒæm] ,

and	on	a	shelf	above	it	was	a	pot	of	jam	,
和	在	一个	架子	多于	它	曾是	一个	锅	的	果酱	,

在它上面的架子上放着一罐果酱。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - ['kɔːrnər][ænd; ənd] [eɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

so	he	sat	down	on	the	table	-	corner	and	ate	to	his	heart's	content	,
所以	他	卫星	向下	在	这	桌子	-	角落	和	吃	到	他的	心脏的	内容	,

于是他坐在桌角，尽情地吃个不停。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [stɑːrvd] . -

for	he	was	nearly	starved	.	165
为了	他	曾是	几乎	饥饿	.	-

因为他几乎饿死了。[165]

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] ,
When he could eat no more ,
什么时候 他 可以 吃 不 更多的 ,

当他再也吃不下东西的时候，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he remembered how often he had heard people talk about the marvels of the
他 记得 如何 经常 他 有 听到 人们 讲话 关于 这 奇迹 的 这
[greɪt] [θroʊn] - ['tʃeɪmbər] ,
great throne - chamber ,
伟大的 王座 - 房间 ,

他记得自己曾多次听人谈论过宏伟的王座厅的奇妙之处。

[wer] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
where the musicians used to play and the Lord Chancellor to read in a loud
在哪里 这 音乐家 用过的 到 玩 和 这 主 校长 到 读 在 一个 大声
[vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑːrz] ['empaɪər] ,
voice all the news from the Tsar's empire ,
嗓音 全部 这 消息 从 这 沙皇的 帝国 ,

以前乐师们会在那里演奏，大法官会在那里大声宣读来自沙皇帝国的各种消息。

[ænd; ənd] [wer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['sentənst]
and where people were brought trembling before the throne to be sentenced
和 在哪里 人们 是 带来 发抖 前 这 王座 到 是 判刑
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

人们战战兢兢地被带到王座前，被判处死刑。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ” [θɔːt] ['hæŋkə] .
“ I must see the chamber , ” thought Hanka .
“ 我 必须 看 这 房间 , ” 想法 汉卡 .

“我一定要去看看那个房间，”汉卡心想。

[soʊ][hiː; hi] [praʊld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['pæntriːz] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [hɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n]
So he prowled through all the pantries and banquet halls and reception
所以 他 潜行 通过 全部 这 食品储藏室 和 宴会 大厅 和 接待
[ruːmz; rʊmz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd][goʊld] ,
rooms till he came to a door of ebony and gold ,
房间 直到 他 来了 到 一个 门 的 乌木 和 金子 ,

于是他挨个查看了所有的食品储藏室、宴会厅和接待室，直到来到一扇乌木和黄金打造的大门前。

['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .
richly inlaid with mother - of - pearl .
丰富 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 .

镶嵌着大量珍珠母贝。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
“ This must be it , ” he murmured .
“ 这 必须 是 它 , ” 他 低声说道 .

“一定是这样了，”他喃喃自语道。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] !
“ If I only dared to look in !
“ 如果 我 仅有的 敢于 到 看 在 !

“如果我敢往里看就好了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['empti] — [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər]

it	will	be	quite	empty	—	the	musicians	have	left	it	and	the	Lord	Chancellor
它	将要	是	相当	空的	—	这	音乐家	有	左边	它	和	这	主	校长

[ɪz][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] — [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

is	not	there	and	the	throne	is	deserted	—	but	still	it	must	be	very
是	不是	那里	和	这	王座	是	荒凉的	—	但	仍然	它	必须	是	非常

['splendɪd] . ” -

splendid	.	”	166
灿烂	.	”	-

那里会非常空旷——乐师们都离开了，大法官也不在，王座也空无一人——但即便如此，它一定非常辉煌壮丽。”166

['kerfəli] [hiː; hi] [ʃɑːt] [bæk] [ðə; ði] ['sɪlvər] [boʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

Carefully	he	shot	back	the	silver	bolt	and	the	great	door	swung	open	.
小心	他	射击	后退	这	银	螺栓	和	这	伟大的	门	摇摆	打开	.

他小心翼翼地扣上银色门闩，大门敞开了。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['veri] [koʊld] [er] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː]

A	breath	of	very	cold	air	struck	his	face	,	as	though	he	had	stepped	into
一个	气息	的	非常	寒冷的	空气	击	他的	脸	,	作为	尽管	他	有	步	进入

[æn; ən][aɪs] - [keɪv] .

an	ice	-	cave	.
一个	冰	-	洞穴	.

一股极冷的空气扑面而来，仿佛他走进了冰洞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] .

And	for	a	moment	he	really	thought	he	had	.
和	为了	一个	片刻	他	真的	想法	他	有	.

那一刻，他真的以为自己做到了。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [fɔːr] [greɪt] [men][ʌv; əv][aɪs] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ,

In	the	four	corners	of	the	room	stood	four	great	men	of	ice	,	with	folded	hands	,
在	这	四	角落	的	这	房间	站立	四	伟大的	男人	的	冰	,	和	折叠	双手	,

房间的四个角落里站着四个身材魁梧的冰人，双手交叉抱在胸前。

['hedz] [boʊd] ['ʌndər][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk][koʊld] [dɪ'sembər] [stɑːrz] .

heads	bowed	under	the	ceiling	,	and	eyes	that	shone	like	cold	December	stars	.
头部	鞠躬	在下面	这	天花板	,	和	眼睛	那	闪耀	喜欢	寒冷的	十二月	明星	.

头颅低垂在天花板下，双眼闪烁着如同十二月冰冷星辰般的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] : ['saɪləns] , [ænd; ənd] [frɔːst] , [ænd; ənd] ['loʊnlinəs]

They	were	the	four	Spirits	of	the	North	:	Silence	,	and	Frost	,	and	Loneliness
他们	是	这	四	烈酒	的	这	北	:	沉默	,	和	霜	,	和	孤独

, [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [laɪt] ,

,	and	Northern	Light	,
,	和	北方	光	,

他们是北方的四位精灵：寂静、霜冻、孤独和北极光。

[huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [sɪns] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fled] .

who	guarded	the	city	since	the	Tsar	and	his	people	had	fled	.
WHO	守卫	这	城市	自从	这	沙皇	和	他的	人们	有	逃亡	.

自沙皇及其臣民逃离后，是谁守卫了这座城市?

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt] [kɪŋ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn]

And	on	the	Throne	in	the	middle	of	the	room	sat	King	Winter	with	a	crown
和	在	这	王座	在	这	中间	的	这	房间	卫星	国王	冬天	和	一个	王冠

[ʌv; əv][aɪs][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] - [stuːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] . -

of	ice	upon	his	head	and	a	foot	-	stool	of	snow	under	his	feet	.	167
的	冰	之上	他的	头	和	一个	脚	-	凳子	的	雪	在下面	他的	脚	.	-

房间中央的王座上坐着冬王，头戴冰冠，脚下垫着雪凳。[167]

- [niːz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊ'zeɪɪk]

Hanka's	knees	shook	with	terror	and	he	dropped	his	candle	on	the	mosaic
-	膝盖	摇晃	和	恐怖	和	他	掉落	他的	蜡烛	在	这	马赛克

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

汉卡吓得双腿发软，手中的蜡烛掉在了马赛克地板上。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] , [jet] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [stɪl] , [bluː] [laɪt] ,

The	candle	went	out	,	yet	the	room	was	full	of	light	,	a	still	,	blue	light	,
这	蜡烛	去	出去	,	然而	这	房间	曾是	满的	的	光	,	一个	仍然	,	蓝色的	光	,

蜡烛熄灭了，但房间里仍然充满光亮，一种静谧的蓝色光。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [aɪs] .

like	the	reflections	in	a	block	of	ice	.
喜欢	这	反思	在	一个	堵塞	的	冰	.

就像冰块上的倒影一样。

[ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] [men] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

The	four	great	men	did	not	move	.
这	四	伟大的	男人	做过	不是	移动	.

四位伟人纹丝不动。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['wɪntər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] .

But	King	Winter	raised	his	hand	and	beckoned	to	the	lad	.
但	国王	冬天	提高	他的	手	和	招手	到	这	小伙子	.

但冬王抬起手，向少年招了招手。

“ [kʌm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['kaɪndli] .

“	Come	here	,	”	he	said	quite	kindly	.
“	来	这里	,	”	他	说	相当	亲切地	.

“过来，”他和蔼地说。

['hæŋkə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [krept] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Hanka	had	fallen	to	his	knees	,	and	crept	upon	them	across	the	floor	,
汉卡	有	倒下	到	他的	膝盖	,	和	悄悄地爬	之上	他们	穿过	这	地面	,

汉卡跪倒在地，匍匐在地板上。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

holding	up	his	hands	for	mercy	.
保持	向上	他的	双手	为了	怜悯	.

他举起双手求饶。

“ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Who	art	thou	?	”	demanded	the	King	.
“	WHO	艺术	你	?	”	要求	这	国王	.

“你是谁？”国王问道。

“ [hæv; həv] ['pɪti] , [oʊ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [kɪŋ] !

“	Have	pity	,	O	most	wonderful	King	!
“	有	遗憾	,	哦	最多	精彩的	国王	!

“请怜悯我吧，最伟大的国王！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['hæŋkə] [ðə; ði] [fuːl] . ”

I	am	only	Hanka	the	Fool	.	”
我	是	仅有的	汉卡	这	傻子	.	”

我只是个傻瓜汉卡。

“ [hæv; həv] [jiː; ji] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [frendz] ? ”

“	Have	ye	come	back	from	the	great	forests	,	thou	and	thy	friends	?	”
“	有	是的	来	后退	从	这	伟大的	森林	,	你	和	你的	朋友们	?	”

“你和你的朋友们，已经从大森林里回来了吗？”

“ [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæŋkə] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][aɪ] [huː] [hæv; həv] [kʌm] .

“	Sir	,	”	replied	Hanka	,	kissing	his	feet	,	“	It	is	only	I	who	have	come	.
”	先生	,	”	回复	汉卡	,	接吻	他的	脚	,	”	它	是	仅有的	我	WHO	有	来	.

“先生，”汉卡亲吻着他的脚回答道，“只有我一个人来了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tʃɑːp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

I	did	not	mean	to	chop	through	the	roof	of	the	palace	.
我	做过	不是	意思是	到	劈	通过	这	屋顶	的	这	宫殿	.

我并非有意砍穿宫殿的屋顶。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [siː] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] ,

I	meant	to	chop	a	hole	in	the	ice	of	the	White	Sea	to	catch	some	fish	,
我	意思是	到	劈	一个	洞	在	这	冰	的	这	白色的	海	到	抓住	一些	鱼	,

我原本打算在白海的冰面上凿个洞去捕鱼，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] . ” -

for	the	Tsar	and	his	people	are	starving	.	”	168
为了	这	沙皇	和	他的	人们	是	饥饿	.	”	-

因为沙皇和他的人民正在挨饿。”168

“ [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [ə'loʊn] ? ” [æskt] [kɪŋ] ['wɪntər] [ɪn] [sər'praɪz] ,

“	Thou	hast	come	alone	?	”	asked	King	Winter	in	surprise	,
”	你	哈斯特	来	独自的	?	”	问	国王	冬天	在	惊喜	,

“你独自一人前来？”冬王惊讶地问道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [hæv; həv] [sperd] [ðiː] ,

“	How	is	it	that	wolves	and	bears	and	all	the	wild	beasts	have	spared	thee	,
”	如何	是	它	那	狼	和	熊	和	全部	这	荒野	野兽	有	幸存	你	,

“为什么狼、熊和所有野兽都放过了你？”

[ænd; ənd] ['rɔbəz] [hæv; həv][nɑːt] ['biːtn] [ðiː] [tuː; tə] [deθ] ? ”

and	robbers	have	not	beaten	thee	to	death	?	”
和	强盗	有	不是	被打败	你	到	死亡	?	”

难道强盗没有把你打死吗?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [oʊ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['mædʒəsti] , [aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑːrz] ['blesɪŋ] [ɑːn][maɪ]

“	Because	,	O	Most	Wonderful	Majesty	,	I	traveled	with	the	Tsar's	blessing	on	my
”	因为	,	哦	最多	精彩的	威严	,	我	旅行	和	这	沙皇的	祝福	在	我的

[hed] .

head	.
头	.

“因为，至高无上的陛下，我带着沙皇的祝福踏上了旅程。”

” [kɪŋ] ['wɪntər] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːr] ['spɪrɪts] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

”	King	Winter	sat	up	,	and	even	the	four	Spirits	looked	startled	.
”	国王	冬天	卫星	向上	,	和	甚至	这	四	烈酒	看起来	惊慌	.

“冬王坐了起来，就连四位精灵都露出了惊讶的神色。”

“ [bʌt; bət] [sɪns] [wen] , ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	But	since	when	,	”	asked	the	King	,
”	但	自从	什么时候	,	”	问	这	国王	,

“可是从什么时候开始的呢？”国王问道。

“ [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [praʊd] ['mɜːrsɪləs] [zɑːr] [stuːp] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['begər] -

“	doth	the	proud	Merciless	Tsar	stoop	to	give	his	blessing	to	such	a	beggar	-
”	确实	这	自豪的	无情	沙皇	哈腰	到	给	他的	祝福	到	这样的	一个	乞丐	-

[læd] [æz; əz] [ðiː] ? ”

lad	as	thee	?	”
小伙子	作为	你	?	”

“那位傲慢残暴的沙皇会屈尊降贵，赐福于你这样一个乞丐少年吗？”

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['hæŋkə] , “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [praʊd] , [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['iznt] !

“	Oh	,	”	cried	Hanka	,	“	he	is	not	proud	,	indeed	he	isn't	!
“	哦	,	”	哭	汉卡	,	“	他	是	不是	自豪的	,	的确	他	不是	!

“哦,”汉卡喊道，“他一点也不骄傲，真的一点也不骄傲！”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['iːv(ə)n][aɪ] , ['hæŋkə][ðə; ði] [fuːl] .

He	is	as	humble	as	I	am	,	even	I	,	Hanka	the	Fool	.
他	是	作为	谦逊的	作为	我	是	,	甚至	我	,	汉卡	这	傻子	.

他和我一样谦逊，甚至比我这个傻瓜汉卡还要谦逊。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [zɑːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz]

We	call	him	the	Merciful	Tsar	,	for	he	has	turned	from	all	his
我们	称呼	他	这	仁慈	沙皇	,	为了	他	有	转向	从	全部	他的

['wɪkɪdnəs] ,

wickedness	,
邪恶	,

我们称他为仁慈的沙皇，因为他已经悔改，离弃了一切邪恶。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [welθ] [ə'weɪ] .

and	given	his	wealth	away	.
和	给定	他的	财富	离开	.

并将他的财富全部捐了出去。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪferər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [gɪft][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	was	a	wayfarer	,	and	he	had	no	other	gift	for	me	,
我	曾是	一个	旅行者	,	和	他	有	不	其他	礼物	为了	我	,

我当时是个旅人，他也没有其他礼物送给我。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [kɪŋ] ! ” -

so	he	gave	me	his	blessing	,	Most	Wonderful	King	!	”	169
所以	他	给予	我	他的	祝福	,	最多	精彩的	国王	!	”	-

于是他赐福于我，至尊君王！“169

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [kɪŋ] ['wɪntər] [ə'roʊz] , [ðə; ði] [fɔːr] ['spɪrɪts] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

At	these	words	King	Winter	arose	,	the	four	spirits	lifted	their	heads	,
在	这些	字	国王	冬天	出现	,	这	四	烈酒	抬起	他们的	头部	,

听到这话，冬王起身，四位精灵也抬起了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['feri] ['mjuːzɪk] ['evriwer] .

there	was	a	murmur	of	many	voices	and	then	fairy	music	everywhere	.
那里	曾是	一个	低语	的	许多	声音	和	然后	仙女	音乐	到处	.

一阵低语声响起，随后到处都响起了仙女般的音乐。

“ [raɪz] [ʌp] , ['hæŋkə] , ” [sed] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

“	Rise	up	,	Hanka	,	”	said	the	Ruler	of	the	North	.
“	上升	向上	,	汉卡	,	”	说	这	统治者	的	这	北	.

“起来吧，汉卡,”北方统治者说道。

“ [maɪ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['oʊvər] ,

“	My	reign	in	the	City	is	over	,
“	我的	在位	在	这	城市	是	超过	,

“我在伦敦金融城的统治已经结束了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [zɑːr] [hæz; həz] [rɪ'pentid] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] .

for	the	Merciless	Tsar	has	repented	and	become	as	humble	as	thou	.
为了	这	无情	沙皇	有	悔改	和	变得	作为	谦逊的	作为	你	.

因为残暴的沙皇已经悔改，变得像你一样谦卑了。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [wer] [ðaɪ] [zɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ,

Go	back	to	the	great	forests	where	thy	Tsar	and	his	people	are	,
去	后退	到	这	伟大的	森林	在哪里	你的	沙皇	和	他的	人们	是	,

回到你沙皇和他的子民所在的茂密森林去吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈhɪðər] , [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [hæv; həv]

and	tell	them	to	return	hither	,	for	King	Winter	and	his	forces	have
和	告诉	他们	到	返回	这里	,	为了	国王	冬天	和	他的	力量	有

[left] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

left	the	city	,
左边	这	城市	,

告诉他们返回这里，因为冬王和他的军队已经离开了这座城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [wʌns] [mɔːr] !

and	it	belongs	to	the	Tsar	once	more	!
和	它	属于	到	这	沙皇	一次	更多的	!

它再次属于沙皇了！

[ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn] [keɪs] [ðaʊ] [ʃʊdst] [fərˈget] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

In	token	of	this	,	in	case	thou	shouldst	forget	what	to	say	,
在	令牌	的	这	,	在	案件	你	应该	忘记	什么	到	说	,

为此，万一你忘记了该说什么，

[teɪk] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] [snoʊ] - [stɑːrz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] . ”

take	that	bag	of	snow	-	stars	behind	the	Throne	,	and	carry	it	to	the	Tsar	.	”
拿	那	包	的	雪	-	明星	在后面	这	王座	,	和	携带	它	到	这	沙皇	.	”

-

170

-

把那袋雪星带到王座后面，献给沙皇。”170

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [snoʊ] - [ˈfɛəriz] [ænd; ənd] [wɪnd] - [ˈfɛəriz]

While	he	spoke	,	a	whole	army	of	spirits	,	snow	-	fairies	and	wind	-	fairies
尽管	他	辐	,	一个	所有的	军队	的	烈酒	,	雪	-	仙女	和	风	-	仙女

[ænd; ənd] [ˈdʒiːni] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] - [ˈflaʊərz] ,

and	genie	,	crowned	with	frost	-	flowers	,
和	精灵	,	加冕	和	霜	-	花朵	,

在他说话的时候，一大群精灵，雪仙子、风仙子和灯神，头戴霜花冠冕，

[ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .

gathered	from	all	parts	of	the	palace	.
聚集	从	全部	部分	的	这	宫殿	.

从宫殿各处收集而来。

[sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði]

Some	came	from	the	bedrooms	,	where	they	had	been	asleep	in	the
一些	来了	从	这	卧室	,	在哪里	他们	有	到过	睡着了	在	这

['bjʊroʊ] - [drɔːrz] ,

bureau	-	drawers	,
局	-	抽屉	,

有些人是从卧室里出来的，他们之前一直睡在梳妆台的抽屉里。

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [kʌps] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] -

some	from	the	kitchen	where	they	had	been	hiding	under	cups	and	mixing	-
一些	从	这	厨房	在哪里	他们	有	到过	隐藏	在下面	杯子	和	混合	-

[boʊlz] ,

bowls	,
碗	,

有些是从厨房里找到的，它们之前一直藏在杯子和搅拌碗下面。

[sʌm; səm] [piːpt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] [wɔːl] , [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

some	peeped	down	over	the	pictures	on	the	parlor	wall	,	or	between	the	curtains	,
一些	偷窥	向下	超过	这	图片	在	这	客厅	墙	,	或者	之间	这	窗帘	,

有些人从客厅墙上的照片上方或窗帘缝隙里往下窥视。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [hɔːl] - [stoʊv] .

or	even	out	of	the	empty	hall	-	stove	.
或者	甚至	出去	的	这	空的	大厅	-	火炉	.

甚至从空荡荡的大厅炉子里。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] ['hæŋkə] ,

They	all	joined	hands	in	a	ring	and	danced	around	Hanka	,
他们	全部	加入	双手	在	一个	戒指	和	跳舞	大约	汉卡	,

他们手拉手围成一个圈，围绕着汉卡跳舞。

[huː] [sæt] [bɪ'wɪldərd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,

who	sat	bewildered	on	the	floor	with	his	axe	and	fishing	-	rod	,
WHO	卫星	困惑	在	这	地面	和	他的	斧头	和	钓鱼	-	杆	,

他茫然地坐在地上，手里拿着斧头和钓竿。

['wʌndərɪŋ] [wer] [ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['pæləs]

wondering	where	all	these	creatures	had	been	while	he	had	explored	the	palace
好奇	在哪里	全部	这些	生物	有	到过	尽管	他	有	探索	这	宫殿

.

:

.

他不禁纳闷，在他探索宫殿的这段时间里，这些生物都去了哪里。

“ [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , ” [sæŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

“	Joy	,	joy	,	”	sang	the	spirits	,	“	we	are	going	home	again	,	home	to	the	North
“	喜悦	,	喜悦	,	”	唱	这	烈酒	,	“	我们	是	去	家	再次	,	家	到	这	北

[poʊl] ,

Pole	,
极	,

“喜悦，喜悦，”精灵们唱道，“我们要回家了，回到北极的家。”

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd]['poʊlər] [berz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] - [taɪm] [ɪz]['oʊvər] ,

to	our	friends	,	the	seals	and	polar	bears	,	the	long	waiting	-	time	is	over	,
到	我们的	朋友们	,	这	封印	和	极性	熊	,	这	长的	等待	-	时间	是	超过	,

致我们的朋友——海豹和北极熊，漫长的等待已经结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [zɑːr] [hæz; həz] [rɪ'pentɪd] — [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] ! ” -

for	the	Merciless	Tsar	has	repented	—	joy	,	joy	,	joy	!	”	171
为了	这	无情	沙皇	有	悔改	—	喜悦	,	喜悦	,	喜悦	!	”	-

因为残暴的沙皇已经悔改了——欢欣鼓舞，欢欣鼓舞，欢欣鼓舞！”171

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['aɪsɪklz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	there	was	a	tinkle	of	icicles	outside	the	door	,
然后	那里	曾是	一个	小便	的	冰柱	外部	这	门	,

这时，门外传来冰柱碰撞的叮当声。

[æz; əz] [kɪŋ] ['wɪntɚz] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [keɪm] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌp] .

as	King	Winter's	sleigh	with	the	three	white	horses	came	jingling	up	.
作为	国王	冬天的	雪橇	和	这	三	白色的	马匹	来了	叮当	向上	.

冬王驾着三匹白马拉的雪橇，叮叮当当地驶来。

[ðə; ði] ['pæləs] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd]['hæŋkə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meltid]

The	palace	doors	flew	open	and	Hanka	saw	that	the	snow	had	already	melted
这	宫殿	门	飞翔	打开	和	汉卡	锯	那	这	雪	有	已经	融化

[daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] ['terəsɪz] .

down	almost	to	the	turquoise	terraces	.
向下	几乎	到	这	绿松石	露台	.

宫殿大门猛地打开，汉卡看到积雪已经融化，几乎覆盖到了碧绿的露台上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

The	king	leaped	into	his	chariot	,
这	国王	跳跃	进入	他的	战车	,

国王跳上战车，

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [fuːl] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

waved	**his**	**hand**	**to**	**the**	**humble**	**fool**	**who**	**had**	**followed**	**him**	**to**	**the**	**door**	**,**
挥手	他的	手	到	这	谦逊的	傻子	WHO	有	随后	他	到	这	门	,

他向跟着他走到门口的那个谦卑的傻瓜挥了挥手，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɔːrsɪz] , ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [waɪt] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt]

and	**away**	**went**	**the**	**royal**	**horses**	**,**	**over**	**the**	**frozen**	**White**	**Sea**	**to**	**the**	**distant**
和	离开	去	这	皇家	马匹	,	超过	这	冷冻	白色的	海	到	这	遥远

[nɔːrθ] [poʊl] ,

North	**Pole**	**,**
北	极	,

于是，皇家马匹出发了，越过冰封的白海，驶向遥远的北极。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['feri] [treɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]

with	**all**	**the**	**fairy**	**train**	**holding**	**on**	**and**	**running**	**behind**	**as**	**swiftly**	**as**	**the**	**wind**
和	全部	这	仙女	火车	保持	在	和	跑步	在后面	作为	迅速地	作为	这	风

.

:

.

所有仙女列车都紧紧抓住缰绳，像风一样飞驰在后面。

['hæŋkə] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [θroʊn] ['tʃeɪmbər] .

Hanka	**turned**	**back**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**empty**	**throne**	**chamber**	**.**
汉卡	转向	后退	和	看起来	在	这	空的	王座	房间	.

汉卡转过身，望着空荡荡的王座厅。

[ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ]

The	**four**	**great**	**Spirits**	**had**	**vanished**	**,**	**though**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**them**	**running**
这	四	伟大的	烈酒	有	消失了	,	尽管	他	有	不是	已见	他们	跑步

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] .

away	**with**	**the**	**fairies**	**.**
离开	和	这	仙女	.

四大精灵已经消失了，虽然他没有亲眼看到他们和仙子们一起逃走。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [krækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	**where**	**they**	**had**	**stood**	**,**	**the**	**floor**	**was**	**cracked**	**a**	**little**	**,**
但	在哪里	他们	有	站立	,	这	地面	曾是	裂纹	一个	小的	,

但他们刚才站立的地方，地板有些裂缝。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['jeloʊ] ['kroʊkəs] - ['flaʊərz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] . -

and	**four**	**yellow**	**crocus**	**-**	**flowers**	**had**	**sprung**	**up**	**through**	**the**	**stone**	**.**	**172**
和	四	黄色的	番红花	-	花朵	有	弹簧	向上	通过	这	石头	.	-

四朵黄色的番红花从石头缝里冒了出来。[172]

['hæŋkə] [felt] ['veri] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['splendɪd] ['pæləs] .

Hanka	**felt**	**very**	**lonesome**	**and**	**frightened**	**in**	**the**	**big**	**,**	**splendid**	**palace**	**.**
汉卡	毛毡	非常	寂寞	和	害怕	在	这	大的	,	灿烂	宫殿	.

汉卡在这座宏伟壮丽的宫殿里感到非常孤独和害怕。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [snoʊ] - [stɑːrz] [kɪŋ] ['wɪntər]

He	**picked**	**up**	**his**	**axe**	**and**	**rod**	**and**	**the**	**bag**	**of**	**snow**	**-**	**stars**	**King**	**Winter**
他	挑选	向上	他的	斧头	和	杆	和	这	包	的	雪	-	明星	国王	冬天

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ,

had	**ordered**	**him**	**to**	**take**	**,**
有	订购	他	到	拿	,

他拿起斧头和钓竿，还有冬王命令他带走的那袋雪星。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['oʊvər][ðə; ði] ['terəsɪz] ,

and	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**through**	**the**	**open**	**door**	**,**	**over**	**the**	**terraces**	**,**
和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	通过	这	打开	门	,	超过	这	露台	,

他以最快的速度冲出敞开的大门，翻过露台，

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] .

through	the	town	and	gates	to	the	open	country	outside	.
通过	这	镇	和	大门	到	这	打开	国家	外部	.

穿过城镇和城门，便可到达外面的开阔乡村。

['evriwer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Everywhere	the	snow	had	gone	away	so	quickly	that	the	second	stories	of	all	the
到处	这	雪	有	已消失	离开	所以	迅速地	那	这	第二	故事	的	全部	这

['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːriz] [dʒʌst] [ə'piəriŋ] .

houses	were	quite	free	and	the	first	stories	just	appearing	.
房屋	是	相当	自由的	和	这	第一的	故事	只是	出现	.

到处积雪都迅速融化了，所有房屋的二楼都完全裸露在外，一楼也刚刚显露出来。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] ,

Beyond	the	gates	,
超过	这	大门	,

大门之外，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [greɪt] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [siː]

he	came	upon	great	streams	of	water	that	were	running	down	to	the	White	Sea
他	来了	之上	伟大的	溪流	的	水	那	是	跑步	向下	到	这	白色的	海

,

,

,

他发现有许多大流，正奔向白海。

[wer] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪntɚz] [sleɪ] .

where	the	ice	was	melting	and	wiping	out	the	track	of	King	Winter's	sleigh	.
在哪里	这	冰	曾是	融化	和	擦拭	出去	这	追踪	的	国王	冬天的	雪橇	.

冰雪融化，抹去了冬王雪橇留下的痕迹。

['hæŋkə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Hanka	turned	toward	the	South	,
汉卡	转向	朝向	这	南	,

汉卡转向南方，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [wer] [ðə; ði] [zɑːrz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] ['vɪlɪdʒ] .

to	the	great	forests	where	the	Tsar's	people	had	built	their	wooden	village	.
到	这	伟大的	森林	在哪里	这	沙皇的	人们	有	建造	他们的	木制的	村庄	.

前往沙皇人民建造木制村庄的那片茂密森林。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	sang	aloud	as	he	walked	,	because	the	warm	sun	was	shining	on	his
他	唱	大声	作为	他	步行	,	因为	这	温暖的	太阳	曾是	灼灼	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他一边走一边高声歌唱，因为温暖的阳光照在他的背上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd][dʒæm] ,

and	his	stomach	was	full	of	crackers	and	jam	,
和	他的	胃	曾是	满的	的	饼干	和	果酱	,

他的肚子里装满了饼干和果酱。

[soʊ][hiː; hi] [felt] ['veri] ['hæpi] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [bæg][ʌv; əv] [snoʊ] - [stɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

so	he	felt	very	happy	despite	the	heavy	bag	of	snow	-	stars	on	his	shoulder	.
所以	他	毛毡	非常	快乐的	尽管	这	重的	包	的	雪	-	明星	在	他的	肩膀	.

尽管肩上扛着沉甸甸的雪星袋，他仍然感到非常开心。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ]
If **he** **had** **not** **been** **a** **fool** **he** **would** **certainly** **have** **wondered** **why** **they**
如果 他 有 不是 到过 一个 傻子 他 会 当然 有 想知道 为什么 他们
[wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] ;
were **so** **heavy** **;**
是 所以 重的 ;

如果他不是个傻瓜，他肯定会想知道为什么它们这么重；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [soʊ][hiː; hi][dʒʌst] ['kærid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət]
but **he** **was** **a** **fool** **so** **he** **just** **carried** **them** **and** **did** **not** **wonder** **at**
但 他 曾是 一个 傻子 所以 他 只是 携带 他们 和 做过 不是 想知道 在
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

但他是个傻瓜，所以他只是带着它们，对任何事情都没有感到疑惑。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi] ,
Above **him** **in** **the** **treetops** **the** **birds** **were** **singing** **as** **happily** **as** **he** **,**
多于 他 在 这 树梢 这 鸟类 是 歌唱 作为 快乐地 作为 他 ,

在他头顶的树梢上，鸟儿们和他一样快乐地歌唱着。

[ðə; ði] [er] [smeld] [swiːt] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
the **air** **smelled** **sweet** **and** **warm** **,**
这 空气 闻起来 甜的 和 温暖的 ,

空气中弥漫着甜蜜温暖的气息。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['mʌðər] ['mɪrz] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] , [wet]
and **in** **some** **places** **Mother** **Mir's** **flowers** **were** **peeping** **through** **the** **thin** **,** **wet**
和 在 一些 地方 母亲 米尔的 花朵 是 偷窥 通过 这 薄的 , 湿的
[snoʊ] . -
snow **.** **173**
雪 . -

在某些地方，米尔母亲的花朵透过薄薄的湿雪探出头来。[173]

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sprɪŋ] ! ” [sed] ['hæŋkə] .
“ **Why** **,** **I** **believe** **it's** **going** **to** **be** **Spring** **!** **”** **said** **Hanka** **.**
“ 为什么 , 我 相信 它是 去 到 是 春天 ! ” 说 汉卡 .

“我觉得春天就要来了！”汉卡说道。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
In **the** **village** **,** **the** **Tsar** **was** **still** **sitting** **on** **the** **bench** **beside** **the** **gate** **.**
在 这 村庄 , 这 沙皇 曾是 仍然 坐着 在 这 长椅 旁 这 门 .

村子里，沙皇仍然坐在大门旁的凳子上。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
The **villagers** **came** **to** **offer** **him** **food** **,** **but** **he** **refused** **it** **,**
这 村民们 来了 到 提供 他 食物 , 但 他 拒绝 它 ,

村民们前来给他送食物，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
saying **“** **You** **have** **not** **enough** **for** **yourselves** **.**
说 ” 你 有 不是 足够的 为了 你们自己 .

说“你们自己不够用。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [jʊr; jər] [fuːd] .
I **will** **not** **eat** **your** **food** **.**
我 将要 不是 吃 你的 食物 .

我不会吃你的食物。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ! ”
Give **it** **to** **your** **children** **,** **good** **people** **!** **”**
给 它 到 你的 孩子们 , 好的 人们 ! ”

好心人们，把它留给你们的孩子吧！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrv] !
“ But you will starve !
” 但 你 将要 饿死 !

但你会饿死的!

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [zɑːr] .
“ Oh no , ” replied the Tsar .
” 哦 不 , ” 回复 这 沙皇 .

“哦，不，”沙皇回答道。

“ [sʌm; səm] [gʊd] [seɪnt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
“ Some good Saint will take care of me .
” 一些 好的 圣 将要 拿 关心 的 我 .

“总会有好心的圣人照顾我。”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][dɑːrk] ,
” And in the night , when the village was quiet and dark ,
” 和 在 这 夜晚 , 什么时候 这 村庄 曾是 安静的 和 黑暗的 ,

“夜里，当村庄一片寂静黑暗时，

[ðə; ði][krəuz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈfroʊz(ə)n] [ˈberiz]
the crows in the forest flew to him and brought him some frozen berries
这 乌鸦 在 这 森林 飞翔 到 他 和 带来 他 一些 冷冻 浆果
,
,
,

森林里的乌鸦飞到他身边，给他带来了一些冰冻的浆果。

[ðə; ði] [ˈskwirəlz] [brɔːt] [nʌts] [tuː; tə] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] ,
the squirrels brought nuts to appease his hunger ,
这 松鼠 带来 坚果 到 安抚 他的 饥饿 ,

松鼠们带来了坚果来满足他的饥饿感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] [brɔːt] [ˈpɑːrtrɪdʒ] - [egz] [ænd; ənd] [ˈreɪndɪr]
and the fairies from the great Forest brought partridge - eggs and reindeer
和 这 仙女 从 这 伟大的 森林 带来 鹧鸪 - 鸡蛋 和 驯鹿
[mɪlk] . -
milk . 174
牛奶 . -

来自大森林的仙女们带来了鹧鸪蛋和驯鹿奶。174

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌni] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was a beautiful sunny morning ,
它 曾是 一个 美丽的 阳光明媚 早晨 ,

这是一个阳光明媚的美好早晨。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɝz] [huː] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [sɔː] [ˈhæŋkə] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
when the villagers who stood about the gate talking to the Tsar saw Hanka returning
什么时候 这 村民们 WHO 站立 关于 这 门 说 到 这 沙皇 锯 汉卡 返回
,
,
,

当站在城门口与沙皇交谈的村民们看到汉卡回来时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][rɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
with his axe and rod and a bag over his shoulder .
和 他的 斧头 和 杆 和 一个 包 超过 他的 肩膀 .

他肩上挎着一个袋子，手里拿着斧头和钓竿。

“ [lʊk] , [lʊk] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bæg͵fʊl][ʌv; əv] [fɪʃ] ! ”

“	Look	,	look	,	”	they	cried	,	“	he	is	bringing	a	whole	bagful	of	fish	!	”
”	看	,	看	,	”	他们	哭	,	“	他	是	带来	一个	所有的	满袋	的	鱼	!	”

“快看，快看！”他们喊道，“他带来了一大袋鱼！”

“ [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][bæg] ? ” [sed] [ðə; ði] [zɑːr] .

“	But	where	do	you	suppose	he	got	the	bag	?	”	said	the	Tsar	.
”	但	在哪里	做	你	认为	他	得到	这	包	?	”	说	这	沙皇	.

“可是你觉得他是从哪里弄到这个包的呢？”沙皇问道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][͵aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [left] .

“	He	didn't	have	it	when	he	left	.
”	他	没有	有	它	什么时候	他	左边	.

“他离开的时候没有带。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kept] ['gesɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] .

”	They	were	not	kept	guessing	very	long	.
”	他们	是	不是	保留	猜测	非常	长的	.

“他们没猜多久就猜到了。”

['hæŋkə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : -

Hanka	came	running	and	shouting	:	175
汉卡	来了	跑步	和	喊叫	:	-

汉卡跑过来，大喊：175

“ [g'riːtɪŋz] , [oʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] [zɑːr] , [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['wɪntər] !

“	Greetings	,	O	Merciful	Tsar	,	greetings	from	King	Winter	!
”	问候	,	哦	仁慈	沙皇	,	问候	从	国王	冬天	!

“仁慈的沙皇陛下，您好！来自冬王的问候！”

[hiː; hi] [geɪv] [͵em 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [͵aɪ 'tiː] ,

He	gave	me	a	message	to	thee	,	but	I	have	forgotten	it	,
他	给予	我	一个	信息	到	你	,	但	我	有	被遗忘的	它	,

他让我给你带了口信，但我已经忘记了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [snoʊ] - [stɑːrz][fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪti] [ɪz][ɔːl] [θɔːd] [aʊt] ,

but	here	is	a	bag	of	snow	-	stars	for	thee	,	and	thy	city	is	all	thawed	out	,
但	这里	是	一个	包	的	雪	-	明星	为了	你	,	和	你的	城市	是	全部	解冻	出去	,

但这里有一袋雪星送给你，你的城市也已经完全解冻了。

[kɪŋ] ['wɪntər] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

King	Winter	has	gone	back	to	the	North	Pole	.
国王	冬天	有	已消失	后退	到	这	北	极	.

冬王已经返回北极。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [θruː] [ðaɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [faʊnd] [lɑːts][ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd][dʒæm] , [wɪtʃ]

And	I	went	through	thy	palace	and	found	lots	of	crackers	and	jam	,	which
和	我	去	通过	你的	宫殿	和	成立	很多	的	饼干	和	果酱	,	哪个

[aɪ] [eɪt] .

I	ate	.
我	吃	.

我参观了你的宫殿，发现了很多饼干和果酱，我就吃了。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] ,

I	didn't	mean	to	steal	,
我	没有	意思是	到	偷	,

我不是故意偷窃的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

but	there	was	nobody	to	ask	for	them	so	I	had	to	take	them	.
但	那里	曾是	无人	到	问	为了	他们	所以	我	有	到	拿	他们	.

但是没人可以帮我借，所以我只好自己拿走了。

" [ðə; ði] [zɑ:r] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	Tsar	smiled	and	nodded	.
"	这	沙皇	微笑	和	点头	.

沙皇微笑着点了点头。

" [ðaʊ] [ɑ:rt] ['welkəm] [tu:; tə] [maɪ] ['krækərz] [ænd; ənd] [dʒæm] , [dɪr] ['hæŋkə] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Thou	art	welcome	to	my	crackers	and	jam	,	dear	Hanka	,	"	he	said	,
"	你	艺术	欢迎	到	我的	饼干	和	果酱	,	亲爱的	汉卡	,	"	他	说	,

"亲爱的汉卡，欢迎来吃我的饼干和果酱，"他说。

[æz; əz] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [snoʊ] - [stɑ:rz] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊər] ['kɔ:rnərz] ,

as	he	opened	the	bag	of	snow	-	stars	,	took	it	by	the	lower	corners	,
作为	他	打开	这	包	的	雪	-	明星	,	采取	它	经过	这	降低	角落	,

他打开那袋雪花，抓住袋子的下角，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

and	turned	it	upside	down	.
和	转向	它	上行	向下	.

然后把它翻了个底朝天。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [roʊld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] , ['flæʃɪŋ]

Out	of	the	bag	rolled	thousands	and	thousands	of	sparkling	,	flashing
出去	的	这	包	滚动	数千	和	数千	的	闪闪发光	,	闪烁

['daiəmənds] !

diamonds	!
钻石	!

从袋子里滚落出成千上万颗闪闪发光的钻石！

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stʊd] ['oʊpən] - [maʊðd] ,

The	people	stood	open	-	mouthed	,
这	人们	站立	打开	-	嘴巴	,

人们目瞪口呆，

[ænd; ənd] ['hæŋkə] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] .

and	Hanka	sat	down	with	surprise	when	he	saw	what	he	had	been	carrying	.
和	汉卡	卫星	向下	和	惊喜	什么时候	他	锯	什么	他	有	到过	携带	.

-

176

-

汉卡看到自己手里拿着的东西，惊讶地坐了下来。[176]

" [ðæt] [mi:nz] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['wɪntɜ-z] [wɔ:r] [ɪz] ['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði] [zɑ:r] .

"	That	means	we	may	return	,	for	King	Winter's	war	is	over	,	"	said	the	Tsar	.
"	那	方法	我们	可能	返回	,	为了	国王	冬天的	战争	是	超过	,	"	说	这	沙皇	.

"这意味着我们可以回来了，因为冬王的战争已经结束了，"沙皇说道。

[soʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sɪti] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [si:] ,

So	all	the	people	went	back	to	their	city	on	the	shores	of	the	White	Sea	,
所以	全部	这	人们	去	后退	到	他们的	城市	在	这	海岸	的	这	白色的	海	,

于是，所有人都回到了位于白海沿岸的城市。

[wer] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑ:rb(ə)l] ,

where	the	streets	were	paved	with	silver	,	the	walls	were	shining	marble	,
在哪里	这	街道	是	铺砌路面	和	银	,	这	墙壁	是	灼灼	大理石	,

街道铺着银子，墙壁是闪亮的大理石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] [wɜ:r; wər] ['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

and	the	church	steeples	were	topped	with	gold	.
和	这	教会	尖顶	是	顶峰	和	金子	.

教堂尖顶上覆盖着黄金。

[ðə; ði] [zɑːr] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi]

The	Tsar	sat	on	his	throne	again	,	but	he	ruled	his	people	now	with	mercy
这	沙皇	卫星	在	他的	王座	再次	,	但	他	裁决	他的	人们	现在	和	怜悯

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

and	justice	,
和	正义	,

沙皇再次登上王位，但他现在以仁慈和公正统治着他的人民。

[soʊ] ['evriwʌn] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][maɪld] ['fɑːðərli] [feɪs] .

so	everyone	liked	to	be	brought	before	him	to	see	his	mild	fatherly	face	.
所以	每个人	喜欢	到	是	带来	前	他	到	看	他的	温和的	父爱	脸	.

所以大家都喜欢被带到他面前，看看他那慈祥和蔼的父爱面容。

['hæŋkə] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvər]

Hanka	was	allowed	to	live	in	the	palace	all	his	life	,	and	had	a	silver
汉卡	曾是	允许	到	居住	在	这	宫殿	全部	他的	生活	,	和	有	一个	银

['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,

fishing	-	rod	,
钓鱼	-	杆	,

汉卡被允许终生居住在宫殿里，并拥有一根银制钓竿。

[ə; eɪ] ['sɪlkən] [laɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['sɪŋkər] ,

a	silken	line	and	a	diamond	sinker	,
一个	丝	线	和	一个	钻石	沉子	,

一根丝质钓线和一个钻石形铅坠，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kæst][fɔːr; fər][goʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːnd] .

and	was	permitted	to	cast	for	gold	-	fish	in	the	royal	pond	.
和	曾是	允许	到	投掷	为了	金子	-	鱼	在	这	皇家	池塘	.

并获准在皇家池塘里钓金鱼。

[kɪŋ] ['wɪntər] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wʌns] ['evri] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd]

King	Winter	came	for	a	visit	once	every	year	with	a	little	snow	just	to	remind
国王	冬天	来了	为了	一个	访问	一次	每一个	年	和	一个	小的	雪	只是	到	提醒

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [reɪn] ;

people	of	his	past	reign	;
人们	的	他的	过去的	在位	;

冬王每年都会带着一点雪来访一次，只是为了提醒人们他过去的统治；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['redi] [tuː; tə][dʒoʊk][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][bæd]

but	he	always	found	the	people	ready	to	joke	and	laugh	at	the	bad
但	他	总是	成立	这	人们	准备好	到	开玩笑	和	笑	在	这	坏的

['weðər] [hiː; hi] [brɔːt] ,

weather	he	brought	,
天气	他	带来	,

但他总能发现人们乐于拿他带来的坏天气开玩笑、嘲笑他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l]

for	they	were	all	happy	and	contented	who	lived	in	the	city	of	the	Merciful
为了	他们	是	全部	快乐的	和	满足	WHO	居住地	在	这	城市	的	这	仁慈

[zɑːr] .

Tsar	.
沙皇	.

因为住在仁慈沙皇之城的人们都感到幸福满足。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in** **the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country **of** **publication** **.**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ([ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ]) ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]
Silently **corrected** **palpable** **typos** **;** **left** **non** **-** **standard** **(** **or** **amusing** **)** **spellings** **and**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 (或者 有趣) 拼写 和
['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
dialect **unchanged** **.**
方言 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准（或有趣的）拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In **the** **text** **versions** **,**
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]
delimited **italics** **text** **in** **_** **underscores** **_** **(** **the** **HTML** **version** **reproduces** **the** **font** **form**
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of **the** **printed** **book** **.** **)**
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神